

Studi Veronesi

Miscellanea di studi sul territorio veronese

III



Verona 2018

Tutti i contributi pubblicati in *Studi Veronesi* sono sottoposti a *single blind peer-review*.
Nella sezione *Saggi* sono valutati da un *referee* esterno e da uno interno al Comitato Editoriale;
nella sezione *Note e documenti* da un *referee* interno al Comitato Editoriale.

Studi Veronesi fornisce accesso aperto ai suoi contenuti, ritenendo che rendere le ricerche disponibili liberamente al pubblico migliori lo scambio della conoscenza a livello globale.
La collana *on line* è disponibile all'indirizzo: www.veronastoria.it/ojs/index.php/StVer
Studi Veronesi è pubblicato con licenza CCPL Creative Commons Attribuzione.



La versione a stampa di *Studi Veronesi* 2018 è edita e distribuita da Gianni Bussinelli Editore
via Volta, 29 – 37030 Vago di Lavagno (VR) – info@lagraficaeditrice.it

Studi Veronesi. Miscellanea di studi sul territorio veronese. III

A cura di Andrea Brugnoli e Fausta Piccoli

Collaborazione redazionale di Valeria Chilese e Marianna Cipriani

ISBN 978-88-69472-00-8

Print ISSN 2531-9949

Online ISSN 2532-0173

Studi Veronesi

Comitato Editoriale

Riccardo Bertolazzi, Claudio Bismara, Andrea Brugnoli, Pierpaolo Brugnoli,
Valeria Chilese, Marianna Cipriani, Evelina De Rossi, Fausta Piccoli,
Giulio Zavatta

Redazione

Via Vaio, 27 – 37022 Fumane (VR)

redazione@veronastoria.it

Studi Veronesi : Miscellanea di studi sul territorio veronese : 3. / a cura di Andrea Brugnoli e Fausta Piccoli ; collaborazione redazionale di Valeria Chilese e Marianna Cipriani. – Verona : Studi Veronesi : Gianni Bussinelli Editore, 2018. – 197 p. : ill. ; 30 cm. – (Studi Veronesi ; 3). – ISBN 978-88-69472-00-8

SOMMARIO

SAGGI

EDINA ESZENYI
Vincenzo Cicogna, a Veronese angelologist from the Cinquecento 7

FAUSTA PICCOLI
*Giochi di specchi. Romeo e Giulietta tra istoria e novella
nella Verona del XVIII secolo (terza e ultima parte)* 33

MATTEO FABRIS
*La cosiddetta torre Fiorina in piazza Nogara (Verona):
novità e precisazioni documentarie* 77

NOTE E DOCUMENTI

SILVIA MUSETTI
San Giovanni in Fonte a Verona e il terremoto del 1117 117

ANTONIO CORSO
*Running notes on a patera ascribed to Galeazzo Mondella from Verona,
called *Moderno*, with scenes inspired by the Trajan column* 127

ROSSELLA LALLI
*Il doppio canale della scrittura epistolare:
la corrispondenza di Francesco Della Torre* 147

EMANUELE LUCIANI
*Farmaci o veleni? Un medico veronese nella disputa settecentesca
sul caffè e sulla cioccolata* 159

COMUNICAZIONI E RASSEGNE BIBLIOGRAFICHE

Riviste veronesi (anno 2017), a cura di Fausta Piccoli 179

SAGGI

Vincenzo Cicogna, a Veronese angelologist from the Cinquecento

EDINA ESZENYI

The J. Paul Getty Research Institute's Library in Los Angeles hides a curious manuscript entitled *Angelorum et daemonum nomina et attributa passim in divinis scripturis contenta ad patrum sententiam explicata ad illustrissimum et reverendissimum Iulium Antonium Sanctorium cardinalem Sanctae Severinae amplissimum et de ecclesiastica hierarchia* (ms 86-A866). The manuscript is an encyclopaedic work on angelology, accompanied by a treatise on the parallel of the angelic and ecclesiastical hierarchies, dedicated to cardinal Giulio Antonio Santori (1532-1602). The author signed it as *Vincentius Cicogna*, translated by Onica Busuioceanu, late librarian of the Getty Research Institute, as 'Vincenzo Cicogna'. The author, who introduces himself as «old and decrepit» in the dedication, is identified as a Venetian ecclesiastical scholar by the GRI catalogue, also author of a commentary on the Psalms. On the basis of this information, the mysterious angelologist is identifiable as Vincenzo Cicogna, the first ecclesiastical member of an Early Modern Veronese painter family.

The Cicognas

Demetrius (c. 1408-?) and Pier-Leonardo Cicogna (c. 1465-before 1529)

The Cicogna family had been long established and enjoyed general respect in Verona by the 1500s¹. The part of the family that is documentedly related to

* Abbreviations: AC = Anagrafi Comune; ACDF = Archivio della Congregazione per la Dottrina della Fede; ASVr = Archivio di Stato di Verona; UR T = Ufficio del Registro, Testamenti.

I am indebted to professor Bruno Chiappa for help with the transcription of the last wills, with finding secondary literature and for his invaluable general advice on research in Verona. I am also grateful to further fellow Verona researchers and friends, not only for insightful comments

the angelologist Vincenzo is traceable back to Demetrio “dalla Cicogna” or “a la Ciconea”, born around 1408 in Southern Greece, in Arcadia on the Peloponnese peninsula. After moving to Italy, Demetrio married his local host called Zilia, who gave birth to four children². Pier Leonardo (also known as Pietro Leonardo), born around 1465, continued the occupation of his father with becoming a painter, and also created a topographic map attested by a 1519 document³. The only panel painting attributed to Pier-Leonardo, on the basis of a fractional signature (*Petrus Leonardus p.*), is a tempera panel depicting the Madonna and the Child with St Philip and St James⁴. Pier-Leonardo also frescoed the archivolt of the chapel of the public notaries of Verona, albeit his work is now destroyed; and he also received a commission from the monastery of San Michele in Campagna to prepare drawings for the monastery’s interior fresco decoration⁵.

but also for inspiring my work through their own examples: Gianna de Ferrari, Matteo Vinco, Marina Repetto, and the now late Dino Contaldo.

¹ Given that painting was the family’s traditional profession running through generations, the painter Maestro Cicogna, working in and around Verona approximately between 1300 and 1337, could well have been the first famed professional member of the family. His signed works include a fresco cycle with an allegorical scene and various saints in the St Martin church of Corrubio; frescoes depicting the Madonna with saints in the St Michael church of Arcé; and a military scene in the Scaligero castle in Soave, where stylistic features attribute to him the Crucifixion with St John and Angels. An incomplete signature is attributed to the Maestro in the St Felix church of Cazzano, decorated with the Last Supper, saints, and another allegorical scene; as well as on a fresco fragment of the Madonna and Child on the Throne in the Museum of Castelvechio in Verona (inv. n. 1090). While the act of signing works signals an exalted artistic personality at this period, the Maestro’s remaining works reveal little about the artist himself. SIMEONI, *Maestro Cicogna*, pp. 11-17; BREZZONI, *Dizionario*, pp. 86-87; BRUGNOLI-SALA, *Vicende storiche*, pp. 7-24; SALA, *Il corredo pittorico*, pp. 81-92.

² Brenzoni dates Demetrio’s birth to 1408 without naming the source (BREZZONI, *Dizionario*, p. 106). Here as well as in an earlier publication, however, he dates the birth of three out of Demetrio’s four children rather late compared to that: Girolamo (born around 1435), Pier-Leonardo (born around 1465), Paola (born around 1470), and Gianmatteo (born around 1475). BREZZONI, *Un fresco del ‘500*, p. 61. See also *Dizionario anagrafico degli artisti*, s.v. *Cicogna, famiglia*, pp. 297-298.

³ DA RE, *I Cicogna*, pp. 115-116.

⁴ The half-figures of the four evangelists appear in the background, with two kneeling figures praying in the foreground in the typical place and position of donors. The painting is documented in the St Paul Church on the Campo Marzo of Verona in 1720, 1733, and in 1750; later it was transported by the Sarego family to Cucca southeast of Verona; and it was in the nearby parish of Coriano in 1958. BREZZONI, *Un fresco del ‘500*, pp. 60-61.

⁵ DA RE, *I Cicogna*, pp. 115-116.

Pier Leonardo Cicogna's high professional status is also suggested by a 1526 invitation to judge the artistic value of the painter Nicolò Crollanza (c. 1505-1560) as member of a panel evaluating works of art, together with two other flourishing Veronese artists. One of them was the painter and cartographer Nicola Giolfino (c. 1476-1555), the other one an apprentice of Giorgione, Francesco Torbido (c. 1486-after 1546, also known as 'Il Moro', 'The Moor')⁶. The latter also received commissions from the reformer bishop and diplomat Gian Matteo Giberti (1495-1543), whose intellectual circle eventually raised Pier Leonardo's grandson, the angelologist Vincenzo Cicogna⁷. The panel of judges was working on commission of the Venetian Rectorate⁸, and the judges must have been of a high opinion of Crollanza's artistic achievements as later Crollanza was commissioned to execute the pictorial decoration of the nearby villa Del Bene in Volargne, a small village in the municipality of Dolcè just a few miles northwest of Verona. The villa is one of the most grandiose monuments of the Veronese Renaissance and Vincenzo Cicogna the likely conceiver of its iconography as it will be argued later⁹.

Pier Leonardo Cicogna died before 1529. His wife Libera gave birth to ten or eleven children¹⁰, and the large family lived in the district of the church of San Salvaro (*contrada di San Salvaro*) in Verona until 1515. This year they had to move to the San Silvestro district (*contrada di San Silvestro*) supposedly as a consequence of Pier Leonardo's brother, Gianmatteo's participation in the 1510s conflicts in the Veneto, part of the ongoing Italian wars¹¹. Both Pier Leonardo and Gianmatteo were sentenced to be hanged, and the latter's family was punished by the confiscation of valuables. The imperial soldiers could well have hunted down the painter as with the pronouncement of the death sentence, sources about Pier Leonardo Cicogna suddenly fall silent¹².

6 BREZZONI, *Dizionario*, pp. 159-160; VARANINI, *Il pittore Nicola Crollanza*, pp. 149-165; MARTINE, *Niccolò Giolfino*, pp. 395-397; BREZZONI, *Dizionario*, pp. 279-281.

7 BORTOLOTTI, *La pittura religiosa*, p. 135.

8 DA RE, *I Cicogna*, pp. 115-116.

9 VARANINI, *Il pittore Nicola Crollanza*, pp. 155-156.

10 Girolamo, Bernardino, Sebastiano, Francesco, Battista, Angela, Giacomina, Cassandra, Zilia, Toscana and Cecilia. Their exact number is unclear due to the ambiguity of the anagraphs regarding Cecilia. DA RE, *I Cicogna*, p. 114.

11 MALLETT-SHAW, *Italian wars*, pp. 123-34.

12 DA RE, *I Cicogna*, pp. 115-116.

Sebastiano Cicogna (c. 1497-before 1553)

The family's now traditional occupation further continued among Pier Leonardo's children, Sebastiano, Girolamo, Francesco and Giambattista. There is no agreement in scholarship regarding the identification of Francesco, either a painter without any known works¹³ or a priest¹⁴. On the contrary, sources are informative about Sebastiano (c. 1497-before 8 June 1553), due to his disputes with local authorities. He was condemned by the *podestà* Giovanni Vitturi in 1526, for example, but saved on 12 May of the same year. The brothers were enfeoffed by the St Zeno Abbey in Verona¹⁵ until 1540, when they obtained from the abbey the feudal investiture of a house with farmyard garden, and a grassy meadow pertaining to the nearby Azzano at Ca' di Tinaldi. Here Sebastiano had problems with the authorities again in 1549 by way of a fraudulent conduct a maiden called Margherita suffered in their house by a certain Meneghina di San Silvestro. The *podestà*, where Sebastiano appealed, supported the maiden in the issue¹⁶.

In August 1534, Sebastiano contracted as servant a weaver called Michele di Bernardo for six years, agreeing to cover his costs, to provide him with clothes and shoes and to teach him the art of painting as payment; and a 10 July 1536 document testifies that the painter Francesco Torbido intervened in the negotiation and conclusion of the contract¹⁷. These small but informative data argue for Sebastiano's identification as another painter in the Cicogna dynasty, but sources are much less informative about his artistic activity than about his legal disputes.

Sebastiano Cicogna and his wife Lucrezia had six children¹⁸. Their first son was the second Gianmatteo in the family after Sebastiano's uncle. In 1958, Raffaello Brenzoni identified the first Gianmatteo as the author of a treatise on the art of war that appeared in print in Venice in 1567¹⁹; whereas Gaetano Da Re had identified the author as the other Gianmatteo, Sebastiano's son, in 1913²⁰. Albeit Brenzoni's work was composed later, birth dates suggest that Da

¹³ BRENZONI, *Un fresco del '500*, p. 61.

¹⁴ Possibly the archpriest of Campagnola. BRENZONI, *Dizionario*, p. 106.

¹⁵ BRENZONI, *Un fresco del '500*, p. 61; BRENZONI, *Dizionario*, pp. 106-108.

¹⁶ DA RE, *I Cicogna*, pp. 116-117.

¹⁷ DA RE, *I Cicogna*, p. 117.

¹⁸ The names of the children are Gianmatteo, Pierleonardo, Agostino, Arzilia, Laudomia and Paolo: *ivi*, pp. 114, 116-117.

¹⁹ BRENZONI, *Dizionario*, pp. 106-107.

²⁰ DA RE, *I Cicogna*, p. 116.

Re must have been right. The elder Gianmatteo was born around 1475, almost a hundred years before the publication of the study, which makes the later Gianmatteo, Sebastiano Cicogna's son, the correct candidate for the authorship of a 1567 publication. In other words, at least two members of the Cicogna family published literary works in the 1500s, namely Gianmatteo and his angelologist cousin Vincenzo.

Giovanni Girolamo Cicogna (c. 1493-before 7 August 1549)

The painter best known by historians in the Cicogna family is Sebastiano's brother, Pier Leonardo's eldest son, and Vincenzo Cicogna's father: Girolamo or Giovanni Girolamo Cicogna (c. 1493-before 7 August 1549)²¹. Historical documents suggest that he raised his family with a relatively secure financial background. His wife, Bona, was the daughter of a Milanese solicitor named Gianbattista, and they had fifteen children – eleven girls and four boys²². Girolamo and his brothers owned a small piece of land where his family lived by Ca' di Tinaldi, in the municipality of Azzano near Verona. On 15 March 1542, however, sources located Girolamo's permanent home as a house with a garden and a tower in Verona's St Zeno district (*contrada di San Zeno*). Girolamo sold this house on 20 September 1543 to Angelo *Florii*, the husband of his sister Zilia, in return for the *actione directa* over a piece of land pertaining to Montorio, a town in the province of Verona. He also owned, jointly with his brother Francesco, a house on the Via del Corso opposite to the Castelvecchio.

²¹ *Ivi*, pp. 117-118 and *Dizionario anagrafico degli artisti*, pp. 297-298. For the identification as Vincenzo's father, see also the earliest, 1557 version of Vincenzo's last will, (ASVr, UR T, m. 179, n. 6), and Girolamo's last will from 1549 (ASVr, UR T, m. 141, n. 85).

²² The names of the children are Anna, Vincenzo, Paola, Isotta, Francesco, Lucia, Faustina, Marcantonio, Orazio, Lucrezia, Giulia, Libera, Clemenza, Angelica and Sara according to DA RE, *I Cicogna*, pp. 114, 117. Nevertheless, the 1545 monastery register lists ten children (ASVr, AC, 1210, c. 9v), whereas the 1555 registry lists only eight (TACCHELLA, *Il Processo agli eretici*, p. 129). Certain children could have passed away at some time during the ten years period between the two registries, and some of them were perhaps not born yet. The later, 1555 registry lists the following children and their ages: Francesco (27, but listed as 3 years old in 1545), Lucretia (20, listed as 10 years old in 1545), Giulia (18, listed as 6 years old in 1545), Libera (15, listed as 4 years old in 1545), Clementia (12, listed as 3 years old in 1545), Angelica (9), Sara (7). Vincenzo Cicogna is listed as having 36 years in 1555 and as having 26 years in 1545, his mother Bona is listed as 52 years old in 1555 and as 43 in 1545. In 1545, the father Girolamo is listed as being 52 years old.

On 25 September 1547 the two brothers obtained a further piece of land, upon which they started to build a house²³.

Girolamo must have been endowed with remarkable creative skills. Narrating the life of Giovanni Caroto in the second, 1568 edition of his *Lives of the Artists*, Vasari refers to Girolamo Cicogna as an excellent painter, embroiderer and engineer of bishop Giberti. He also mentions that Caroto once presented him a painting depicting Actaeon's transformation into a stag. The picture was painted for a certain organist named Brunetto, but Vasari notes that at the time of his composition of the *Lives*, the painting belonged to Vincenzo Cicogna, Girolamo's son²⁴, by all means the angelologist. A further testimony of Girolamo's professional acknowledgement is the invitation he received, similarly to his father Pier Leonardo, to participate in a panel evaluating a painting by Girolamo de Arlati (c. 1479-after 1529) in January 1530²⁵. Other members of the panel included Nicola Giolfino again, next to the celebrated painter and illuminator Girolamo dai Libri (c. 1475-1555), and his lesser known colleague Antonio da Vendri (c. 1477-1555)²⁶. Furthermore, a machine constructed in collaboration with the smith Bartolomeo Ruffoni documents Girolamo Cicogna's engineer skills. The machine could raise water up to 18 feet high and it was equal in strength to a man. The impressive device must have been completed before 22 June 1537, the date when the Rectors of Verona notified the Serenissima about its implementation²⁷.

Their outstanding professional skills must also have helped Pier Leonardo and Girolamo Cicogna, the angelologist Vincenzo's father and grandfather, to establish contacts with influential people. Both of them maintained well-documented relationships with the wealthy Del Bene family, who started to acquire properties around Verona after 1538. San Zeno in Oratorio, the monastery where Girolamo and his family lived²⁸ and where Vincenzo later served as rector, was the Del Bene family's parish church²⁹. Besides, Giovanni Battista Del Bene maintained close ties with Francesco Ligozzi, stepbrother of Vincenzo's mother Bona, himself also a painter. The Cicognas were also in contact

²³ DA RE, *I Cicogna*, p. 117.

²⁴ VASARI, *Vite de' più eccellenti pittori*, p. 756.

²⁵ BREZZONI, *Dizionario*, pp. 106, 116-117; GUZZO, *Girolamo de Arlati*, p. 107; *Dizionario anagrafico degli artisti*, p. 388.

²⁶ GUZZO, *Antonio da Vendri*, p. 431.

²⁷ DA RE, *I Cicogna*, p. 119.

²⁸ DA RE, *I Cicogna*, p. 119; GUZZO, *Il palazzo Del Bene*, pp. 95-97, n. 40.

²⁹ VARANINI, *Il pittore Nicola Crollanza*, p. 155, n. 19. CONFORTI, *Villa Del Bene*, p. 102 calls it personally of Giovanni Battista Del Bene's parish church.

with the Veronese physician and professor of medicine Girolamo Della Torre (1445-1506); as well as with Nicolò Ormaneto, St Charles Borromeo's collaborator in Milan later³⁰. Vasari, who calls Girolamo an excellent embroiderer and engineer of Bishop Giberti, is not the only source noting their relationship either³¹. In 1543, Girolamo worked on the renovation and decoration of the bishop's church and palace, and his work must have been highly appreciated by the bishop, who left 50 golden crowns on Girolamo in his codicils³². When Girolamo's eldest son Vincenzo broke with family traditions and decided to pursue an ecclesiastical career, he was taken under the wings of the same bishop, whose circle eventually made a decisive influence on his professional and ideological development³³.

Vincenzo Cicogna (1519-after 1596)

The artistic inheritance

Vincenzo names his father as *Hieronymus* in the first, 1557 version of his last will, and a son called Vincenzo is indeed mentioned in a 1579 last will by *Hieronymus Ciconiis* of San Zeno in Oratorio at the time. By all probability, this *Hieronymus* (Girolamo or Jerome) Cicogna is the same as the one listed in the afore-mentioned 1545 and 1555 monastery registers together with his family, a son called Vincenzo listed as Hieronymus' 26- and 36-year-old son in the registers, respectively. This dates Vincenzo Cicogna's birth to 1519³⁴.

Verona, in the beginning of the 1500s, is part of Europe's richest and most luxurious city-state. Venice, though now waning in power, is still one of Europe's Renaissance cultural capitals, in relative proximity of German territories conquered by the awakening Protestantism. In 1517, the year when Martin Luther posts his theses in Wittenberg, the *Serenissima* reconquers Verona from the Holy Roman Emperor Maximilian I. During the peaceful and prosperous period that follows, the fortified Verona becomes the centre of promi-

³⁰ Guzzo, *Il palazzo Del Bene*, p. 95, note 40.

³¹ VASARI, *Vite de' più eccellenti pittori*, p. 756.

³² BREZZONI, *Dizionario*, pp. 106-108; DA RE, *I Cicogna*, pp. 118-119; GUZZO, *Il palazzo Del Bene*, pp. 95-97, note 40.

³³ See footnote 24 above. Further anagraphs and documents related to the history of the family are published in BREZZONI, *Un fresco del '500*, pp. 62-67; DA RE, *I Cicogna*, pp. 109-123; and BREZZONI, *Dizionario*, p. 107; *Dizionario anagrafico degli artisti*, pp. 297-298.

³⁴ CONFORTI, *Villa Del Bene*, p. 101 dates his birth to around 1516 with reference to DA RE, *I Cicogna*, pp. 112-113.

ment ecclesiastical reforms overseen by a close friend of Vincenzo Cicogna's father, bishop Gian Matteo Giberti³⁵.

The bishop's wide-scale reforms, often labelled humanist in nature, were executed with the collaboration of a group of scholars gathering around him shortly after his arrival in Verona. Members of the 'Giberti circle' were characterized by a critical approach towards the government of the Church, often pointed out the need for higher-level reforms, and expressed concerns over the Church's own ability for renewal³⁶. Vincenzo Cicogna, who grew out to be one of the most noteworthy members, matured in the 'Giberti circle' during the 1530s-1540s through the readings of St. Paul and Augustine, and probably did not remain untouched by Protestantism³⁷. He also expressed concerns over the corruption of the Church and the abuse of its institutions in his 1540s sermons³⁸, and he was Giberti's strenuous supporter by the 1544 beginning of his rectorship at San Zeno in Oratorio, a post he held until 1566³⁹.

Scholarship suggests that he was involved in the conception of the aforementioned villa Del Bene's iconographical programme during his rectorship. Giuseppe Conforti attributed this idea to Enrico Maria Guzzo and argued that the iconography indeed matches Cicogna's spiritual profile⁴⁰. From 1551, the villa offered accommodation for clergy taking a rest on their way to the Council in the nearby Trent and the decoration offered suitable spiritual retreat. The villa's loggia is decorated with allegories reminding the viewer of the temporality of this world and the necessity of spiritual focus, accompanied by Biblical passages conveying a similar message. While the entrance gate presents Christ as mediator between Heaven and Earth, the main hall, unusually enough for a secular building, is blanketed with scenes from the Apocalypse, a theme heavy with anti-Roman connotations in the 1500s. Giuseppe Conforti compared the pictorial programme to a Protestant sermon about the Last Judgment, a topic of outstanding popularity in Protestant territories at the time⁴¹.

35 TURCHINI, *Giberti, Gian Matteo*, with further bibliography.

36 PROSPERI, *Tra evangelismo e Controriforma*, pp. 284, 315.

37 CONFORTI, *Villa Del Bene*, pp. 101-102.

38 TACHELLA, *Il Processo agli eretici*, pp. 153-154.

39 *Ivi*, pp. 129, note 101; and p. 276. Rognini includes Cicogna in a list of the St Zeno in Oratorio rectors between 1555 and 1556, but the list does not cover a 13-year period before 1555 and Cicogna's rectorship immediately follows Antonio de Pedrazzi, whose term finished in 1542 (ROGNINI, *La chiesa di San Zeno*, p. 21). Da Re, on the other hand, suggests 1544 as the beginning of Cicogna's period (DA RE, *I Cicogna*, p. 113).

40 CONFORTI, *Villa Del Bene*, pp. 100-101; GUZZO, *Il Palazzo Del Bene*, pp. 95-98.

41 CONFORTI, *Villa Del Bene*, p. 114.

Such a complex, meditative, and strongly religious iconography in a profane building is more than likely to have its origins in ecclesiastical circles⁴². As detailed above, an interest for pictorial decoration had a long history in the Cicogna family, and a reference to a painting in one of Vincenzo's last wills suggests that he was no exception either. Similarly to his painter father and grandfather, Vincenzo Cicogna kept close connections with Giovanni Battista Del Bene⁴³; and his painter grandfather Leonardo Cicogna participated in the panel evaluating the work Nicola Crollanza, the executor of the villa Del Bene pictorial decoration⁴⁴.

Vincenzo Cicogna's involvement is also suggested by the villa's iconography. The lack of any reference to the Purgatory also characterised Cicogna's above-mentioned 1540s sermons. Several further details of the iconography can be traced back to Augustine and St Paul, both of whom of special interest for the 'Giberti circle'. The Fall of Babylon (*Revelations* 18:1-24), for instance, was often interpreted as the Fall of the Roman Church with reference to *De Civitate Dei* 14,4. Furthermore, the portal of the villa is crowned with a pyramid, the lowermost part of which symbolizes Noah's Ark in Conforti's opinion. He points out that in context of an iconology originating from the 'Giberti's circle', the Ark could symbolize here, as in *De Civitate Dei*, the Church sheltering humanity in the deluge of dangers⁴⁵.

Concerns over the state of the Church, a key message of Vincenzo Cicogna's *Angelorum*, are echoed in the *Four horsemen of the Apocalypse* in the villa's main hall. A pope is leading the army of Christ's followers in the scene, together with a bishop (perhaps Giberti) and three other figures wearing three different headpieces. Conforti identifies the latter group as three reformers of Christianity, proposes the identification of one figure as Savonarola, interprets the scene as a call for a united Church; and the Pope leading the blessed as the "Angelic Pope" sent by God to unite Christianity, a recurrent character of medieval prophecies.⁴⁶

⁴² GUZZO, *Il Palazzo Del Bene*, p. 99.

⁴³ For example, Giovanni Battista Del Bene trusted his own funeral service to Vincenzo Cicogna both in his 1544 and 1560 last wills (CONFORTI, *Villa Del Bene*, p. 100, note 6).

⁴⁴ VARANINI, *Il pittore Nicola Crollanza*, pp. 155-156.

⁴⁵ CONFORTI, *Villa Del Bene*, p. 115. Almost at the same time, Cardinal Giulio Antonio Santori, the dedicatee of Vincenzo Cicogna's *Angelorum*, expressed the very same idea in his earliest work, the treatise *Pro confutatione articulorum et haeresum* (Biblioteca Apostolica Vaticana Vat. Lat. 12233, cc. 62r-439v), c. 1555. (Ricci, *Il Sommo Inquisitore*, pp. 35-45).

⁴⁶ CONFORTI, *Villa Del Bene*, p. 112.

The edge of Orthodoxy

Conforti refers to Vincenzo Cicogna as an illuminating example of the ‘utopistic’ idea of the unification of Christianity⁴⁷. Cicogna’s principal spiritual desire, according to Antonio Olivieri, was a unified Church in the widest sense, including the reconciled Jews⁴⁸. The reconciliation of Christian and Jewish theology is indeed a recurrent feature of Cicogna’s later publications and traceable in the *Angelorum* as well. The schematic drawing of the Kabbalah’s Sefirotic Tree, for instance, illustrating the explanation of the angelic hierarchy with Jewish inscriptions on c. 6v, could have served as a visual expression of the same idea. This characteristic approach to Church reforms eventually led to Cicogna’s first direct encounters with the Inquisition.

The villa Del Bene interior’s Protestant overtones were not the only detail suggesting Cicogna’s interest in the waves of Protestantism arriving from the North. He also enjoyed the friendship of Tiberio de Oliveto, a prominent figure among Veronese suspects of Protestant heresy and primary local collector of books originating from German territories⁴⁹. Giuseppe Conforti suggests that a Frankfurt Protestant Bible could have reached Cicogna and could have been the very work that provided ‘figurative matrixes’ for four of the villa Del Bene Apocalypse scenes⁵⁰. According to Adriano Prosperi, Cicogna’s audience may have developed a fear of Giberti’s ideas in parallel with the fear of Protestant propaganda in the 1540s, when definitions of heresy and orthodoxy were volatile⁵¹. Indeed several suspects of Protestant heresy named Cicogna as the spiritual source of their beliefs in a series of Inquisition trials in the 1550s, which eventually denounced Cicogna’s preaching as a fountain of heresy⁵². Later interrogations targeted not only Cicogna’s sermons, but also expressed concerns about his methodology of confession⁵³.

Cicogna started to publish after such antecedents in the middle of the century. His earliest publication in 1556 was dedicated to Luigi Lippomano (1496-

⁴⁷ *Ibidem*.

⁴⁸ OLIVIERI, *Simeone Simeoni*, pp. 234-236. Another example for the universal approach is Tullio Crispoldi, Giberti’s well-known preacher, who called for a Holy Year uniting the entire Christian world (CONFORTI, *Villa Del Bene*, p. 112).

⁴⁹ TACCHELLA, *Il Processo agli eretici*, pp. 92, 141-142, 154, n. 187.

⁵⁰ CONFORTI, *Villa Del Bene*, p. 103; FORESTI, *Le vicende costruttive*, pp. 2-178.

⁵¹ PROSPERI, *Tra evangelismo e Controriforma*, p. 277.

⁵² CONFORTI, *Villa Del Bene*, p. 102; TACCHELLA, *Il Processo agli eretici*, pp. 128-154.

⁵³ Complaints included the lack of time devoted to the penitents, Cicogna’s lack of interest in confession details, too light penitence, and breaking the vow of secrecy. TACCHELLA, *Il Processo agli eretici*, pp. 153-154.

1559), bishop of Verona at the time. The 92-folio collection of seven sermons was entitled *Sermones VII de Sanctissima Eucharistia quibus universam de Sanctissimo Eucharistiae Sacramento materiam complectitur* (subsequent references: *Sermones VII*). The sermons analysed various aspects of the Eucharist by elaborating on one question each. As Tacchella points out, Cicogna's orthodoxy was unquestionable in these sermons as they openly argued against Lutheran doctrines⁵⁴, which makes the perhaps very wish to dissolve shadows of heresy one of the plausible reasons for their publication. The book must have been effective in this respect as Cicogna's earliest last will, composed in 1557, does not suggest concerns over the Inquisition⁵⁵, and the success of the sermon collection is also suggested by its repeated publication in the same year in Cologne⁵⁶.

All Eucharist sermons of *Sermones VII* were republished in 1562 in Venice in a second, larger sermon collection, dedicated to cardinal Marcantonio Da Mula (also known as cardinal Amulio)⁵⁷. This second collection was entitled simply *Sermones*. Besides repeating the earlier Eucharist sermons, it contained eight sermons on the Passion, embracing altogether 224 folios. The Eucharist sermons of *Sermones VII* now also received titles shortly summarizing the contents, with the following folio numbers in the 1563 Venetian edition⁵⁸:

1. the difference between the Sacraments of Christ and Moses (*Sermo primus, quo explicatur discrimen quod est inter Sacramenta Christi et Mosis; et quomodo Haec sint signa simplicia, illa verò signa cum re signata*, cc. 2r-13v);
2. arguments that the Sacrament of the Eucharist not metaphorically but literally involves the body of Christ (*Sermo secundus, quo probatur sub sacramento Eucharistiae verè et realiter ipsum Christi corpus contineri, non autem figurate aut metaphoricè*, cc. 14r-26r);
3. the interpretation of John 6 (*Sermo tertius, quo exprimitur quomodo rectum fiat iudicium de sacramento Eucharistiae, et locus Ioannis sexto declaratur*, cc. 26r-38r);
4. transubstantiation and the adoration of the Eucharist (*Sermo quartus, in quo tractatur de Transubstantiatione, adoratione et ministerio sacrae Eucharistiae sub altera tantum specie*, cc. 38r-53v);
5. explanation of the name "Eucharist" (*Sermo quintus, in quo declarantur nomina sacrae Eucharistiae imposita, quibus illius veritas et virtus nobis innotescit*, cc. 54r-68r);

⁵⁴ TACCHELLA, *Il Processo agli eretici*, p. 129, n. 101.

⁵⁵ ASVr, UR T, m. 179, n. 6.

⁵⁶ CICOGNA, *Sermones VII de Sanctissima Eucharistia* (1557).

⁵⁷ CICOGNA, *Sermones* (1562).

⁵⁸ CICOGNA, *Sermones* (1563).

6. the Eucharist's effects and benefits (*Sermo sextus, in quo exponuntur effectus et fructus sacrae Eucharistiae*, cc. 68v-80r);
7. proper behaviour before and after taking the Eucharist (*Sermo septimus, in quo de his quae fideles et ante et post sumptam sacram Eucharistiam agere deceat tractatur*, cc. 80r-93r).

Cicogna also provides a list of references used in the Eucharist sermons. He lists the authors referred to, the references taken over from them and the places of the quotes in the *Sermones (Ad Pium Rectorem*, cc. 93v-99v). The practice of referencing is less precise but similar in his *Angelorum*.

The second half of *Sermones* contains sermons on the Passion. Each of the first six sermons interprets one word of Christ during the Passion:

1. «Father, forgive them, for they know not what they do» (*Sermo primus, Pater ignosce illis, quia nesciunt quid faciunt*, cc. 100r-112r);
2. «Truly, I say to you, today you will be with me in Paradise» (*Sermo secundus, super Christi verbis cum latrone in cruce habitis*, cc. 112v-124v);
3. «Woman, behold your son!» and «Behold, your mother!» (*Sermo tertius, super Christi verbis in cruce cum Maria matre eius et Ioanne dilecto discipulo habitis*, cc. 125r-136r);
4. «My God, my God, why have you forsaken me?» (*Sermo quartus, Deus meus, Deus meus ut quid me dereliquisti*, cc. 136r-149v);
5. «I thirst» and «It is finished» (*Sermo quintus, super Christi verbis Sitio et consumatum est*, cc. 151r-164r);
6. «Father, into your hands I commit my spirit!» (*Sermo sextus, super Christi verbis. Pater in manus tuas commendo spiritum meum*, cc. 164r-177r).

The last two sermons elaborate on the consequences of the Crucifixion. The seventh sermon explains the punishments taken on by Christ (*Sermo septimus de Christi suppliciis ac Passionibus feria Sexta parasceve*, cc. 177v-207v), and the closing sermon contemplates Christ's glorious tomb (*Sermo octavus de glorioso Christi Sepulchro Sabbato parasceve*, cc. 208r-223r). The sermon collection concludes with a poem or song celebrating Christ as a healer (*Hortatur animam, ut relictis inutilibus remediis ad Iesum, medicum optimum, se convertat*, cc. 223v-224r).

Cicogna's career took to a soar following the publication of the sermon collections. He established himself as a prominent ecclesiast in Verona by the mid-century and similarly to his father, he also cultivated friendship with the prelate Nicolò Ormaneto. When Charles Borromeo asked the latter to serve as his Vicar general in Milan, Ormaneto asked Cicogna to assist him in pastoral

visits to female monasteries in 1564⁵⁹. In 1568, Cicogna served as Vicar general of bishop Matteo Priuli⁶⁰.

In the same year, Cicogna published a laudatory speech given by him when cardinal Bernardo Navagero (1507-1565), former Venetian ambassador to Rome and now the Apostolic administrator of Verona (1562-1565), paid a visit to the city. The 25-folio speech was published in 1564 in Venice under the title *Oratio in Bernardi Naugerii cardinalis amplissimi et episcopi veronensis adventu, per reverendissimum doctorem Vincentium Ciconiam habita* (subsequent references: *Oratio*)⁶¹. The published speech was dedicated to Cardinal Augustino, nephew of Cardinal Navagero. The central message was the joy Cicogna as a representative of Verona felt over the choice of Bernardo Navagero to fill in the position, due to the latter's outstanding personal characteristics (virtue, noble origins, etc.) which made him the best possible candidate for the post. The parallel drawn between angels and ecclesiasts, a key detail of the *Angelorum's* closing treatise on the parallel of the angelic and ecclesiastical hierarchies, appeared also here⁶².

Three years later, in 1567, Cicogna published his third and best-known theological work, *Enarrationes in psalmos* in Padova, reprinted in the same town the following year⁶³. It was a commentary of Psalms 118-133 (119-134 today), with meditations on letters of the Hebrew alphabet embedded in the commentary of Psalm 118. The work is probably identical with the commentary on the Psalms mentioned by the late Onica Busuioceanu, librarian of the Getty Research Institute, in the *Angelorum's* library catalogue entry. Cicogna explains the psalms line by line, with each line receiving a 1-1,5 folios long interpretation. The structure of the work is the following:

c. 1r	Title page
c. 1v	List of Psalms included in the volume
c. 2r-v	Dedication

⁵⁹ ROGNINI, *La chiesa di San Zeno*, p. 10; TACHELLA, *Il Processo agli eretici*, pp. 128-129, 132.

⁶⁰ OLIVIERI, *Simeone Simeoni*, p. 234.

⁶¹ CICOGNA, *Oratio*.

⁶² CICOGNA, *Oratio*, cc. 6v-7r. MAFFEI, *Verona Illustrata*, p. 422 mentions another speech published by Cicogna, composed upon the death of the same cardinal in 1565: «Vincenzo Cicogna Sacerdote diede fuori sette Sermoni, ne' quali professò avere esposta universam de Eucharistie Sacramento materiam. Il Mireo nominò ancora di quest'Autore Enarrationes in Psalmos. Ven. 1556. Si hanno altresì di lui due Orazioni nella venuta, e nella morte del Cardinal Navagero».

⁶³ CICOGNA, *Enarrationes in Psalmos*. MAFFEI, *Verona Illustrata*, p. 422 dates the volume's first publication to as early as 1556, again in a way that apparently was not followed by later scholarship.

cc. 3r-13r	<i>Praefatio ad lectorem: De autoritate verbi Dei, deque ministerio, et usu ipsius</i>
cc. 14r-196r	Commentary of Psalm 118
cc. 196v-211v	Commentary of Psalm 119
cc. 212r-219r	Commentary of Psalm 120
cc. 219r-229v	Commentary of Psalm 121
cc. 229v-235r	Commentary of Psalm 122
cc. 235r-242r	Commentary of Psalm 123
cc. 242r-248r	Commentary of Psalm 124
cc. 248r-257v	Commentary of Psalm 125
cc. 257v-266r	Commentary of Psalm 126
cc. 266r-273v	Commentary of Psalm 127
cc. 273v-279r	Commentary of Psalm 128
cc. 279r-288v	Commentary of Psalm 129
cc. 289r-294r	Commentary of Psalm 130
cc. 294r-316v	Commentary of Psalm 131
cc. 316v-322r	Commentary of Psalm 132
cc. 322r-324v	Commentary of Psalm 133
c. 325r-v	Errata (folio numbers from the 1567 edition)

Following a bishop in case of the *Sermones* and a cardinal in case of the *Oratio*, the *Enarrationes* were now dedicated to Pius V, the pope himself, but despite the ambitious dedication, it was Cicogna's least welcome work in Rome. His name was recurring in Inquisition proceedings already in 1570 by way of the *Enarrationes*⁶⁴. The work was referred to as suspicious in 1576⁶⁵, and earned a place in the second class of the Index in 1580⁶⁶. Its author was listed as suspect of heresy in numerous documents, the dates of which are unclear within the dates of the collective volumes. The situation is similar with numerous lists of prohibited books listing the *Enarrationes*⁶⁷, also among books prohibited from being sold⁶⁸. The Inquisitorial documents reveal that Cicogna's case belonged to the Roman Congregation of the Index⁶⁹, but the

64 OLIVIERI, *Simeone Simeoni*, p. 234.

65 ACDF, Index XIV, cc. 49r, the list is signed by *Joannes Dei Florentinus* and addressed to Gregory XIII.

66 ACDF, Index *Protocolli* A, cc. 86v and 87r, the latter list is signed as *Johannes Baptistam Regiensem*, professor of theology. The volume contains documents dated to 3 March 1571-1581.

67 ACDF, Index *Protocolli* A, cc. 96r and 236r; Index *Protocolli* K, cc. 252r (the volume contains documents dated to 10 August 1592-25 December 1594); Index *Protocolli* P, cc. 317r and 336r (the volume contains documents dated to 14 June 1561-7 April 1598).

68 ACDF, Index *Protocolli* A, cc. 246r and 252v.

69 ACDF, Index *Protocolli* P, c. 97r-v.

Enarrationes was prohibited by the Faenza Inquisition as well⁷⁰. The reasons for the prohibition could perhaps be related to the merge of Jewish and Christian theology in line with the universalistic Church reform ideas of the ‘Giberti circle’⁷¹. Cicogna found himself in prison in 1573 for committing something yet unknown for research⁷², and the *Enarrationes* remained *nisi corrigantur* included in the 1580, 1583 and 1596 Indexes of Prohibited Books⁷³.

Newly discovered final works

The archives of the Inquisition preserved the dedication of a lost work by an author called Vincenzo Cicogna, entitled *Thesaurus d(ivina) oracula et attributa continens (Thesaurus of divine prophecies and attributes)*⁷⁴. According to the dedication, it explained 600 divine attributes and 124 prophecies⁷⁵. Given the average one-page length of Cicogna’s entries in the *Angelorum* and calculating a minimum of half a page for each attribute and prophecy, the work must have embraced a minimum of c. 200 folios. This extensive work might well be identical with a two-volume work on prophecies and divine attributes mentioned in the *Angelorum*’s dedication as sent to Rome in the previous year, on the order or request (*tuo iussu*) of Cardinal Santori, to be published with the consent of the Holy See⁷⁶.

Besides the *Thesaurus*’ title strongly indicating corresponding contents, a request for corrections and the hope that the work might contribute to the study of the Scriptures is common in both dedications⁷⁷. The parallel of the heavenly and angelic hierarchies, an idea of paramount importance in the *Angelorum*, is also traceable in the *Thesaurus* dedication, which draws a parallel

⁷⁰ ACDF, Index *Protocolli* P, cc. 197r-198v.

⁷¹ OLIVIERI, *Simeone Simeoni*, pp. 234-236.

⁷² DA RE, *I Cicogna*, p. 119; GUZZO, *Il Palazzo Del Bene*, p. 96, note 40.

⁷³ BUJANDA ET AL., *Index de Rome*, pp. 180, 519, 736, 756, 757.

⁷⁴ ACDF, Index *Protocolli* G, cc. 306r-317r; ESZENYI, *On perfect and imperfect angels*, pp. 40-42, 74-76.

⁷⁵ ACDF, Index *Protocolli* G, cc. 307r and 308r.

⁷⁶ «Dei Opt. Max. nomina, Illustrissimo Paesul, et attributa, passim in sacris literis contenta in unum redeggi volumen, per tres divinas personas di<s>tributa ad sanctissimorum Patrum explicata sententiam. Quod volumen anno superiori tuo iussu Romam cum altero volumine oracula ad Christi fidem spectantia complectente, transmissi. Ut censuo et iudicio Sedis Apostolica, si quid, quod minus ad do<c>trinam Catholicam, et fides integritatem pertineat, repertum fuerit, sub Felicissimo et Auspicatissimo Sanctissimo D.D. Papae XIXTI QVINTI nomine ad sacrarum literarum studiosorum utilitatem in lucem prodirent» (CICOGNA, *Angelorum*, c. 1r).

⁷⁷ ACDF, Index *Protocolli* G, cc. 316v-317r.

between God and the dedicatee Gregory XIII⁷⁸. Furthermore, the identification of the *Thesaurus* with the work mentioned in the *Angelorum*'s dedication could also explain why the dedication was preserved separately from the work. The *Thesaurus* dedication addresses Gregory XIII, yet the *Angelorum*'s dedication claims the lost work was expecting publication «under the name of Sixtus V». Perhaps this made the original dedication outdated by that time, so it was simply replaced by a new one. The dedication to Gregory XIII dates the composition of the *Thesaurus*' dedication, and consequently the work's conclusion, to 1572-1585.

Nevertheless, the *Thesaurus* was another work by Cicogna that did not receive the welcome its author was hoping for. In the Inquisition archives, a letter is attached to the *Thesaurus* dedication, which totally prohibits Cicogna from composing or publishing anything on theology in the future. The text reads as follows⁷⁹:

Vincenzo Cicogna from Verona abjured as a great suspect and was sentenced neither to write nor to print any book concerning matters of Faith. Your faithful servant Fra Stefano de Caliufon

The reasons for the sentence are unspecified, but the *Thesaurus*' approach to Biblical interpretation, aiming to merge the Hebrew, Christian, and classical tradition, is a strong reminder of the universal approach to Church reforms traceable within the 'Giberti circle' as well as in the *Angelorum*, and also loudly pronounced in Cicogna's earlier, prohibited *Enarrationes*⁸⁰. Three titles are written on the back of the letter, on the same side with the address of the Holy See: *De attributis Ecclesie*; *De septem mundi statum (?) ortu et omnibus ex eiusque exitio proximis temporibus*; *Apologia in periculosum apostatum in*

⁷⁸ ACDF, Index *Protocolli* G, c. 314v.

⁷⁹ «Vincenzo Cicogna Veronese abiuris come vehementissimo sospetto / et hebbe tra l'altre pene de no(n) puotere comporre nè / dare a' stampa libro alcuno che trattasse della fede. / Servitore di V.P. molto R. / Fra Stefano da Caliufon». The letter is bound together with the *Thesaurus* dedication in ACDF, Index *Protocolli* G, cc. 306r-317r without separate folio numbering. I thank Dr Barbara Bombi from the University of Kent Canterbury for the transcription and translation of the text.

⁸⁰ «Quae vel Christi et Apostolorum eius, vel Talmudistarum, Cabalistarum, et Rabbinorum testimonio recepta et comprobata sunt, et ad sententiam fidei orthodoxae explicata» (ACDF, Index *Protocolli* G, cc. 306r). «Divinarum personarum Patris Filii et Spiritus Sancti passim in Divinis Scripturis contenta ad numerum supra sexcentum, nec non Sephirot. I. Dei proprietates ex Hebreorum, Graecorum, et Latinorum patrum sententia ad veritatem Catholicam varia rerum eruditione explicata» (ACDF, Index *Protocolli* G, c. 308r).

*Christi fide*⁸¹. The titles could perhaps belong to further works by Cicogna. The folio containing the letter and the titles contains no date and its relationship with the attached *Thesaurus* dedication is unclear, which provokes the question whether the grave sentence could have resulted in the destruction of the very *Thesaurus* manuscript. The dedication concludes with Cicogna giving thanks for help received from Gregory XIII⁸², which, unless purely spiritual in nature, could be related to Cicogna's issues with the Inquisition. Nevertheless, the *Thesaurus* could as well be the very work that directly resulted in Cicogna's imprisonment in 1573. If the thanksgiving in any way refers to his liberation from prison, the conclusion of the *Thesaurus* is datable to after 1573, and Cicogna must have regained his freedom before the 1585 end of Gregory XIII's papacy.

Despite the prohibition, Cicogna apparently ventured to conclude his literary career with a work not only little conventional in its subject choice, but one that approaches that subject in a perhaps unprecedented and possibly unique way. Perhaps the radical diversion in the choice of subject material in his *Angelorum* as opposed to his early works was inspired exactly by the abjection of his previous publications. This is a realistic possibility also in case of the *Thesaurus*, which similarly diverted from his previous Biblical subjects. Cicogna now systematized angelology in the 170-folio *Angelorum* in the format and tradition of medieval encyclopedies, but endowed it with a contemporaneous message⁸³.

The *Angelorum* is structuralized the following way:

cc. 1r-2v	Foreword and dedication
cc. 3r-7v	<i>De Angelis generatim</i> : general characterization of angels
c. 8r	Index of angel names
cc. 8v-88v	<i>De Angelis</i> section: 100 angel entries

⁸¹ The page needs to be turned left with 90 degrees to read the titles. The same side of the folio also contains a signature, while the prohibition note appears on the other side. (ACDF, Index *Protocolli G*, p. 299).

⁸² «Tua illa B.P. GREGORI XIII singularis et prope divina humanitas, qua me gravissimo, et diuturno malorum pondere oppressam, merore, et squalore arcentem, et prope confectum humanissimis verbis quasi dexteram porrigens levasti, et a desperatione ad spem, ab exitio ad salutem, a morte ad vitam revocasti, patriæ, agnatis, et amicis, ac demum mihi ipsi me rediisti, non solum rerum mearum, et laborum omnium, sed vitæ etiam meæ devinctissimum debitorem constituit, et coegit, ut aliquod grati animi erga S.T-ederem argumentum, in summumque spem adduxit, te pro tua incredibili, et prope divina benignitate, quod meæ integritati desideratur, suppleturum, et in integrum restitutum esse». (ACDF, Index *Protocolli G*, c. 317r).

⁸³ ESZENYI, *On perfect and imperfect angels*, pp. 77-205.

cc. 88v-89r	Appendix: list of further angel names
cc. 89v-90v	Empty
cc. 91r-92v	<i>Daemoniis in genere</i> : general characterization of demons
cc. 93r-93v	Index of demon names
cc. 91r-158v`	<i>De Demoniis</i> section: 123 demon entries
cc. 159r-164v	Appendix: list of further demon names
cc. 165r-170r	Closing treatise.

The first major unit of the work is the introduction of angels and demons in respective *De Angelis* and *De Demoniis* sections, which together will be labelled ‘the Lexicon’ henceforth. Its alphabetical entries divide into three thematic groups: particular angel and demon names, adjectives characterizing angels and demons and metaphorical references to them. Although the title offers Biblical analysis and the keywords of the second and third groups indeed originate from the Bible, the first group includes further names in addition to those of the three Biblical angels. Scriptural references are often indicated on the margins, though not always precisely. The entries are on average 1-2 pages long and follow largely the same structural pattern, with the source specification preceding the keyword interpretation. Twelve entries have been listed both in the *De Angelis* and in the *De Demoniis* sections: *Angeli* (cc. 12v-13v) and *Angelus* (c. 97r-v), *Aves* (cc. 19r-20r and c. 103r-v), *Cherubim* (c. 110r-110v and cc. 25r-26r), *Fortes* (c. 47r) and *Fortis* (cc. 121r-v), *Lucifer* (cc. 55r and c. 134r-v), *Principatus et Principes* (c. 70r-v) and *Principes et potestates* (cc. 150v-151r) with *Potestates* (c. 68r) and *Principes* (cc. 150v-151r), *Reges et Consules* (cc. 73r-v) and *Rex* (cc. 153v-154r), *Signaculum similitudinis* (cc. 198v-199r and cc. 77v-78r), *Spiritum et Venti* (cc. 78v-79r and cc. 155v-156r) and *Fabri*⁸⁴. In case of this small but well-defined group, Cicogna is of the opinion that only the wider textual environment provides help with deciding whether the Scriptures refer to angels or demons. Most of the double entries comment on the fall of the angels as demons are defined as ‘fallen angels’ in the work. The latter also suggests the understanding of the volume primarily as a work on angelology and technically perhaps an ‘angel lexicon’, embracing both good angels and fallen ones.

⁸⁴ Whereas the *De Angelis* section contains a full *Fabri* entry (c. 8r), no separate entry was composed for the *De Demoniis* section, where a note by a second hand, occasionally appearing throughout the volume, indicates that the corresponding *De Angelis* entry should be consulted. The entry is included in the index of demon names, preceding the *De Demoniis* section and also composed by the second hand, in the singular form as *Faber* (c. 93r).

The *Angelorum's* second major unit is the closing treatise, which draws a parallel between the angelic and the ecclesiastical hierarchies. Without fully stepping out of spiritual realms, the closing treatise teaches rather profane lessons by arguing that the ecclesiastical hierarchy fails to follow the example of the heavenly hierarchy of angels. While the idea goes back to a long tradition established by Pseudo-Dionysius the Areopagite, the main peculiarity of Cicogna's treatise is the parallel between Cherubs and cardinal bishops illustrating the author's critical view of the Church. While the dedicatee Cardinal Santori was a member of the latter ecclesiastical order, Cherubs are identified as the original order of fallen angels both in the closing treatise and in the *Lexicon*, which poses many, as of yet unanswered questions about the exact nature of the relations between the author and the dedicatee. Cicogna's *Angelorum* obviously could have been intended, for instance, as a study on angelology, as well as a meditative work, a manual for preachers, a commentary on Church politics, provocation, or any combination of these⁸⁵.

The intricate network of desired or real personal relations revealed by the *Thesaurus* dedication and the *Angelorum* also provides help with dating. The *Angelorum* is certainly dateable, as it is currently done in the Getty Research Institute Library Catalogue, to 1585-1600, based on the references in the dedication to pope Sixtus V, whose papacy began in 1585, and to Cardinal Santori, who died in 1602. Nevertheless, the papacy of Sixtus V ended in 1590, and the dedication still refers to him as 'pope', which narrows down the date to the period of his papacy. Furthermore, the dedication states that two previous works by the same author were sent to Rome in the year prior to the composition of the *Angelorum*, with the intention of being published under the name of Sixtus V. This suggests 1585 as *terminus post quem* for Cicogna sending these works to Rome, and 1586 as *terminus post quem* for the completion of the *Angelorum*, whether or not either of the two previous works is identifiable with the *Thesaurus*⁸⁶.

The State Archives of Verona have preserved three versions of Cicogna's last will and the second, 1587 version further narrows down these time limits. One of the requests made by Cicogna in this document is that a certain «doctor Girolamo and Giovanni Battista» (the latter probably equalling Giovanni Battista Del Bene) would ensure that his manuscripts get printed, including those that are still with him in Verona as well as those that had already been sent to

⁸⁵ ESZENYI, *On perfect and imperfect angels*, pp. 187-215.

⁸⁶ Strictly speaking, this signifies the completion of the dedication, which must have been preceded by that of the work itself.

Cardinal Santori by that time⁸⁷. The obvious question is what unpublished works had Cicogna sent to Cardinal Santori before 1587? They could be the *Angelorum*; the *Thesaurus*; any or all of the three Latin works listed on the letter attached to the *Thesaurus* dedication in the Inquisition archives, or works still unknown for scholarship, which offers the following possibilities for a closer dating.

Firstly, if both the *Thesaurus* and the *Angelorum* were sent to Rome before the 15 August 1587 last will, the *Thesaurus* must have been sent in 1585 or 1586 (one year before the *Angelorum* dedication was composed and still during the 1585-1590 papacy of Sixtus V). Consequently, the *Angelorum* must have been completed in 1586 or before 15 August 1587 (one year after the *Thesaurus* was sent but still before the date of the last will).

Secondly, if neither of the two manuscripts was sent to Rome before 15 August 1587, the *Thesaurus* must have been sent between 15 August 1587 and the 1590 end of the papacy of Sixtus V, which dates the completion of the *Angelorum* to 1588-1591 (one year after the *Thesaurus* was sent). It should be noted, however, that in this case Cicogna sent the *Thesaurus* to Rome minimum two years after the death of its dedicatee and possibly as long as five years afterwards, which makes this scenario the least likely one.

Thirdly, if the *Thesaurus* had been sent to Rome before the 15 August 1587 last will but the *Angelorum* had not, the *Thesaurus* must have been sent between the 1585 beginning of the papacy of Sixtus V and 15 August 1587, which dates the finish of *Angelorum* to the period between 15 August 1587 and 1588 (one year after the latest possible date of sending the *Thesaurus*).

To sum up, calculating with the *Thesaurus* and the 1587 last will highlights the possibility that the *Angelorum* was completed in 1587, the year highlighted both by the first and the third scenarios⁸⁸.

⁸⁷ «Exceptis libris latinis ipsius domini testatoris quos legavit suprascriptis spectabilibus dominis Hieronimo et Iohanni Baptiste doctoribus; quibus heredibus, sic ut supra institutis, dictus dominus testator reliquit omnes libros suos manu scriptos et ab ipso testatore compositos, tam qui apud ipsum dominum testatorem de presenti reperiuntur quam qui Romam transmissi sunt ad manus illustrissimi et reverendissimi domini cardinalis de Sancta Severina ut de licentia Sedis Appostolice in lucem edi possint». (ASVr, UR T, m. 192, n. 48) This request, however, is missing from the 1596, latest version of his last wills, where Cicogna simply requested the distribution of his books after his death. (Archivio di Stato di Verona, Ufficio del Registro, Testamenti, m. 192, n. 48).

⁸⁸ A fourth possibility would be the *Angelorum* being sent to Rome before the last will and the *Thesaurus* afterwards, but the clearly plausible identification of the *Thesaurus* with the work on prophecies mentioned in the dedication of the *Angelorum* excludes this possibility.

It is also reasonable to assume that both manuscripts reached Rome at some point as not only is the *Thesaurus* dedication preserved in the Archives of the Congregation for the Doctrine of the Faith but the same Archives also enlist a document containing notes about the *Angelorum*, probably inquisitorial corrections, made by Bishop *Federicus Metius*⁸⁹. Bishop Mezio is mentioned as *familiaris* of Cardinal Santori in numerous lists of counsellors (*consultores*) of the Congregation for the Index of Prohibited Books, frequently listed among primary counsellors⁹⁰. The personal connection between Bishop Mezio and cardinal Santori strongly suggests that the *Angelorum* managed to get attention from its dedicatee, while the censorship it received suggests that it was not fully welcomed in its original form. The exact nature of the inquisitorial corrections, however, cannot be studied, given that the Archives can provide no more information about exact whereabouts of the censorship document itself.

A 19 January 1600 Inquisitorial meeting removed the prohibition of certain works by Cicogna, which had been transferred from Verona to Rome, by passing on the matter to the Venetian Inquisitor for decision. Unfortunately, the minutes of this meeting do not specify the reconsidered works⁹¹. Three years later, on 15 November 1603, the *Enarrationes* was still listed among books under reconsideration by the Inquisition⁹², but whether Cicogna lived to see any changes is unknown. He must have passed away after 1596, the date of the very last version of his last will⁹³, and calculating with his 1519 birth date, his death is probably dateable to the first decade of the 1600s the latest⁹⁴.

⁸⁹ «Vincentii Ciconii de nominibus Angelorum et demonum p<er> Federicu<m> Metiu<m> f. 567»: ACDF, Index *Protocolli* D, c. 3v. (The volume contains documents dated after 1575).

⁹⁰ ACDF, Index *Protocolli* I, cc. 359v and 361v use term “*familiaris*”, cc. 362r and 360r list him in the first class of inquisitors, c. 366r clearly specifies that Metui was charged with censorship of books (*quibus assignati sunt Libri ad Censurandum*), c. 373r lists him in a list of *consultores* without further specification. The volume contains documents dated to 27 April 1573-28 June 1593.

⁹¹ «Decretum quod censura in opera Vincenzo Cicogna olim ex Verona transmissa, Veneto Inquisitori mittatur reconoscenda, et ex eiusdem approbatione liber imprimi possit» (ACDF, *Diarii* I, c. 128v).

⁹² ACDF, *Diarii* III, cc. 41r-42v.

⁹³ ASVr, UR T, m. 192, n. 48.

⁹⁴ His sister Lucretia's 1620 last will also suggests that Vincenzo died before the composition of this will. Vincenzo makes generous bequeaths on Lucretia in all of his last wills, yet Lucretia makes no mention of Vincenzo in 1620, whereas she does mention other family members. (ASVr, UR T, m. 217, n. 721).

In all three versions of his last will, Cicogna requested to be buried inside the church of his San Zeno in Oratorio in a simple, undecorated grave⁹⁵. He had an adventurous life and composed works treasured worldwide in several libraries today. He was acknowledged in his beloved Verona as well as in higher ecclesiastical circles and constructed a career that probably could have arched even higher if he had given up views blazed by the ‘Giberti circle’ but without an audience after the death of the reformer bishop. Cicogna’s *Angolorum* thus remained a representative of the transmission of medieval ideas in Early Modern Italy, and their re-contextualization under intricate social and political circumstances. Later descendants of the Cicogna family are also known by the names *Beltrami* or *Beltramini*, but this line of the family appears to have fallen into decay; while another line is reputed to have conferred nobility. Heraldists describe the family’s coat of arms in differing ways, but always with a design featuring a stork, a reminder of the meaning of the family name Cicogna⁹⁶.

⁹⁵ ASVr, UR T, m. 179, n. 6; m. 179, n. 580; m. 192, n. 48.

⁹⁶ DA RE, *I Cicogna*, p. 119.

Bibliografia

- BORTOLOTTI L., *La pittura religiosa nella provincia veneta: Jacopo Bassano in contesto*, «Venezia Cinquecento», VIII (1998), pp. 105-146
- BRENZONI R., *Un fresco del '500 e una tempera della fine del '400*, in *Miscellanea in onore di Roberto Cessi*, a cura di R. Brenzoni, Roma 1958, II, pp. 55-67
- BRENZONI R., *Dizionario di artisti veneti*, Firenze 1972
- BRUGNOLI P. – SALA G., *Vicende storiche della chiesa di San Martino a Corrubio di Castelrotto*, «Annuario Storico della Valpolicella», XIV (1997-1998), pp. 7-24
- BUJANDA J.M. DE – BIETENHOLZ P.G. – LUSIGNAN S. – SUTTO C. – TEDESCHI J., *Index de Rome 1590, 1593, 1596; avec étude des index de Parme 1580 et Munich 1582*, Geneve 1994 [Index des livres interdits, 9]
- CICOGNA V., *Angelorum et daemonum nomina et attributa passim in divinis scripturis contenta ad Patrum sententiam explicata ad illustrissimum et reverendissimum Iulium Antonium Sanctorium cardinalem Sanctae Severinae amplissimum et De ecclesiastica hierarchia*, in The J. Paul Getty Research Institute Library, ms 86-A866 <<http://archive.org/details/angelorvmetdaemoocico>>
- CICOGNA V., *Enarrationes in Psalmos*, Patavii, ex officina Laurentii Pasquati 1568
- CICOGNA V., *Oratio in Bernardi Navagerii cardinalis amplissimi et episcopi veronensis adventu*, Venetiis, ex officina Stellae Iordani Zileti 1564
- CICOGNA V., *Sermones*, Venetiis, apud Andream Arrivabenum 1562
- CICOGNA V., *Sermones*, Venetiis, apud Andream Arrivabenum 1563
- CICOGNA V., *Sermones VII de Sanctissima Eucharistia quibus universam de Sanctissimo Eucharistiae Sacramento materiam complectitur*, Coloniae, apud Maternum Cholinum 1557
- CONFORTI G., *Villa Del Bene: iconografia e inquietudini religiose nel Cinquecento. Gli affreschi della loggia e dell'Apocalisse*, «Annuario Storico della Valpolicella», XX (2003-2004), pp. 99-121
- DA RE G., *I Cicogna dal secolo XVI*, «Madonna Verona. Bollettino del Museo Civico di Verona», VII (1913), pp. 109-123
- Dizionario anagrafico degli artisti e artigiani veronesi nell'età della Serenissima*, diretto da L. Olivato e P. Brugnoli, I, 1405-1530, a cura di P. Brugnoli, schede di M. Molteni e A. Zamperini, Verona 2007
- ESZENYI E., *On perfect and imperfect angels: a catholic reformer's angelology from the late-sixteenth century Veneto*, Ph.D. thesis, University of Kent, Canterbury Centre for Medieval and Early Modern Studies, 2014
- FORESTI C., *Le vicende costruttive e l'iconografia degli affreschi di villa Del Bene a Volargne*, in *La famiglia Del Bene di Verona e Rovereto e la villa Del Bene di Volargne*, atti della Giornata di studio, Rovereto e Volargne 30 settembre 1995, a cura di G.M. Varanini, Rovereto 1996, pp. 2-178
- GUZZO E.M., *Antonio da Vendri*, in *Saur Allgemeines Künstlerlexikon. Die bildenden Künstler aller Zeiten und Völker*, 4, München-Leipzig 1992, p. 431
- GUZZO E.M., *Girolamo de Arlati*, in *Saur Allgemeines Künstlerlexikon. Die bildenden Künstler aller Zeiten und Völker*, 5, München-Leipzig 1992, p. 107
- GUZZO E.M., *Il palazzo Del Bene di San Zeno in Oratorio in Verona (e le relazioni di Giovanni Battista Del Bene con alcuni artisti veronesi)*, in *La famiglia Del Bene di Verona e Rovereto e la villa Del Bene di Volargne*, atti della Giornata di studio, Rovereto e Volargne 30 settembre 1995, a cura di G.M. Varanini, Rovereto 1996, pp. 81-113
- MAFFEI S., *Verona Illustrata*, in Verona per Iacopo Vallarsi 1731
- MALLETT M. – SHAW C., *Italian wars 1494-1559: The war, State and society in Early Modern Europe*, Harlow 2012

- MARTINE S.C., *Niccolò Giolfino*, in *Saur Allgemeines Künstlerlexikon. Die bildenden Künstler aller Zeiten und Völker*, 54, München-Leipzig 2007, pp. 395-397
- OLIVIERI A., *Simeone Simeoni 'filatorio' di Vicenza (1570): il dibattito su charitas e pauperes*, in *Religiones novae*, Verona 1995, pp. 234-236 [Quaderni di Storia Religiosa, II]
- PROSPERI A., *Tra evangelismo e controriforma. G.M. Giberti (1495-1543)*, Roma 1969
- ROGNINI L., *La chiesa di San Zeno in Oratorio. Guida storico-artistica*, Verona, 2004²
- SALA G., *Il corredo pittorico della chiesa di San Martino a Corrubio di Negarine*, «Annuario Storico della Valpolicella», XXV (2008-2009), pp. 81-92
- RICCI S., *Il Sommo Inquisitore: Giulio Antonio Santori tra autobiografia e storia (1532-1602)*, Roma 2002
- SIMEONI L., *Maestro Cicogna (1300-1326)*, Verona 1907
- TACHELLA L., *Il Processo agli eretici veronesi nel 1550. S. Ignazio di Loyola e Luigi Lippomano*, Brescia 1979
- TURCHINI A., *Giberti, Gian Matteo*, in *Dizionario biografico degli Italiani*, 54, Roma 2000, s.v.
- VARANINI G.M., *Il pittore Nicola Crollanza e gli affreschi di villa Del Bene (1549)*, in *La famiglia Del Bene di Verona e Rovereto e la villa Del Bene di Volargne*, atti della Giornata di studio, Rovereto e Volargne 30 settembre 1995, a cura di G.M. Varanini, Rovereto 1996, pp. 149-165
- VASARI G., *Vite de' più eccellenti pittori scultori e architettori*, in Firenze, appresso i Giunti 1568

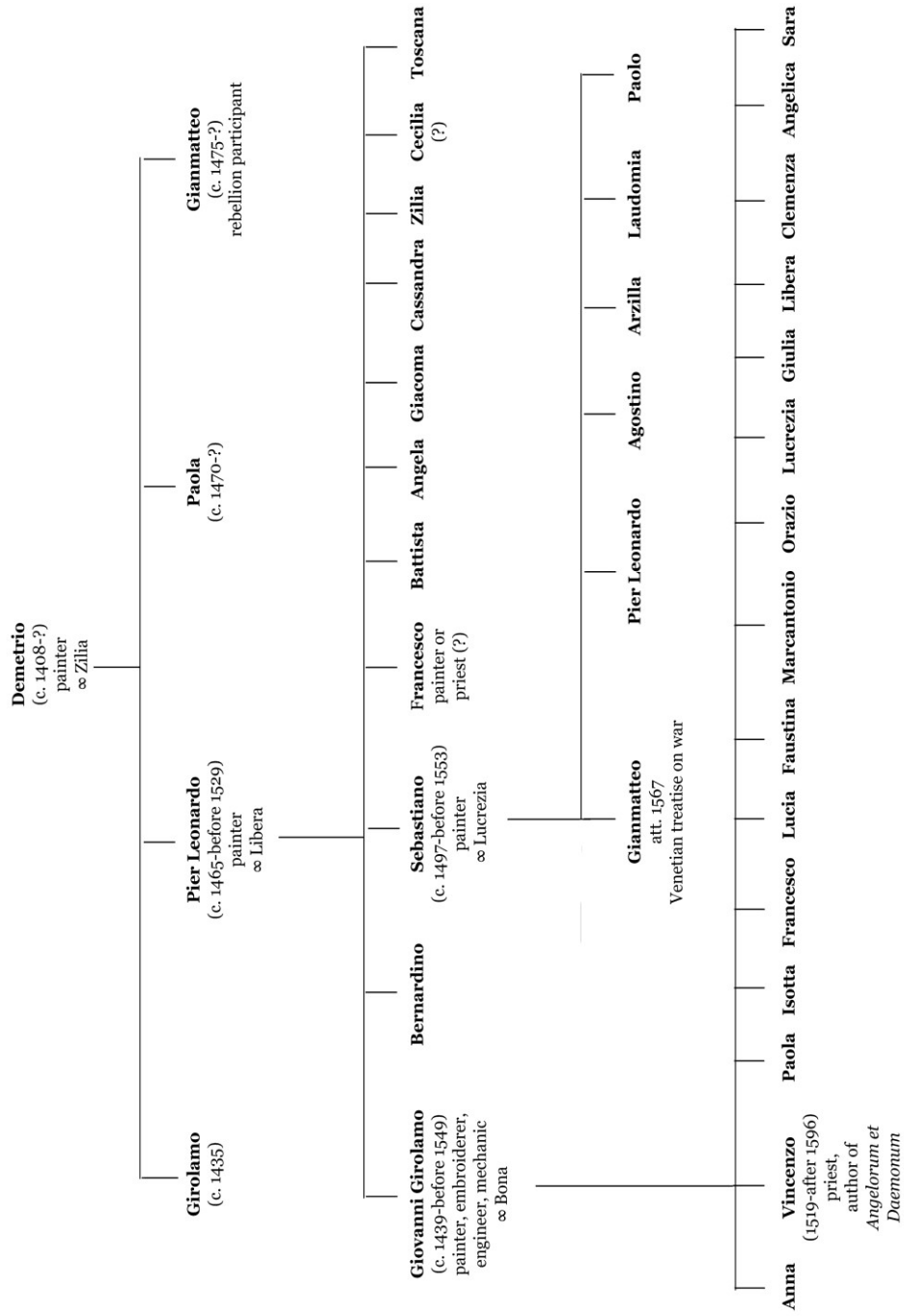
Abstract

Vincenzo Cicogna, un angelologo di Verona nel Cinquecento

Il saggio fornisce nuove notizie anagrafiche e sulle opere di Vincenzo Cicogna (1519-post 1596), prete e teologo veronese, sulla base di fonti archivistiche locali e dal Vaticano. Nonostante gli ascendenti includano importanti artisti locali come Demetrio, Pier Leonardo, Sebastiano e Giovanni Girolamo Cicogna (e forse anche il famoso Maestro Cicogna), Vincenzo si orientò verso la carriera ecclesiastica, collaborando col vescovo riformatore Gian Matteo Giberti. La sua opera, messa sotto accusa dall'Inquisizione e finora conosciuta come composta da due collezioni di sermoni, un discorso e un lavoro meditativo, può ora essere integrata dalla notizia di due scritti di genere molto più raro: un trattato sulle profezie divine e un'enciclopedia sugli angeli e demoni.

Vincenzo Cicogna, a Veronese angelologist from the Cinquecento

The article provides new information on the life, lineage and works of Vincenzo Cicogna (1519-after 1596), using Verona and Vatican archival materials on the Veronese priest and ecclesiastical author. Although his ascendants included prominent local artists such as Demetrius, Pier Leonardo, Sebastiano and Giovanni Girolamo Cicogna (and perhaps even the famous Maestro Cicogna), Vincenzo built an ecclesiastical career as collaborator of the Church reformer Bishop Gian Matteo Giberti. His literary oeuvre, heavily contested by the Inquisition and previously known to embrace two sermon collections, a speech and a meditative work, is now completed with two works of a much rarer genre: a manuscript on divine prophecies and an angel and demon lexicon.



The Cicogna family tree.

Giochi di specchi.
Romeo e Giulietta tra storia e novella nella Verona
del XVIII secolo (terza e ultima parte)

FAUSTA PICCOLI

Verona, 23 luglio 1765

Mio caro Johnston, mi crederai se ti dico che giusto in questo momento stavo seriamente chiedendomi come scriverti questa lettera. Dev'essere una bella lettera, infatti, e il motivo è che Verona è la città di Romeo e Giulietta, e perché Shakespeare ha scritto una commedia chiamata *I due gentiluomini di Verona*. Non dico nulla di Plinio il Giovane e di altri personaggi dell'antichità che qui nacquero, penso sia sufficiente una citazione di entrambe le opere di Shakespeare che ho menzionato.

Con queste parole James Boswell inizia la sua lettera all'amico John Johnston (App. 1), in cui ripercorre nel dettaglio i luoghi visitati a Verona nel corso del suo *Grand Tour* italiano del 1765¹. La tappa scaligera appare in linea con il gusto antiquario e artistico dei nobili e degli intellettuali dell'epoca, comprendendo innanzitutto l'Arena, il Museo Lapidario, la galleria Bevilacqua e San Giorgio in Braida². Nessun cenno a un'eventuale visita alla tomba di Giulietta, che appare del resto improbabile, considerato che Boswell – intellettuale scozzese membro del circolo londinese di Samuel Johnson, di cui fu grande amico e di cui scrisse un'imponente biografia – si trattenne a Verona solo un giorno³.

Ringrazio Maria Grazia Dalai, Pietro Moretto, Serena Rosamaria Sinacori, Angela O'Sullivan per i suggerimenti nelle traduzioni dal francese, dall'inglese e dal tedesco; Andrea Brugnoli, Maddalena Roncoletta e Umberto Tuppini per la lettura del contributo.

¹ *The correspondence of James Boswell*, p. 176 (anche per l'erronea indicazione di Verona come città natale di Plinio il Giovane).

² *Ivi*, pp. 176-178.

³ Per un profilo biografico di Boswell si veda MARTIN, *A life of James Boswell*, con bibliografia (in particolare, per il viaggio in Italia, pp. 190-213; per John Johnston, pp. 47-49).

Eppure, nel suo immaginario, la città si lega soprattutto alla memoria shakespeariana, anche se evocata senza l'evidenza fisica della tomba, che pure "esisteva" ed era già occasionalmente visitata da viaggiatori stranieri.

Il capitano John Breval, nel 1726, ebbe infatti modo di vederla e di scriverne e così pure sarebbe accaduto pochi anni dopo a John Yorke, nel 1779. Il primo vi fu condotto dal cicerone locale, che, nell'illustrargli la vicenda dei due amanti così come riferita dallo storico veronese Girolamo Dalla Corte, gli ricordò la tragedia shakespeariana; il secondo vi giunse invece alla ricerca di Shakespeare e ne trasse un'elegia latina⁴.

La lettera di Boswell e i versi di Yorke appaiono in linea con la temperie culturale che, nel terzo quarto del Settecento, decretò il successo del teatro del bardo in originale, in traduzione e in adattamento, dapprima in Inghilterra e quindi nel resto d'Europa⁵. Nei decenni successivi, ciò indusse i viaggiatori a cercare i luoghi shakespeariani, interpretandoli alla luce dei drammi di cui costituivano l'ambientazione e lo sfondo storico. Nel caso veronese, era disponibile un sepolcro nel cortile di San Francesco al Corso che poteva essere presentato dalle guide con l'autorevole suggello di una tradizione storica locale.

Certo la gran parte della letteratura di viaggio ne tace, inducendo a supporre che il fenomeno fosse ancora circoscritto; tuttavia tale silenzio dipende in parte anche dai vincoli formali cui erano soggetti i resoconti sul *Grand Tour*, che dovevano dar voce a un ideale di educazione antiquaria erudita ma non pedante, e a quel "buon gusto", elegantemente sobrio, a cui non era concesso di indugiare su argomenti magari frivoli o comunque non degni di un autentico *gentleman*⁶. Meno soggetti a tali convenzioni erano gli scritti privati (Boswell parla di Romeo e Giulietta in una lettera a un amico) e, si può supporre, le composizioni poetiche (anche se Yorke nobilita i suoi versi attraverso un'aulica patina latina).

La situazione era destinata a mutare negli anni Ottanta e soprattutto negli anni Novanta del Settecento, quando le testimonianze dei viaggiatori aumentano considerevolmente. Prima di ascoltare in presa diretta le loro voci, vale la pena di cercare la memoria dei luoghi di Romeo e Giulietta nelle edizioni sha-

⁴ Per la visita veronese di John Breval, si veda PICCOLI, *Giochi di specchi (prima parte)*, pp. 47-53; per quella di John Yorke, PICCOLI, *Giochi di specchi (seconda parte)*, pp. 198-204.

⁵ PICCOLI, *Giochi di specchi (seconda parte)*, pp. 174-189, con bibliografia, cui si aggiunge il recente VIOLA, *Approcci all'opera di Shakespeare*, pp. 73-99.

⁶ SWEET, *Cities and the Grand Tour*, pp. 27-38 (al volume si invia anche per un primo orientamento bibliografico sul *Grand Tour*). Su quest'aspetto, con ulteriore bibliografia, si tornerà nel prosieguo del contributo. Con specifico riferimento a Verona, anche se di taglio divulgativo, si veda anche il recente WEBB, *Visitors to Verona*.

kespeariane e in altre fonti a stampa che i viaggiatori europei potevano consultare prima e dopo il loro viaggio in Italia.

I luoghi di Giulietta nell'Inghilterra di secondo Settecento

Alla metà del XVIII secolo la veridicità storica dei fatti e dei luoghi dei due amanti era in Inghilterra un "fatto acquisito", echeggiato, sulla base dei *Remarks* di Breval, in edizioni di Shakespeare e in riviste letterarie di ampia divulgazione⁷. Questa situazione non muta nel secondo Settecento: Breval continua a essere l'unica fonte sulla tomba veronese e le citazioni nelle edizioni e nei maggiori testi critici shakespeariani si cristallizzano in brevi note sempre uguali a se stesse.

La storia su cui si basa l'opera è riferita come vera nella *Historia* di Verona di Girolamo dalla Corte. [...] Il capitano Breval, nei suoi *Viaggi*, racconta che a Verona vide la tomba di questi due infelici amanti

riferiscono per esempio Samuel Johnson e George Steevens nei volumi *The Plays of William Shakespeare* del 1778⁸. E parole non dissimili saranno spese anche dallo stesso Steevens e da Edward Malone, nei loro successivi commenti al *Romeo and Juliet*⁹.

In questo contesto inerte, spiccano le note sulla tomba di Samuel Felton, nobile e intellettuale, che nel 1787 pubblicò *Imperfect hints towards a new*

⁷ PICCOLI, *Giochi di specchi (prima parte)*, pp. 53-80; PICCOLI, *Giochi di specchi (seconda parte)*, pp. 173-217.

⁸ «The story on which this play is founded, is related as a true one in Girolamo de la Corte's History of Verona. [...] Captain Breval in his Travels tells us, that he saw at Verona the tomb of these unhappy lovers». *The plays of William Shakspeare*, pp. 5-6. Per Samuel Johnson e George Steevens editori shakespeariani, si vedano SHERBO, *The achievement of George Steevens; Great Shakespeareans*; RUXIN, *Samuel Johnson*; WALSH, *Editing and publishing Shakespeare*, pp. 29-33.

⁹ Si veda, per esempio, George Steevens in *The plays of William Shakspeare. With the corrections*, x, pp. 5-6: «Captain Breval, in his Travel tells us, that he saw at Verona the tomb of these unhappy lovers», *The dramatik writings*, xx, p. iv. Si tratta della "Literary Edition" di John Bell, che recepiva l'edizione di Johnson e Steevens (DE BRUYN, *Reference guide*, p. 354). E così pure Edward Malone, in *The plays of William Shakspeare. Containing*, del 1793, p. 643: «Breval says in his Travels, 1726, that when he was at Verona, his guide shewed him an old building, then converted into a house for orphans, in which the tomb of these unhappy lovers had been; but it was then destroyed». Per Malone editore shakespeariano, si rinvia a MARTIN, *Edmond Malone; Great Shakespeareans*; WALSH, *Editing and publishing Shakespeare*, pp. 34-37.

*edition of Shakespeare*¹⁰. Ammiratore della pittura di Hogarth e Reynolds, Felton lamenta la mancanza di qualità delle illustrazioni nelle edizioni shakespeariane, dovuta all'assenza di una tradizione iconografica e alla conseguente necessità degli artisti di ispirarsi alle rappresentazioni teatrali contemporanee; suggerisce quindi un ritorno alla forza evocativa dei testi originali, indicando quali scene delle *pièces* fossero da raffigurare e in che modo.

Per il finale del *Romeo and Juliet*, egli suggerisce di illustrare la tomba e tenta di risalire al suo "aspetto originario" attraverso un serrato esame delle fonti storiche e letterarie. Riporta *in primis* il testo shakespeariano, che ricorda l'intenzione del padre di Romeo di erigere a Giulietta una statua di «oro puro»¹¹, e il finale del poema di Arthur Brooke, *The tragicall hystory of Romeus and Juliet*, che menziona l'erezione di uno splendido sepolcro in onore dei due amanti, cosicché, «tra i monumenti che esistono a Veronè / non ve n'è uno più degno alla vista», con «gran copia di incantevoli epitaffi»¹². E conclude¹³:

¹⁰ Per Samuel Felton e le sue opere, si vedano *William Shakespeare. The critical heritage*, pp. 466-469; WEST, *Shakespeare and the visual arts*, pp. 234-235, 238.

¹¹ SHAKESPEARE, *Romeo e Giulietta*, pp. 238-239.

¹² Si riporta, in originale, il finale del poema di Brooke, così come citato da Edward Malone nel 1780 nei suoi *Supplements to the edition of Shakespeare's plays*, I, p. 349: «And left that length of time might from our myndes remove / The memory of so perfect, sound, and so approved love, / The bodies dead, removed from vaulte where they did dye, / In stately tombe, on pillars great of marble, rayse they hye. / On every side above were set, and eke beneath, / Great store of cunning epitaphes, in honor of theyr death. / And even at this day the tombe is to be seene; / So that among the monuments that in Verona been, / There is no monument more worthy of the sight, / Then is the tombe of Juliet and Romeus her knight». Il poema di Brooke è, com'è noto, la fonte principale per il *Romeo and Juliet* di Shakespearare (nell'ampia bibliografia, si segnala la premessa a *Romeo and Juliet*, ed. G. Blakemore Evans, pp. 1-13). I versi di Brooke sono noti a Felton (che tuttavia li attribuisce erroneamente a Luigi da Porto) attraverso i *Supplements* di Malone.

¹³ «If it were possible to obtain a drawing of this tomb, it might with great propriety accompany the page of our great Poet, who has so well recorded this story of woe. The tomb was no doubt rich in decorative splendour, from the last promise of their parents. Some of the old, as well as the more modern accounts of Italy, may perhaps furnish some particulars on this head-and some of the accounts of Verona, may contain the great store of cunning epitaphes, in honor of theyr death. And yet Lady Millar (who so lately visited Italy) in her account of Verona, makes no mention of their tomb: and I think she would not have overlooked it, had it been then in existence. Had their tomb or statue been raised in pure gold: we should not have wondered had it been no longer in existence. There is no mention made of it by Madame de Bocage, in her Letters on England, Holland, and Italy – nor by Misson – Lassel – Cochin – Keyster – Addison – Wright – Smollet – Sharp – Brown, in his Travels through France and Italy – Drummond – Northall – Baretti – Moore – nor in the long but entertaining account of Verona, in his Travels of Blainville». *Imperfect hints*, pp. 144-146.

La tomba doveva presentarsi senza dubbio con un ricco apparato decorativo, secondo l'ultima promessa dei loro genitori. Alcune cronache di viaggio in Italia, recenti o meno, potrebbero forse offrire qualche particolare sull'argomento e alcuni resoconti su Verona potrebbero riferire della *gran copia di incantevoli epittaffi, in onore della loro morte*.

Tuttavia Lady Millar (che proprio ultimamente ha visitato l'Italia) nella sua cronaca di viaggio su Verona non menziona la loro tomba; e io credo che non avrebbe tralasciato di ricordarla, se fosse ancora esistita. Se la tomba o la statua fosse stata realizzata *in oro puro* non ci meravigliremmo che non esista più. Non se ne trova menzione in Madame de Bocage, nelle sue *Lettere sull'Inghilterra, Olanda e Italia* – né in Misson – Lasse – Cochin – Keyster – Addison – Wright – Smollet – Sharp – Brown, nei suoi *Viaggi in Francia e in Italia* – Drummond – Northall – Baretto – Moore –, non nel lungo ma piacevole resoconto su Verona nei *Viaggi di Blainville*.

Non si può non notare il cortocircuito per cui Felton utilizza fonti letterarie a sostegno di un ipotetico assetto originario della tomba¹⁴, né la delusione per non averne trovato traccia nei resoconti di viaggio; a cui si aggiunge il silenzio delle fonti veronesi¹⁵:

Torelli Saraynae Veronensis, de origine et amplitudine civitatis Veronae. – *Veron.* 1540 – Descrizione di tutta Italià di Leandro Alberti. – *Bolog.* 1550 – Ristretto de la Antichità de Verona, con novi ogionti da M. Zuane, pitore Veronense. – *Veron.* 1560 – Girolamo de la Corte's History of Verona – Compendio dell'Istorià di Verona – *Antiquitates Veronenses* di Orniprius Pamunies – La Nobilita di Verona di Gio. Francesco Tinto nella quale tutte le Attioni, & Qualità di quella Citta si descrivono, onde di tempo in tempo le e derivata chiarezza, con l'Historie annesse & dipendenti – *Veron.* 1592. – Cluverii Italiae, – Siciliae, & c. antiquae descriptio, 4 vol. *cum fig.* 1619 – Dell'antica condizione di Verona, 1719 – Verona Illustrata, – *Veron.* 1732.

Felton, che con ogni probabilità non conosceva l'italiano – lo suggeriscono gli innumerevoli errori di trascrizione dei titoli –, appare ben informato sulle fonti storiche veronesi tra Cinque e Settecento (Torello Saraina, Francesco Caroto, Girolamo Dalla Corte, Onofrio Panvinio, Francesco Tinto, Scipione Maffei), a eccezione di Giambattista Biancolini, la cui assenza si può forse

¹⁴ Si veda, a questo proposito, quando già evidenziato nel caso di Michael Rijkloff van Goens, in PICCOLI, *Giochi di specchi (seconda parte)*, pp. 189-198.

¹⁵ *Imperfect hints*, p. 146.

spiegare in ragione di una forse più limitata circolazione delle sue opere¹⁶. Non manca invece Dalla Corte, anche se all'autore sfugge il passo sul «lavello» che affiancava il «pozzo di quelle povere pupille di S. Francesco», che pure poco avrebbe aggiunto alla sua ricerca. Ancora una volta, l'unica notizia disponibile resta il resoconto di Breval, che egli trascrive integralmente¹⁷.

Allo scadere del secolo Joseph Cooper Walker, antiquario e studioso di letteratura irlandese, pubblicava il suo *Historical memoir on Italian tragedy*¹⁸. In un nota al testo egli riferiva di alcuni soggetti inglesi rappresentati nel teatro italiano e, tra questi, Romeo e Giulietta (App. 3)¹⁹.

Il mio colto amico abate Cesarotti, in una lettera qui davanti a me, punta la mia attenzione sulla fonte da cui fu tratto il racconto di questa tragedia. «L'avventura di Giulietta e Romeo trovasi riferita nella storia di Verona di Girolamo Corte, ma egli è il solo che la rammenti. Del resto» continua «i costumi degl'Italiani in que' tempi sono fedelmente rappresentati in quella tragedia».

Walker aveva vissuto parecchi anni in Italia, dove probabilmente aveva condotto buona parte dei suoi studi teatrali venendo a contatto con studiosi e intellettuali del Belpaese. Aveva quindi scritto a Melchiorre Cesarotti, suo corrispondente²⁰, il quale, nella risposta di cui si conosce solo questa breve citazione, forse aveva attinto a materiali già da lui raccolti nel 1769. In quell'anno, infatti, l'erudito olandese Michael Rijkloff van Goens gli aveva chiesto informazioni sulle fonti veronesi della storia, sulle due famiglie rivali e sulla tomba²¹. All'epoca, Cesarotti aveva manifestato tutta la sua ammirazione per la tragedia: «Egli tratta il fatto da favola, ma io donerei per esta molte verità»²². Nelle parole indirizzate allo studioso irlandese, egli nuovamente evidenzia co-

¹⁶ Si segnala purtuttavia che una copia di *Dei Vescovi e Governatori di Verona, dissertazioni due* di Biancolini figurava, per esempio, nell'enciclopedica biblioteca dell'erudito olandese Michael Rijkloff van Goens: PICCOLI, *Giochi di specchi (seconda parte)*, p. 195.

¹⁷ «But I have lately met with the following traces of this tomb, in Captain Breval's *Remarks on several parts of Europe*, which work was first published in the year 1726». *Imperfect Hints*, p. 146.

¹⁸ Per un profilo biografico di Joseph Cooper Walker, si vedano O'DONOGHUE, *Walker, Joseph Cooper*, p. 273; NEVIN, *Joseph Cooper Walker*, pp. 152-166. Sull'intellettuale si avrà modo di riparlare nei prossimi paragrafi.

¹⁹ *Historical memoir on Italian tragedy*, p. 214, nota e.

²⁰ Per la corrispondenza tra Cesarotti e Walker, si vedano *Dell'epistolario di Melchiorre Cesarotti*, pp. 302-311; *Dal Muratori al Cesarotti*, pp. 524-525.

²¹ PICCOLI, *Giochi di specchi (seconda parte)*, pp. 174-189.

²² BATTISTINI, *Documenti italiani*, p. 275; CONTARINI, *Cesarotti e Van Goens*, p. 58; lettera di Cesarotti a Van Goens, Padova, 3 maggio 1769.

me il fatto fosse sì verosimile, ma certo non vero: e a questa opinione si conforma lo stesso Walker, che infatti parla di «fable».

Nouvelles de France: una casata e una casa per Giulietta

A eccezione dei volumi di Felton e Walker, la presenza della tomba e delle fonti veronesi nella letteratura critica inglese di secondo Settecento appare nel complesso marginale e limitata a un pedissequo riecheggiare quanto acquisito nella prima parte del secolo. Un quadro di maggiore novità si ha invece nel resto d'Europa: al di qua della Manica, infatti, le prime notizie iniziano a circolare proprio in questi decenni. In Germania, per esempio, compaiono negli anni Settanta, desunte dai testi inglesi. Nel 1776, a prefazione del *Romeo und Julia* di Christian Felix Weisse, e nel 1777, a premessa della traduzione di Johann Joachim Eschenburg, Dalla Corte è citato quale fonte per la vicenda²³. Eschenburg ne riporta poi l'intero passo in traduzione e commenta, a conclusione²⁴:

Dalla Corte, alla fine della sua storia, assicura di aver visto le tracce e i resti di questa tomba aperti al pubblico.

Del tutto peculiare e in parte indipendente dalla tradizione inglese appare il caso francese. Qui non si menziona la tomba, tuttavia il rilievo dell'ambientazione veronese emerge già a partire dai primi anni Settanta.

Se ne ha un primo indizio nel vezzo di designare la città scaligera come luogo fittizio di edizione nelle due versioni a stampa di *Roméo et Paquette*, parodia del dramma di Jean-François Ducis. La *pièce*, rappresentata a Venezia nel 1772, fu infatti pubblicata l'anno successivo a Digione, presso gli editori Defay, e a Parigi, presso la vedova Ravenel, con l'indicazione «A Vérone»²⁵.

²³ «Der Inhalt des folgenden Trauerspiels gründet sich auf eine Geschichte des vierzehnten Jahrhunderts, die Girolamo Corte in seiner Geschichte von Verona, Bandello in einer seiner Novellen, und Luigi da Porto erzählen». *Romeo und Julia. Ein Trauerspiel*, p. 2. «Der Stoff dieses Trauerspiels wird für eine wahre Begebenheit ausgegeben, die sich in Verona zu Anfang des vierzehnten Jahrhunderts soll zugetragen haben. Girolamo dalla Corte erzählt sie in seiner Veronesischen Geschichte auf folgende Art». *William Shakespear's Schauspiele*, vol. 12, p. 517. Per le opere di Weisse ed Eschemburg, PICCOLI, *Giochi di specchi (seconda parte)*, p. 195.

²⁴ «Dalla Corte versichert am Ende seiner Erzählung, die Spuren und Ueberreste dieser Gruft zum östern gesehen zu haben». *William Shakespear's Schauspiele*, vol. 12, p. 523 (pp. 517-523 per la traduzione del passo di Dalla Corte).

²⁵ *Roméo et Paquette*, Dijon 1773; *Roméo et Paquette*, Paris 1773. Per i luoghi fittizi di stampa come aspetto bibliografico (dovuto a ragioni di censura o come vezzo), si veda PARENTI, *Diziona-*

Di maggiore interesse appaiono le note al *Roméo et Juliette* tradotto da Pierre Le Tourneur nel 1778²⁶:

L'inimicizia delle due famiglie Capuleti e Montecchi, gli amori di Romeo e Giulietta e la loro tragica fine sono fatti storici. A Verona si può ancora vedere, c'è chi l'assicura, la casa dei Capuleti.

Non è noto da dove giunga a Le Tourneur quest'ultima informazione – la prima, in ordine di tempo, a ricordare la casa di Giulietta –, anche se è assai probabile che non fosse di prima mano (lo suggerisce anche l'inciso «c'è chi l'assicura»). Non si hanno infatti notizie di un suo viaggio in Italia, mentre, risiedendo stabilmente a Parigi, appare ragionevole supporre che egli fosse in contatto con amici e intellettuali che, nel corso del loro *Grand Tour*, erano magari passati da Verona²⁷.

Una conferma in questo senso giunge da un altro francese, il celebre astronomo Joseph-Jérôme Lefrançois de Lalande, che fu nel Belpaese per un anno esatto a partire dall'agosto 1765 e a cui si deve «la descrizione più ampia, completa e sistematica dell'Italia mai apparsa»²⁸. Nella prima edizione del suo *Voyage d'un françois en Italie* del 1769, dedicò a Verona ben trentatré pagine, passandone in rassegna la storia, i monumenti, i maggiori esponenti della letteratura, delle arti e delle scienze, il commercio e l'assetto geomorfologico del territorio: eppure nemmeno una goccia di inchiostro fu spesa su Romeo e Giulietta²⁹. Il *Voyage* riscosse un enorme successo; Lalande proseguì le sue ricerche da Parigi e lo ripubblicò, significativamente accresciuto, nel 1788. È qui che trova spazio la storia dei due amanti (App. 2)³⁰:

rio dei luoghi di stampa (p. 281 per Verona); per la vedova Ravenel, ARBOUR, *Dictionnaire des femmes libraires*, p. 447. Per *Roméo et Paquette*, si veda anche PICCOLI, *Giochi di specchi (seconda parte)*, p. 184.

²⁶ «L'inimitié des deux Familles des Capulet & des Montaigu, les Amours de Romeo & de Juliette, & leur fin tragique, sont des faits historiques. On voit encore, à ce qu'on assure, la Maison des Capulet dans Vérone». *Shakespeare traduit de l'anglois*, IV, p. 244.

²⁷ Per un profilo biografico di Le Tourneur, si veda CUSHING, *Pierre Le Tourneur*.

²⁸ DE SETA, *L'Italia del Grand Tour*, p. 159. Per un profilo dell'astronomo con particolare riferimento al suo viaggio in Italia e alle diverse edizioni del suo *Voyage*, si rinvia a *ivi*, pp. 159-165 e CECERE, *Il voyage en Italie*, con bibliografia. Si veda anche, per un esaustivo quadro sui viaggiatori francesi nella Verona tra Sette e Ottocento, *Voyageurs français à Vérone* (in cui tuttavia non si riferisce di scritti di viaggiatori su Romeo e Giulietta, se non a partire dal XIX secolo).

²⁹ LALANDE, *Voyage d'un françois*, VIII, pp. 320-352.

³⁰ LALANDE, *Voyage en Italie*, VII, pp. 163-164.

Furono queste guerre [del 1405] che diedero occasione all'inimicizia tra le famiglie Cappelletti e Montecchi, che noi chiamiamo *Capulets* e *Montaigus*. Gli amori di Romeo e Giulietta e la loro tragica fine sono passati per fatti storici; ne parla lo stesso Muratori: nel secolo scorso era ancora possibile vedere la casa dei Capuleti a Verona. Le avventure di Giulietta Cappelletti e di Romeo Montecchi, divenute così celebri, sono in effetti raccontate da Corte, nelle sue storie di Verona, libro X, all'anno 1303. Ma Biancolini, nei suoi supplementi alle cronache di Zagata, sostiene che la storia non sia vera e riporta diversi argomenti per provarlo. Queste due famiglie erano assai potenti a Verona ed erano a capo di due opposte fazioni; si sono però estinte e al giorno d'oggi non è noto dove si trovassero le loro abitazioni. Il soggetto della tragedia di Shakespeare e di quella di Ducis è ripreso dalle storie di Bandello, religioso domenicano di Lombardia, vissuto nel sedicesimo secolo; egli fu vescovo di Agen per qualche mese: è in questa città che pubblicò le sue novelle galanti, che lo resero celebre. Lope de Vega trattò lo stesso soggetto nella tragedia dei *Castelvins* e *Monteses*. Un estratto dell'opera si trova nel quarto volume della traduzione di Shakespeare di Le Tourneur. Si rimprovera a Ducis dell'atroce indole vendicativa di *Montaigus*; tuttavia, quando si leggono le storie d'Italia, si osserva che tale carattere, nelle guerre del dodicesimo secolo, non era affatto raro. Sfortunatamente l'autore non si è allontanato da questa caratteristica verosimile ed è addirittura arrivato a scrivere la trama più orribile del teatro francese. La tragedia suscitò la più viva sensazione a Parigi nel 1772.

Vale la pena soffermarsi brevemente sul testo. Lalande, che per redigere il *Voyage* aveva consultato un'imponente bibliografia anche di ambito locale³¹, per Romeo e Giulietta attinge a diverse fonti. Fa riferimento a Muratori che, nei suoi *Annali d'Italia*, parla dei Montecchi «potenti Cittadini di Verona»³², a capo della fazione ghibellina opposta a quella guelfa dei conti di San Bonifacio nella prima metà del Duecento³³; e menziona anche le loro case, distrutte nel 1208 («le lor Torri e case in Verona furono diroccate»)³⁴. Ancora Muratori, nelle *Antiquitates Italicae Medii Aevi*, pubblica i principali passi del commento dantesco di Benvenuto da Imola in cui, a corredo del canto VI del *Purgatorio*, Montecchi e Cappelletti compaiono come due illustri famiglie in contrasto con i conti di San Bonifacio ai tempi di Ezzelino da Romano, e quindi esiliati e dispersi³⁵.

³¹ DE SETA, *L'Italia del Grand Tour*, p. 160.

³² *Annali d'Italia*, p. 127.

³³ *Ivi*, *passim*.

³⁴ *Ivi*, p. 130.

³⁵ «- - - *Montecchi e Cappelletti*. Iste fuerunt duae clarae Familiae Veronae, quae habuerunt diu bellum cum alia Familia nobilissima, scilicet cum Comitibus de Sancto Bonifacio. Nam Monticuli Comites cum favore Eccelini de Romano ejecerunt Azonem II. Marchionem Estensem

Lalande si mantiene comunque cauto sulle vicende di Romeo e Giulietta, passate sì «per fatti storici» e attestate da Dalla Corte, ma purtuttavia messe in dubbio, con «diversi argomenti», da Biancolini. Credibile appare invece il contesto entro cui i due si muovono: le guerre di fazione medievali, per cui gli *Annali* evidenziano il ruolo di prim'ordine dei Montecchi. Poco importa, allora, che i Cappelletti non vi compaiano, se poi, in soccorso, giunge l'autorevolezza della testimonianza dantesca.

Nel cercare i due amanti, Lalande incrocia quindi le loro famiglie e, quasi camminasse ancora lungo le strade di Verona, si chiede dove si trovassero le loro case, anche se non può dar conto al suo lettore di un luogo ove ambientare i loro «amori». La richiesta si motiva entro un interesse spiccatamente letterario a partire dalla fortuna francese del soggetto: in questo contesto ben si comprende l'introduzione del passo su Romeo e Giulietta nell'edizione del *Voyage* del 1788, a fronte del silenzio del 1769.

Le parole di Lalande, scritte a Parigi e certo non frutto di fresche impressioni di viaggio, coniugano quindi l'interesse per la letteratura, la profonda conoscenza della storia italiana e la curiosità per la concretezza dei suoi luoghi. Non potendo dare un volto a Giulietta, l'astronomo le offre la dignità di una casata e di un'abitazione che, anche se non più visibile, era certamente esistita.

I suoi spunti restano un *unicum* nel panorama settecentesco e saranno ripresi in citazioni quasi letterali solo ai primi dell'Ottocento, nella terza edizione del resoconto di viaggio di Heinrich August Ottokar Reichard del 1805³⁶ e nella *Nuova descrizione geografica d'Italia* di Carlo Antonio Barbiellini del 1806³⁷.

Rectorem illius Civitatis. Sed ipse in manu forti cum Comite Umberto Sancti Bonifacii, Monticulis acie debellatis, reintravit Veronam, ubi finem vitae feliciter terminavit. [...] *Color già tristi* - - - Scilicet Monticulos, quia jam exules & dispersos» (*Antiquitates Italicae Medii Aevi*, col. 1170).

³⁶ «Les amours de *Romeo et Juliette*, et leur fin tragique, ont eu cette ville pour scène; on y montra, il y a cent ans la maison des *Cappeletti*, et on montre encore dans un jardin le prétendu sarcophage de *Juliette*». *Guide des voyageurs en Europe*, II, pp. 374-375.

³⁷ «Queste guerre furono cagione delle inimicizie, che ebbero luogo tra le famiglie de' Cappelletti, e de' Montecchi: gli amori di Romeo, e di Giulietta sono stati creduti come fatti storici; ed il celebre Lodovico Muratori ne parla nei suoi annali: Corte colloca la storia di questi due amanti verso l'anno 1303; ma il dotto Monsignor Bianchini, Veronese, nella sua Storia Universale, provata co' monumenti, ne parla da senno, e la sostiene come cosa falsa. I Cappelletti, ed i Montecchi erano due possenti famiglie di que' tempi; e si sono estinte da pochi anni in qua; ma s'ignora altresì, ove fossero le loro abitazioni; sebbene, nel penultimo secolo, si vedesse ancora in Verona quella de' primi: Shakespear ha renduta celebre questa avventura nel teatro inglese». *Nuova descrizione geografica d'Italia*, p. 165. Poco si sa su Barbiellini, geografo, cui si deve la compila-

Occorrerà invece attendere il 1820 perché la casa di Giulietta sia identificata, per la prima volta nelle fonti scritte, nel cosiddetto “Stallo del Cappello” nell’omonima via. Eccola nelle parole del veronese Giovambatista da Persico, nella sua *Descrizione di Verona e della sua provincia*³⁸:

Altri però con più ragione, mirando all’antichità e forma dell’architettura, vuol che ne fosse la fabbrica detta il Cappello sulla strada fra la piazza dell’Erbe e s. Sebastiano.

I cenni di Le Tourneur e di Lalande lasciano comunque intuire che la “ricerca” della casa di Giulietta fosse cominciata già sul finire del XVIII secolo, sebbene non ne sia conservata memoria scritta. Se esisteva una tomba, infatti, – e non è difficile immaginare quest’osservazione sulle labbra dei viaggiatori del *Grand Tour* – doveva esistere anche un’abitazione. Il sepolcro disponeva di una tradizione storica consolidata; per la casa, in assenza di appigli diretti, si iniziò probabilmente a cercare tra le pagine degli storici veronesi, nelle cronache cittadine pubblicate da Muratori e nel *Purgatorio* di Dante, che attestavano l’esistenza di Montecchi e Capuleti.

La presenza dello stemma dei Cappello sull’estradosso dell’arcata di ingresso alla corte dell’omonimo Stallo accertava l’originaria pertinenza del complesso a quella famiglia; la suggestiva localizzazione in pieno centro a Verona e l’origine medievale del palazzo, assicurata dall’aspetto del fronte esterno, fecero il resto: e fu così che, all’alba del XIX secolo, la casa di una comune famiglia veronese divenne la casa di Giulietta.

Romeo e Giulietta in scena nell’Italia di secondo Settecento.
Verona, Teatro Filarmonico, primavera 1792

L’*excursus* tra le fonti inglesi, tedesche e francesi conferma come alla fortuna europea di Romeo e Giulietta fosse corrisposto un crescente interesse verso i loro luoghi. Si può a ragione supporre, tuttavia, che esso fosse stato promosso e accentuato anche e soprattutto attraverso le messinscene teatrali che, in quegli stessi anni, andavano moltiplicandosi in tutta Europa. La casa di Giulietta e

zione di un importante atlante geografico edito a Milano nel 1807 (VALERIO, *Late Eighteenth- and early Nineteenth-Century Italian atlases, passim*).

³⁸ DA PERSICO, *Descrizione di Verona*, p. 102.

la tomba costituivano infatti le quinte del dramma, vuoi nella versione shakespeariana, vuoi negli innumerevoli adattamenti.

Poco si sa degli allestimenti, di cui restano rare testimonianze scritte e alcune incisioni dell'epoca³⁹; non v'è dubbio, tuttavia, del fatto che a essi si legasse parte dell'immaginario del pubblico dell'epoca.

A partire dai primi anni Settanta furono infatti messi in scena, nel Belpaese, spettacoli e balletti su Romeo e Giulietta: nel 1772, a Venezia la parodia *Roméo et Paquette*, tratta dal dramma di Ducis; tra il 1773 e il 1778 la versione italiana dello stesso Ducis; tra il 1785 e il 1791 la traduzione di *Les Tombeaux de Véronne* di Louis-Sébastien Mercier.

Dalla metà degli anni Ottanta fino allo scadere del secolo, ebbero grande fortuna anche alcuni balletti musicati da Luigi Marescalchi, Lorenzo Baini, Vincenzo Martin su coreografie di Eusebio Luzzi e Filippo Beretti⁴⁰. I riferimenti a Verona, in queste rappresentazioni, erano evidenziati in diversi modi. In alcuni libretti stampati *ad hoc*, per esempio, il titolo del ballo era *Giulietta e Romeo, fatto patrio Veronese*⁴¹; in alcuni era dato il sunto della vicenda; in altri ancora erano previste scene ambientate nell'Arena, monumento simbolo della città.

Grand'Anfiteatro, o sia Arena, con Seggio nel fondo pel Principe, e ringhiere alle parti per le Dame dei due Partiti, e lateralmente coperta di tende, da un canto color rosso pel Partito Capellio; dall'altro di color celeste pel Partito Montecchio

recita, per esempio, il libretto per la rappresentazione al teatro San Samuele di Venezia del 1785⁴².

L'argomento dei balli era desunto per lo più dalla tradizione novellistica italiana, con riferimenti al teatro francese; per il melodramma *Giulietta e Romeo* di Nicola Zingarelli del 1796⁴³, su libretto di Giuseppe Maria Foppa, era indicato dallo stesso autore che il soggetto era

³⁹ L'argomento non costituisce oggetto diretto del presente contributo, se non per le notizie disponibili su Verona; si rinvia comunque, a titolo di esempio, a GOLDER, *Shakespeare for the age of reason*, pp. 108-111; WEST, *Shakespeare and the visual arts*, pp. 227-253.

⁴⁰ Per un dettagliato elenco degli spettacoli e per la bibliografia di riferimento, si veda PICCOLI, *Giochi di specchi (seconda parte)*, pp. 184-186.

⁴¹ *L'Arminio*, p. n.n.

⁴² *Le spose ricuperate*, p. 67.

⁴³ *Giulietta, e Romeo. Tragedia per musica*, p. n.n.

tratto dalle Storie di Verona di Girolamo Dalla Corte nel Tomo II. Cap. 10., e questo fatto ha servito ad una Tragedia Inglese di Sakespear, e ad una Francese di Ducis, come serve ora per Melodramma.

Il teatro fu quindi uno strumento sicuramente importante per legare Romeo e Giulietta alla loro città natale. Non è difficile immaginare la commozione di un pubblico prevalentemente formato da italiani – «io so di aver sparso in pubblico teatro delle lagrime sulle sventure di Giulietta e Romeo» scriveva, per esempio, Vincenzo Monti⁴⁴ –, ma anche da viaggiatori stranieri.

Nel corso del suo *Grand Tour* nel 1785, Hester Lynch Piozzi scriveva infatti da Padova⁴⁵:

fui abbastanza sfortunata da perdermi la rappresentazione del Romeo e Giulietta, che era stato messo in scena la sera precedente con grande successo, con il nome di *Tragedia Veronese*.

La produzione cui la gentildonna si riferisce era la già citata versione italiana di Mercier⁴⁶, che doveva essere comunemente nota con il nome di *Tragedia veronese* – ancora una volta in omaggio alla città scaligera –, perché nello stesso modo viene ricordata da Joseph Cooper Walker (App. 3)⁴⁷.

La signora Piozzi [...] si perse la rappresentazione della Tragedia Veronese a Padova [...]. Io ebbi modo di vederla, mirabilmente messa in scena, a Firenze nel mese di dicembre 1791.

Nel suo lungo soggiorno italiano, Walker poté assistere a numerose versioni del dramma per teatro e per ballo⁴⁸.

Ma a Verona dove la tradizione indica ancora il luogo dove una volta si trovava la tomba dei Capuleti, assistetti all'intero dramma di Shakespeare rappresentato in ballo. Ricordo di essere stato particolarmente impressionato dallo splendore della rappresentazione in costume e profondamente colpito dal dolore di Romeo nel sepolcro, così ben interpretato.

⁴⁴ *Saggio di poesie dell'Abate Vincenzo Monti*, p. xx.

⁴⁵ *Observations and reflections*, I, p. 225. Per Hester Lynch Piozzi si veda il paragrafo successivo, con bibliografia.

⁴⁶ Si veda anche PICCOLI, *Giochi di specchi (seconda parte)*, p. 184.

⁴⁷ *Historical memoir on Italian tragedy*, p. 214, nota (e).

⁴⁸ Per Joseph Cooper Walker si veda il paragrafo precedente, con bibliografia.

La messinscena è da identificare con il ballo rappresentato al Teatro Filarmonico nella primavera del 1792. Se ne ha notizia nel libretto stampato per l'occasione presso la tipografia Ramanzini di Verona, che riporta il testo della *Nina o sia la pazza per amore*, commedia per musica di Giovanni Paisiello su libretto di Giovanni Battista Lorenzi⁴⁹.

Ad esso si accompagnavano, come consuetudine nel teatro dell'epoca, due balli: il primo era appunto il *Romeo e Giulietta, ballo pantomimo, eroico, tragico*, composto e diretto da Filippo Beretti⁵⁰. Il ruolo dei protagonisti era affidato a Giovanni Marsili ed Eugenia Sperati, mentre il corpo di ballo era formato, per le diverse rappresentazioni, da ventisette ballerini. Le scene erano state allestite per l'occasione, «del tutto nuove, d'invenzione e direzione del Signor Andrea Zulian Veneziano», mentre i costumi erano «di ricca, e vaga invenzione del Signor Vicenzo Rebedengo»⁵¹.

Si trattava di un balletto, solitamente inserito nell'intermezzo o al termine della rappresentazione teatrale principale a riempitivo e intrattenimento del pubblico, e non si hanno notizie di altre messinscene veronesi del soggetto fino agli inizi dell'Ottocento. In ogni caso, nel 1792 la rappresentazione aveva riscosso un buon successo, come è suggerito negli atti dell'Accademia Filarmonica in cui, il 15 giugno 1792, è ricordata la «Nina pazza per amore, che riportò tanto applauso»⁵², e nelle parole di Walker. La commozone dello studioso ir-

⁴⁹ *Nina o sia la pazza per amore*, p. 1. Per un quadro sul teatro veneto e veronese e per l'Accademia Filarmonica nel Settecento, nell'ampia bibliografia, si vedano BELLINA-BRIZI, *Il melodramma*, pp. 337-400; CATTIN E COLL., *La vita musicale*, pp. 429-483; PAGANUZZI, *Per la storia del secondo Settecento*, pp. 53-84; OCH, *L'Accademia Filarmonica*, pp. 59-86; RIGOLI, *Aspetti del mondo teatrale*, pp. 123-136; *Atti dell'Accademia Filarmonica*. Per un elenco completo delle rappresentazioni teatrali al Filarmonico, tra cui quella del 1792, ZECCHINATO, *Il Teatro Filarmonico di Verona* (che riproduce i contributi già editi l'anno precedente nella rivista «Vita Veronese»).

⁵⁰ *Nina o sia la pazza per amore*, p. 2.

⁵¹ *Ibidem*.

⁵² L'osservazione è riportata nella richiesta del 15 giugno 1792 rivolta dall'impresario Vincenzo Belli all'Accademia Filarmonica per la concessione del teatro per il Carnevale e la primavera successiva. «Esso s'impegna a fronte di una spesa certamente superiore alle ordinarie di far rappresentare nel Carnevale tre Drammi alla Francese con Declamazione e Musica con Cori con Scenari intieramente nuovi, valendosi d'abilissimo Pittore Forastiere con Orchestra compita del Paese, e di qualche Forastiere nelli Istromenti, che mancassero. Con Balli analoghi al Dramma, facendo anche di più comporre un Ballo eroico, da eseguirsi terminati li tre Drammi Sudetti de' quali il primo sarà quello dei due Savojardi, originale dello stesso Autore della Nina pazza per amore, che riportò tanto applauso, e li altri due da destinarsi; nella Primavera poi s'obbliga a dare due delle migliori Opere Buffe e sempre decorare anco nei Balli come conviene alla Nobilità di questo Teatro. Se l'umile Impresario per adattarsi al Genio, che sembra ora dominare con questi Spettacoli, e per dar così una non equivoca prova della sua venerazione verso le Signorie loro Illustrissime è disposto ad incontrare qualunque spesa superiore certamente a quella delle

landese per *Romeo e Giulietta* era stata suscitata dalla credibilità della *performance*, dei costumi e dell'apparato scenico, in cui l'evidenza del sepolcro doveva costituire un elemento non secondario. Se poi si considera che a Verona davvero esisteva «il luogo dove una volta si trovava la tomba dei Capuleti» la suggestione era destinata ad amplificarsi ulteriormente. Ed era quello che accadeva ai visitatori in viaggio a Verona.

«*Nel giardino dei Francescani*»: *viaggiatori del Grand Tour sulla tomba di Giulietta*

Il primo nucleo di notizie sulla tomba della giovane Capuleti a fine Settecento si deve ad alcune viaggiatrici inglesi. La letteratura di viaggio, come si è visto nel caso di James Boswell, era a quell'epoca sottoposta a stringenti vincoli formali. A questi sfuggivano, in parte, gli scritti femminili, a cui non era richiesta un'approfondita conoscenza della storia e della letteratura o la dimostrazione di pratiche di scrittura aderenti al "buon gusto" richiesto agli uomini⁵³. Molte donne, aristocratiche o borghesi, avevano in realtà una buona preparazione culturale, temperamento vivace e una certa *verve* narrativa.

Alla metà degli anni Ottanta, fu in Italia per un biennio Hester Lynch Piozzi. La donna, di nobili natali ma costretta nel 1763 a sposare il ricco fabbricante di birra Henry Thrale per il tracollo delle fortune familiari, fece parte del circolo londinese di Samuel Johnson, di cui fu amica. Il rapporto si raffreddò in seguito al secondo matrimonio con il cantante e compositore italiano Gabriele Maria Piozzi nel 1784. Il *Grand Tour* in Italia seguì di lì a poco: la donna, colta

Opere Serie degli anni scorsi, perché in tali Spettacoli pochi sono li Attori capaci di rappresentarli per la Declamazione, oltrecché vi occorrono Cori numerosi, vestiari differenti per i Balli analoghi, Scene diverse in tutti trè i Drammi»: Archivio Storico dell'Accademia Filarmonica di Verona, reg. 51c (1781-1802), cc. 124r-124v; ringrazio Michele Magnabosco, bibliotecario conservatore dell'Accademia, per l'ausilio nella ricerca. Il 17 luglio 1792 Vincenzo Belli rinunciava all'incarico, già deliberato dagli Accademici (*ivi*, cc. 126r-126v); nella sua lettera in ogni caso si coglie, pur nell'evidente finalità promozionale, il clima e il fermento che circolava all'epoca intorno al Teatro Filarmonico. Il riferimento alla *Nina* di Paisiello, seppur generico, era evidentemente inteso a sottolineare il successo della *performance* veronese, ben presente agli Accademici in quanto tenutasi nei mesi immediatamente precedenti.

⁵³ Per un quadro d'insieme sulle viaggiatrici del *Grand Tour* e sulle complesse vicende dell'emergere della scrittura di viaggio femminile nell'Inghilterra della seconda metà del Settecento si vedano TURNER, *British travel writers*, pp. 127-180; DOLAN, *Ladies of the Grand Tour*; SWEET, *Cities and the Grand Tour*, pp. 30-38.

e intraprendente, ne lasciò vivida memoria nelle lettere a familiari e amici e in una cronaca di viaggio pubblicata nel 1789⁵⁴.

Il 22 aprile 1785, da Venezia, scriveva alla figlia che Verona era un luogo delizioso e che le era dispiaciuto lasciarla, sebbene la visita ai monumenti antichi fosse stata piuttosto faticosa⁵⁵; non così favorevole era stata la sua impressione su Mantova. Eppure, in entrambi i casi⁵⁶,

è assai stravagante, ma tutti i luoghi mi riportano alla mente alcune scene di Shakespeare: i miei pensieri sono corsi a Romeo, più che a Virgilio, a Mantova e Verona.

E concludeva, nel suo diario di viaggio⁵⁷, che

Mantova è una città piuttosto sgradevole; non aveva torto Romeo a lamentarsi di essere stato bandito da Verona, per cui, sebbene non io possa dire con lui «Non c'è mondo fuori dalle mura di Verona», certo devo ammettere che esistono pochi luoghi che riuniscono in sé tante diverse eccellenze, e che il contrasto tra le due città è assai evidente.

L'itinerario di Hester Piozzi prevedeva quindi la tradizionale visita ai monumenti antichi – e la si può immaginare inerpicarsi, non senza fatica, lungo i gradoni dell'Arena –: eppure le sue osservazioni lasciano intuire un temperamento che la induceva a leggere il suo viaggio piuttosto come un omaggio a Shakespeare. La stessa sensibilità si era notata in Boswell, il quale peraltro frequentava lo stesso circolo londinese, segno di un clima culturale condiviso.

Non è dato sapere se la gentildonna avesse visitato la tomba – di cui, probabilmente, avrebbe però lasciato memoria –, mentre, ancora alla fine degli anni Ottanta, l'inglese Thomas Watkins lamentava di non averne trovato alcuna traccia⁵⁸:

⁵⁴ Per un profilo di Hester Lynch Piozzi, si vedano *The Piozzi letters*; D'EZIO, *Hester Lynch Thrale Piozzi* con bibliografia; VIOLA-FORNER, *Due corrispondenze inglesi*, pp. 181-196; TURNER, *British travel writers*, pp. 172-180; SWEET, *Cities and the Grand Tour*, *passim*; in relazione a *Romeo and Juliet*, WATSON, *At Juliet's tomb*, pp. 227-228. Si veda anche il paragrafo precedente.

⁵⁵ *The Piozzi letters*, I, p. 134.

⁵⁶ *Ivi*, p. 141.

⁵⁷ *Observations and reflections*, II, p. 206.

⁵⁸ «This city has been honoured by the attention of our Shakespear, Romeo and Juliet, as well as his Two Gentlemen, were of Verona, but the times are much changed for the worse in the present age of apathy, as it would be impossible to find two such lovers on *this* side of the Alps, if on *yours*». *Travels through Swisserland*, pp. 357-358. Cenni su Thomas Watking in SWEET, *Cities and the Grand Tour*, *passim*; WATSON, *At Juliet's tomb*, p. 228.

La città è stata onorata dall'attenzione del nostro Shakespeare [...], ma i tempi sono molto cambiati in peggio, nell'apatia del presente.

È con gli anni Novanta che le notizie iniziano a moltiplicarsi. Nel 1792 Walker la ricordava, come luogo ancora frequentato, in associazione alla rappresentazione in ballo cui aveva assistito al Teatro Filarmonico (App. 3); mentre, il 17 ottobre 1793, Lady Mary Carter scriveva all'amica Lady Charlotte Nelthorpe⁵⁹ di aver

fatto un pellegrinaggio alla tomba di Giulietta, che era di questa città.

La giovane gentildonna aveva avuto occasione di vedere molti luoghi veronesi, eppure, subito dopo l'Arena, il suo primo pensiero correva all'eroina shakespeariana (App. 4).

Tre anni dopo la giovane Elizabeth Wynne, nipote di Cassandra Frederick, la più dotata cembalista inglese dell'epoca, e futura moglie dell'ammiraglio Thomas Freemantle, visitava Verona tra il 17 e il 28 marzo 1796. La giovane, all'epoca diciottenne, era cresciuta con la sua famiglia tra Germania, Svizzera e Italia, in un ambiente intraprendente e cosmopolita, e tenne per tutta la vita un dettagliato diario⁶⁰. Il 23 marzo annotava⁶¹ (App. 5):

Andammo al Museo [Lapidario] questa mattina, dove ci sono molte iscrizioni, pietre e marmi scolpiti, ma nulla di davvero bello. Fu infinitamente più piacevole vedere la tomba di Romeo e Giulietta che tutti quei frammentari resti di antichità. Si trova nel giardino dei Francescani, è solo un sepolcro di pietra in cui fu deposta Giulietta, si possono ancora vedere i fori che furono praticati per farvi entrare l'aria. Romeo e Giulietta si diedero la morte in una *chiesa* e furono quindi sepolti entrambi in questo giardino, sotto questa bara. È davvero stupefacente che questo monumento dei due *sfortunati* amanti si debba trovare nel *giardino di un orfanotrofio*.

L'ammirazione suscitata dalla tomba di San Francesco al Corso appare assai più intensa rispetto alla tiepida reazione riservata al Lapidario: segno di un'in-

⁵⁹ *Mrs Mary Carter's letters*, p. 9. Cenni su Lady Mary Carter in *Mrs Mary Carter's letters*, pp. 3-4; WATSON, *At Juliet's tomb*, p. 228.

⁶⁰ Per un profilo di Elizabeth Wynne e per i suoi diari, si vedano *The Wynne Diaries*, I-III; CHALUS, *Fremantle (née Wynne), Elizabeth*; cenni anche in JENKINS, *Leopold Mozart's Madame Wynne*, pp.29-32.

⁶¹ *The Wynne Diaries*, II, p. 78 (per l'intero soggiorno veronese pp. 75-79).

clinazione individuale, forse amplificata anche dalla giovane età, ma anche di un sentire più diffuso, per cui quel povero marmo, di per sé spoglio di ogni attrattiva, prendeva significato proprio in forza della storia che evocava.

Dieci anni prima, nel settembre 1786, la reazione di Johann Wolfgang Goethe davanti al Lapidario era stata per esempio ben diversa⁶²:

La brezza che spira dalle tombe degli antichi arriva carica di profumi soavi, quasi avesse sorvolato una collina piena di rose. I monumenti sepolcrali sono dolci e commoventi, e rappresentano sempre la vita. [...] La realtà stessa immediata di queste pietre mi ha commosso all'estremo.

Goethe contemplava i marmi del Lapidario perché, ai suoi occhi, era la stessa bellezza a ispirare storie; il suo sentire – emblematico del passaggio, come ricorda Gian Paolo Marchi, dall'erudizione alla commozione⁶³ – appare, in definitiva, non distante da quello di Elizabeth Wynne e di tanti altri viaggiatori, anch'essi alla ricerca di luoghi capaci di emozionare. Tuttavia, se per l'animo di un poeta la forza evocativa risiedeva nell'evidenza fisica delle «pietre», a richiamare immagini e vicende di tenera umanità, per un pubblico meno creativo o acculturato erano necessarie, a sostegno di testimonianze d'arte altrimenti distanti, racconti in grado di suscitare emozioni forti. Il marmo di San Francesco al Corso disponeva di una delle più belle tragedie shakespeariane: ecco perché agli occhi della gentildonna esso appariva più interessante rispetto al Lapidario, tanto da far apparire «stupefacente» che potesse trovarsi in uno stato di totale incuria.

Il dettaglio, a prima vista poco comprensibile, dei «fori che furono praticati per farvi entrare l'aria» suggerisce come, col moltiplicarsi delle visite, fossero andati nascendo racconti e leggende intorno alla tomba.

Di probabile origine medievale, il sepolcro era infatti stato, secondo Dalla Corte, trasformato in lavatoio («lavello») nella prima metà del Cinquecento⁶⁴: in quella circostanza si rese necessario bucare il marmo per lo scolo delle acque. A fine Settecento, smarrita anche questa seconda funzione, quel guscio ormai vuoto veniva nuovamente percepito come sepolcro: quello di Giulietta. In quanto tale, esso era dunque meritevole di un nuovo sguardo, attento soprattutto a cogliere eventuali risposdenze con il testo che di esso parlava e di cui costituiva una “prova” tangibile.

⁶² GOETHE, *Viaggio in Italia*, p. 41-42.

⁶³ MARCHI, *Un italiano in Europa*, p. 28. Si veda anche il paragrafo successivo.

⁶⁴ *L'istoria di Verona*, I, pp. 594.

Quei due fori – tuttora esistenti –, il cui significato imposto dal riuso a lavatoio era andato perdendosi, necessitavano cioè, agli occhi dei visitatori, di una nuova spiegazione: ed ecco che la trama stessa della storia giungeva in aiuto, suggerendone implicitamente una, improbabile quanto affascinante. Se frate Lorenzo, confessore e alchimista, era stato in grado di preparare un veleno per fingere una morte apparente, certamente avrebbe fatto in modo che Giulietta potesse respirare, una volta chiusa nella tomba... ed ecco quindi i fori. Nulla di ciò era raccontato in alcuna delle numerose versioni di Romeo e Giulietta circolanti all'epoca: dunque era stata l'osservazione diretta a suggerirlo.

Lo stesso argomento sarebbe stato ripreso, trent'anni dopo, come prova a sostegno dell'autenticità della vicenda, nell'accesa disputa che vide alcuni dei maggiori eruditi dell'Ottocento veronese di nuovo divisi tra *istoria* e *novella*⁶⁵: ma che, evidentemente, già alla fine del XVIII secolo era diventato patrimonio di una tradizione orale che bisbigliava intorno alla tomba.

Alla fine del Settecento, quindi, la tomba di Giulietta era ormai meta conosciuta e frequentata dai viaggiatori stranieri, che giungevano a Verona sotto il segno di Shakespeare. Lo conferma del resto anche il veronese Alessandro Carli nel 1796⁶⁶ (App. 6):

sussiste uno in ver poco autentico monumento nell'orto vicino alla stessa chiesa oggi detta delle Franceschine, e lo si indica al forestiere per il deposito degl'infelici Romeo e Giulietta.

I "turisti" venivano condotti dai ciceroni locali che raccontavano loro la storia dei giovani amanti, desunta vuoi dalle fonti veronesi, vuoi dagli adattamenti che nel frattempo venivano messi in scena. E, tra uno scambio e l'altro con i viaggiatori, su quel luogo iniziarono a circolare le prime leggende, come quella dei fori che permisero a Giulietta di respirare nella tomba.

Negli stessi anni anche le fonti veronesi, dopo un silenzio durato diversi decenni, tornano a occuparsi di Giulietta. Sulla scia dei viaggiatori del *Grand Tour* anche la città natale dei due giovani ritorna a interrogarsi e a continuare una memoria che, come si è visto, si era mantenuta viva per tutto il Settecento.

⁶⁵ Per un orientamento bibliografico relativo alla disputa ottocentesca sulla storicità di Romeo e Giulietta, si veda BRUGNOLI, *D'amore, di morte*, p. 14, nota 15. In particolare, sui due fori nel sepolcro, si veda quanto sostenuto da Filippo Scolari in *Su la pietosa morte di Giulia Cappelletti*, pp. 12-13, 17-18.

⁶⁶ CARLI, *Istoria della città di Verona*, IV, p. 159. Per Alessandro Carli, si rinvia al paragrafo successivo.

*Tra storia, teatro e almanacchi:
la "Giulietta veronese" alla fine del XVIII secolo*

L'ultimo decennio del Settecento rappresentò per Verona un momento di decisiva cesura: la discesa in Italia dell'esercito napoleonico e la fine della Repubblica di Venezia nel 1797 costituirono un passaggio traumatico e non lineare per la vita della città. In una temperie politica, sociale ed economica in radicale trasformazione, anche l'orizzonte culturale veniva chiamato a confrontarsi con i propri valori, ideali e prospettive, in un quadro contraddittoriamente sospeso tra la continuità con il passato e un presente confuso⁶⁷.

In realtà, il graduale passaggio e la «conversione dall'erudizione alla commozione che interessa tutta l'intellettualità veronese»⁶⁸ si stava consumando da oltre un decennio, come testimoniano simbolicamente, alla metà degli anni Ottanta, le *Poesie campestri* di Ippolito Pindemonte, scritte a partire dal 1785 e pubblicate nel 1788, e le pagine veronesi del *Viaggio in Italia* di Goethe del 1786.

La vita culturale si manifestava all'interno di realtà come l'Accademia di Agricoltura, l'Accademia Filarmonica, le biblioteche (l'apertura della Biblioteca Civica presso l'ex chiesa dei Gesuiti a San Sebastiano risale al 1792), i primi caffè (tra cui il noto caffè Gallina in piazza Bra); ma si svolgeva anche e soprattutto entro circuiti privati. Le collezioni private erano meta di studio e di diletto per veronesi e viaggiatori; le sottili trame del mondo massonico favorivano reti di relazioni con analoghi ambienti a livello regionale e internazionale. Questa pluralità di stimoli trovava un privilegiato momento di sintesi e rilancio nell'animata esperienza dei salotti, in cui convergevano i maggiori intellettuali, poeti e scrittori veronesi, e non solo, dell'epoca⁶⁹. Intorno alle affascinanti figure di Elisabetta Mosconi e Silvia Curtoni Verza, che aprirono i loro palazzi a dotti e letterati, si andò di fatto componendo il rinnovamento della cultura locale⁷⁰: qui infatti sostarono, sullo scorcio del secolo, Ippolito e Giovanni Pin-

⁶⁷ Per un quadro di riferimento sul secondo Settecento veronese, qui appena tratteggiato, si rinvia ai riferimenti bibliografici già indicati in PICCOLI, *Giochi di specchi (prima parte)*, p. 57, note 44-45; PICCOLI, *Giochi di specchi (seconda parte)*, pp. 197-198, nota 97. Per l'ultimo lustro del secolo, si vedano invece FASANARI, *Gli albori*; FASANARI, *Il Risorgimento*, pp. 3-51 e la monografia *1797 Bonaparte a Verona* con bibliografia.

⁶⁸ MARCHI, *Un italiano in Europa*, p. 28. Si veda anche MARCHI, *Da Maffei a Pindemonte*, p. 116.

⁶⁹ Per il clima nei salotti veronesi di fine Settecento, si rinvia a MARCHI, *Figure e problemi*, pp. 67-70; MARCHI, *Salotti veronesi*, pp. 215-226, con bibliografia.

⁷⁰ Per un profilo di Elisabetta Mosconi, si vedano *Al mio caro ed incomparabile amico*; MARCHI, *Figure e problemi*, pp. 67-68; MARCHI, *Salotti veronesi*, pp. 216, 221-222. Per Silvia Curtoni

demonte, Alessandro Carli, Aurelio Bertola, Clementino Vannetti, Vincenzo Monti e molti altri.

Restituiscono un'eco suggestiva del salotto di Elisabetta Mosconi, nell'aprile 1785, le parole di Hester Piozzi⁷¹:

La corrispondenza che spero di mantenere a lungo con l'affascinante contessa Mosconi mi risarcirà il più possibile dalla perdita del suo gradevole salotto, dove trascorsi le mie più piacevoli serate; dove si discuteva di molti argomenti di letteratura inglese; dove Lorenzi ci leggeva Tasso nel pomeriggio, Bertola componeva versi e il cavalier Pindemonte conversava; dove le tre Grazie, come sono chiamate, univano le loro dolci voci per cantare, quando la sazietà del piacere ci spingeva a mutare il nostro modo di essere felici, e impedivamo a chiunque di sentire qualsiasi altra cosa.

Il giudizio lusinghiero della gentildonna inglese⁷² riporta al fervore intellettuale del ritrovo veronese, dove alla lettura dei classici si univano l'improvvisazione poetica e una prima apertura a temi di letteratura inglese. Del resto, la stessa Elisabetta Mosconi, in una lettera al letterato e amante Aurelio Bertola pure dell'aprile 1785, così scriveva⁷³:

Verza, MONTANARI, *Vita di Silvia Curtoni*; UGLIETTI, *Una gentildonna veronese*; PETRUCCI, *Curtoni, Silvia*, pp. 490-494; MARCHI, *Figure e problemi*, pp. 68-69; MARCHI, *Salotti veronesi*, pp. 218-224. Per un quadro generale sui salotti e sulla presenza femminile tra Sette e Ottocento, con riferimenti alla situazione veneta e veronese, *Salotti e ruolo femminile* e *Donne sulla scena pubblica*.

⁷¹ «But I will not be seduced by the pleasure of praising my sweet friends at Verona, to lengthen this chapter with further panegyrics upon upon a place I leave with the truest tenderness, and with the sincerest regret; while the correspondence I hope long to maintain with the charming Contessa Mosconi, must compensate all it can for the loss of her agreeable Coterie, where my most delightful evenings have been spent; where so many topics of English literature have been discussed; where Lorenzi read Tasso to us of an afternoon, Bertola made verses, and the cavalier Pindemonte conversed; where the three Graces, as they are called, joined their sweet voices to sing when satiety of pleasure made us change our mode of being happy, and kept one from wishing ever to hear anything else; while countess Carminati sung Bianchi's duets with the only tenor fit to accompany a voice so touching, and a taste so refined. *Verona! qui te viderit, et non amarit*, says some old writer, I forget who, *protinus amor perditissimo; is credo se ipsum non amat*» (*Observations and reflections*, II, pp. 264-265). I versi latini si devono al poeta umanista Giovanni Cotta.

⁷² Le parole di Hester Piozzi rivelano un affettuoso legame con Verona; non tutti i viaggiatori ne riportarono un'impressione così favorevole, come si può per esempio notare nei lapidari giudizi di Elizabeth Wynne, in *The Wynne diaries*, II, pp. 76-78.

⁷³ *Al mio caro ed incomparabile amico*, pp. 56-57. Lettera del 7 aprile 1785.

Leggerò poi Fielding, ma la Carminati mi assicura che non vi troverò alcuna delle bellezze delle Clarisse, di Grandisson, e della Pamela: il tuono leggiere con cui scrive Fielding, ella mi dice, che non è atto a destare quel forte entusiasmo, e quella dilicata commozione di cuore, che soglion produrre i soavi romanzi di Richardson; [...] Forse io non t'ho mai detto che patisco un poco d'*anglomania*.

Sono indizi che attestano come un certo interesse per il mondo anglosassone andasse via via affievolendo la "gallomania" che aveva permeato buona parte del Settecento veronese⁷⁴ e che pure, già nei primi anni Sessanta, era orgogliosamente biasimata dall'anonimo estensore dell'almanacco *Nuovo Diario Veronese*⁷⁵:

Son stà per accidente un di introdotto
In t'una Libreria d'un Veronese,
Che el sè pretende d'esser Omo dotto,
Perché dei Libri el gha ligà in Francese.
Me son messo a guardar la qualità
Dei libri, e se ghen fusse alcun de bon;
El meglio che trà tutti abbia trovà,
El Romanzo le stà del Robinson.

Non stupisce quindi che, nel rinnovamento letterario della fine del XVIII secolo, la memoria veronese di Giulietta trovasse nuova linfa. L'interesse si legava alla fortuna del soggetto, probabilmente veicolata dal contatto con intellettuali e viaggiatori in cerca dei luoghi della loro eroina, dalle messinscene teatrali, numerose anche in località vicine a Verona, e dalle edizioni a stampa degli adattamenti francesi in originale e in traduzione. È in questo contesto che si possono leggere le fonti veronesi di fine secolo: testimonianze eterogenee e variegate, che tuttavia lasciano trasparire come, ormai, i due giovani fossero presenze ben vive nella loro città natale.

Lo sono senz'altro nell'*Istoria di Verona fino all'anno 1517* di Alessandro Carli, storico e drammaturgo, stampata nel 1796 per conto del Consiglio dei

⁷⁴ Per l'influenza della cultura francese e, successivamente, inglese nell'Italia del XVIII secolo, anche in relazione alla diffusione di Shakespeare, si vedano, nell'ampia bibliografia disponibile, GRAF, *L'anglomania e l'influsso inglese*; MINUTELLA, *Reclaiming Romeo and Juliet*, p. 63; VIOLA, *Approcci all'opera di Shakespeare*, pp. 73-99. In riferimento al caso veneto e veronese, oltre alla bibliografia indicata alla nota 67, si veda AUZZAS, *Gallomania e anglomania*, pp. 579-606.

⁷⁵ *Nuovo Diario Veronese per l'anno MDCCLXI*, p. 51. E ancora, nel 1762: «I Franzesi se lagna, che in Verona / Imitar voglia tutti el so Paese, / Parlar, vestir, se vede ogni persona, / E trar fin' i sospiri alla francese» (*Nuovo Diario Veronese per l'anno MDCCLXII*, p. 41).

XII, che gliel'aveva commissionata sei anni prima⁷⁶. Carli dedica alla giovane Capuleti ben quindici pagine (App. 6). Da principio narra con uno stile piano, nel tentativo, spesso contraddetto, di mantenere una prosa distaccata, coerente con una narrazione di tipo storico; nella scena conclusiva, tuttavia, il *pathos* prende il sopravvento e cede a toni concitati da *pièce* teatrale, con incursioni addirittura nel discorso diretto⁷⁷.

Diè un alto strido il misero giovine; e fattosi presto indicare quale ne fosse il tumulto, là si scagliò con veemenza, il circondò colle braccia, bocconi vi cadde sopra, e, *quì*, gridò in roco suono, *quì entrare io voglio, Giulietta, e giacer sempre con te*: ed in quel tratto ingojò il veleno, che con se aveva, proferendo in confuso i nomi di sacrificio... di amor... di morte... di eternità.

La trama del racconto si mantiene piuttosto aderente a quella di Dalla Corte, da cui Carli mutua perfino i nomi di frate Lonardo da Reggio (frate Lorenzo in Da Porto e Bandello) e di Marcuccio, che tuttavia qui diventa lo sposo promesso di Giulietta, mentre in Dalla Corte era il giovane che le gela la mano nella scena iniziale del ballo⁷⁸. Alcune discrepanze si registrano nella consegna della lettera a Romeo in esilio a Mantova e nella scena finale, ma sono lievi difformità originate dalla scelta dello storico settecentesco di ampliare e drammatizzare la vicenda⁷⁹.

⁷⁶ Nato nel 1740, Alessandro Carli era uno dei personaggi più in vista a Verona; dopo un lungo viaggio in Europa, dove aveva conosciuto e frequentato Voltaire, si era dedicato al teatro, scrivendo, mettendo in scena tragedie su modello francese e fondando egli stesso una piccola scuola di arte drammatica, di cui Silvia Curtoni Verza era divenuta la principale animatrice. Con gli anni, iniziò pure a occuparsi e a raccogliere materiale di storia locale; in virtù di questo, nel 1790 il Consiglio dei XII gli affidò la compilazione delle memorie cittadine. Per un profilo biografico e per le opere di Carli, si rinvia a PIVA, *Voltaire e la cultura veronese*, pp. 316-331; PRETO, *Carli, Alessandro*, pp. 148-150; GIRARDI, *Alessandro Carli. I storia della città di Verona*, pp. 252-253; BISMARA, *Il conte Alessandro Carli*, pp. 169-181. Cenni su Romeo e Giulietta nell'*Istoria* di Carli in PEROCO, *Giulietta nella storia di Verona*, p. 348. Nessun riferimento di interesse su Romeo e Giulietta o a Shakespeare si trova nel carteggio e nei manoscritti del letterato, conservati presso la Biblioteca Civica di Verona (*Alessandro Carli*, bb. 930-934). Nella copia manoscritta dell'*Istoria* (ms 1406, IV, pp. 180-199), le correzioni autografe riguardano esclusivamente aspetti formali del testo. Nella scena del sepolcro gli interventi si infittiscono (pp. 197-198), al fine di conferire maggiore risalto alla drammaticità del momento.

⁷⁷ CARLI, *Istoria della città di Verona*, IV, pp. 144-159.

⁷⁸ Non vi è invece alcun cenno alla successiva promessa di matrimonio in Dalla Corte, come invece in Da Porto e Bandello con il conte di Lodrone.

⁷⁹ Del tutto peculiare appare invece il tono anticlericale di Carli, che si riferisce a frate Lonardo come a un «gran faccendiere», «maliardo claustrale», «frate incantatore», che «disponea le fila al maneggio» non tanto mosso dall'interesse per i due giovani, quanto dal fare cosa «gradita al Signor di Verona, dove con un tal destro riuscir potesse a pacificare le due famiglie»; e ugualmente,

Ricorrono in diversi punti, soprattutto nella prima parte del racconto, alcuni incisi in cui viene riproposta la questione relativa allo *status* di *istoria* o *novella*: «comunque si voglia credere della sua veracità»; «il quadro d'una tale che dire si voglia novella, o istoria»; «questa, che vogliam forse annoverare tra le favole, colorate dalla fantasia degli scrittori». Carli, che pure propende per il racconto d'invenzione, non prende una posizione netta, lasciando aperta la possibilità che le incongruenze storiche, a ragione avanzate da Biancolini, siano semplicemente motivate da un «abbaglio del nostro Istorico [Dalla Corte], di cui ne piace seguire, credane altri che vuole, il novellamento». Certo i Montecchi erano esistiti, lo prova «lo splendore della passata grandezza» che gli era ben nota grazie ai suoi studi delle cronache cittadine, mentre i Capuleti «eran di men chiaro genere».

Non è però la fondatezza degli eventi a costituire il *focus* dell'interesse di Carli, quanto piuttosto la vicenda in sé che, al contrario dello sprezzante giudizio di Biancolini («una Novelletta da intertenere le semplici vecchierelle»)⁸⁰, gli appare «meritevolissima di narrazione». Del resto, oltre cinquant'anni separavano i due scritti: il mercante Biancolini ne riferiva sulla base del solo Dalla Corte, in un'epoca in cui il gusto rifuggiva storie sentimentali e in cui la storia non aveva ancora goduto di circolazione. Carli invece – che aveva peraltro frequentato assiduamente il teatro, scrivendo tragedie e fondando egli stesso un'accademia di arte drammatica – commenta:

Pur di un tal fatto in qualunque modo creder si creda, vero è che ha ottenuto sempre un favorevole accetto nelle sale di Melpomene; e che trattato già due secoli addietro dal Sofocle dell'Inghilterra, e poi rivolto al più dicevole rito del Francese coturno, od altramente figurato in mimiche danze, o in musiche rappresentazioni, ha espresse in ogni modo gradevoli lagrime dai cuori teneri e compassionevoli, ed ha servito per tante guise all'incanto, e alle patetiche illusioni della scena.

Queste considerazioni offrono la perfetta sintesi del sentire che andava permeando la Verona di fine Settecento: al silenzio dei salotti della metà del secolo si sostituivano conversazioni letterarie anche su temi di letteratura inglese; a Dalla Corte si affiancavano i successi teatrali, i pellegrinaggi alla tomba. Il robusto argine che, fino a Biancolini, aveva nettamente separato l'*istoria*

mettendosi le cose al peggio, appariva preoccupato soprattutto che «quanto avea fatto a buon fine dovesse alfin perderlo nella stima del Principe, e vituperarlo appo tutti della città». A questo proposito si vedano anche le osservazioni in PEROCCO, *Giulietta nella storia di Verona*, p. 348.

⁸⁰ *Cronica della città di Verona*, p. 58.

dalla *novella*, si andava trasformando nell'incerto confine della verosimiglianza, in omaggio a una vicenda che, di per sé, era ormai largamente apprezzata e quindi meritevole di una sorta di "sospensione dell'incredulità". È in questo orizzonte di verosimiglianza che la storia di Romeo e Giulietta viene narrata nella "storia ufficiale" di Verona alla fine del Settecento; e così varcherà le soglie del XIX secolo, fino agli anni Venti e Trenta, quando la *vexata quaestio* sull'autenticità della vicenda tornerà a infiammare il dibattito veronese.

Nello stesso anno in cui a Verona veniva data alle stampe l'*Istoria* di Carli, a Venezia era rappresentata la tragedia *Elena e Gerardo* di Giovanni Pindemonte, che l'aveva composta l'anno precedente⁸¹. Fratello maggiore del più noto Ippolito, spirito inquieto e appassionato che visse in prima linea i tumultuosi anni delle campagne napoleoniche, Giovanni fu drammaturgo e poeta; le sue opere teatrali godettero di grande successo presso i contemporanei, nonostante la diffidenza degli intellettuali. Tra esse, l'*Elena e Gerardo*, come dichiarava l'autore all'edizione a stampa del 1804, era concepita come «rappresentazione tragica familiare tratta dalle novelle del Bandello»⁸².

Sua fonte diretta era infatti l'omonima novella (la XLI della seconda parte del *corpus* bandelliano), che in alcuni punti ricalcava la IX, quella appunto di *Romeo e Giulietta*. Pindemonte le conosceva entrambe ed è probabile che la scelta di trasporre la prima fosse stata intenzionale: attraverso le vicende, peraltro concluse dal lieto fine, di Elena e Gerardo, egli chiamava indirettamente in causa Romeo e Giulietta. Un "adattamento" bandelliano – non shakespeariano⁸³ – gli consentiva quindi di misurarsi in controluce con uno dei soggetti che in quegli anni vedeva crescere esponenzialmente la sua diffusione e che egli stesso, come veronese, aveva frequentato anche per memoria cittadina.

⁸¹ Giovanni nacque nel 1751. Dapprima membro del Maggior Consiglio di Venezia e Podestà di Vicenza, fu successivamente attivo nel governo della Repubblica Cisalpina e quindi esule a Parigi. Rientrò a Milano, dove fece parte del Corpo Legislativo della Repubblica Italiana, finché non si ritirò a vita privata a Verona, dove morì nel 1812. Per un profilo biografico e per le opere, si vedano PETRUCCIANI, *Giovanni Pindemonte; Tragedie del Settecento*, II, pp. 437-524; VERDINO, *Giovanni Pindemonte teatrante*, pp. 501-524; ZUCCHI, *Gothic in tragedy*, pp. 56-57; VIOLA, *Pindemonte, Giovanni*, pp. 703-705; VIOLA, *Approcci all'opera di Shakespeare*, pp. 78, 91-94, con bibliografia.

⁸² *Componimenti teatrali*, III, p. 3; si veda anche *Tragedie del Settecento*, II, p. 437. Nessun riferimento a Romeo e Giulietta o a Shakespeare nei manoscritti del letterato, ivi compreso l'autografo della tragedia, conservati presso la Biblioteca Civica di Verona (*Giovanni Pindemonte*, bb. 946-947).

⁸³ Si veda a questo proposito il calibrato giudizio di Corrado Viola, *Approcci all'opera di Shakespeare*, pp. 78, 91-94.

Ancora al 1796 risale il *Ristretto del creduto caso di Giulietta e Romeo* nell'almanacco *Nuovo Diario Veronese*⁸⁴. La pubblicazione, uscita regolarmente a partire dal 1761, apparteneva a un genere letterario effimero, con volumi di piccole dimensioni recanti il calendario annuale e testi di corredo costituiti da 'prologhi', 'dialoghi', prose e versi relativi a usi e costumi, abitudini alimentari, indicazioni agricole, brevi storie, con commenti spesso caustici contro i luoghi comuni della tradizione in tema di convenzioni sociali ed educazione⁸⁵.

Il *Ristretto del creduto caso* – «creduto», quindi, a discrezione del lettore, di nuovo senza una netta posizione tra *istoria* e *novella* – è condotto con una prosa non particolarmente ricercata e si discosta dalla precedente tradizione veronese, univocamente fondata, fino allo stesso Carli, su Dalla Corte. Qui, invece, non solo frate Lonardo da Reggio diventa «Frate Giovanni de' Minori Conventuali», ma nella scena finale Romeo spira prima, non dopo, il risveglio di Giulietta e quest'ultima non muore di crepacuore, ma si uccide con la spada.

Il finale appare palesemente shakespeariano e così pure il nome Giovanni è desunto, seppur erroneamente, dal bardo, dal momento che nel *Romeo and Juliet* così viene chiamato il frate inviato con la missiva di Lorenzo a Romeo in esilio a Mantova. Non è possibile accertare se l'anonimo estensore del *Nuovo Diario Veronese* conoscesse la *pièce* inglese – la prima versione italiana, di Michele Leoni, sarebbe stata pubblicata oltre due decenni dopo, mentre era certamente disponibile e circolante la traduzione di Le Tourneur, in cui però Romeo e Giulietta si scambiano le ultime parole di addio nel sepolcro⁸⁶ –. Quel che è sicuro è che, a fine Settecento, la memoria veronese della vicenda registra la prima contaminazione con una delle innumerevoli versioni che circolavano attraverso diversi canali (teatro, adattamenti, traduzioni).

La stessa presenza di Romeo e Giulietta in un almanacco, non prioritariamente destinato all'*élite* intellettuale dei salotti, costituisce una preziosa conferma della sua diffusione in ambienti e contesti culturali assai diversificati: lunari, calendari e almanacchi erano infatti diffusi presso un pubblico ampio ed

⁸⁴ *Nuovo Diario Veronese per l'anno bissestile 1796*, pp. 78-80.

⁸⁵ Per gli almanacchi veronesi del Settecento, si rinvia a CORUBOLO-MARCHI, «*Un poco di tutto*», pp. 91-96; *Di anno in anno*, p. n. n.. Per un quadro sugli almanacchi veneti del XVIII secolo, si veda anche PLEBANI, *Gli almanacchi veneti*, pp. 207-219.

⁸⁶ Per Michele Leoni e la sua traduzione di Shakespeare si rinvia alla bibliografia citata in PICCOLI, *Giochi di specchi (seconda parte)*, p. 183. Per Le Tourneur, si veda il caso di Vincenzo Monti (*ivi*, p. 188).

eterogeneo, benché sempre scelto in quanto alfabetizzato, composto prevalentemente da liberi professionisti, dipendenti pubblici, commercianti, artigiani⁸⁷.

Un racconto nella “storia ufficiale” di Verona, un adattamento teatrale, un riassunto in un almanacco: le voci veronesi, tutte suggestivamente riferibili all’anno 1796, assicurano quindi come Romeo e Giulietta circolasse ormai in diverse versioni, per un pubblico ampio ed eterogeneo, sotto il segno della “verosimiglianza”. Alla tradizione orale che nel pellegrinaggio alla tomba trovava il suo coronamento, si affianca anche un nucleo di testimonianze scritte che traghetta la memoria dei due amanti alle soglie del XIX secolo.

Romeo e Giulietta e il Settecento veronese. Conclusioni

A sintesi dei tre interventi *Giochi di specchi* si può concludere che, già nel XVIII secolo, esistesse e fosse tramandata una memoria veronese di Romeo e Giulietta e dei loro luoghi, a partire dalla cinquecentesca *Istoria di Verona* di Girolamo Dalla Corte⁸⁸.

Al 1726 risale la prima attestazione della tomba nel resoconto di viaggio di John Breval, ben un secolo prima che i viaggiatori romantici dell’Ottocento ne riferissero nei loro scritti, decretandone la fortuna. Il capitano inglese vi fu condotto, nel corso della visita alla città, da un cicerone veronese che gli raccontò la storia nella versione di Dalla Corte: non vi giunse quindi alla ricerca degli eroi shakespeariani, furono le parole della guida a ricordargli il dramma-turgo inglese e a suscitare in lui il desiderio di verificare la storicità della vicenda.

A questo primo episodio legato alla memoria del *Grand Tour* corrisponde, nel primo Settecento veronese, un interesse assai limitato su Romeo e Giulietta. Il panorama culturale era all’epoca dominato dalla multiforme personalità di Scipione Maffei, che non scrisse nulla sui due amanti: nel suo silenzio si può quindi misurare l’altera diffidenza che, per ragioni di gusto, bandiva una storia sentimentale e sepolcrale dai salotti dell’aristocrazia dell’epoca. I primi cenni si devono, alla metà del secolo, al mercante ed erudito dilettante Giambattista Biancolini, il quale, nelle sue compilazioni storiche, narrò la storia di Giulietta

⁸⁷ Si segnala purtuttavia che né nel *Compendio della Verona Illustrata*, edito in due volumi nel 1795, né nell’*Indicazione delle fabbriche, chiese, e pitture* di Giuseppe Marini del 1797 compaiono cenni ai luoghi di Romeo e Giulietta.

⁸⁸ Tutti i testi citati e le citazioni testuali nel paragrafo conclusivo sono tratti dai tre interventi *Giochi di specchi*, cui si rinvia *passim*.

in forma di riassunto. Si trattava, secondo il suo giudizio, di una «novelletta da intertenere le semplici vecchierelle», certo non di una *istoria*, eppure il fatto stesso che avesse scelto di tramandarne la memoria suggerisce, al pari delle parole del cicerone raccolte da Breval, che la vicenda godesse comunque di una certa circolazione in un contesto borghese, ma colto e informato della storia cittadina.

Nel frattempo, attraverso l'opera di Breval il passo di Dalla Corte veniva ripreso in Inghilterra nei testi dei maggiori editori e critici shakespeariani, accreditando le vicende e i luoghi di Romeo e Giulietta come fatti storici, ben oltre lo scadere del secolo.

A partire dalla metà del Settecento, il *Romeo and Juliet* shakespeariano iniziò a trovare successo e circolazione dapprima in Inghilterra, quindi in Germania e in Francia e, grazie alla mediazione di quest'ultima, in Italia. Si trattò di un fenomeno ampio e complesso, che tra Germania e Francia fu innanzitutto promosso dalle traduzioni della *pièce* e quindi dagli adattamenti di drammaturghi e compositori di successo. L'ambiente culturale italiano era invece ancorato a un gusto classicista di stampo illuminista, particolarmente influenzato dalla letteratura francese. Ciononostante, Romeo e Giulietta iniziarono a trovare una notevole diffusione, a partire dalle novelle italiane del Cinquecento o da sporadiche incursioni da parte di intellettuali e letterati nel testo inglese per lo più tradotto in francese; tuttavia, la fortuna del soggetto si misurò soprattutto a teatro, dove trovò un crescente successo a partire dagli anni Settanta, grazie alle rappresentazioni in traduzione e alle riduzioni per melodramma e balletto.

In questo quadro ricco e variegato, le fonti veronesi tra gli anni Sessanta e Ottanta tacciono. Solo gli appunti di un anonimo erudito veronese che ribadisce l'inattendibilità storica della vicenda, conservato nel carteggio tra l'erudito olandese Michael Rijkloff van Goens e l'abate padovano Melchiorre Cesarotti, rivela come la memoria dei due amanti fosse ancora viva nella loro "città natale" alla fine degli anni Sessanta.

I viaggiatori stranieri, nel frattempo, continuavano a giungere a Verona. Il *Grand Tour* italiano assumeva, in alcuni casi, il sapore di un vero e proprio viaggio letterario dove Verona altro non era che «la città di Romeo e Giulietta». Nel 1779 il nobile inglese John Yorke lasciò memoria della sua visita alla tomba di Giulietta – la seconda di cui abbiamo notizie, dopo quella di Breval – in un'elegia latina. I suoi versi restituiscono l'emozione di quello che può essere definito il più antico pellegrinaggio shakespeariano alla tomba, che lascia intuire, oltre alla presenza dell'eroina letteraria, anche quella di una seconda Giulietta, quella veronese: una fanciulla di cui «si tramandava» il luogo di se-

poltura, che «forse» era da identificare nel marmo nel cortile di San Francesco al Corso. Intorno a esso, quindi, si manteneva viva la memoria dei due innamorati grazie a una tradizione orale, sfuggita alle fonti scritte, che non negava la storicità della tomba, ma si arrestava sulla soglia del dubbio forse per compiacere il pubblico straniero o per il senso di pietà ed empatia che promanavano dalla storia e da quella «pietra».

È però negli ultimi due decenni del secolo che le fonti scritte iniziano a moltiplicarsi. Accanto alle notizie che in Inghilterra, ancora sulla base di Breval, continuavano per inerzia critica a riferire della tomba in edizioni e commenti shakespeariani, dagli anni Settanta i luoghi di Giulietta iniziarono a comparire anche in testi tedeschi e francesi. In questi ultimi, in particolare, si registrano le prime notizie delle case di Romeo e Giulietta: luoghi che non era possibile identificare con certezza, ma di cui restava la memoria nelle antiche cronache veronesi, in cui, ai tempi delle lotte di fazione duecentesca, i Montecchi erano ricordati come una delle famiglie più in vista. Tali cenni lasciano intuire che la ricerca di riferimenti per individuare la casa di Giulietta fosse cominciata già sul finire del XVIII secolo: del resto, se esisteva una tomba, doveva esistere anche un'abitazione, che tuttavia, solo nel 1820, fu identificata nell'attuale ubicazione, lo Stallo del Cappello.

A partire dagli anni Novanta, le notizie di «pellegrinaggi alla tomba» iniziarono a intensificarsi negli scritti dei viaggiatori e delle viaggiatrici inglesi. Le guide locali ne raccontavano loro la storia, invitandoli anche a osservare i fori presenti sul sepolcro, che venivano presentati come l'espedito di frate Lorenzo per permettere a Giulietta, nella sua morte apparente, di respirare nella tomba: nascevano le prime leggende sul luogo, che sarebbero poi state riprese il secolo successivo.

In questo clima di fermento, la memoria veronese di Giulietta trovò nuova linfa, complice anche il rinnovamento culturale che andò animando il mondo letterario dei salotti dalla metà degli anni Ottanta. Con una suggestiva coincidenza cronologica a ridosso della fine della Repubblica di Venezia, risalgono al 1796 il racconto nell'*Istoria* di Verona di Alessandro Carli, l'adattamento teatrale *Elena e Gerardo* di Giovanni Pindemonte e un riassunto nell'almanacco *Nuovo Diario Veronese*: tre voci assai diverse tra loro, ma che confermano come la conoscenza di Romeo e Giulietta fosse ormai un fatto acquisito presso un pubblico ampio ed eterogeneo.

A differenza di Biancolini, Carli scelse di non prendere posizione tra *istoria* e *novella*, collocando i fatti nell'incerto confine della verosimiglianza, in omaggio a una vicenda che era ormai apprezzata per le sue intrinseche qualità narrative e drammaturgiche. Giovanni Pindemonte, per la sua *Elena e Gerardo*, si

ispirò invece all'omonima novella bandelliana, piuttosto simile a quella di Romeo e Giulietta: una scelta consapevole, che gli consentiva di misurarsi in controtuce e di chiamare indirettamente in causa un soggetto di grande fortuna, che egli stesso ben conosceva anche per tradizione cittadina. Il riassunto della vicenda nel *Nuovo Diario Veronese* registrava, per la prima volta a Verona, il distacco dalla tradizione veronese di Dalla Corte (che, seguendo Bandello e Da Porto, voleva Giulietta morta di crepacuore) e l'introduzione della variante shakespeariana del suicidio per spada.

In un iridescente caleidoscopio, la tradizione veronese fondata su Dalla Corte ebbe quindi a contaminarsi e rivivificarsi, soprattutto nella seconda parte del secolo, a contatto con la parallela e crescente fortuna del teatro shakespeariano. È in questo "gioco di specchi", in una Verona che si apriva al contatto e al confronto con una cultura e una tradizione differenti, che Romeo e Giulietta iniziarono davvero a essere "cittadini" riconosciuti e amati nella loro città natale.

Appendice

L'Appendice raccoglie, in ordine cronologico, le fonti di secondo Settecento relative ai luoghi di Romeo e Giulietta citate nel contributo, sia esse scritte da letterati o eruditi veronesi, sia da viaggiatori stranieri in visita a Verona. Non sono comprese fonti di seconda mano.

1**LETTERA DI JAMES BOSWELL A JOHN JOHNSTON, 23 LUGLIO 1765**

The correspondence of James Boswell and John Johnston of Grange, 1, a cura di R.S. Walker, London 1966, p. 176.

Verona, 23 July 1765

My Dear Johnston: would you believe that I have been just now gravely studying how to write you this letter. I would needs have it a good one because forsooth Verona was the City of Romeo and Juliet, and because Shakespeare has a Comedy called The Two Gentlemen of Verona.

2**JOSEPH JÉRÔME LALANDE, VOYAGE EN ITALIE, 1788**

Voyage en Italie, contenant l'histoire & les anecdotes..., par M. De La Lande, seconde édition, revue, corrigée & augmentée, Yverdon 1788, p. 163.

Ce furent ces guerres qui donnerent occasion à l'inimitié des familles des Cappeletti & des Montecchi, que nous appellons Capulets & Montaigus. Les amours de Romeo & de Juliette, & leur fin tragique, ont passé pour des faits historiques; il en est même parlé dans Muratori: on voyoit encore dans le dernier siecle la maison des Capulets à Vérone. Cette aventure devenue si célèbre de Giulietta Cappeletti, & de Romeo Montecchi, est en effet rapportée par Corte, dans ses histoires de Vérone, Liv. x, & il la met à l'année 1303. Mais Biancolini, dans ses additions aux chroniques de Zagata, soutient que l'histoire n'est pas vraie, & rapporte plusieurs circonstances pour le prouver. Ces deux familles étoient puissantes à Vérone, & à la tête de deux partis opposés; mais elles ne subsistent plus, & l'on ignore aujourd'hui où étoient leurs habitations. Le sujet de la tragédie de Shakespear, & de celle de M. Ducis, a été pris dans les histoires de Bandel, religieux Dominicain de Lombardie, qui vivoit dans le seizieme siecle; il fut évêque d'Agen pendant quelque mois: c'est dans cette ville qu'il publia les nouvelles galantes, qui le rendirent célèbre. Lopez de Vega traita aussi le même sujet, dans sa tragédie des Castelvins & des Monteses; on trouve un extrait de sa piece dans le quatrieme volume de la traduction de Shakespear, par M. le Tourneur.

On a reproché à M. Ducis le caractere atroce de vengeance qu'il donne à Montaigus; mais quand on lit les histoires d'Italie, on voit que ce caractere dans les guerres du douzieme siecle, n'y étoit pas très-rare, & malheureusement l'auteur n'est point sorti de la nature, en faisant cependant l'intrigue la plus horrible qu'il y ait sur le théâtre françois. Aussi cette tragédie sit dans Paris la plus vive sensation en 1772.

3

JOSEPH COOPER WALKER, *HISTORICAL MEMOIR ON ITALIAN TRAGEDY*, PRIMAVERA 1792

Historical memoir on Italian tragedy from the earliest period to the present time..., in London 1799, p. 214, nota (e)

Cato is not the only English tragedy which has been introduced upon the Italian stage. Mrs. Piozzi saw il rè Lear è le sue tre figlie advertised at Naples, but was prevented, by indisposition, from assisting at the representation. *Obs. in a journey thro' Italy*, Dub. 1789. p. 359; and she missed the representation of la Tragedia Veronese at Padua. *ibid*, p. 157. The latter I saw admirably performed at Florence in the month of December 1791. [...] But at Verona, where tradition still points at the place where the tomb of the Capulets once stood, I saw the whole drama of Shakespeare represented in ballo. I recollect being particularly struck with the splendour of the masquerade, and deeply affected with the well-seigned grief of Romeo in the sepulchre. My learned friend the Abate Cesarotti, in a letter lying before me, directs my notice to the source from which the fable of this tragedy was drawn. «L'avventura di Giulietta e Romeo trovasi riferita nella storia di Verona di Girolamo Corte, ma egli è il solo che la rammemori. Del resto, (he continues,) i costumi degl'Italiani in que' tempi sono fedelmente rappresentati in quella tragedia».

4

LETTERA DI MRS MARY CARTER A LADY NERTHORPE, 17 OTTOBRE 1793

Mrs Mary Carter's letters, ed. F. Nelthorpe, London 1860, p. 9

[...] So on to Milan, where we spent ten days very agreeably; so to Bergamo, Brescia, and the Lake of Guarda, to Verona, from whence I write. Here are fine remains of antiquity (Roman). I have seen a harlequin comedy in the arena, that within is perfect and entire, and supposed to be past 2000 years old, and held 22,000 people, built for a very different representation. I have been a pilgrimage to Juliet's tomb, who was of this city.

5

ELIZABETH WYNNE FREMANTLE, DIARIO, 23 MARZO 1796

The Wynne diaries, II, 1794-1798, ed. A. Fremantle, London 1937, p. 78

Wednesday, March 23rd. We went to the Museum this morning, where there is many inscriptions some sculptures stones and marbles, but nothing very fine. It gave infinitely more pleasure to see the tomb of Romeo and Juliet than all those broken rests of Antiquity. It is in the Garden of the Franciscans only a coffin of stone in which Juliet was put, you can see in it the wholes that were made for the air to enter it. Romeo and Juliet having killing themselves in a *church* were both buried in this garden under this coffin. It is very astonishing that this monument of Two *unfortunate* Lovers should find it self in the *Garden of a Nunnery*.

6

ALESSANDRO CARLI, *ISTORIA DELLA CITTÀ DI VERONA, 1796*

CARLI A., *Istoria della città di Verona sino all'anno MDXVII divisa in undici epoche*, IV, Verona, dalla stamperia Giuliani 1796, pp. 144-159

La pace che si godeva di dentro aveva spente in Verona le parti Ghibelline e Guelfe: ma covavano gli odj gentilizj, e tra i grandi della città fermentavano quegli umori, che tendevano alla depression l'un dell'altro, e tuttavia ad acquistare sul popolo considerazione, e possanza. Laonde, mentre Bartolomeo sosteneva il capitanato, intravenne una fiera zuffa non discosto alla porta dei Borsari con occisione di ragguardevol soggetto: e questa, secondo il Dalla Corte (*Lib. 10.*), fu accompagnata da una sì strana e deplorabil catastrofe, che, comunque si voglia credere della sua veracità, è meritevolissima di narrazione.

Erano in nostra Città intristite in vecchi rancori due riputate famiglie, quella cioè dei Monticoli, e la nominata de' Capelletti, ovverossia de' Capellj. La prima rivocando a memoria lo splendore della passata grandezza tollerava forse a dispetto la maggioranza dei Della Scala, nè certo voleva a paro altri di quelli poco o molto distinti nella schiera dei privati; ed abborriva poi soprammodo e con ostile talento quelli di casa Capellj, ch'eran di men chiaro genere; ma in concetto di generosità e di prodezza, ed illustri per parentadi. Quindi furon sovente alle mani; nè ci fu ordine, che riuscisse Alberto Scaligero, nè di presente Bartolomeo a stabilirli in concordia. Ora avvenne che, correndo i giorni di carnevale, Antonio de' Capellj il principal del cognome invitasse per notturno intertenimento a menar danze in sua casa i parenti e gli amici: dove s'attentò a comparire non disguisato nel travestimento, cui pareva richieder la festa, uno stesso della gente Monticola pre nominato Romeo, freschissimo di età, e raccomandato dall'avvenenza del volto e dalla cortese desterità de' suoi modi. Nè senza meraviglia osservossi il suo venire in quel luogo, ove ciò nondimeno il fer passar senza ingiuria le grazie della persona, e il privilegio dell'amabilità. Or queste doti fecero un'assai viva impressione nel puro seno d'una oltremodo vaga e adorna fanciulla della casa, in cui erasi, e i cui adocchiamenti incontrandosi nei di lui a un tempo stesso, accesero

d'amendue i giovani in petto una fervorosa e vicendevol brama di nozze. Ma restarono l'uno e l'altro afflitti e confusi, come dopo la festa Romeo fu tratto a sapere ch'era la bella giovane di casa Capellia, e questa seppe lui essere della famiglia Monticola. Tuttavia l'amore che a bollir prese gagliardamente in quei fervidi cuori, gli chiuse alle animosità ed agli sdegni delle rivali famiglie: onde risoluti di amarsi scambievolmente con tanto affetto, quanto ne richiedea la vivezza di quell'ardente e prima passione, Romeo impiegò così utilmente le ambasciate delle femmine e degli emissarj domestici, ch'ei da Giulietta (tal era il nome della vergine Capellia) senzapiù ottenne i voti del core, e la promessa della mano. Per una bizzarra contrapposizione, e che non lascia di rilevare col suo ombreggiamento il quadro d'una tale che dire si voglia novella, o istoria, così bella e vezzosa creatura aveva a suo amante per voler dei proprj congiunti un cotal moccicone chiamato Messer Marcurio, guercio, e mal graziato della persona, di cui nota il Dalla Corte la scipida particolarità, ch'e' aveva d'ogni tempo le mani assai più fredde che 'l ghiaccio. Laonde non è a dire come a tale confronto risplendesse ai di lei occhi Romeo, senza ciò il più leggiadro e bel giovane della città. Ella accesa e infervorata di lui, la cui immagine vivamente scolpita in sè ravvolgeva di e notte in mente, non potendo all'ultimo più sostenere il silenzio, avisò di farne sentire al Frate suo confessore, ch'era un de' Minori del convento di S. Francesco detto poi in Cittadella. E qui darebbe eccezione, per vero dire, al racconto l'aggiunta particolarità di siffatti Claustrali (*V. Biancol. Delle Chies. t. 3. Notiz. di S. Franc. dal Corso & Memorie del Mon. S. Spirito del Can. Carinelli.*), che da venti otto anni prima mancavano in tal convento, cui succedettero ad abitare i Frati e Suore Umiliate di Santa Maria di Zevio. Ma ciò tanto lo attribuiremo ad abbaglio del nostro Istorico, di cui ne piace seguire, credane altri che vuole, il novellamento.

Il Sacerdote, fosse Minore, o Umiliato, a cui ricorse Giulietta, contava molto a quei giorni per lo sapere; era tenuto per gran filosofo, e gran maestro in Teologia; onde chi avesse bramato qualche informazione di sacre leggi, o di canoni, ei si era a Frate Lonardo da Reggio che convenia di rivolgersi. Era in oltre gran faccendiere nella città, ove trattava d'ogn'ordin gente, e n'udia della maggior parte le confessioni; avea libero accesso in ogni casa, conosceva d'ognun le pratiche, sapea di tutti e tutte i segreti, e si stimava di grande acconcio in tutti i privati affari. Ora a cotestui confidarono l'una e l'altro separatamente i due amanti la lor passione, scongiurandolo acciò facesse di ridurre i parenti a non disgradire che si legassero insieme. E fra Lonardo come questo intese, immaginò di poter far cosa che farebbe gradita al Signor di Verona, dove con un tal destro riuscir potesse a pacificare le due famiglie. Ma poi pensando a quanta difficoltà fosse esposto un tale trattato per gl'invecchiati odj acerbissimi delle due case, i caporioni delle quali a furia scatenati sarebbonsi a ricusare l'assenso a sì fatta unione; stimò che a maritaggio seguito sarebbe di gran lunga più agevole la riconciliazione di quelle, quando a distorre l'affare più a nulla non monterebbe l'opposizione: perciò impegnossi di contentare i due giovani, e di farli in segreto sposi.

Era la Quadragesima, e quindi venuto il tempo, nel quale così i buoni che i cattivi Cristiani si riconducono a compunzione, o a resipiscenza: però Giulietta andata essendo colla madre per confessarsi alla Chiesa di S. Francesco, alla quale recossi anch'egli Romeo, quivi dal Frate Lonardo, mentre in forma di penitenti stavano inginocchiati ai due lati del confessionale, nol divietando le discipline d'allora, ambi fur benedetti, e in matrimonio congiunti. Ciò fatto, più non restava che aprire il campo ai due sposi, perchè

ratificassero da lor soli coi vivi giugali amplessi la prima sacra cerimonia: e bene anche a ciò providde il Pronubo reverendo, messa a parte delle arcane nozze una vecchiarda fantesca, che in soppiatto Romeo introdusse negli opachi recessi di un giardinetto allato casa Capellj, dove assorti alquanto tempo si tennero i due giovanetti in quelle estasi deliziose, rese tanto più dolci ai cuori innocenti dalla purità dell'amore, e la privazion dei rimorsi. E intanto il Frate disponea le fila al maneggio, onde i Capellj e i Monticoli condotti fossero a ben sentire il matrimonio già stretto, e con tal mezzo facesser fine ai rancori, e convenissero amici. Quando un malnato accidente sopravvenne a sconciar la sua trama; e trasse i giovani sposi nei cupi orrori d'una ferale peripezia.

O la fazion de' Capellj fosse indotta in sospetto, ed avesse preso ad ingiuria la tresca di Romeo Monticolo verso una del sangue loro già promessa a Marcurio, o il mero caso sì conducesse l'incontro; un giorno (secondo abbiamo accennato poco avanti al presente racconto) s'abbatterono non distante alla porta de' Borsari quei dell'una famiglia con alquanti dell'altra, ed entrati fra loro in riotta venner subito all'armi. I Capellj si strinsero sopra Romeo, che si tenne in difesa, pur rispettando in quella mischia i congiunti dell'amata sua sposa: ma restato corpo a corpo a combattere con Tebaldo cugino a lei, nel riparare un fendente che costui gli rotò sul capo, lo trafisse Romeo nella gola, e lo stese esangue. Si schermì poi con valore dagli altri, e via si sottrasse: ma fu costretto lasciare la patria, e ritirarsi esule in Mantova, di dove scrisse al Frate suo confidente lettere infocate d'amore, e piene di disperazione.

E la sconsolata Giulietta accorreva anch'ella affannosa ai piedi dello stesso Claustrale, a cui facendo vista di confessarsi, disfogava l'acerba pena, e lo intrattenea del suo amore e del suo rammarico; protestando di voler essere al suo Romeo, e avvegna che può, correre d'esso a fianco una stessa ventura. Frate Lonardo, che per l'aggiunta cagion di sdegni perduto avea la speranza di appaciar le due schiatte, e conobbe non sostenere le circostanze, che venisse palese il matrimonio legato col mezzo suo, incolpava sè stesso, ed accusava di mal consiglio il passo pigliato innanzi, temendo forte che quanto avea fatto a buon fine dovesse alfin perderlo nella stima del Principe, e vituperarlo appo tutti della città: e s'aggiungeva, che affrettavano i Capellj le nozze della figliuola con quel rincrescevole di Marcurio: per le quali cose e' si vedeva incappato nel peggior impaccio del mondo. Se non che pervenutagli da Romeo nuova lettera, nella quale ei sì gli dicea, che come avesse compagna l'amata sposa vorrebbe andarsene alla ventura in lontani regni; suggerì al Frate un pensiero; e fu veramente d'in tutto nuovo trovato.

Fra le varie qualità che commendavano quell'intraprendente cenobita una era quella della scienza ermetica, nome onorevole che si assegnava allora all'alchimia, principalmente in quei dì occupata nella grand'opera del famoso elisire, e della pietra filosofica, e tutto insieme alla preparazione di alcuni composti medicinali bene spesso inutili, e più sovente nocevoli. Ei disse dunque alla giovane, che le comporrebbe una polvere di così fatta virtù, che infusa in liquore, e bevuta, i sensi le inebbrierebbe più ore di un sì profondo letargo, che senza farle lesione alcuna, morta in tutto parrebbe, e come tale verrebbe sepolta in una dell'arche di sua famiglia entro i chiostri del proprio convento: ch'esso poi giungerebbe pronto a svegliarla, e di là a trarnela di nottetempo; cossicchè travestita potria volare sicura a Mantova, e al suo Romeo porsi in braccio. Sospesa lo ascoltava la giovane, e quasi dubbia a quella strana proposta: ma sospinta dal grande amore, ed impaziente di stringersi al dolce amante, più non tardò la risposta, e

pronta si offerì ad ogni prova. Laonde fintasi giorni dopo ammalata, secondo il concerto, andò visitarla come suo confessore il Frate Lonardo, che dielle bere il grave sonnifero, poi da lei si partì.

Non passarono guari ore, che la squilla lugubre, il bisbiglio della contrada, il corre dei messaggi empierono la città della morte, della quasi improvvisa morte di Giulietta Capellj. Fu intenso il lutto e il lamento della sua casa; e grave il pianto e il rammarico di tutti i congiunti. Gli altri ordini de' cittadini, e fino il minuto popolo sparser lagrime di dolore sulla perdita di quella amabil donzella. E questi raddoppiarono il lor lamento, e le lodi di lei allora quando sull'imbrunire per mezzo ai canti dei sacerdoti fu portata la funeral bara alla chiesa di S. Francesco, e là nei chiostri di quella fu riposta e chiusa in avello la immobil salma.

Già il maliardo claustrale, come vide al punto riuscita la parte prima di sua tragedia, scrisse incontante a Romeo, confortandolo a starsi lieto, e ad apparecchiarsi a viaggio, promettendogli, senza più dirgli dei mezzi, che in brevi istanti gli avria ottenuta per via segreta la sposa. Non cappe egli in sè stesso al ricevere di quel foglio: più volte e più lo rilesse; ed ebbro di allegrezza corse fuori di Mantova per iscoprir se appariva da lunge indizio del venir d'essa lei, onde pur avanzare di qualche poco l'istante di bearsi della sua vista. Quando da un proveniente dalla nostra città intese, oh Dio! a dire intese, essere morta una giovin Capellia, che si nomava Giulietta. Sentì farsi di ghiaccio a quella tremenda nuova, e come tocco da fulmine ne restò isbigottito. Ma riandando i sensi del foglio pur testè avuto, non combinabili a giusto intendere con così grande sciagura, si fece forza a non crederla, pur richiedendo se ne sapevano, quanti vedea pellegrini su quella via; fino a che in altro s'avvenne, che confermogli vero di troppo il fatal disastro. Restò senza spirito e moto; e per non breve spazio fuori in tutto dei sensi: poi forsennato corse a provvedersi un veleno, onde così metter fine all'insofferibile affanno. Ma mentre lo accosta al labbro, gli parla ancor la speranza, e vuol pur creder non vera la nuova ferale. Va in questo, e monta un cavallo, e il drizza a furia e spron battuto a Verona. Fu a notte al sobborgo di Santa Croce fuor della porta, ove stava il convento di S. Francesco; e quivi disceso, ricerca affannosamente al portiere di Fra Lonardo. Or mentre quello s'avvia a chiamarlo, feriron la vista a Romeo gli stendardi di morte, che stavano ritti a canto all'ingresso del chiostro. Racapricciò l'infelice di nuovo spavento; e sì con voce rotta e tremante sessi animo a domandare, a chi elle servito avessero le nere insegne: e udì rispondere per Giulietta Capellj ivi poche ore prima sepolta. Diè un alto strido il misero giovine; e fattosi presto indicare quale ne fosse il tumulo, là si scagliò con veemenza, il circondò colle braccia, bocconi vi cade sopra, e, *quì*, gridò in roco suono, *quì entrare io voglio, Giulietta, e giacer sempre con teo*: ed in quel tratto ingojò il veleno, che con se aveva, proferendo in confuso i nomi di sacrificio... di amor... di morte... di eternità. Quand' ei al suo chiamarla, udir gli parve che uscisse languido un gemito dagli spiragli dell'arca; nel mentre stesso che incappucciato e solo calò in quegli atrj, portandovi il chiaror d'una face, il Frate incantatore: il quale sorpreso in prima di ritrovarvi Romeo, poi di vederlo sì disvisato vacillante e smarrito e, come operava il veleno, d'ambascia oppresso; gli fece cuore, asserendo lei non esser morta altramente; ma sì viva, e più sempre amante; e ch'ei veniva a rimetterla nelle di lui braccia: e in questo dire ismosse con apprestato strumento, e mandò a rovescio il coperchio dell'arca, che al fievol lume della face porse a vedere il composto aspetto di quella dolce angioletta. Ella coperta di bianchi veli stava corcata

in quel marmo, tinta di un soave pallore, e bella, ancorchè a morta semblante: se non che viva la fè conoscere un debole movimento, che accompagnò d'un sospiro. *Vive! ella è viva!* esclamò Romeo con disperato singulto: ed essa aperti gli occhi a quel suono, *Romeo!* gridò con voce fioca, *Romeo!* e sostenuta dal Religioso uscì fuori dal monumento, tremanti alzando le braccia verso lo sposo. Ei l'annodò nelle proprie, e semivivo cadendo a terra la fè piegare con se. *Ahi*, disse, *io muoro: quando tu rivivi, o Giulietta, ahimè ti perdo per sempre...* e sì, con voce interrotta, si sforzò fra gli aneliti, e per mezzo all'ultime angosce d'indicare il fatale inganno, e la cagione, la crudele orribil cagione del suo morire. La serrò core a core al seno; accostò alle di lei le sue labbra; e, preso il commiato eterno, ripeté di Giulietta il nome, e le spirò in grembo. Ella annodato l'animo tra lo spavento, l'angoscia, e l'eccessivo inesprimibil dolore, non fè un sospiro, non alzò un grido, non diè una lagrima; ma concentrata nel sommo affanno ripinse l'astante Monaco che facea forza a distrarla da quel funesto spettacolo, s'abbracciò stretta al corpo del morto amante, ed affogata nelle ambascie insiem con lui giacque estinta.

Di questa, che vogliam forse annoverar tra le favole, colorate dalla fantasia degli scrittori, sussiste uno in ver poco autentico monumento nell'orto vicino alla stessa chiesa oggi detta delle Franceschine, e lo si indica al forestiere per il deposito degl'infelici Romeo e Giulietta. Pur di un tal fatto in qualunque modo creder si creda, vero è che ha ottenuto sempre un favorevole accetto nelle sale di Melpomene; e che trattato già due secoli addietro dal Sofocle dell'Inghilterra, e poi rivolto al più dicevole rito del Francese coturno, od altramente figurato in mimiche danze, o in musiche rappresentazioni, ha espresse in ogni modo gradevoli lagrime dai cuori teneri e compassionevoli, ed ha servito per tante guise all'incanto, e alle patetiche illusioni della scena.

7

**NUOVO DIARIO VERONESE,
RISTRETTO DEL CREDUTO CASO DI GIULIETTA E ROMEO, 1796**

Nuovo Diario Veronese per l'anno bissestile 1796, in Verona per l'Erede Merlo alla Stella [1796], pp. 78-80

RISTRETTO DEL CREDUTO CASO DI GIULIETTA E ROMEO.

Correva l'anno di Cristo 1303, allorchè nella Chiesa di S. Francesco del Corso in Verona, ora detta di Cittadella, duranti tuttavia le discordie tra Monticoli, e Cappelletti, si dice essere avvenuta la tragica seguente Istoria di Giulietta, e Romeo.

Nella famiglia de Cappelletti ebbivi già una Donzella di nobili, e gentili maniere, e di bello aspetto, chiamata Giulietta, e la quale prese ad amar fortemente cotal Romeo della fazion de Monticoli. Ma conoscendo bene Giulietta, che attesa la nimistà, che passava tra l'una, e l'altra famiglia, non si saria potuta dare in isposa a Romeo per niun patto, se prima non si fosse stabilita la pace, manifestò lo intendimento suo al Confessore, che era Frate Giovanni de' Minori Conventuali, onde questi non solo si argomentasse di condurre ad effetto il desiderato Matrimonio, ma di più desse opera in comporre destramente la pace tra le fazioni. Il Frate accettò il carico, e soprattutto pose ogni pena per unire fra loro gli animi de Monticoli co Cappelletti, ma trovando vano

ogni studio, gli amanti, mutata opinione, deliberarono di sposarsi segretamente nella sua Chiesa. Contratto il Matrimonio, non istette guari, che, per certa bovella quistione insorta tra le parti fazionarie, Tebaldo della Cappella, parente strettissimo di Giulietta, fu da Romeo, qualche ne fosse la cagione, amazzato. Per la qual cosa Romeo costretto ad abbandonare la Patria, a Mantova si rifuggì. Intanto Giulietta dolente a morte, dovendo viveri dal Marito lontana, e disgiunta, meditava il come potersi unire allo Sposo. Dopo che alquanto cercato, e pensato ebbono entrambi, Frate Giovanni disse a Giulietta, che quando fosse contenta, egli troverebbe pur via di mandarla a Romeo, ond'ella rispose e quale? Io, soggiunse, comporrò di mia mano una bevanda, la quale appena avrete tracanata, parrà a chiunque esser voi morta, sicchè recherannovi alla sepoltura, di dove io vi trarrò dopo due giorni, nel qual tempo dovrete tornare a vita, e così senza saputa d'altri vi condurrete a Mantova, e vi riunirete allo Sposo. Giulietta rispose se esser presta a fare tutto quello, che piacesse a Frate Giovanni, con tale avvedimento però, che il Montecchio sapesse quanto s'erano messi in cuore di adoperare. E fermato concordemente del sì, mandarono persona a far Romeo consapevole dell'ordinato fra loro, e Giulietta distesa sul proprio letto si bevve l'Oppiato, e già di subito svenuta, e perduto ogni senso, fu da suoi, e da tutto il popolo veronese tenuta per morta, talchè la sera vegnente l'ebbono in S. Francesco con grandissimo dolore ed onor sepolta. Mentre si operavano tali cose un famigliar di Romeo, che dello ardentissimo amore del Signor suo, ma dell'arte niente sapea, s'andò a Mantova colla novella della morte di Giulietta, anziché vi giugnesse il messo di Frate Giovanni, che facesse Romeo saputo del fatto. Laonde subitamente di quivi partiti Romeo, capitò a Verona, fermo di incontrare la ventura medesima della Sposa, e recatosi a S. Francesco domandò di Frate Giovanni, il quale non vi essendo in quell'ora, interrogò il custode della Chiesa dove si fosse il monumento di Giulietta. Il custode glielo mostrò, ed egli scoperchiatolo, nè punto credendo, o di quello, che di fatti era imaginandosi, dopo un lungo cordoglio fatto nella spoglia della cara Compagna, tratta fuori una guastadetta di potentissimo veleno quello tutto si bevve, e mentre stavasi tuttavia coll'anima sulle labbra, ecco Giulietta, che quasi svegliandosi manda un sospiro, ma quindi accortasi dello Sposo, che giaceale esangue dal lato, lavatagli dal fianco la spada, quella s'immerse nel petto, e trafitta nel cuore, morì. Tal fu il mal termine degli infelici amanti.

Bibliografia

- 1797 *Bonaparte a Verona*, catalogo della mostra, a cura di G.P. Marchi, P. Marini, Venezia 1997
- Academical contributions of original and translated poetry*, Cambridge 1795
- Al mio caro ed incomparabile amico. Lettere di Elisabetta Mosconi Contarini all'abate Aurelio De' Giorgi Bertola*, a cura di L. Ricaldone, con una nota di M. Cerruti, Padova 1995
- Annali d'Italia dal principio dell'era volgare sino all'anno 1500. Compilati da Lodovico Antonio Muratori ... tomo settimo*, in Milano 1744
- Antiquitates Italicae Medii Aevii ... auctore Ludovico Antonio Muratorio ... tomus primus*, Mediolani 1738
- ARBOUR R., *Dictionnaire des femmes libraires en France (1470-1870)*, Droz 2003
- Atti dell'Accademia Filarmonica di Verona. III, 1637-1733*, a cura di M. Magnabosco, M. Matarassi, L. Och, Verona 2015
- AUZZAS G., *Gallomania e anglomania*, in *Storia della cultura veneta. Il Settecento*, 5/1, Vicenza 1985, pp. 579-606
- BATTISTINI M., *Documenti italiani nella biblioteca Reale dell'Aia*, «Giornale Storico della Letteratura Italiana», XII (1934), pp. 254-280
- BELLINA A.L. – BRIZI B., *Il melodramma*, in *Storia della cultura veneta. Il Settecento*, 5/1, Vicenza 1985, pp. 337-400
- BISMARA C., *Il conte Alessandro Carli di Verona (1740-1814): gli anni giovanili, il viaggio in Europa e l'interesse per le scienze naturali*, «Studi Storici Luigi Simeoni», IX (2009), pp. 169-181
- BORELLI G., *Orientamenti e tendenze del patriziato veronese nel Settecento, in 1797. Bonaparte a Verona*, catalogo della mostra, a cura di G.P. Marchi, P. Marini, Venezia 1997, pp. 39-43
- BRUGNOLI A., *D'amore, di morte e di altri poteri. La società veronese del XVI secolo di fronte alla novella di Giulietta e Romeo*, in *Studi Veronesi. Miscellanea di studi sul territorio veronese. I*, Verona 2016, pp. 11-45
- CARLI A., *Istoria della città di Verona sino all'anno MDXVII divisa in undici epoche*, IV, Verona, dalla stamperia Giuliani 1796
- CATTIN G. E COLL., *La vita musicale nell'entroterra veneto*, in *Storia della cultura veneta. Il Settecento*, 5/1, Vicenza 1985, pp. 429-483
- CECERE I., *Il Voyage en Italie di Joseph-Jérôme de Lalande*, Napoli 2013
- CHALUS E.H., *Fremantle (née Wynne), Elizabeth (Betsey), Lady Fremantle (1778-1857)*, in *Oxford Dictionary of National Biography*, <<http://www.oxforddnb.com/view/10.1093/ref:odnb/9780198614128.001.0001/odnb-9780198614128-e-92613?rsk=3ypIX1&result=1>> (2018.04.05)
- Compendio della Verona Illustrata principalmente ad uso de' forestieri...*, I-II, in Verona nella stamperia Moroni 1795
- Componimenti teatrali di Giovanni Pindemonte veronese*, I-IV, Milano 1804-1805
- CONTARINI S., *Cesarotti e Van Goens: un carteggio europeo*, in *La repubblica delle lettere, il Settecento italiano e la scuola del secolo XXI*, atti del Congresso Internazionale, Udine, 8-10 aprile 2010, a cura di A. Battistini, C. Griggio, R. Rabboni, Pisa-Roma 2011, pp. 51-60
- CORUBOLO A. – MARCHI G., «Un poco di tutto per soddisfare al genio di tutti». *Almanacchi veronesi (1797-1866)*, «Teca. Testimonianze Editoria Cultura Arte», 7 (2015), pp. 89-134
- Cronica della città di Verona descritta da Pier Zagata, ampliata e supplita da Giambatista Biancolini...*, in Verona, per Dionisio Ramanzini libraio a San Tomio 1745
- CUSHING M.G., *Pierre Le Tourneur*, New York 1908
- D'EZIO M., *Hester Lynch Thrale Piozzi. A Taste for Eccentricity*, Cambridge 2010
- DA PERSICO G.B., *Descrizione di Verona e della sua provincia. Parte prima*, in Verona 1820

- Dal Muratori al Cesarotti*, IV, *Critici e storici della poesia e delle arti nel secondo Settecento*, a cura di E. Bigi, Milano Napoli 1960
- DE BRUYN, *Reference guide to Shakespeare in the eighteenth century*, in *Shakespeare in the eighteenth century*, Cambridge 2012, pp. 349-436
- DE SETA C., *L'Italia del Grand Tour da Montaigne a Goethe*, Napoli 1992
- Dell'epistolario di Melchiorre Cesarotti*, in *Opere dell'abate Melchior Cesarotti padovano*, XXXV, I, a cura di G. Barbieri, Firenze 1811
- Di anno in anno. Almanacchi veronesi 1797-1866*, Verona [2016]
- DOLAN B., *Ladies of the Grand Tour*, Flamingo 2002
- Donne sulla scena pubblica. Società e politica in Veneto tra Sette e Ottocento*, a cura di N.M. Filippini, Milano 2006
- FASANARI R., *Gli albori del Risorgimento a Verona (1785-1801)*, Verona 1950
- FASANARI R., *Il Risorgimento a Verona 1797-1866*, Verona 1958
- GIRARDI M., *Alessandro Carli. Istoria della città di Verona...*, scheda in *1797 Bonaparte a Verona*, catalogo della mostra, a cura di G.P. Marchi, P. Marini, Venezia 1997, pp. 252-253
- Giulietta, e Romeo. Tragedia per musica...*, in Milano 1796
- GOETHE J.W., *Viaggio in Italia*, Milano 1997
- GOLDER J., *Shakespeare for the age of reason: the earliest stage adaptations of Jean-François Ducis, 1769-1792*, Oxford 1992 [Studies on Voltaire and the eighteenth century, 295]
- GRAF A., *L'Anglomania e l'influsso inglese in Italia nel secolo XVIII*, Torino 1911
- Great Shakespeareans*, I, *Dryden, Pope, Johnson, Malone*, ed. C. Rawson, London 2010
- Historical memoir on Italian tragedy, from the earliest period to the present time...*, in London 1799
- Indicazione delle fabbriche, chiese, e pitture di Verona o sia guida per li forestieri*, in Verona Errede Merlo 1791
- JENKINS J.S., *Leopold Mozart's Madame Wynne. Look to the Lady*, «The Musical Times», 142 (2001), pp. 29-32
- L'Arminio. Dramma per musica da rappresentarsi in questo Regio ducal Teatro Nuovo la primavera dell' anno MDCLXXXV*, in Mantova, per l'erede di Alberto Pazzoni [1785]
- L'istoria di Verona del sig. Girolamo Dalla Corte gentil'huomo veronese, divisa in due parti et in 22 libri ... Con la tavola in ciascuna parte delle cose più notabili*, in Verona, nella stamperia di Girolamo Discepolo 1592-1596
- Le spose ricuperate. Dramma giocoso per musica di Giovanni Bertati da rappresentarsi nel nobile teatro di S. Samuele per la seconda opera dell'autunno 1785*, Venezia 1785
- MARCHI G.P., *Da Maffei a Pindemonte. Linee di svolgimento della cultura veronese del Settecento*, in *L'Accademia Filarmonica di Verona per il bicentenario mozartiano (1791-1991)*, saggi di C. Bologna, G.P. Marchi, E. Paganuzzi, Verona 1991, pp. 85-122
- MARCHI G.P., *Figure e problemi della cultura veronese nella seconda metà del Settecento*, in *1797. Bonaparte a Verona*, catalogo della mostra, a cura di G.P. Marchi, P. Marini, Venezia 1997, pp. 64-79
- MARCHI G.P., *Salotti veronesi tra Settecento e Ottocento*, in *Donne a Verona. Una storia della città dal medioevo ad oggi*, a cura di P. Lanaro, A. Smith, Verona 2012, pp. 215-226
- MARCHI G.P., *Un italiano in Europa. Scipione Maffei tra passione antiquaria e impegno civile*, Verona 1992
- MARTIN P., *A life of James Boswell*, London 1999
- MARTIN P., *Edmond Malone, shakespearean scholar. A literary biography*, Cambridge 1995
- MINUTELLA V., *Reclaiming Romeo and Juliet. Italian translations for page, stage and screen*, Amsterdam-New York 2013
- MONTANARI B., *Vita di Silvia Curtoni Verza veronese*, Verona 1851
- Mrs Mary Carter's letters*, ed. F. Nelthorpe, London 1860

- NEVIN M., *Joseph Cooper Walker, 1761-1810*, «The Journal of the Royal Society of Antiquaries of Ireland», 126 (1996), pp. 152-166
- Nina o sia la pazza per amore. Commedia in prosa, ed in Verso per Musica, tradotta dal francese da rappresentarsi nel Magnifico Teatro dell'Accademia Filarmonica di Verona nella primavera M. DCC. XCII...*, in Verona, per Dionigi Ramanzini [1792]
- Nuova descrizione geografica d'Italia, antica, e moderna...*, in Milano 1806
- Nuovo Diario Veronese per l'anno bissestile 1796*, in Verona per l'Erede Merlo alla Stella 1796
- Nuovo Diario Veronese per l'anno MDCCLXI*, in Verona per Marco Moroni [1761]
- Nuovo Diario Veronese per l'anno MDCCLXII*, in Verona per Marco Moroni [1762]
- O'DONOGHUE D.J., *Walker, Joseph Cooper*, in *Dictionary of National Biography*, 59, London 1899, p. 273
- Observations and reflections made in the course of a journey through France, Italy, and Germany*, by Hester Lynch Piozzi, I-II, in London 1789
- OCH L., *L'Accademia Filarmonica di Verona nel Settecento. Aspetti di vita sociale, culturale e musicale, Vertemus. Terza serie di studi musicali e teatrali veronesi*, 2005. *Studi in ricordo di Paolo Rigoli (1952-2003)*, a cura di M. Magnabosco, Verona 2005, pp. 59-86
- PAGANUZZI E., *Per la storia del secondo Settecento musicale a Verona*, in *L'Accademia Filarmonica di Verona per il bicentenario mozartiano (1791-1991)*, saggi di C. Bologna, G.P. Marchi, E. Paganuzzi, Verona 1991, pp. 53-84
- PARENTI M., *Dizionario dei luoghi di stampa falsi, inventati o supposti*, Firenze 1951
- PEROCCO D., *Giulietta nella storia di Verona*, in *Donne a Verona. Una storia della città dal medioevo ad oggi*, a cura di P. Lanaro, A. Smith, Verona 2012, pp. 340-353
- PETRUCCI F., *Curtoni, Silvia*, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, xxxi, Roma 1985, pp. 490-494
- PETRUCCIANI M., *Giovanni Pindemonte nella crisi della tragedia*, Firenze 1966
- PICCOLI F., *Giochi di specchi. Romeo e Giulietta tra istoria e novella nella Verona del XVIII secolo (prima parte)*, in *Studi Veronesi. Miscellanea di studi sul territorio veronese. I*, Verona 2016, pp. 47-80
- PICCOLI F., *Giochi di specchi. Romeo e Giulietta tra istoria e novella nella Verona del XVIII secolo (seconda parte)*, in *Studi Veronesi. Miscellanea di studi sul territorio veronese. II*, Verona 2017, pp. 173-217
- PIVA F., *Voltaire e la cultura veronese del Settecento: il conte Alessandro Carli*, «Aevum», XLII (1968), 3-4, pp. 316-331
- PLEBANI T., *Gli almanacchi veneti del Settecento*, in *L'editoria del '700 e i Remondini*, a cura di M. Infelise, P. Marini, Bassano del Grappa 1992, pp. 207-219
- PRETO P., *Carli, Alessandro*, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, xx, Roma 1977, pp. 148-150
- RIGOLI P., *Aspetti del mondo teatrale veronese al tempo del giovane Mozart*, in *Musica a Verona. Studi in ricordo di Carlo Bologna*, a cura di M. Materassi, P. Rigoli, Vicenza 1998, pp. 123-136
- ROMAGNANI G.P., *Un mondo in cambiamento. Quadro degli avvenimenti storici e sociali*, in *Il Settecento a Verona. Tiepolo Cignaroli Rotari. La nobiltà della pittura*, catalogo della mostra, a cura di F. Magani, P. Marini, A. Tomezzoli, con la collaborazione di I. Turri, Milano 2011, pp. 19-29
- Romeo and Juliet*, ed. G. Blakemore Evans, Cambridge 2003
- Roméo et Paquette. Parodie en cinq actes et en vers burlesques de Roméo et Juliette, tragédie...*, a Vérone, Dijon, 1773
- Roméo et Paquette. Parodie en cinq actes et en vers burlesques de Roméo et Juliette, tragédie...*, a Vérone, Paris, 1773
- Romeo und Julia. Ein Trauerspiel (nach Shakespeare) von Christian Felix Weisse*, Leipzig 1776
- RUXIN P., *Samuel Johnson, David Garrick, and the restoration of Shakespeare*, London 2015

- Saggio di poesie dell'abate Vincenzo Monti*, in Livorno, dai Torchj dell'Enciclopedia 1779
- Salotti e ruolo femminile in Italia tra fine Seicento e primo Novecento*, a cura di M.L. Betri, E. Brambilla, Venezia 2004
- A Second Appendix to Mr. Malone's Supplement...*, London 1783
- Shakespeare traduit de l'Anglois...*, par M. Le Tourneur, tomes I-XX, a Paris 1776-1782
- SHAKESPEARE W., *Romeo e Giulietta*, trad. di A. Lombardo, Milano 2005
- SHERBO A., *The achievement of George Steevens*, New York-Bern 1990
- Su la pietosa morte di Giulia Cappelletti e Romeo Montecchi. Lettere critiche di Filippo Scolari*, in Livorno, coi tipi di Glauco Masi 1831
- Supplements to the edition of Shakespeare's plays...*, I-II, London 1780
- The correspondence of James Boswell and John Johnson of Grange*, I, a cura di R.S. Walker, London 1966
- The dramatik writings of Will. Shakspeare. Printed complete...*, XX, London 1788
- The Piozzi letters. Correspondence of Hester Lynch Piozzi, 1784-1821 (formerly Mrs Thrale)*, I-VI, ed. E.A. Bloom, L.D. Bloom, London 1989-2002
- The plays of William Shakspeare. Containing King Lear, Romeo and Juliet*, XIV, in London 1793
- The plays of William Shakspeare. With the corrections and illustrations of various commentators*, X, in London 1778
- The Wynne diaries*, I (1789-1794); II (1794-1798); III (1798-1820), ed. A. Fremantle, London 1935-1940
- Tragedie del Settecento*, II, a cura di E. Mattioda, Modena 1999
- Travels through Swisserland, Italy, Sicily, the Greek Islands, to Constantinople; through part of Greece, Ragusa, and the Dalmatian Isles*, II, in London 1792
- TURNER K., *British travel writers in Europe 1750-1800. Authorship, gender and national identity*, Aldershot 2001
- UGLIETTI F., *Una gentildonna veronese tra rivoluzione e restaurazione. Silvia Curtoni Verza (1751-1835)*, Verona 1983
- Un almanacco drammatico. L'indice de' teatrali spettacoli 1764-1823*, I-II, a cura di R. Verti, Pesaro 1996
- VERDINO S., *Giovanni Pindemonte teatrante*, in *Vittorio Alfieri e Ippolito Pindemonte nella Verona del Settecento*, atti del Convegno di studi, Verona 22-24 settembre 2003, a cura di G.P. Marchi, C. Viola, Verona 2005, pp. 501-524
- VIOLA C., *Approcci all'opera di Shakespeare nel Settecento italiano*, in *Shakespeare: un romantico italiano*, a cura di R. Bertazzoli, C. Gibellini, Firenze 2017, pp. 73-99
- VIOLA C., *Pindemonte, Giovanni*, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, LXXXIII, Roma 2015, pp. 703-705
- VIOLA C. – FORNER F., *Due corrispondenze inglesi di Ippolito Pindemonte*, in *Bearer of a Tradition. Studi in onore di Angelo Righetti*, Verona 2010, pp. 181-196
- Voyage d'un françois en Italie fait dans les années 1765 et 1766...*, VIII, Paris 1769
- Voyage en Italie, contenant l'histoire & les anecdotes...*, par M. De La Lande, seconde édition, revue, corrigée & augmentée, VII, Yverdon 1788
- Voyageurs français à Vérone*, Geneve 1984
- WALSH M., *Editing and publishing Shakespeare*, in *Shakespeare in the eighteenth century*, Cambridge 2012, pp. 21-40
- WATSON N.J., *At Juliet's tomb: anglophone travel-writing and Shakespeare's Verona, 1814-1914*, in *Shakespeare, Romeo and Juliet, and civic life. The boundaries of civic space*, a cura di S. Bigliuzzi, L. Calvi, New York-London 2016, pp. 224-237
- WEBB C., *Visitors to Verona. Lovers, gentlemen and adventurers*, London 2017

- WEST S., *Shakespeare and the visual arts*, in *Shakespeare in the Eighteenth Century*, Cambridge 2012, pp. 227-253
- William Shakespear's Schauspiele*. Neue Ausgabe von Joh. Joach. Eschenburg, 12, Zürich 1777
- William Shakespeare. The critical heritage*, VI, 1774-1801, ed. B. Vickers, London 1981
- ZECCHINATO A., *Il Teatro Filarmonico di Verona. Due secoli di spettacoli lirici 1732-1938*, Verona 1956
- ZUCCHI E., *Gothic in tragedy. A peculiar reception of Shakespeare in Eighteenth-century Italian theatre*, in *Transnational Gothic 1764-1831*, ed. F. Camilletti, «Compar(a)ison», Special Issue I-II (2009) [2015], pp. 43-60

Abstract

Giochi di specchi. Romeo e Giulietta tra storia e novella nella Verona del XVIII secolo (terza e ultima parte)

La terza parte di *Giochi di specchi* affronta la memoria veronese di Romeo e Giulietta negli ultimi due decenni del XVIII secolo. Uno sguardo sulle fonti scritte inglesi, francesi e tedesche evidenzia come la tomba dei due amanti fosse, tra gli anni Ottanta e Novanta del Settecento, ormai nota a livello europeo, mentre si iniziavano a cercare riferimenti per individuare la casa di Giulietta (che sarebbe stata poi identificata nel 1820 nell'attuale ubicazione, lo Stallo del Cappello). Numerosi resoconti di viaggio inglesi assicurano che già negli anni Novanta del Settecento la tomba fosse una meta frequentata del *Grand Tour*: i "turisti" vi venivano condotti dalle guide locali, che ne raccontavano la storia. Anche le fonti veronesi, dopo il silenzio dei decenni centrali del secolo, tornano ora a occuparsi di Giulietta. Il racconto della storia dei due amanti nell'*Istoria* di Verona di Alessandro Carli, l'adattamento teatrale *Elena e Gerardo* di Giovanni Pindemonte, un riassunto nell'almanacco *Nuovo Diario Veronese*, tutti del 1796, testimoniano come la vicenda fosse ormai ampiamente nota e circolasse in diverse versioni, attraverso canali differenti, per un pubblico ampio ed eterogeneo. Nell'intreccio delle voci dei viaggiatori stranieri e degli scrittori veronesi, la memoria di Romeo e Giulietta, mantenutasi viva per tutto il Settecento, giungeva così alle soglie del XIX secolo.

Games with mirrors. Romeo and Juliet between history and novel in Verona during the eighteenth century (part three)

The third part of *Giochi di specchi* deals with the Veronese memory of Romeo and Juliette in the last 20 years of the eighteenth century. A glance at the English, French and German written sources shows that the lovers' tomb was, between the 1780 and 1790 already renowned in Europe and people were already starting to look for means to identify Juliette's house (that was subsequently located in 1820 in the Stallo del Capello). Numerous English travel diaries confirm that by 1790, the lovers' tomb was often taken in on the Grand Tour: tourists were taken there by local guides who told them its history. Even the Veronese sources, after a silence during the 1750s, began to touch on the history of Juliette again: the telling of the story of the two lovers in *Istoria di Verona* by Alessandro Carli; the adaptation for theatre of *Elena e Gerardo* by Giovanni Pindemonte as well as a summary in the almanac *Nuovo Diario Veronese*. In 1796 all evidence suggests that the story is well-known and various versions circulate through different channels to a large and diverse audience. Through the voices of foreign travellers and Veronese writers, the memory of Romeo and Juliette was kept alive for all of the 1700s and up to the beginning of the nineteenth century.

*La cosiddetta torre Fiorina
in piazza Nogara (Verona):
novità e precisazioni documentarie*

MATTEO FABRIS

Un recente studio ha permesso di conoscere alcune delle vicende del ramo della famiglia Palton che a partire dalla prima metà del Cinquecento si stabilì a Verona nella contrada cittadina di Sant'Andrea¹. Riguardo al palazzo che qui ebbero i Palton, già si è avuto modo di appurarne la relazione identitaria con il Palazzo *ex* Righetti, d'angolo fra via San Cosimo e l'odierna piazza Nogara, poi divenuto sede centrale della Banca Mutua Popolare di Verona (oggi Gruppo Banco BPM)².

In questa sede ci si concentrerà, invece, in maniera più approfondita sul cosiddetto attiguo *Torrizzo*, già per il vero identificato da chi scrive in quella tradizionalmente nota come torre Fiorina, sulla storia della quale è ora possi-

* Sono grato per i preziosi consigli e suggerimenti ricevuti nel corso della stesura da Claudio Bismara, Margherita Bolla, Pierpaolo Brugnoli, Stefano De Franceschi, Peter John Hudson, Fabio Saggiore, Cristina Stevanoni e Gian Maria Varanini; per la traduzione dell'abstract a Serena Vinco ed Emily Pilcher.

Le immagini 1 e 2 (frutto di elaborazione grafica dell'originale, la cui riproduzione è rilasciata dall'Archivio Generale del Comune di Verona) sono pubblicate con autorizzazione della Biblioteca Civica di Verona prot. n. 0336089/2018 del 22.10.2018; l'immagine 3 è frutto di elaborazione grafica dell'originale la cui riproduzione è rilasciata dall'Archivio Generale del Comune di Verona e qui pubblicate su autorizzazione PG 331997 del 18.10.2018; l'immagine 4 è opera dell'autore.

Sigle: A = Anagrafi; AAC = Antico Archivio del Comune; AEP = Antichi estimi provvisori; AGCVr = Archivio Generale del Comune di Verona; ASVr = Archivio di Stato di Verona; CE = Campioni dell'estimo; M-L-C-G = Morando-Locatelli-Cherubini-Gaggia; SMDS = Santa Maria della Scala; SS = Santo Spirito; UR T = Antico Ufficio del Registro, Testamenti.

¹ FABRIS, *Nuovi documenti*, specialmente, pp. 95-103.

² *Ivi*, pp. 101-103.

bile, oltre che opportuno, effettuare alcune precisazioni e integrazioni documentarie.

Precisamente, oggi, con il nome di torre Fiorina³, comparso esclusivamente in letteratura solo dal XVIII secolo, si intende riferirsi a quella torre, i cui scarsi resti sono ancora visibili all'interno del *caveau* della sede centrale veronese del ricordato istituto bancario in piazza Nogara.

Passando al vaglio problemi controversi o apportando nuove notizie, il presente studio intende affrontare analiticamente i seguenti temi riguardanti il manufatto:

- la controversa identificazione della torre in questione con altre torri documentate in questo sito in epoca medievale;
- la possibile appartenenza della torre alla famiglia Zerli, affermata in letteratura;
- la datazione, strettamente correlata all'ipotesi di un'origine romana della torre, a lungo presunta ma di recente contestata;
- le inedite dinamiche relative all'acquisto della torre da parte del Convento di Santa Maria della Scala e ai possibili precedenti proprietari;
- le vicende di godimento e titolarità durante l'antico regime;
- l'origine settecentesca della peculiare denominazione di 'torre Fiorina', sinora mai criticamente approfondita;
- le vicende più recenti di riconversione e progressiva demolizione.

Problemi di identificazione della torre Fiorina

Il problema dell'identificazione deve necessariamente essere affrontato mediante un vaglio della letteratura sviluppatasi sull'argomento.

In tempi recenti la torre oggi conosciuta come Fiorina è stata identificata con una certa probabilità in una *turris vetera* ricordata dalle fonti del secolo XII, nonché – forse – in una *turris alta* attestata dalle fonti altomedievali.

³ Menzionano la torre con questo nome, in successione, BIANCOLINI, *Dei vescovi e governatori*, p. 57; DA PERSICO, *Verona e la sua provincia*, p. 177; Gaetano Pinali nel 1830, pubblicato in MARCHINI, *L'iconografia di Verona*, p. 30, con note critiche, p. 71-72, nota 36; SIMEONI, *Verona: guida storico-artistica*, p. 212; ROSSI, *Nuova guida di Verona*, p. 130; FILIPPINI, *L'edicola di C. Atisio*, pp. 281-289; LENOTTI, *Corte Nogara*, pp. 330-331; DAL FORNO, *Case e palazzi di Verona*, p. 157; MARCHINI, *L'area di piazza Nogara*, p. 31; BRUGNOLI, *Gli edifici della sede centrale*, pp. 64, 67, 68, 69, 110b, 111b; LA ROCCA HUDSON, «Dark ages» a Verona, p. 75 [ora, anche, in *Paesaggi urbani*, p. 113]; VARANINI, *Torri e casetorri*, p. 235; GRANCELLELLI, *Il piano di fondazione*, p. 92; da ultimi citano il manufatto DI LIETO-ROSSETTO, *La genesi della fabbrica*, pp. 43 e 74, nota 2; FABRIS, *Nuovi documenti*, specialmente, p. 100.

Per una disamina dei vari documenti medievali e per le problematiche connesse alla toponomastica ci si deve affidare alle pertinenti considerazioni e all'utile sintesi contenute in una inedita relazione di Peter John Hudson, operate sulla scorta dei contributi precedenti⁴ e a seguito degli scavi condotti per la Soprintendenza Archeologica tra l'ottobre 1997 e il gennaio 1998 presso la sede centrale della Banca Popolare di Verona in occasione dei quali si fecero dei nuovi rilievi su quanto rimaneva (e tutt'oggi rimane) del manufatto⁵.

Innanzitutto egli richiama una serie di documenti altomedievali, dai quali si deduce la probabile presenza di una torre in questa zona dell'urbe. Nel 910 un «Pedelbertus de Turre» è testimone al testamento di Anselmo conte di Verona⁶; nel 911 «Pedelberto qui Mauro vocatur de Turre Alta» – probabilmente lo stesso soggetto – è presente a un altro atto⁷; nel 931 un figlio di Pedelberto, «Viventio filius quondam Pedelberto qui Mauro vocatur da Ture Alta» è testimone in due atti⁸. Nei due documenti del 910 e 911 e in uno dei due del 931 accanto ai soggetti definiti *de Turre Alta* sono nominati dei soggetti identificati come *de Strausias/Strausios*. Gian Maria Varanini ha avanzato prudentemente l'idea che la *turris alta* potesse trovarsi nei pressi di questo luogo sulla base di tali rilievi documentari, ai quali Hudson ne aggiunge un ulteriore datato all'anno 963⁹.

Da un documento del 1189 si ha notizia della presenza di una *turris vetera* presso un luogo chiamato *Cogullo*, rientrante guarda caso nell'area denominata *a Strauxio*¹⁰. Altri documenti già dalla fine del X secolo indicano il luogo del *Cogullo/Cugullo* come rientrante nell'area chiamata *a Strausia/Strauxio*¹¹. Orbene, da alcune fonti bassomedievali¹² è possibile ricavare, pur indirettamente, la collocazione dell'area chiamata *a Strausia/Strauxio*, alla quale veniva appunto ascritta la chiesa (e relativa *hora*) di Sant'Andrea Apostolo, un tempo sita presso gli attuali civici 7 e 9 di via Dietro Sant'Andrea. La presenza in quest'area di varie strade ad andamento irregolare e devianti rispetto all'impianto viario romano originario (via Zambelli, vicolo Dietro Sant'Andrea,

4 LA ROCCA HUDSON, «*Dark ages*» a Verona, pp. 63, 75 e VARANINI, *Torri e casetorri*, pp. 245-246.

5 *Relazione di scavo*, pp. 11-13.

6 FAINELLI, *Codice diplomatico*, doc. 98, p. 129; VARANINI, *Torri e casetorri*, p. 245.

7 MANARESI, *I placiti*, doc. 128 e 480; SETTIA, *La casa forte*, p. 326.

8 FAINELLI, *Codice diplomatico veronese*, n. 211, p. 300 e n. 214, p. 311; VARANINI, *Torri e casetorri*, p. 245.

9 LA ROCCA HUDSON, «*Dark ages*» a Verona, p. 63.

10 VARANINI, *Torri e casetorri*, p. 245.

11 LA ROCCA HUDSON, «*Dark ages*» a Verona, p. 75; VARANINI, *Torri e casetorri*, p. 246 nota 7.

12 VARANINI, *Torri e casetorri*, p. 246 nota 7.

via Fabio Filzi) sembrerebbe supportare per il toponimo il proposto significato di “stradella”¹³. Alla luce di tale collocazione si ha forse modo di arguire che il *Cogullo/Cugullo* – pacificamente inteso nel significato di ‘cocuzzolo’¹⁴ – potesse coincidere con l’altura che vede il suo vertice nell’area di piazza Nogara, dove appunto ancora oggi convergono strade caratterizzate da una leggera pendenza. A prescindere da dove si voglia collocare il *Cogullo*, la qualificazione di una torre in quest’area come *alta* potrebbe peraltro assumere una valenza di predicativo riferito alla precipua ubicazione e non già una semplice allusione alle sue dimensioni.

Sulla base dei documenti sin qui citati Varanini ha ammesso una possibile relazione di identità tra la *turris alta* altomedievale e la *turris vetera* basso-medievale¹⁵, che Cristina La Rocca, dichiarandola citata dalle fonti duecentesche – ma intendendo, forse, quelle della fine del XII secolo – ha senza remore identificato nella torre Fiorina¹⁶.

Allo stato, in realtà, bisogna ammettere che – per quanto probabili – non rimangono del tutto sicure sia l’ipotizzata relazione d’identità fra la *turris alta* e la *turris vetera* (supportata dal comune denominatore dei riferimenti documentari all’area di *Strausia/Strauxio*) sia quella fra la seconda e quella denominata torre Fiorina. Infatti, la precisa ubicazione del *Cogullo* rispetto al sito della torre Fiorina rimane un dato abbastanza vago nel discorso, sebbene una loro eventuale coincidenza non sia affatto improbabile.

Hudson¹⁷, sulla base delle risultanze di scavo della torre Fiorina, non ritiene con queste ultime incompatibile la possibilità che le due torri ricordate dai documenti medievali coincidano con essa e siano pertanto lo stesso edificio¹⁸.

13 OLIVIERI, *Dizionario*, p. 142, nota 5.

14 *Ivi*, p. 261; LA ROCCA HUDSON, «*Dark ages*» a *Verona*, p. 75.

15 VARANINI, *Torri e casetorri*, p. 245.

16 LA ROCCA HUDSON, «*Dark ages*» a *Verona*, p. 113.

17 HUDSON, *Relazione di scavo*, pp. 13 e 15.

18 V’è da dire che nelle considerazioni degli autori sin qui citate non è contemplato un ulteriore dato riportato, pur in modo vago, da Giovanni Battista Biancolini nel 1767 e che potrebbe, se non opportunamente interpretato, incrinare la possibile relazione identitaria fra le tre torri sin qui argomentata. Si tratta del rinvenimento dei resti di un’altra “torre” nel corso dei lavori di rinnovamento del monastero dei Serviti di Santa Maria della Scala nell’area di quell’isolato verso la chiesa di Sant’Andrea (BIANCOLINI, *Notizie storiche*, VIII, p. 201: «Ora proseguendosi la fabbrica del Monastero de’ Servi di Maria, detto della Scala, verso la Chiesa di S. Andrea si sono scoperti altri fondamenti di un’altra Torre in continuazione delle medesime Mura di Galieno»). La vaghezza della testimonianza esclude la possibilità di trarre diverse conclusioni non potendosi tributare troppa fede all’affermazione, in quanto – al di là dell’erroneo riferimento al passaggio delle mura in questo sito – tali ritrovamenti potrebbero invece essere stati collegati alla nota *domus* romana ivi presente (sulla quale CAVALIERI MANASSE, *La casa romana*, pp. 33 e ss.).

L'ipotizzata appartenenza alla famiglia Zerli

Vittorio Filippini¹⁹, seguito poi da altri²⁰, aveva sostenuto nel 1954, con richiamo a fantomatici antichi documenti, peraltro non citati, che la torre Fiorina appartenesse alla famiglia *Zerbi* in epoca precomunale.

Sulla base di documenti sistematizzati da Varanini²¹, Hudson osserva come Filippini avesse commesso un evidente errore, in quanto era invece quella degli Zerli la facoltosa famiglia che aveva delle proprietà (case e torri) nella zona urbana di Sant'Andrea – onde il toponimo *hora illorum de Çerlis* – attestate non però prima della fine del XII secolo. Hudson rileva inoltre come i documenti non chiariscano dove e quali fossero esattamente le case degli Zerli e quindi un loro collegamento puntuale con la torre in discorso.

I documenti invocati dal Filippini altri probabilmente non erano che quelle fonti cronachistiche²² che già all'inizio dello scorso secolo avevano permesso a Rodolfo Laschi di annoverare le case della famiglia Zerli a Sant'Andrea fra quegli edifici cittadini che ebbero funzione di carcere²³. Guglielmo Zerli infatti vi imprigionò nel dicembre del 1225 un sostenitore della famiglia guelfa dei Sambonifacio. Lo stesso Laschi non esitava ad asserire che, alla sua epoca, gli «avanzi di queste case si ravvisano nella torre che si trova tuttora nel principio del vicolo San Cosimo», senza ulteriori elementi utili oggi a comprendere a quale edificio effettivamente intendesse riferirsi.

Tuttavia, a integrazione di quanto riferito da Hudson, deve essere vagliato un altro documento tramite il quale – si badi – sembrerebbe possibile recuperare un qualche riferimento più circostanziato a favore della titolarità in capo agli Zerli di una torre nei pressi dell'ospedale dei Santi Cosimo e Damiano²⁴. Com'è noto, tale ospedale verrà fondato agli inizi del Quattrocento proprio in corrispondenza delle attuali via Fabio Filzi, via San Cosimo e piazza Nogara, nelle adiacenze, cioè, della torre conosciuta come Fiorina.

¹⁹ FILIPPINI, *L'edicola di C. Atisio*, p. 287.

²⁰ BRUGNOLI, *Gli edifici della sede centrale*, p. 69.

²¹ VARANINI, *Torri e casatorri*, pp. 183 e 220-221.

²² ZAGATA, *Cronica della città*, 1/2, p. 25, che a sua volta attinge dall'opera, ora in edizione critica, di *Il Chronicon Veronense*, 1/1, p. 133.

²³ LASCHI, *Pene e carceri*, p. 32 e nt. 3.

²⁴ Istituzione fondata nella prima metà del Quattrocento, su cui si veda, salvo le precisazioni che qui si faranno (*infra*), BIANCOLINI, *Notizie storiche*, III, pp. 308 e ss.; FAINELLI, *Storia degli ospedali*, pp. 148-149; BRUGNOLI, *Gli edifici della sede centrale*, pp. 81-92. Ancora oggi una lapide ne ricorda la memoria nell'angolo di palazzo dell'istituto bancario verso via San Cosimo.

Varanini ha infatti proposto²⁵ una fonte di compilazione inizio quattrocentesca, secondo la quale le casetorri degli Zerli sarebbero state site proprio «in S. Andrea apud hospitale S. Cosme»²⁶. Tali proprietà, secondo fonti coeve, risultano essere state distrutte nel 1242²⁷.

In proposito, va accolta ma meglio precisata la motivazione della riserva esposta anche dallo stesso Varanini²⁸ circa la (im)possibilità di stabilire l'ubicazione precisa delle case Zerli; alla luce della distruzione cui precedentemente incorsero le proprietà Zerli, Varanini ritiene possibile che il compilatore della fonte quattrocentesca sia caduto in un *misunderstanding*, scambiando la torre osservata in questo sito – quella che oggi si individua come torre Fiorina e cioè, forse, la *turris vetera* attestata alla fine del XII secolo – con una delle case-torri di questa famiglia.

A voler essere precisi, è opportuno osservare come Varanini muova dal presupposto di collocare quella che oggi si indica come torre Fiorina (e, *per relationem* probabile, la *turris vetera*) nell'angolo tra via Zambelli e via San Cosimo. Non si ha però notizia di alcun riscontro archeologico in questo luogo²⁹, dal momento che per questo sito, sotto al palazzo *ex Forti*, si conoscono soltanto i resti della nota villa romana³⁰. Oltre a doverne escludere l'origine romana – per quanto ci si accinge a dire –, quella che oggi si indica come torre Fiorina si trova infatti, invece e per certo, non tanto “nelle vicinanze” ma nelle “effettive adiacenze” dello scomparso ospedale dei Santi Cosimo e Damiano e, a ben vedere, nel medesimo isolato di quest'ultimo sull'altro lato di via San Cosimo, interessato a partire dal Quattrocento, appunto, dall'ospedale e delimitato dalle odierne via Fabio Filzi e piazza Nogara.

In definitiva, ben potrebbe il compilatore quattrocentesco, come acutamente suggerito da Varanini, aver dunque arbitrariamente ricollegato agli Zerli la torre vista in questo sito, data la distanza cronologica.

Problematica ulteriore solleva, a questo punto, la notizia della distruzione delle case degli Zerli avvenuta nel 1242, circostanza dalla quale si potrebbe dedurre un indizio a sfavore della corrispondenza tra la torre Fiorina e una torre degli Zerli³¹; non è tuttavia da escludersi che possa esservi stata una ricostru-

²⁵ VARANINI, *Torri e casetorri*, p. 234.

²⁶ Si veda la recente edizione critica della fonte quattrocentesca *Il Chronicon Veronense*, I/1, p. 204: «Zerlorum, in Sancto Andrea apud hospitale Sancti Cosme».

²⁷ VARANINI, *Torri e casetorri*, pp. 202 e 221.

²⁸ *Ivi*, p. 235, nota 308.

²⁹ Se non un vago sopra ricordato, in nota, critico rinvenimento riportato da Biancolini.

³⁰ Sulla quale CAVALIERI MANASSE, *La casa romana*, pp. 33 e ss.

³¹ Lo stesso LASCHI, *Pene e carceri*, p. 32 nota 3, nella identificazione prospettata delle case

zione, in tal caso parziale, della stessa torre nel medesimo sito, sempre che questa ipotetica torre non sia addirittura scampata alle citate distruzioni. Su tali considerazioni un vaglio critico delle risultanze archeologiche potrebbe, eventualmente, offrire ulteriori elementi.

La questione circa la titolarità Zerli rimane pertanto, allo stato, di incerta definizione e quindi non provata. Quel che da quanto detto può a ogni modo ricavarsi come certo è che nel Quattrocento, in adiacenza al citato ospedale, vi era una torre cui (soltanto molto) più tardi sappiamo verrà attribuito l'appellativo di Fiorina.

La datazione e la discussa (ed improbabile) origine romana

In epoca meno recente si è ipotizzato che la torre potesse essere il risultato di un riadattamento medievale di una parte di un imponente edificio romano, poi in parte smantellato, che sarebbe dovuto sorgere presso le mura.

Secondo una fascinosa ricostruzione elaborata da Vittorio Filippini³², la torre sarebbe stata una porzione di basamento di un monumento in onore di C. Atisio, voluto dal fratello e annesso a un più ampio complesso edilizio, che si vorrebbe ancora visibile nella iconografia Rateriana e poi smantellato in epoca tardoantica, del quale si rinvenne nel 1947 quella che – a suo dire – sarebbe dovuta esserne la relativa lastra con iscrizione dedicatoria.

Grossomodo su questa stessa linea anche Umberto Grancelli³³ ritiene si tratti di una sorta di torre-mausoleo simile nella struttura all'*Orfanum* dell'iconografia rateriana.

V'è poi chi, recentemente, ha del tutto infondatamente ricollegato il nome della torre Fiorina alla torre di una *pustierla* romana di via Leoncino³⁴, forse

Zerli poneva enfasi sulla circostanza che esse fossero sfuggite alle distruzioni del XIII secolo.

³² FILIPPINI, *L'edicola di C. Atisio*, pp. 281-289; ne sintetizza e riporta la ricostruzione BRUGNOLI, *Gli edifici della sede centrale*, pp. 68-69.

³³ GRANCELLI, *Il piano di fondazione*, p. 92.

³⁴ È comparsa ben due volte su un quotidiano locale (CERPELLONI, *In via Leoncino*, p. 49; CERPELLONI, «Ecco l'accesso...», p. 49) l'assurda affermazione che torre Fiorina sarebbe il nome cinquecentesco della torre della *pustierla* romana, i resti della quale si effettivamente rintracciano nel palazzo De Stefani in via Leoncino, ove inoltre sopravvive inglobata una seconda torre, probabilmente medievale (sulla torre della *pustierla*: CAVALIERI MANASSE-GALLINA, «Un documento di tanta rarità...», pp. 74 nota 14, 77; CAVALIERI MANASSE, *Architettura pubblica nella Venetia*, pp. 28-29); com'è evidente, si tratta di tutt'altro isolato, interessato in epoca rinascimentale dalla proprietà Turchi (sul quale VARANINI, *Appunti sulla famiglia Turchi*, pp. 87-120 e LODI, *La casa di Zeno*, pp. 395-403). Simile accostamento appare veramente strano in quanto un'altra

incautamente accogliendo l'erronea impostazione della passata letteratura che collocava il passaggio delle mura romane nei pressi dell'allora corte Nogara con intercetto della torre che chiamiamo Fiorina³⁵.

L'assunto dell'origine romana, comune alle citate tesi, è stato *in toto* sconfessato da Hudson. L'edificio, secondo quanto riporta lo studioso, sarebbe databile a non prima del X secolo e non certo al I secolo d.C.³⁶ – come invece ipotizzato, del resto, senza visioni dirette, da Filippini –, ed è pertanto necessario dichiararne l'eziologia complessivamente altomedievale e i connotati di casa-torre, la cui data di edificazione è possibile attribuire a non prima del X secolo³⁷.

In conclusione, pare ragionevole lasciare maggiore e definitivo credito ai riscontri archeologici che datano il corpo edilizio della torre al X, al massimo, all'inizio dell'XI secolo³⁸. In effetti, simile impostazione sembra implicitamente

pustierla romana si trovava in sito ben più vicino a quello della torre Fiorina rispetto a quella di palazzo De Stefani: quella rinvenuta presso palazzo ex Vimercati in via San Cosimo 1 (sulla quale MARCHINI, *L'area di piazza Nogara*, pp. 18-31; CAVALIERI MANASSE-GALLINA, «*Un documento di tanta rarità...*», pp. 74, 77).

³⁵ Gli artefici di questo errato accostamento devono, ignari sia dei documenti che dei più recenti contributi, aver ingenuamente fidato sulle vaghe supposizioni avanzate da eruditi dei secoli passati, che avevano per il vero erroneamente ritenuto che la torre Fiorina, in realtà – come sopra enunciato – di origine (alto)medievale, fosse annessa e pertinente a quelle che tali eruditi avevano creduto essere le tracce superstiti delle mura romane; fra i vari: BIANCOLINI, *Dei vescovi e governatori*, p. 57; DA PERSICO, *Verona e la sua provincia*, p. 177; ROSSI, *Nuova guida di Verona*, p. 130; POMPEI, *Intorno alle varie mura*, p. 7; MARCONI, *Verona romana*, pp. 15, 17, 20; smentisce in toto questi autori HUDSON, *Relazione di scavo*, p. 14, attribuendoli all'epoca precomunale; anche MARCHINI, *L'area di piazza Nogara*, p. 31, ha rilevato come le mura romane non intercettassero il sito dei resti della torre Fiorina né certi ruderi appresso potessero a queste essere riferiti: ciò era anche già stato opinato, in tempi ben più risalenti, da Gaetano Pinali (MARCHINI, *L'iconografia di Verona*, pp. 30 e 71-72 nota 35). Le mura romane invece correivano appunto lungo la via Leoncino – più a Sud, a ben vedere, dell'ospedale dei Santi Cosimo e Damiano – e attraverso il diverso isolato di Palazzo De Stefani. Partendo dal presupposto dell'origine romana della torre, FILIPPINI, *L'edicola di C. Atisio*, p. 285, collegandone la funzione all'ipotizzato monumento celebrativo, cercava di spiegarne l'ubicazione slegata dal contesto difensivo.

³⁶ HUDSON, *Relazione di scavo*, pp. 5-8, 15.

³⁷ L'origine romana della torre era già stata comunque esclusa sulla base di considerazioni non archeologiche, ma logiche e storiche, da Cristina La Rocca (LA ROCCA HUDSON, «*Dark ages*» a *Verona*, p. 75 nota 191).

³⁸ Ciò posto, è opportuno analizzare un elemento non richiamato, forse con corretta prudenza, dai contestatori dell'origine romana della torre. Giampaolo Marchini (MARCHINI, *L'area di piazza Nogara*, p. 31) riporta la notizia riferita da Gaetano Pinali nel 1830 relativa al ritrovamento di una statua romana togata, oggi però irreperibile, nelle vicinanze della torre Fiorina in piazza Nogara (MARCHINI, *L'iconografia di Verona*, pp. 30 e 71 nota 42). Tale emergenza archeologica, stranamente sfuggita a Filippini, è stata senza impegno dimostrativo messa da Marchini in rela-

aver seguito il recente Seminario di studi sull'iconografia Rateriana, dove si è chiamata in causa la torre Fiorina – bypassando *in toto* quanto aveva invece sostenuto la precedente letteratura³⁹.

L'effettiva rarità di case-torri nel X secolo, quando se ne registrano le prime attestazioni⁴⁰, è peraltro superabile alla luce dei documenti che proprio in questo secolo ne parrebbero attestare una in questo sito. Tale circostanza, d'altra parte, può essere letta indirettamente a supporto della tesi che vorrebbe far coincidere la torre Fiorina con le documentate *turris vetera* bassomedievale e *turris alta* altomedievale, in quanto, una volta accettata un'origine così antica per la prima, risulterebbe abbastanza strano che essa sia passata del tutto inosservata nelle documentazioni medievali.

Il passaggio al Convento di Santa Maria della Scala e i precedenti proprietari

Per mezzo di una sufficiente continuità documentaria è possibile individuare con discreta sicurezza i proprietari della cosiddetta torre Fiorina a partire dalla seconda metà del XIV secolo, e con sicura certezza a partire dalla prima decade del Quattrocento.

In un libro dei livelli del convento di Santa Maria della Scala, compilato sul finire del Quattrocento, veniva fatta menzione di un atto, oggi purtroppo irreperibile, mediante il quale certa suor Verde, monaca nel monastero di Santo

zione al supposto monumento ipotizzato da Filippini, il quale nella sua ricostruzione prevedeva appunto la presenza di una statua (FILIPPINI, *L'edicola di C. Atisio*, pp. 288-289, fig. 8), della quale si *potrebbe* rivedere in questa un – seppur vago – riscontro materiale. Questo accostamento, che rimane una mera suggestione, a ogni modo, nulla aggiunge a favore del fatto che la torre possa essere di origine romana né tantomeno parte funzionale di detto supposto monumento dai più e dalla stessa Cristina La Rocca (LA ROCCA HUDSON, «*Dark ages*» a Verona, p. 75 nota 191) giudicato improbabile in simile sito. Nessun elemento, al di là del vago riferimento al luogo, lega peraltro l'iscrizione in onore di C. Atisio alla statua ricordata da Pinali, potendo essere benissimo che l'iscrizione si trovasse in quel sito in quanto materiale di reimpiego, essendo stati, fra l'altro, il frammento con iscrizione e altri ruderi trovati a ben 25 metri di distanza dalla torre Fiorina (FILIPPINI, *L'edicola di C. Atisio*, pp. 284-285) ed essendo una mera induzione cercata da Filippini quella di volere considerare quest'ultima il basamento di detto, pertanto indimostrato, monumento. In definitiva, nessun punto a favore può ancora attribuirsi alla teoria del monumento di Filippini.

³⁹ Si veda, con esito negativo, *La più antica veduta di Verona*.

⁴⁰ SETTIA, *Lo sviluppo*, pp. 155-171.

Spirito, aveva donato al medesimo convento dei Servi di Maria una «casa posta in la contrada de Sancto Andrea in Verona con una tore et uno orto»⁴¹.

Tale donazione avvenne in data non precisata, ma probabilmente a non molta distanza dalla stipula di una locazione nel 1405⁴², richiamata nel citato libro dei livelli del convento, in base alla quale un tale Alberto, figlio di Melchiorre *de Formaieriis*, risultava successivamente pagare un canone livellario annuo di 6 lire⁴³.

Vale ora la pena interrogarsi su come la torre in questione fosse giunta tra le proprietà di questa religiosa.

Suor Verde era figlia del noto maestro Alberico da Marcellise, ricco grammatico e fidato cancelliere dei signori della Scala⁴⁴. Morto intestato Alberico nel 1398, sorse lite tra suor Verde e il monastero di sua afferenza, da un lato, e gli altri parenti, dall'altro. Dall'esame delle relative documentazioni è possibile escludere che la casa con torre e orto donata da suor Verde a Santa Maria della Scala facesse parte dell'asse ereditario paterno⁴⁵. Ciò porta a ricercare in altra direzione l'origine della proprietà di questo immobile in capo alla suora.

La madre di suor Verde e moglie di Alberico, Lucia, era figlia del famoso maestro *spezapreda* e notaio Giovanni di Riginò⁴⁶, il quale pare che avesse varie proprietà proprio nella contrada di Sant'Andrea, ove egli aveva peraltro stabilito la propria residenza⁴⁷. Con atto rogato il 20 marzo 1355 nel palazzo di

41 ASVr, SMDS, Registri, 11, *Affitali in Verona che pagano dinari*, c. 1v. L'atto di donazione, segnalato in un registro antico non pervenuto, è indicato al rogito del notaio Bartolomeo Carletti.

42 ASVr, SMDS, Registri, 11, *Affitali in Verona che pagano dinari*, c. 1v. L'atto fu rogato dal notaio Bartolomeo da Cavaion.

43 ASVr, SMDS, Registri, 11, *Affitali in Verona che pagano dinari*, c. 1v.

44 Sul noto personaggio: BIADEGO, *Per la storia della cultura*, pp. 587-603; BIADEGO, *La "Congratulatio"*, pp. 1049-1054.

45 La controversia sfociò in una transazione che comportò la cessione a suor Verde di alcune delle proprietà paterne, tra le quali non si rinvengono quelle che qui interessano: si veda, *latius*: BIADEGO, *Per la storia della cultura*, p. 590; per il documento: ASVr, SS, Pergamene, b. XI, n. 933 (1400 settembre 9). Un altro documento, datato 1 marzo 1401, con la stima del patrimonio relitto di maestro Alberico non attesta alcuna proprietà a Sant'Andrea: ASVr, SS, Pergamene, b. separata (spianata), n. 935 (1401 marzo 1), parzialmente pubblicato da BIADEGO, *Per la storia della cultura*, pp. 601-602, con scheda di VARANINI, *Proprietà e parentele*, p. 550.

46 Sulla figura dello scultore Giovanni di Riginò si rinvia al recente contributo di NAPIONE, *I confini*, pp. 137-172, e bibliografia ivi citata.

47 Ciò in contrapposizione alla ricostruzione di NAPIONE, *I confini*, p. 144. Oltre a quanto si dirà, *infra*, si noti come nel documento di restituzione della dote da parte degli eredi del marito, Lucia sia detta «filie quondam magistri Iohannis lapicide de Sancto Andrea Verone»: ASVr, SS, Pergamene, b. XI, n. 934 (1400 ottobre 30). Giuseppe Biadego, nel suo fondamentale studio su Alberico da Marcellise, pubblicava il contratto nuziale stipulato nel 1364 fra questi e Lucia; la

Cansignorio della Scala, maestro Giovanni di Rigino aveva infatti acquistato in questa zona da Bonaventura figlio di Tomio di Ventura di Sant'Andrea un complesso immobiliare⁴⁸ con orto, piante di vario genere e tre case affiancate, dei tipici *clusi domorum*⁴⁹. Nel 1371⁵⁰ e nel 1393⁵¹ è possibile intercettare alcune operazioni notarili su queste proprietà del maestro.

Tali proprietà debbono successivamente essere passate per successione, tramite la madre Lucia, a suor Verde. Il 12 novembre 1404 quest'ultima concedeva infatti in locazione perpetua a certo Guglielmo da Tregnago, ricco speciale figlio di Martino, al momento abitante in città nella contrada di San Fer-

stipula del contratto avveniva, guarda caso, nella casa di residenza del padre della sposa, sita nella contrada unita di San Fermo e Sant'Andrea (BIADEGO, *Per la storia della cultura*, pp. 597-598).

⁴⁸ ASVr, SS, Pergamene appendice, b. xv, n. 7 (1355 marzo 20). La completa descrizione è: «unius pecie terre murate, copate, solarate et cum orto et arboribus fructiferis et non fructiferis et cum tribus clusis domorum, videlicet unus muratus a quatuor partibus et cum una corticella, et secundus muratus a duabus partibus et pareatus ab aliis duabus partibus et copatus, et tercius pareatus undique, copatus et solaratus, iacentis Verone in guaita Sancti Andree, cui toti corpori petie terre coherent de duabus partibus via communis, de tertia heredes magistri Zavarixii pezaroli de Sancto Andrea, de quarta Martinus a Molono et dicti heredes magistri Zavarixii».

⁴⁹ I *clusi domorum* sono delle parcelle regolari (due o più unità abitative standard) affiancate, allineate lungo la via pubblica con un fronte per ogni *clusum*; esse rappresentano una tipica unità abitativa adottata per le lottizzazioni nei secoli XII e XIII (VARANINI, *L'espansione urbana*, p. 19 e BISMARA, *La contrada della Beverara*, p. 87).

⁵⁰ Al 18 ottobre 1371 risale un atto notarile in merito al pagamento di canoni di locazione da parte di Giovanni figlio di Gerardo *a Caligis* per una casa a Sant'Andrea di maestro Giovanni di Rigino, probabilmente la seconda di quelle sopra indicate: ASVr, SS, Pergamene, b. ix, n. 819 (1371 ottobre 18). Si tratta di una «pecia terre cassaliva cum domo murata, copata et travezata cum uno forno a pane cum una sezunta pareata et copata iacente in Verona in guaita Sancti Andree cui coherent de duabus partibus via communis de duabus partibus suprascriptus magister Iohanes».

⁵¹ Nel 1393 era sorta una lite tra maestro Giovanni e un confinante, Bianchino di Delaido, in merito alla costruzione di un muro divisorio e all'apertura di vedute sull'orto pertinenziale alle case del maestro. Il documento (ASVr, SS, Pergamene, b. x, n. 917 [1393 giugno 16]) era già stato proposto da MELLINI, *Problemi di storiografia*, p. 98 e, quindi, da NAPIONE, *I confini*, p. 147, n. 50. La descrizione del terreno confinante con il muro controverso è la seguente: «una petia terre ortiva cum arboribus fructiferis et non fructiferis iacente in Verona in guaita Sancti Firmi cum Sancto Andrea cui coherent de una parte suprascriptum <e>defficium et dictus Bianchynus in parte de alia via communis de alia suprascriptus Iohannis». Il documento fa, per il vero, riferimento alla più ampia contrada di San Fermo con Sant'Andrea, ma, alla luce di quanto sin qui detto e per quanto ci si accinge a dire, la presenza degli eredi di questo confinante in documenti successivi chiarirà la relazione identitaria di queste proprietà con quelle di Giovanni di Rigino a Sant'Andrea dei decenni precedenti.

mo⁵², una pezza di terra con casa, forno e orto con alberi di varia sorte sita nella contrada unita di San Fermo con Sant'Andrea per il canone annuo di 7 ducati⁵³. La presenza, quali confinanti del complesso, dei medesimi soggetti intercettati dagli atti trecenteschi poco sopra richiamati sembra confermare che si tratti appunto delle stesse proprietà di maestro Giovanni di Rigino. Morto il padre, Lucia doveva averle quindi ereditate. L'immobile oggetto di tale locazione si dichiarava infatti essere pervenuto a suor Verde – e quindi al Monastero di Santo Spirito – in virtù della devoluzione dell'eredità della madre Lucia, defunta soltanto un mese prima⁵⁴ e alla quale erano fra l'altro premorti tutti gli altri figli, restando così suor Verde l'unica discendente successibile⁵⁵.

La locazione a Guglielmo da Tregnago venne risolta soltanto pochi mesi più tardi e una nuova locazione fu stipulata il 16 marzo 1405 nei confronti di più soggetti congiuntamente⁵⁶: il cardatore di lana Angelo del fu Michele, futuro fondatore dell'ospedale dei Santi Cosimo e Damiano⁵⁷, il pittore Cora figlio di

⁵² Nel 1409, almeno, Guglielmo da Tregnago risulta risiedere nella contrada di San Fermo censito con la cifra d'estimo di ben quattro lire: ASVr, AAC, CE, reg. 249 (1409), *De Sancto Firmo*, c. 12v.

⁵³ ASVr, SS, Pergamene, b. XI, n. 947 (1404 novembre 12). L'immobile è così descritto: «una petia terre cassalive, murata, copata et solarata cum uno forno, curte, orto cum vineis et arboribus fructiferis et non fructiferis, iacente Verone in contrata Sancti Firmi cum Sancto Andrea cui coheret de duabus partibus via communis, de tertia haeredes quondam Zuliani quondam dominum Silvestri a Pedibus Magnis dicte guate, de quarta haeredes quondam Bianchyni choqui dicte guate».

⁵⁴ Lucia era ancora viva alla fine del settembre precedente quando il figlio Azzone, nel frattempo divenuto erede per metà della sorella Almerina, aveva istituito la madre Lucia sua erede nel proprio testamento (ASVr, SMDS, Pergamene, b. II, nn. 92-93 [1404 settembre 27]); morirà infatti nell'ottobre 1404 (ASVr, SS, Registri, 2, *Pro monialibus monasterii Sancti Spiritus Verone...*, c. 56: «domina Lucia decessit et mortua est de anno domini MCCCCIII^{to} et mensis octubris ipsius anni»). Tra gli atti del monastero di Santo Spirito si rinviene l'atto di adizione dell'eredità della defunta Lucia del 28 novembre 1404 (ASVr, SS, Pergamene, b. XI, n. 948 [1404 novembre 28]). È in questo passaggio che probabilmente si determinò il trasferimento nell'archivio del Monastero di Santo Spirito di gran parte delle carte, anche risalenti, pertinenti alla famiglia di suor Verde.

⁵⁵ In ordine erano defunti: Cristoforo già a inizio secolo; Almerina nel 1404 (ASVr, SS, Registri, 6, *Necrologio*, c. 99r: «Obit Almerina soror sororis Viride de Marcelixio de MCCCCIII^{to}»), lasciando probabilmente eredi con diritto di accrescimento la madre Lucia e il fratello Azzone, coi quali conviveva, e suor Verde (ASVr, SMDS, Pergamene, b. II, nn. 92-93 [1404 settembre 27]); Azzone nel 1404 (ASVr, SS, Registri, 6, *Necrologio*, c. 100r: «Azo filius condam magistri Albrici artis gramatice obiit MCCCCIII^{to}»). Vi era anche un fratello che era morto lo stesso anno del padre Alberico, di nome Domenico, la cui esistenza era sfuggita a Biadego nella sua ricostruzione delle vicende familiari (ASVr, SS, Registri, 6, *Necrologio*, c. 96v: «Obit Dominicus de Marcerixio frater sororis Viride de MCCCLXXXVIII»).

⁵⁶ ASVr, SS, Pergamene, b. XI, n. 949 (1404 marzo 16).

⁵⁷ Si veda *infra*.

Bonaventura di San Paolo⁵⁸, un Pietro figlio di Marco della Beverara fabbricatore di tetti e un Giacomo figlio di Marco da Malcesine di San Michele alla Porta⁵⁹.

La rinuncia da parte di Guglielmo da Tregnago alla locazione del 1404, avvenuta in concomitanza alla stipula della nuova locazione del 1405, trova probabilmente un collegamento funzionale con l'irreperibile strumento di locazione perpetua del fondo relativo alla torre, sempre del 1405, ricordato nei libri del convento di Santa Maria della Scala e rogato guarda caso dal medesimo notaio.

Infatti, in relazione a ciò, si rivela assai interessante trovare nei libri contabili del detto convento alla data dell'ottobre 1413 la nota di un pagamento da parte dello stesso Guglielmo da Tregnago il quale «tenebatur conventui pro ficto illius possessionis quam tenet nunc Albertus de Formaglieriis»⁶⁰. Tale pagamento è esattamente corrispondente alle 6 lire che Alberto *de Formageriis* risulta corrispondere in base alla locazione del 1405 per il livello del fondo con la torre⁶¹. Tale circostanza sembra proprio attestare il subentro di Alberto *de Formagieris* a Guglielmo da Tregnago nel godimento del fondo relativo alla torre. Purtroppo il libro delle entrate del convento in esame, il primo per questo secolo, inizia soltanto nell'anno 1410 e impedisce di verificare il momento del subentro del nuovo locatario. Fermo rimane sicuramente il 1410 quale *terminus ante quem*.

Un documento del 2 novembre 1405, predisposto dal Monastero di Santo Spirito, ricognitivo delle proprietà ereditarie nelle disponibilità di suor Verde⁶² consente di verificare che il solo immobile elencato che fosse sito in Sant'Andrea era, in questa data, quello concesso nel 1404 in locazione perpe-

⁵⁸ Ricordato da SAMBIN, *Pievi, parrocchie e clero*, pp. 341-342 e CARLI, *Istoria della città*, pp. 115-117; recenti apporti al catalogo e alla biografia di questo artista sono stati offerti da Claudio Bismara in una lettura accademica dal titolo *Il pittore veronese Cora di Bonaventura (inizi del XV secolo) e una proposta per gli affreschi in San Bernardo ad Avesa* (9 marzo 2017, Accademia di Agricoltura, Scienze e Lettere di Verona).

⁵⁹ L'intenzione comune di questi soggetti, sebbene non dichiarata, era forse quella di reperire dei locali per svolgere le proprie attività professionali, dal momento che tutti erano residenti altrove.

⁶⁰ Il pagamento avveniva il 21 ottobre 1410 (ASVr, SMDS, Registri, 7, *Introiti, ad diem*).

⁶¹ ASVr, SMDS, Registri, 7, *Introiti, ad diem* (1410 ottobre 22, 24). Si tratta probabilmente di un pagamento relativo a un arretrato degli anni precedenti, dato che Alberto risulta già pagare non solo i canoni per gli anni 1410-1412, ma anche assolvere nei seguenti giorni 22 e 24 di ottobre dello stesso anno 1413 il canone per l'anno in corso del totale complessivo di 6 lire.

⁶² Il monastero di Santo Spirito per conto di suor Verde effettuava un atto di tenuta possessoria di svariate pezze di terra: ASVr, SS, Pergamene, b. XI, n. 951 (1405 novembre 2); per le abbreviature si veda ASVr, SS, Processi, 435, *Tenute* (1405).

tua prima, come già visto, a Guglielmo da Tregnago e, dopo di questi, nel 1405 agli altri soggetti poco sopra ricordati; nessuna espressa menzione a una torre. Ciò lascia presumere che il fondo con la torre sia stato donato da suor Verde al convento di Santa Maria della Scala prima di questa data.

Orbene, delle documentazioni di alcuni anni successive consentono da un lato di conoscere i legami della famiglia di suor Verde con Santa Maria della Scala atti a giustificare la donazione della torre, dall'altro consentono di localizzare con una certa precisione le proprietà di Giovanni di Riginò all'interno della contrada di Sant'Andrea.

Si tratta di alcuni incartamenti processuali riguardanti una lite sorta nel 1413 tra alcuni creditori del defunto fratello di suor Verde, Azzone, e il monastero di Santo Spirito, che risultava aver conseguito, dopo la morte della stessa suor Verde – avvenuta il 18 aprile 1409⁶³ –, l'eredità della di lei madre Lucia, a sua volta erede testamentaria del figlio Azzone. Ciò che ai presenti fini rileva sono alcune deposizioni dei testimoni. Interrogato su un capitolo di prova il 21 luglio 1413, certo Guizzardo *de Morano* notaio figlio di Zaccaria di Sant'Eufemia chiarì come fosse certo che la madre Lucia⁶⁴ fosse sopravvissuta al figlio Azzone⁶⁵ per aver assistito ai funerali di entrambi ed essendosi recato presso quella che allora era la loro abitazione «in contratta Sancti Andree [...] in qua domo nunc constructum est hospitale Sancti Damiani»⁶⁶. Inoltre, dopo la morte di Azzone, il testimone vide un certo frate Lorenzo, servita, «dominam Luciam ortari de quam pluribus silicet que relinqueret alliqua legata dicte ecclesie Sancte Marie de la Scala pro anima sua»⁶⁷.

Quest'ultima circostanza può anzitutto ora giustificare la donazione della casa con torre e orto da parte di suor Verde al convento di Santa Maria della Scala. I familiari avevano di fatto stretto dei legami con il convento, forse anche in ragione della mera vicinanza dell'abitazione, probabilmente nelle ore

⁶³ ASVr, SS, Registri, 6, *Necrologio*, c. 92r: «Domina soror Verda monialis Sancti Spiritus mor(tua) die XVIII mensis aprilis MCCCCVIII».

⁶⁴ ASVr, SS, Registri, 2, c. 62: «Languentem post mortem dicti Azonis usque per totam diem veneris tercio octubris dicti millesimi cccciii^{ti}, et die sabati sequenti vidit eam mortuam et portari ad funus ad dictam ecclesiam Sancte Marie de la Scala».

⁶⁵ ASVr, SS, Registri, 2, cc. 61-62: «Azo [...] decessit de anno domini M^o cccciii^o et die dominico xxviii mensis septembris eiusdem millesimi».

⁶⁶ A tale testimonianza fanno riscontro anche quelle, rispettivamente del 21 e 26 luglio 1413, di un certo Nicola notaio figlio di Giacomo *Astagnatis* dell'Isolo superiore («in domo habitationis tunc dictorum Azonis et domine Lucie in qua nunc est ospitale Sancti Damiani») e di Doffo notaio figlio di Brardello *de Brardello* di Sant'Andrea («in qua domo [...] constructus est de presenti Ospitale Sanctorum Cosme et Damiani»): ASVr, SS, Registri, 2, cc. 63-64.

⁶⁷ ASVr, SS, Registri, 2, c. 62.

più buie della loro vita⁶⁸. Suor Verde non aveva, per quanto si sa, altri parenti e avendo portato al monastero di afferenza, tra dote ed eredità, una notevole quantità di beni, questo lascito appare, in rapporto a essi, del tutto ragionevole.

In secondo luogo, è ora inoltre possibile localizzare con una certa sicurezza le proprietà di Sant'Andrea del lapicida Giovanni di Riginò nel sito del più tardi fondato ospedale dei Santi Cosimo e Damiano, la cui data di fondazione nota alla letteratura può essere ora arretrata di oltre vent'anni anche grazie a queste documentazioni⁶⁹.

Come si è dimostrato, le proprietà di Giovanni di Riginò in discorso pervennero poi, tramite la figlia Lucia, alla nipote suor Verde. Il conoscere ora la loro ubicazione è di tutto rilievo in quanto, come già si è avuto modo di illustrare nei precedenti paragrafi, il sito occupato dalla torre oggi identificata come Fiorina si trova in adiacenza a quello ove sorse l'ospedale dei Santi Cosimo e Damiano. Pur in mancanza di documenti comprovanti, potrebbe pertanto ipotizzarsi che anche la torre oggetto della donazione di suor Verde fosse appartenuta al famoso scultore Giovanni di Riginò, come per certo lo furono gli immobili sopra incontrati.

È a questo punto possibile giungere a delle conclusioni di sintesi.

⁶⁸ Azzone, nel 1404, caduto malato, il giorno prima di morire aveva dettato un testamento con il quale destinava inoltre alcune pezze di terra al convento dei Servi di Maria, richiedendo pure di essere seppellito presso la relativa: ASVr, SMDS, Pergamene, b. II, nn. 92-93 (1404 settembre 27).

⁶⁹ Controlli ulteriori mi consentono di arretrare di oltre vent'anni le operazioni di fondazione dell'ospedale dei Santi Cosimo e Damiano, le cui origini erano state finora attribuite introno al 1430 (si vedano CRISTOFALI, *Cenni storici sugli spedali*, p. 29, che invece riteneva la Santa Casa di Pietà, fondata nel 1426, più antica di questo ospedale; BIANCOLINI, *Notizie storiche*, III, pp. 308-320; FAINELLI, *Storia degli ospedali*, pp. 148-149; BRUGNOLI, *Gli edifici della sede centrale*, pp. 81-92). Infatti, il fondatore di questo ospedale appare già residente a Sant'Andrea con la cifra d'estimo di 12 soldi nel campione del 1409, ove venne registrato come «ser Angelus hospitalerius quondam Micaellis»: ASVr, AAC, CE, 249 (1409), *De Sancto Andrea*, c. 11v). Sulla base di quanto osservato, il fondatore di questo ospedale, all'epoca di professione cardatore di lana, risultava nel 1405 aver preso in locazione perpetua con altri soggetti l'immobile pervenuto a suor Verde in sostituzione dello speciale Guglielmo da Tregnago; uno di questi è forse identificabile in quel Giacomo di Marco di San Zeno Superiore che nel suo testamento del 1421 lasciava, guarda caso, un letto all'ospedale dei Santi Cosimo e Damiano (ASVr, UR T, m. 13, n. 1 [1421 dicembre 31]). È in effetti probabile che l'intervento del fondatore dell'ospedale, ricordato quale *constructor*, sia stato sussidiario a delle acquisizioni di fabbricati da precedenti proprietari, fra i quali sicuramente quelli dei familiari di suor Verde (ciò si può dedurre da uno dei testamenti del fondatore pubblicato da BIANCOLINI, *Notizie storiche*, III, p. 309; ivi il fondatore dichiara infatti di aver acquistato una casa attigua all'ospedale). Oltre a quello già edito da Biancolini, del fondatore si segnala un altro testamento di vari anni successivo: ASVr, UR T, m. 42, n. 118 (1450 giugno 26).

Innanzitutto si deve confessare che le documentazioni sin qui esaminate non consentono di rintracciare la torre nel corso del XIV secolo. Quello che, però, una loro interpretazione sistematica consente comunque di intuire è che la proprietà in capo a suor Verde non sia pervenuta per via d'eredità paterna, ma piuttosto materna, essendo peraltro improbabile un eventuale acquisto diretto da parte della monaca. Si è avuto infatti modo di appurare che alcune proprietà del nonno materno Giovanni di Riginò erano ubicate nella contrada di Sant'Andrea⁷⁰, proprio nel sito dove sarà poi fondato l'ospedale dei Santi Cosimo e Damiano, finitimo, com'è noto, alla torre passata al convento di Santa Maria della Scala e oggi individuata come torre Fiorina; ciò insinua il sospetto che lo scultore Giovanni di Riginò potesse essere stato proprietario anche della torre.

L'immobile ereditario che suor Verde concederà in locazione nel 1404 e 1405 non risulta però limitrofo ad altri edifici di sua proprietà, il che porta a formulare due distinte ipotesi: o la torre era ricompresa nel complesso immobiliare in questione, oppure essa, per quanto vicina, costituiva un'ulteriore e distinta proprietà non (indicata come) direttamente confinante. Accogliendosi questa seconda ipotesi, l'alienazione della torre al convento dei Serviti deve essere stata sicuramente effettuata prima dell'atto ricognitivo delle proprietà di suor Verde del 2 novembre 1405, nel quale appunto la torre non viene citata.

In realtà, è evidente che la documentazione disponibile non offre sufficienti elementi per comprendere appieno la complessiva evoluzione edilizia e le modificazioni proprietarie di questo isolato fra XIV e XV secolo⁷¹.

In ogni modo, la casa con la torre e relativo orto attigua al futuro sito dell'ospedale dei Santi Cosimo e Damiano era stata invece nel frattempo donata da suor Verde al Convento di Santa Maria della Scala, sicuramente prima del 1409, anno della sua morte, e probabilmente attorno al 1405.

⁷⁰ Uscendo dai confini della presente ricerca, mi limito soltanto a segnalare qui in nota come, alla luce dei documenti non solo citati in questa sede ma anche rinvenibili nel fondo di Santo Spirito, vi siano gli estremi per riscrivere le vicende biografiche con riferimento alle contrade di residenza dello scultore Giovanni di Riginò, così come ricostruite da NAPIONE, *I confini*, p. 144. Infatti, la residenza nella contrada di San Fermo con Sant'Andrea attestata nella seconda metà del Trecento non dovrà più ricollegarsi alla contrada di San Pietro Incarnario, ma effettivamente a quella di Sant'Andrea.

⁷¹ Quel che è certo è che successivamente non si rinviene alcuna proprietà in quest'area in capo al monastero di Santo Spirito, il che lascia credere che le tali proprietà siano state di lì a poco definitivamente acquisite da terzi, come si è riscontrato attraverso lo spoglio generale delle documentazioni contabili del monastero.

Le vicende di godimento e titolarità tra medioevo ed età moderna

Il già citato libro dei livelli del convento di Santa Maria della Scala, compilato a partire dal 1486, informa che la casa con torre e orto oggetto della donazione di suor Verde era stata concessa a livello per 6 lire all'anno sulla base di un istrumento del 1405, il cui canone risultava corrisposto da un tale Alberto figlio di Melchiorre *de Formaieris*.

Tale Alberto *de Formaieris* era in realtà succeduto nel livello, prima del 1410, allo speciale Guglielmo da Tregnago; fu probabilmente con quest'ultimo che venne stipulato il ricordato contratto di locazione della torre nel 1405, non è chiaro se dal convento stesso, a donazione avvenuta, o, prima di questa, dalla donante suor Verde, la quale aveva fra l'altro già un anno prima concesso in locazione l'immobile materno di Sant'Andrea allo stesso Guglielmo.

La famiglia *de Formaieris* risulta peraltro già in precedenza risiedere in questa zona della città ed essere stata in contatto con quei personaggi più o meno direttamente legati alla torre: Giovanni di Rigino e Alberico da Marcellise⁷². Ad Alberto succederà il figlio Andrea⁷³, formale intestatario della partita del libro dei livelli nel 1486; questi, verso la fine del Quattrocento, adotterà per sé e la famiglia il cognome Bertazzoli. La famiglia, divisasi poi in più stirpi, risulta permanere nella contrada di Sant'Andrea disponendo di case di proprietà⁷⁴, affittate anche a terzi, conservando legami con Santa Maria della Scala⁷⁵, e giungendo infine alla nobilitazione nel Cinquecento⁷⁶.

⁷² I figli di Melchiorre di Bartolomeo, Alberto e Andrea, erano residenti nella contrada unita di San Fermo e Sant'Andrea l'anno 1400 (ASVr, SMDS, Pergamene, b. II, n. 81 [1400 gennaio 18]), e probabilmente proprio a Sant'Andrea. Alberto risulta censito con 14 soldi nel 1409 (ASVr, AAC, CE, 249 [1409], *De Sancto Andrea*, c. 12v). Successivamente il solo Andrea risulta trasferito a Ponte Pietra (ASVr, SMDS, Pergamene, b. II, n. 102 [1406 settembre 14]). Ma già nella seconda metà del Trecento Melchiorre compare residente in contrada San Fermo con Sant'Andrea in vari documenti (si segnalano svariate pergamene del XIV secolo conservate nella serie *Verona* nel fondo pergamenaceo dell'Archivio di Stato di Roma riguardanti Melchiorre e i figli) e lo si incontra curiosamente in affari con Alberico da Marcellise in un atto in cui peraltro figurava quale testimone maestro Giovanni di Rigino, suocero di Alberico, a indizio di pregressi legami (ASVr, SS, Pergamene, b. IX, n. 854 [1378 marzo 12]).

⁷³ ASVr, SMDS, Registri, 11, *Affitali in Verona che pagano dinari*, c. 1v-2r, ove si richiama il relativo atto di Bartolomeo da Cavaion, notaio attivo agli inizi del Quattrocento, il quale è purtroppo irreperibile. Di questo Andrea si conservano tre testamenti: ASVr, UR T, m. 70, n. 43 (1478 marzo 29); m. 78, n. 146 (1486 novembre 15); m. 80, n. 26 (1488 marzo 22) e n. 27 (1488 marzo 23).

⁷⁴ La famiglia permane a Sant'Andrea per almeno tutto il Cinquecento: ASVr, AEP, A, Sant'Andrea, b. II, reg. 29 (1519); e ASVr, AAC, A, Sant'Andrea, b. VI, regg. 20 (1541), 21 (1553), 22 (1555), 23 (1557) e 24 (1583).

Dai vari libri di entrata-uscita del Convento di Santa Maria della Scala i *de Formaieris* prima, (*de*) Bertazzoli(s) poi, risultano quindi corrispondere continuamente il livello in questione dal 1410 sino alla fine degli anni Trenta del Cinquecento⁷⁵.

Nel 1541 il causidico Bartolomeo Palton permutò dal medesimo convento di Santa Maria della Scala il noto complesso immobiliare⁷⁸ confinante con l'ospedale dei Santi Cosimo e Damiano e consistente, ora come allora, in una pezza di terra *casaliva* con torre e orto, per la quale al momento i Bertazzoli risultavano ancora corrispondere il noto livello.

La torre, identificabile con l'edificio chiamato nei documenti *torrazzo* (massiccio edificio in forma di torre di grossa mole, anche se l'accrescitivo è usuale anche per strutture dirute), risultava a qualche decennio di distanza essere divenuta parte integrante dell'attigua residenza dei Palton, concepita come complesso unitario con corte e altre piccole case⁷⁹. Su questi immobili non sorprende a questo punto rilevare l'aggravio di un livello a favore dei Bertazzoli, con i quali vi erano probabilmente stati degli aggiustamenti economici⁸⁰.

⁷⁵ I testamenti di altri esponenti testimoniano inoltre un forte legame con la Chiesa di Santa Maria della Scala, ove innanzi all'altare di Santa Marta – uno dei più antichi, oggi non rintracciabile (CITERONI, *Il convento*, p. 114 e GEMMA BREZZONI, *Cappelle*, p. 199) – era collocato il sepolcro familiare istituito, probabilmente già nel Trecento, dal capostipite Melchiorre; in un atto del 1406 si richiamano alcune disposizioni del testamento del 23 marzo 1405 di Andrea figlio di Melchiorre di Ponte Pietra, tra le quali un legato all'altare in questione, con richiesta di essere sepolto «in monumento penes altare Sancte Marte in quo olim dictus Melchior olim pater dicti testatoris sepultus fuit»: ASVr, SMDs, Pergamene, b. II, n. 102 (1406 settembre 14). Sul sepolcro, i testamenti in ASVr, UR T, m. 102, n. 379 (1510 settembre 30) di Clara vedova di Antonio Sparvieri; m. 120, n. 515 (1528 giugno 15) di Martino di Andrea; m. 117, n. 159 (1525 aprile 26), m. 120, n. 753 (1528 agosto 21), m. 130, n. 222 (1538 luglio 28) di Oliviero di Melchiorre; m. 132, n. 59 (1540 febbraio 4) di Giovanni Battista di Dionigio.

⁷⁶ La famiglia giungerà nel Cinquecento alla nobilitazione, vantando degli esponenti nel consiglio civico (CARTOLARI, *Famiglie già ascritte*, II, p. 12).

⁷⁷ Si veda, ad esempio, ASVr, SMDs, Registri, 10 e 18.

⁷⁸ ASVr, SMDs, Processi, 290, [*Santa Maria della Scala*] *contro Tressino, Palton, e Cipola per casa a San Cosimo*, c. n.n., *Permutatio venerabilis monasterii Sanctae Mariae Sclarum cum domino Bartolameo Paltono* (1541 novembre 14). I frati del convento permutano «unam petiam terrae casalivam cum turri, ac horto iacentem Veronae in contratta Sancti Andreae de duabus partibus via comunis, de alia quidam introilus vicinalis, et alia hospitale Sanctorum Cosme, et Damiani. Pro qua petia terrae illi de Bertazzolis omni anno solvere tenetur libras sex denariorum de livello perpetuo». Si veda anche ASVr, SMDs, Registri, 17, c. 101v.

⁷⁹ L'anagrafe del 1583 attesta che le proprietà dei Palton consentivano loro di riscuotere affitti di casa da almeno due nuclei familiari: ASVr, AAC, A, Sant'Andrea, b. VI, reg. 24 (1583 maggio 5).

⁸⁰ Ciò risulta dalla descrizione dei fabbricati in occasione di successiva divisione, tra i quali si trova una «casa grande posta in detta città, contrà di Sant'Andrea, con cortesella, torrazzo, et ca-

Tra Cinque e Seicento la torre era per certo abitata, se Raimondo Palton nel proprio testamento del 20 dicembre 1619⁸¹ disponeva, fra le altre cose, un legato di usufrutto vitalizio a favore di certa Caterina Bassi, relativo all'abitazione della camera «ex domo Turratii» a Sant'Andrea.

Alla metà del secolo, nonostante per un certo periodo il vicino palazzo Palton fosse passato in godimento ai fratelli Camillo e Lazzaro Mori⁸², la torre restò comunque nelle disponibilità dei Palton⁸³.

Una qualche idea della situazione dell'isolato della torre Fiorina alla metà del Seicento è offerta, pur con semplificazioni, da una nota incisione rappresentativa della topografia di Verona di Paolo Frambotto⁸⁴, nella quale è pur possibile riconoscere l'edificio della torre attiguo al campanile della chiesa dell'ospedale dei Santi Cosimo e Damiano (fig. 1).

sette unite e vicine [...] appresso da una parte dinanzi la via publica, dall'altra parte de dredo per il torazzo d(omina) Fiorina . . . et gli Spadari mediante certo introlo servente al detto Torrazzo da una banda l'hospital di San Cosmo, dall'altra banda la via così chiamata la cortesella di Nogara, et salvi altri più veri confini. La qual casa grande, e torrazzo, ut supra è stata estimata ducati quattromille correnti, e ciò per poter equivalciar le divisioni col mezo delle stime, salvo però il diretto dominico di un livello de lire trentasei de moneda veronese, che per detta casa si paga, et che de cetero dal giorno 6 febraro 1582 detto signor Raimondo sia obligato pagar ogn'anno al signor Dionisio Bertazzolo nobile veronese alla festa di San Michele il capital del qual livello importa ducati cento quarantaquattro; quali diffalcati dal valor di detta casa resta di netto in ducati tre mille ottocento cinquantasei»: ASVr, Montanari, Processi, 27, cc. 17-19 (1587 marzo 27). Di seguito si elenca peraltro un livello pagato da Alessandro Bertazzoli ai Palton.

⁸¹ Copie del testamento si leggono in ASVr, Montanari, Processi, 262, *Paltoni e Moro*, cc. n.n., *Testamentum nobilis domini Raymundi Paltoni*; ASVr, San Bernardino, Processi, 313, *Per il venerando monasterio di San Bernardino di Verona contro il signor Giacomo Palton*, cc. 13 e ss. (1619 dicembre 20).

⁸² FABRIS, *Nuovi documenti*, pp. 100-102.

⁸³ ASVr, Montanari, Processi, 357, *Vitali contro Paltoni*, c. 59v, ove si legge copia dell'inventario dell'eredità di Leonisse Palton, pubblicato negli atti di Antonio Lavezari notaio (1656 novembre 24), in cui si trova descritto una «casa detta il Torazzo in detta contrà [*di Sant'Andrea*] alla quale confina da una parte l'antedetta casa, dall'altra la piazza detta la piazza del Nogara, dall'altra l'entrol, et dall'altra e raggioni dell'antedetto hospital [*di San Cosimo*]».

⁸⁴ La stampa dell'incisione veniva pubblicata nel 1648 nell'opera *Antiquitatum Veronensium libri VIII* di Onofrio Panvinio. Qui si fornisce una riproduzione del particolare che interessa, tratta da un esemplare conservato nel gabinetto delle stampe della Biblioteca Civica di Verona (Stampe, inv. 1382, 2.b.4).

Un errore settecentesco all'origine del nome

Un'infondata recente proposizione⁸⁵ – assai curiosa poiché non corroborata da documenti – è quella relativa all'eponima Fiorina, che si è voluto identificare in una «famosa meretrice dell'Alta Italia» che avrebbe abitato la torre nel XVI secolo; circostanza, quest'ultima ancor più della prima, sicuramente da escludere. Ciò offre l'occasione per indagare più approfonditamente l'origine del nome della *nostra* torre.

Sull'origine di tale denominazione per la torre risulta solamente all'appello un'innocente ipotesi di Tullio Lenotti, che la voleva giustificare collegandola all'omonimo cognome di una famiglia veronese che aveva – a ben vedere altrove – un'osteria nel Settecento⁸⁶.

Grazie al reperimento del documento già segnalato a suo tempo – ancorché scorrettamente – da Biancolini è possibile riscontrare che la denominazione di *torrazzo di Fiorina*, fatta poi propria in declinazioni leggermente differenti dalla successiva letteratura, si fonda su una lettura distorta che questo autore ne aveva proposto. Infatti, leggendo con attenzione documento – conservato a Verona in duplice copia autentica del suo originale vicentino –, si capisce agevolmente che tale «d(omina) Fiorina» [*se non «d(omino) Fiorino»*] risulta essere nel 1587 il nome proprio di un confinante – di cui si omettono, segnalandolo, ulteriori dati non disponibili, tra cui il cognome – dal lato del *torrazzo*, di proprietà Palton, e non, invece, il nome attribuito al *torrazzo* medesimo⁸⁷. Mi sono inoltre preso lo scrupolo di confrontare con le copie il testo dell'originale vicentino, da cui emerge che la lacuna dei dati era genetica alla formazione documento⁸⁸: «dall'altra parte di driedo per il torazzo d(omina) Fiorina . . . et gli

⁸⁵ CERPELLONI, *In via Leoncino*, p. 49; CERPELLONI, «*Ecco l'accesso...*», p. 49. Ivi si riportano le dichiarazioni di Roberto Stevanoni.

⁸⁶ BRUGNOLI, *Gli edifici della sede centrale*, p. 111, che richiama la tesi proposta da LENOTTI, *Corte Nogara*, p. 331.

⁸⁷ BIANCOLINI, *Dei vescovi e governatori*, p. 30, segnalava che la torre allora ancora esistente era citata in una carta del 27 marzo 1583 scritta dal notaio leoniceno Antonio Palton di Ottolino: si tratta, in realtà, di un documento del 27 marzo 1587, rogato dal notaio Marco Antonio Palton di Lonigo, e conservato in copia alle cc. 17 e ss. di un processo conservato in ASVr, Montanari, Processi, 27, *Boschetti contro Palton*. L'errore di Biancolini è giustificabile probabilmente dalla lettura di altra copia testimone del documento, datata al 1583, nella quale si riporta più esattamente il nome di «Fiorino» e un testo leggermente diverso rispetto all'altra versione (ASVr, San Bernardino, Processi, 313, c. 5v). Il vero documento deve essere per certo del 1587, perché l'anno indizionale indicato è il xv.

⁸⁸ Si veda Archivio di Stato di Vicenza, Atti dei notai del Distretto di Vicenza, Marco Antonio Palton, b. 8608, *Libro 3. 1586 per tutto 1588*, c. 15v. L'erronea data presente nell'opera di Biancolini si è inevitabilmente trasfusa in BRUGNOLI, *Gli edifici della sede centrale*, p. 68a.

Spadari»⁸⁹. Oltretutto, trattandosi del documento dell'atto di divisione dei beni dei Palton, tra i quali anche quelli a Sant'Andrea, è evidente che il *torrazzo* rientrasse tra questi⁹⁰.

Le anagrafi di quel periodo consentono ulteriormente di intercettare con buona probabilità questa fantomatica Fiorina⁹¹, alla quale le intricate vie della storia hanno voluto casualmente legare la nostra torre.

Residente a Sant'Andrea sin dal 1555, Fiorina era la moglie di un Giuseppe calzolaio figlio di Leonardo di Martino *dala Ferrara*⁹², il cui nucleo familiare si trova nel 1583, e cioè pochi anni prima dell'incriminato documento, vivere in affitto proprio in una casa del vicino ospedale dei Santi Cosimo e Damiano⁹³. Tale Giuseppe pare avere assunto a questa data il cognome di *Priorelus*, forse

⁸⁹ Nel documento è presente una serie di puntini per lo spazio all'incirca di una parola di media lunghezza. È evidente che si tratta di un espediente volontario dovuto al difetto dei dati di identificazione del confinante, anche considerata l'impossibilità di reperirli agevolmente, avvenendo la stipula nel territorio Vicentino lontano da quello di ubicazione dell'immobile in discorso.

⁹⁰ FABRIS, *Nuovi documenti*, pp. 98-99.

⁹¹ Una trascrizione (copia) del documento – forse imprecisa – riporta la lezione *Fiorino* anziché *Fiorina*. Un Fiorino a Sant'Andrea lo si incontra solo nell'anagrafe dell'anno 1557 (poi nella successiva del 1583 non figura più). Sempre nel 1557 figurano degli abitanti chiamati *di Fiorini*, ma non si trovano più nella successiva anagrafe del 1583; ma, d'altra parte, il documento del 1587 indica Fiorina (o al limite Fiorino) come nome proprio del confinante e non il cognome.

⁹² ASVr, AAC, A, Sant'Andrea, b. VI, reg. 22 (1555), *sub* L: «Lonardo quondam Martin dala Ferrara calzarer de anni 80; Isepo filioli calzarer de anni 40; Fiorina moier del soprascrito Isepo de anni 38; Bertholamea filiola de anni 12; Iulia filiola del suprascrito Isepo de anni 13». ASVr, AAC, A, Sant'Andrea, b. VI, reg. 23 (1557), *sub* I: «Iseppo Calzarer quondam Lonardo de Martin dela Ferrara de anni 80; Iseppo calzarer filiolo de anni 40; Fiorina consorte de anni 38; Iulia filiola de anni 14; Bartholomea filiola de anni 4; Francesco filiolo de anni 2».

⁹³ ASVr, AAC, A, Sant'Andrea, b. IV, reg. 24 (1583), *sub* F: «Franciscus priorelus filatorius filius quondam Joseph annorum 30; Florina mater annorum 68; Iulia soror annorum 42. Habitant in domo hospitalis Sanctorum Cosimi et Damiani cui solvent de fictu ducatos 4». Ritengo di dare maggior credito a questo che è il documento più vicino, ossia di identificare Fiorina nella Fiorina dell'anagrafe del 1583, in quanto è nome proprio, coincidente con la lettera del documento originale e ben potrebbe essere rimasta sola qualche anno dopo il 1583 (e per questo non è indicato il figlio quale confinante nel 1587) e infine potrebbe figurare come confinante in quanto affittuale della casa dell'ospedale dei Santi Cosimo e Damiano (da presumersi, però, vicina alla torre); il fatto che non se ne indichino cognome e altri dati con i puntini di sospensione è a prova del fatto che il notaio non avesse notizie certe sui rapporti del confinante, e magari avesse solo sentito dire dai contraenti che lì vicino in quel preciso momento stava tale Fiorina – spesso, inoltre, i confinanti non sono necessariamente proprietari ma vengono menzionati secondo la formula «... tenet pro ...». Un piccolo margine di incertezza, comunque, rimane, poiché potrebbe essere che il confinante in questione non vivesse a Sant'Andrea; tuttavia, la particolarità di un nome quale quello di Fiorina restringe alquanto la probabilità di questa ipotesi in favore, ancora una volta, della Fiorina del documento del 1583, in affitto dall'ospedale dei Santi Cosimo e Damiano.

proprio in ragione di un fattivo aiuto prestato all'effettivo priore⁹⁴ dell'ospedale, del quale era peraltro inquilino, salvo che il riferimento fosse in relazione al mestiere di *filatore*. Divenuta nel frattempo vedova, l'ottantatreenne Fiorina era ancora viva nel 1593, anno in cui risulta residente, con il figlio – anch'egli indicato come *priorel filatorio* – e la nuora, sempre nella casa dell'ospedale dei Santi Cosimo e Damiano⁹⁵.

In ogni modo, per strane che possano esserne le origini storiche, l'attitudine impregiudicata del nome di Fiorina a identificare la nostra torre non per ciò stesso impone, una volta presa di ciò coscienza, la necessità di rinunciare al suo utilizzo analogamente a quanto si è optato, del resto, in questo contributo.

Le vicende più recenti e la progressiva demolizione

È doveroso ribadire che il *torrazzo*, i pochi resti del quale si rinvennero pur oggi negli scantinati dell'edificio Scarpa (sotto la scala elicoidale rossa, vicino al *caveau* della banca), a suo tempo non insisteva – come talora si è sostenuto⁹⁶ – sul luogo del palazzo ex Righetti, ma esso costituiva una proprietà divenuta distinta rispetto all'epoca dei Palton; e, tra l'altro, secondo più documenti, esso neppure era a quello perfettamente allineato, trattandosi di strutture di epoche ben diverse (fig. 2).

Il palazzo oggi noto come 'ex Righetti', già appartenuto ai Palton, sorge nell'angolo fra via San Cosimo e piazza Nogara (ex civico 10, odierno 2); diversamente dal contiguo *torrazzo*, che rimase di proprietà Palton, questo palazzo formò oggetto di una permuta con i Righetti alla fine del Seicento. Successivamente rimaneggiato e passato ad altri, il palazzo ex Righetti fu acquistato nel 1912 e scelto come sede centrale dalla Banca Mutua Popolare di Verona⁹⁷.

⁹⁴ Il priore è registrato nella coeva anagrafe ASVr, AAC, A, Sant'Andrea, b. IV, reg. 24 (1583).

⁹⁵ ASVr, AEP, A, Sant'Andrea, b. II, reg. 34 (1593): «Franciscus priorel quondam Isepo filatorio anni n. 36; Agnolla moglie anni n. 24; Fiorina madre anni n. 83. In casa del hospital de Santo Cosemo paga ducati 14». Anni più tardi, il nucleo familiare di un certo Leonardo *priorelus filatorius* (forse il Francesco precedentemente incontrato) si rinviene ancora risiedere in affitto dall'ospedale dei Santi Cosimo e Damiano: ASVr, AAC, A, Sant'Andrea, b. VI, reg. 25 (1603); ASVr, AEP, A, Sant'Andrea, b. II, reg. 38 (1614).

⁹⁶ BRUGNOLI, *Gli edifici della sede centrale*, p. 110, che asserisce (non credo in maniera corretta) essere l'edificio dei Righetti a conservare i resti del *torrazzo*. L'equivoco è probabilmente dovuto al fatto che i resti del manufatto si sono rinvenuti nelle sue immediate adiacenze e in aderenza.

⁹⁷ Per le precipue vicende: FABRIS, *Nuovi documenti*, p. 102. Nel relativo atto di permuta del palazzo si fa menzione al contiguo *torrazzo* in occasione dell'enunciazione dei criteri operativi

Il Torrazzo divenne agli inizi del Settecento oggetto di una seria lite tra certo conte Trissino, presumibilmente un successore dei Palton⁹⁸, e il vicino – nonché antico proprietario – convento di Santa Maria della Scala⁹⁹.

Dal relativo fascicolo processuale si apprende che il citato convento, nel rivendicare diritti sulla torre, tentò di affermare che l'immobile coincidesse con la casa con orto donata agli stessi Serviti nel lontano 1449 da un certo Bartolomeo figlio di Beltramo *de Zentilis* da Bergamo¹⁰⁰, la quale risultava similmente confinante con l'ospedale dei Santi Cosimo e Damiano e con coloro dai quali l'area vicina avrebbe preso il nome, che ancor oggi sopravvive, di corte Nogara¹⁰¹.

Tuttavia, è da escludere fermamente che il fondo con torre e orto livellato ai Bertazzoli e poi permutato dai Palton nel 1541 coincidesse con questa casa alla

finalizzati alla sua separazione dal compendio edilizio che aveva avuto sino a quel momento un utilizzo unitario; interessante il patto che di seguito si riporta: «e finalmente convengono esse parti pure per patto espresso, che sia lecito a detto signor Righetto di poter far fare un ponticello, e figer cembali di pietra nel muro divisorio della casa di detto signor Palton confinante chiamata il Torrazzo, e possi anco il medesimo Righetto far pore una feratta a mezzo muro alla finestra, che s'attrova nel detto muro divisorio, e moneghina di pietra, come anco sarà pure lecito al signor Righetto, come così le parti sono convenute di poter far escavar soto il loco del fenile a suo piacere, purché non inferisca danno ne muri del detto torrazzo» (ASVr, Montanari, Processi, 262, cc. n.n., *Permutatio, et partim emptio nobilis domini Camili Righeti a domino Iacobo Paltono* [1692 novembre 17]).

⁹⁸ Si ricordi che un'ultima discendente della famiglia dei Palton di Sant'Andrea aveva sposato un certo Francesco Trissino: FABRIS, *Nuovi documenti*, p. 103.

⁹⁹ FABRIS, *Nuovi documenti*, p. 103, nonché quanto detto in questa sede, *supra*.

¹⁰⁰ Dell'originale, ora irreperibile, rogato dal notaio Bartolomeo di Leonardo de Ovretti di Pigna una prima copia si conserva in ASVr, SMDS, Registri, 9, cc. 62v-69, *Donatio inter vivos facta per ser Bartholameum de Pergamo de Sancto Andrea* (1439 giugno 9), accompagnato dal relativo atto di *Tenuta*; una seconda, con errore di data, nel fascicolo processuale citato in ASVr, SMDS, Processi, proc. 290, cc. n.n. La descrizione, nella prima copia, è «unam peciam terre casalivam, cum domo murata, copata, et solarata cum curte, et horto iacentem Verone in contrata Sancti Andreae, cui coheret de una parte via communis de alia Hospitale Sancti Cosmi et Damiani, de alia Alexander de Nogara tenet pro dicto Hospitali, de alia Zeno de Confaloneriis, de alia Antonius de Nogarra», acquistata in quello stesso anno dallo stesso Bartolomeo *de Zentilis* dalle monache di Santa Maria delle Vergini di Campo Marzo. La donazione in questione aveva di fatto assorbito e riscritto le precedenti volontà testamentarie di Bartolomeo e della moglie Comina: la donazione prevedeva, infatti, la riserva di usufrutto a favore della moglie e assicurava ai coniugi suffragi di messe e la sepoltura presso il fonte battesimale nella chiesa di Santa Maria della Scala. Di Bartolomeo si rintracciano due testamenti precedenti alla donazione; un primo del 1428 (ASVr, UR T, m. 20, n. 119 [1428 agosto 13]), un secondo del 1435 (ASVr, UR T, m. 27, n. 93 [1435 agosto 2]). Nello stesso giorno anche la moglie Comina aveva fatto un testamento di contenuto pressoché identico a quello del marito (ASVr, UR T, m. 27, n. 94 [1435 agosto 2]).

¹⁰¹ BRUGNOLI, *Nogara (piazza)*, pp. 410-411; BRUGNOLI, *Gli edifici della sede centrale*, p. 69.

luce di quanto si è già più sopra dimostrato e di altri di coevi documenti, contabili e notarili¹⁰².

Vale la pena interrogarsi sul motivo per il quale i Serviti – forse non del tutto in buona fede – tentarono questa rivendicazione. Essi fecero probabilmente leva sul divieto di alienazione, sanzionato con gravosa penale, voluto da Beltramo stesso nella sua donazione¹⁰³. V'è da dire che l'incerta identificazione dell'immobile potrebbe fondarsi su un'annotazione cinquecentesca al di sotto del *titulus* della copia quattrocentesca dell'atto di donazione¹⁰⁴ e su un tardo registro del convento, nel quale erroneamente si asseriva gravare sul bene permutato ai Palton un onere relativo alla celebrazione di annuale messa in suffragio di Bartolomeo e della moglie¹⁰⁵. Si può peraltro credere che, estintasi la discendenza Palton, la torre – sin dal Cinquecento appunto chiamata *torrazzo* – malversasse in uno stato di semiabbandono; questa circostanza potrebbe aver suscitato il desiderio nei Serviti di recuperarla a proprio vantaggio. Il tentativo non andò tuttavia in porto.

Il *torrazzo* per tramite di un livello, infatti, entrò successivamente nelle disponibilità dei Locatelli¹⁰⁶, dai quali venne in gran parte demolito nel corso

¹⁰² Come si apprende da un libro delle locazioni (ASVr, SMDS, Registri, 11, cc. 8v-9r), nel mentre che il fondo relativo alla torre era livellato ai Bertazzoli la diversa casa donata da Beltramo *de Zentilis* fu in un primo momento concessa gratuitamente, in cambio di miglioramenti, dal convento di Santa Maria della Scala a un certo Giovanni *de Francia* (per il testamento, curiosamente rogato a Santa Maria della Scala, ASVr, UR T, m. 87, n. 81 [1495 maggio 24]); l'11 marzo 1477 fu concessa in locazione perpetua a rinnovazione novennale a certa Camilla figlia di Giovanni di San Matteo Concor tine (si veda ASVr, SMDS, Pergamene appendice, b. VI, n. 65, *Locatio monasterii Sancte Marie de la Scalla contra dominam Camillam de una domo in contrata Sancti Andree* [1477 marzo 11], ove l'immobile, coincidente con quello donato da Bartolomeo *de Zentilis* è così descritto: «una petia terre casalive cum domo murata copata et solerata iacente Verone in contrata Sancti Andree cui coheret de una parte via communis, de alia heredes quondam Zenonis de Confaloneriis et de alie partibus iura hospitalis Sanctorum Cosmi et Damiani»); a questa successero altri livellari: un certo Stefano Malfetta e una certa Todeschina.

¹⁰³ ASVr, SMDS, Registri, 11, c. 8v, dove il divieto è ribadito.

¹⁰⁴ ASVr, SMDS, Registri, 11, c. 8v: «La torre che oggidì possedono li heredi del Palton».

¹⁰⁵ ASVr, SMDS, Processi, 290, [*Santa Maria della Scala*] *contro Tressino, Palton, e Cipola per casa a San Cosimo*, c. n.n.

¹⁰⁶ Sembra che i Locatelli possedessero il torrione in virtù, appunto, di un «livello Trissino» (ASVr, M-L-C-G, Locatelli, b. XVII, n. 220, *Locatelli carte diverse* [1795 ottobre 9]). Il *torrazzo* doveva coincidere con il mappale esattamente quadrangolare n. 5898 del Catasto napoleonico (Biblioteca Civica di Verona, Mappe catastali napoleoniche, foglio 5; AGCVr, Mappe catastali napoleoniche, foglio 17), e successivamente rientrare nel più ampio n. 3466 del Catasto austriaco del 1843 (AGCVr, Catasto austriaco, foglio 16), mappali che MORANDO DI CUSTOZA, *Casatico della città*, II, p. 9, n. 1424, collega infatti alla proprietà Locatelli. Varie mappe storiche, tra cui quelle appena segnalate, possono essere consultate in BRUGNOLI, *Gli edifici della sede centrale*, pp. 66-69.

della seconda metà del Settecento; da Michelangelo Locatelli venne infatti trasformato in una stalla¹⁰⁷ con attiguo letamaio, circostanza dalla quale si generò nel 1771 una lite – già ricostruita da Tullio Lenotti¹⁰⁸ – con il confinante Giacomo Antonio Righetti, la cui famiglia era ancora proprietaria del palazzo a suo tempo acquistato dai Palton. L'episodio restituisce nei suoi documenti l'immagine di una «stalla [che] pochi mesi sono era un antico e informe torrione¹⁰⁹, che aveva esternamente una scalla, per cui ascendevasi a luoghi superiori», il basamento della quale è forse stato identificato da Hudson¹¹⁰.

La figura del citato Michelangelo Locatelli, ricco mercante, è notoriamente legata al soggiorno veronese di Wolfgang Amadeus Mozart unitamente al padre Leopold, verificatosi nel gennaio del 1770¹¹¹; costoro furono infatti più volte commensali di Locatelli nella sua abitazione di Sant'Andrea, venendo da questi guidati alla scoperta di alcune bellezze di Verona¹¹². Pare che fosse stata proprio l'attività di mercante a Innsbruck a far conoscere il borghese Locatelli e i Mozart¹¹³. È forse opportuno, in relazione all'oggetto trattato in questa sede, precisare che, molto probabilmente, e a differenza di quanto talora sostenuto¹¹⁴, l'abitazione di Michelangelo Locatelli, peraltro genero del noto storico delle chiese veronesi Giovanni Battista Biancolini che incautamente battezzò la torre col nome di Fiorina¹¹⁵, non fosse sita nel luogo ove oggi si ergono gli edifici della sede centrale della già Banca Popolare di Verona, ma effettivamente dall'altro lato dell'allora corte Nogara, esattamente di fronte al torrione, ove i Locatelli risultavano essere proprietari di un assai più ampio complesso im-

¹⁰⁷ ASVr, M-L-C-G, Locatelli, b. xvii, n. 220, *Locatelli carte diverse* (1795 ottobre 9), dove figura la «casa detta il Torrion, ove esiste la scuderia, e poche fittanze» stimata 3285 lire.

¹⁰⁸ LENOTTI, *Corte Nogara*, pp. 330-331, sulla scorta dei documenti in ASVr, AAC, Atti del Consiglio, reg. 133, cc. 105 (*Pro Michele Angelo Loccatelli*); 114v-115r (*Pro Michele Angelo Loccatelli*); 119v (*Pro Jacobo Antonio Righetti*); le vicende sono quindi riprese da BRUGNOLI, *Gli edifici della sede centrale*, pp. 110-111.

¹⁰⁹ BIANCOLINI, *Notizie storiche*, vi, p. 294, alla data del 1765 asseriva la torre ancora intatta.

¹¹⁰ HUDSON, *Relazione di scavo*, pp. 10-11, dove data la struttura composta a fasce di mattoni alternate a ciottoli ai secoli XI e XII.

¹¹¹ A collegare Michelangelo Locatelli al soggiorno del celebre musicista è BREZZONI, *Verona nella vita*, pp. 160, 189, sulla scorta di carte d'archivio.

¹¹² Sul soggiorno dei Mozart e rapporti con Locatelli: *A piedi per Verona con i Mozart*, pp. 425-426, 439-440; MARCHI, *Figure e problemi della cultura veronese*, p. 66; MARCHI, *Verona, 7 gennaio 1770*, p. 279-280, 299-300, 303-304; e recentemente PICCOLI, *Giochi di specchi*, p. 64 e nota 76.

¹¹³ ABERT, *W.A. Mozart*, p. 127 nota 13.

¹¹⁴ MARCHI, *Verona, 7 gennaio 1770*, pp. 279-280; *A piedi per Verona con i Mozart*, p. 437.

¹¹⁵ Con la moglie e i figli di Michelangelo si trova censito nel 1774 anche il suocero Giovanni Battista Biancolini (MARCHI, *Verona, 7 gennaio 1770*, p. 279).

mobiliare. Si trattava di un lotto di edifici con affaccio anche sul lato di via Anfiteatro¹¹⁶, del quale i Locatelli si erano gradualmente appropriati nel corso del Settecento, apportandovi notevoli restauri¹¹⁷, ma che oggi non sopravvive più a seguito delle più recenti demolizioni post-belliche funzionali alla realizzazione dell'attuale piazza Nogara (figg. 2-3-4)¹¹⁸.

Non per nulla, in quel periodo Michelangelo Locatelli si adoperava per ridurre il *torrazzo* in una stalla con annesso letamaio, probabilmente a servizio dell'altro suo immobile residenziale. Infatti, a fine secolo esso risultava descritto come casa destinata a scuderie denominata *torrion*¹¹⁹ (fig. 2). Merita attenzione il fatto che, decenni più tardi, nella mappa del Catasto austriaco del 1843, al centro della corte Nogara siano disegnate due linee parallele quasi a voler suggerire la presenza di uno stradello delimitato congiungente il centro della facciata principale del palazzo dei Locatelli e il fabbricato della stalla (già torre Fiorina) (fig. 3).

Or dunque, parzialmente errava Hudson nella relazione di scavo del 1998, il quale, in polemica con la letteratura precedente, collocava la demolizione della torre prima della nuova mappa del Catasto austriaco del 1843 e all'indomani del 1820, anno in cui la pubblicazione di Giovanni Battista Da Persico¹²⁰ asseriva sussistere ancora la torre; tuttavia, a ben leggere, quest'ultimo autore lascia intendere che l'edificio avesse già subito una demolizione, benché di essa qualcosa ancora rimanesse: si tratta senza dubbio della documentata trasformazione dell'immobile in stalla effettuata da Michelangelo Locatelli, operazio-

¹¹⁶ Il civico napoleonico, corrispondente al più tardi n. 2 di corte Nogara, è il n. 1416, relativo ai mappali 5909 del Catasto napoleonico (fig. 2) e 3433 del Catasto austriaco (fig. 3) (MORANDO DI CUSTOZA, *Casatico della città*, II, p. 9, n. 1416); si vedano le mappe in BRUGNOLI, *Gli edifici della sede centrale*, immagini alle pp. 66-67.

¹¹⁷ I Locatelli già erano proprietari di alcune porzioni del fabbricato acquistate sin dal 1704 (ASVr, M-L-C-G, Locatelli, b. xvii, n. 204, *Carte concernenti l'acquisto della casa del reverendissimo Brini fatto dal signor Nicolò Locatelli*, cc. 24-26r); nel 1741 acquistavano una casa contigua (ASVr, M-L-C-G, Locatelli, b. xvii, n. 216, *Carte concernenti dell'acquisto della casa Radechio, Compra del signor Nicolò dell'Ufficio Estimaria de beni di ragione dell'eredità giacente, o quasi giacente del quondam signor Domenico Radechio* [1741 marzo 18], cc. 25-26); nel 1766 Michelangelo Locatelli acquistava dalle sorelle Baronzi una casa sita a fianco e al di sotto di quella di sua ragione e attraverso la quale aveva il diritto di transito (ASVr, M-L-C-G, Locatelli, b. xvi, n. 193, *Emptio* [1766 luglio 10], c. 10); ulteriori documenti in proposito in ASVr, M-L-C-G, Locatelli, b. xviii, nn. 234-235-236-237. I confinanti degli immobili oggetto dei citati acquisti sembrano compatibili con quelli di questo isolato, sito tra corte Nogara e via Anfiteatro, e non di quello ove insisteva la torre Fiorina, oggi interessato dalla Banca.

¹¹⁸ Su cui BRUGNOLI, *Gli edifici della sede centrale*, pp. 119-120.

¹¹⁹ ASVr, M-L-C-G, Locatelli, b. xvii, n. 220, *Locatelli carte diverse* (1795 ottobre 9).

¹²⁰ DA PERSICO, *Verona e la sua provincia*, p. 177.

ne che probabilmente comportò un abbassamento dell'elevato e la conseguente obliterazione di parte dello stesso.

L'area dei resti del *torrion* di proprietà Locatelli verrà più tardi inglobata nelle adiacenti proprietà Polfranceschi (ex civico 8 di piazza Nogara). È per quanto poco sopra esposto che ancora all'inizio dell'Ottocento il mappale napoleonico rilevava, nel 1811, la forma quadrangolare del basamento della torre (parzialmente ancora in essere); tale circostanza aveva invece indotto Hudson a credere che essa dovesse ancora essere demolita (fig. 2). Ciò non toglie, comunque, che successivamente, con l'annessione del mappale all'attigua proprietà Polfranceschi, nel periodo indicato da Hudson i resti della torre possano avere subito ulteriori depauperamenti nelle parti di elevato, funzionali all'unificazione dell'immobile con quest'ultimo menzionato attiguo edificio, opera per la cui realizzazione era stato presentato disegno di progetto nel 1839, appunto, alla Commissione del Civico Ornato¹²¹.

Le proprietà Polfranceschi, comprensive del fondo interessato da quanto restava della antica torre, verranno più tardi cedute nel 1885 alla Banca Mutua Popolare di Verona¹²², che ne farà la sua prima sede alla fine del secolo¹²³, e area ove troverà poi posto gran parte del nuovo edificio progettato da Carlo Scarpa e ultimato nel 1981¹²⁴. La proprietà Polfranceschi, inclusiva dell'area della torre Fiorina, passò dunque a questo istituto molto prima del finitimo palazzo ex Righetti che, acquistato soltanto nel 1912, tuttavia surrogherà poi la funzione di sede centrale.

Lo smantellamento di altre porzioni della torre, eccetto i resti che oggi sopravvivono nello scantinato al di sotto della scala elicoidale rossa di Scarpa, è infine da ascrivere al restauro degli anni Trenta del Novecento e a quello della seconda metà degli anni Quaranta, successivo ai danneggiamenti bellici che interessarono l'isolato, entrambi condotti dalla Banca e sotto la supervisione dall'ingegner Fasanotto¹²⁵.

¹²¹ HUDSON, *Relazione di scavo*, sul punto richiama BRUGNOLI, *Gli edifici della sede centrale*, p. 112.

¹²² BRUGNOLI, *Gli edifici della sede centrale*, pp. 111-112, 124 nota 101. Errava pertanto MORANDO DI CUSTOZA, *Casatico della città*, II, p. 9, n. 1423, nel riferirne la proprietà nel 1920 a Mario Vaona, il quale invece la aveva su degli adiacenti edifici, a sua volta poi ceduti alla Banca Popolare.

¹²³ BRUGNOLI, *Gli edifici della sede centrale*, pp. 111-113.

¹²⁴ Su cui *Testimonianze di 2000 anni*; e il recentissimo *Carlo Scarpa per la sede della Banca Popolare di Verona*.

¹²⁵ I pochi resti oggi ancora visibili, dopo ulteriore smantellamento nel restauro curato dall'ingegner Umberto Fasanotto nel 1931 oltre a quelli precedenti già sopra ricordati, si rinvennero nel nuovo edificio progettato da Carlo Scarpa (DI LIETO-ROSSETTO, *La genesi della fabbrica*, pp. 43 e 74 nota 2); se ne vedano le fotografie dopo gli ultimi restauri in BRUGNOLI, *Gli edifici*

Successivamente all'edificazione dell'edificio di Carlo Scarpa, l'ultimo intervento che ha interessato la torre, in questo caso con finalità prettamente archeologica, è il già precedentemente citato progetto di scavo della Soprintendenza coordinato da Peter Hudson tra il 1997 e il 1998.

Conclusioni

Con la denominazione di 'torre Fiorina' s'intende oggi riferirsi a un edificio turrito sorto a Verona nell'area urbana già nota come corte Nogara e del quale oggi rimangono solamente alcuni resti non direttamente visibili, in quanto ubicati al di sotto di un moderno edificio al piano scantinato.

Il presente studio ha permesso di giungere alle seguenti affermazioni con riguardo a ciascuna delle questioni poste in premessa a scopo dell'indagine.

Non improbabili, e quindi possibili, rimangono le già tentate identificazioni della torre Fiorina nella *turris alta* altomedievale e nella *turris vetera* basso-medievale, ambe attribuibili a quest'area urbana, potendo queste ultime coincidere con la Fiorina.

Senza alcuna prova concreta rimane la presunta appartenenza, nel secolo XIII, della torre oggi identificata come Fiorina alla famiglia Zerli (e non Zerbi, come è stato anche scritto). Tale famiglia era stata per certo proprietaria di case-torri in quest'area, utilizzate anche come prigioni private, ma, a quanto si tramanda, furono oggetto di distruzione nel 1242. Sembra difficile che i pochi resti di elevato della torre Fiorina possano consentire all'analisi archeologica di provarne una eventuale successiva ricostruzione.

Passando al vaglio le varie argomentazioni messe nel tempo sul tavolo, si accoglie di escludere una pretesa origine romana per la torre Fiorina per favorire, sulla base dei riscontri archeologici, una datazione al X secolo.

Le prime notizie proprietarie relative a una torre, identificabile con certezza nella Fiorina, si possono però collocare agli inizi del Quattrocento quanto, verosimilmente nel 1405, una certa suor Verde, monaca nel Monastero di Santo Spirito, fece donazione di un fondo di casa con torre e orto sito a Sant'Andrea

della sede centrale, pp. 64-65, tuttavia credo non tutte precisamente pertinenti ai resti della torre Fiorina; altri documenti fotografici sono reperibili presso l'Archivio storico della Banca Popolare di Verona. Fu anzitutto MARCONI, *Verona romana*, p. 17, a segnalare il rinvenimento dei resti della torre nei lavori del 1931; seguirono le considerazioni di FILIPPINI, *L'edicola di C. Atisio*, p. 283, che riportò testualmente le informazioni trasmessegli dal surricordato ingegnere che curò i lavori per la Banca Popolare sia nel 1931 che nel 1947.

al convento di Santa Maria della Scala. La madre di suor Verde, Lucia, moglie del noto grammatico e cancelliere Alberico da Marcellise, era niente meno che la figlia del noto lapicida e scultore Giovanni di Rigino. Nell'indagare queste dinamiche, si è potuto dimostrare che suor Verde ereditò dalla madre alcune proprietà site proprio a Sant'Andrea, un tempo appartenute al nonno Giovanni di Rigino; esse si trovavano nell'esatto punto in cui si strutturerà, in data più precoce di quanto sin ora noto, l'ospedale dei Santi Cosimo e Damiano, nelle adiacenze del quale si trovava appunto quella che oggi viene chiamata torre Fiorina. Nella mancanza di documenti, si fa così strada il sospetto che anche la torre oggetto della donazione di suor Verde fosse un tempo appartenuta al maestro Giovanni di Rigino.

Il fondo della torre fu dall'inizio del secolo xv oggetto di un livello a tale Guglielmo da Tregnago, al quale subentrò poco dopo la famiglia *de Formaieriis* (chiamati più tardi Bertazzoli). All'inizio degli anni Quaranta del Cinquecento il Convento di Santa Maria della Scala cedette il fondo con la torre alla famiglia Palton, alla quale rimase sino alla fine del Seicento.

È nel Settecento che la vecchia e probabilmente malmessa torre, situata in corte Nogara, sino a quel momento chiamata semplicemente *torrazzo*, assumerà – esclusivamente in letteratura – il nome di *torre Fiorina*. A causa di un errore occorso nell'interpretazione di un documento, il noto storico veronese Giambattista Biancolini scambiò infatti il nome di una confinante nel (presunto) nome attribuito alla torre. Resisi di ciò consapevoli, non v'è comunque oggi ragione di abbandonare tale denominazione di indubbia efficacia distintiva.

In capo al Settecento il *torrazzo* pervenne, tramite la costituzione di un livello da parte di un successore dei Palton, alla famiglia Locatelli, la quale alla fine del Settecento la trasformò in una stalla al servizio del proprio palazzo un tempo ubicato a esso dirimpetto e poi smantellato per la realizzazione della piazza Nogara. Progressivamente e a più riprese demolita nel corso dell'Ottocento e del Novecento, gli ultimi resti della torre si trovano oggi visibili negli scantinati dell'edificio Scarpa della già Banca Mutua Popolare di Verona (oggi Gruppo Banco BPM).

Bibliografia

- A piedi per Verona con i Mozart*, in *Sig.r Amadeo Wolfgang Mozarte. Da Verona con Mozart: personaggi, luoghi, accadimenti. Wolfgang Amadeus Mozart a 250 anni dalla nascita*, atti del Convegno, Verona 27-28 aprile 2006, a cura di G. Ferrari, M. Ruffini, Venezia 2007, pp. 423-440
- ABERT H., *W.A. Mozart*, New Haven-London 2007
- BIADEGO G., *La "Congratulatio" di Alberico da Marcellise per la nascita di Cane Francesco della Scala*, «Atti del Regio Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti», LXIII (1903-1904), 2, pp. 1049-1054
- BIADEGO G., *Per la storia della cultura veronese nel sec. XIV: Alberico da Marcellise maestro di grammatica e cancelliere scaligero*, «Atti del Regio Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti», LXIII (1903-1904), 2, pp. 587-603
- BIANCOLINI G.B., *Dei vescovi e governatori di Verona dissertazioni due...*, in Verona, per Dionigi Ramanzini 1757
- BIANCOLINI G.B., *Notizie storiche delle chiese*, Verona 1749-1771
- BRENZONI, R., *Verona nella vita di Wolfgang Amedeo Mozart*, «Studi Storici Veronesi Luigi Simeoni», V (1954), pp. 257-289
- BRUGNOLI P., *Gli edifici della sede centrale dal medioevo ai nostri giorni*, in *Testimonianze di 2000 anni di storia urbana negli edifici centrali della Banca Popolare di Verona*, Verona 1986, pp. 62-124
- BRUGNOLI P., *Nogara (piazza)*, in *Le strade di Verona. Una lunga passeggiata tra le vie della città alla scoperta di curiosità, storie, tesori d'arte e tradizioni del passato*, II, Roma 2004, pp. 410-411
- CARLI A., *Istoria della città di Verona sino all'anno 1517*, Verona 1796
- Carlo Scarpa per la sede della Banca Popolare di Verona*, a cura di V. Rossetto, A. Di Lieto, Milano 2015
- CARTOLARI A., *Famiglie già ascritte al nobile consiglio di Verona...*, Verona 1854
- CAVALIERI MANASSE G. – GALLINA D., «Un documento di tanta rarità e di tanta importanza». *Alcune riflessioni sull'Iconografia rateriana*, in *La più antica veduta di Verona: l'Iconografia rateriana. L'archetipo e l'immagine tramandata*, atti del Seminario di studi, Museo di Castelvecchio 6 maggio 2011, a cura di A. Arzone e E. Napione, Verona 2012, pp. 71-97
- CAVALIERI MANASSE G., *Architettura pubblica nella Venetia et Histria*, in *Storia dell'architettura nel Veneto. L'età romana e tardo antica*, a cura di P. Basso e G. Cavalieri Manasse, Venezia 2013, pp. 16-67
- CAVALIERI MANASSE G., *La casa romana sul lato orientale di piazza Nogara*, in *Testimonianze di 2000 anni di storia urbana negli edifici centrali della Banca Popolare di Verona*, Verona 1986, pp. 33-59
- CERPELLONI M., «Ecco l'accesso da cui Attila entrò nella città romana», «L'Arena», 9 luglio 2017, p. 49
- CERPELLONI M., *In via Leoncino viene alla luce una porta romana*, «L'Arena», 22 giugno 2017, p. 49
- CITERONI R., *Il convento di Santa Maria della Scala e la società veronese*, in *Santa Maria della Scala: la grande "fabbrica" dei Servi di Maria in Verona: storia, trasformazioni, conservazione*, a cura di A. Sandrini, Verona 2006, pp. 99-122
- CRISTOFALI G.A., *Cenni storici sugli spedali ed istituti di pubblica beneficenza della città*, Verona 1839
- DA PERSICO G.B., *Descrizione di Verona e della sua provincia*, Verona 1820-1821
- DAL FORNO F., *Case e palazzi di Verona*, Verona 1973

- DI LIETO A. – ROSSETTO V., *La genesi della fabbrica*, in *Carlo Scarpa per la sede della Banca Popolare di Verona*, a cura di V. Rossetto, A. Di Lieto, Milano 2015, pp. 43-78
- FABRIS M., *Nuovi documenti per la storia del ms Correr 314: la famiglia Palton tra il Vicentino e Verona*, in *Studi Veronesi. Miscellanea di studi sul territorio veronese. II*, Verona 2017, pp. 91-124
- FAINELLI V., *Codice diplomatico veronese del periodo dei re d'Italia*, Venezia 1963
- FAINELLI V., *Storia degli ospedali di Verona dai tempi di San Zenone ai giorni nostri*, Verona 1962
- FILIPPINI V., *L'edicola di C. Atisio*, «Vita Veronese», VII (1954), pp. 281-289
- GEMMA BREZZONI C., *Cappelle, altari e altri apparati ornamentali dal secolo XIV al XXI attraverso la lettura delle opere e dei documenti*, in *Santa Maria della Scala: la grande "fabbrica" dei Servi di Maria in Verona: storia, trasformazioni, conservazione*, a cura di A. Sandrini, Verona 2006, pp. 193-241
- GRANCELLI U., *Il piano di fondazione di Verona romana*, Verona 2006
- HUDSON J.P., *Relazione di scavo*, in *Archivio Storico della Banca Popolare di Verona [ora Banco BPM]*, 22 maggio 1998
- Il Chronicon Veronense di Paride da Cerea e dei suoi continuatori*, a cura di R. Vaccari, Verona 2014
- La più antica veduta di Verona: l'Iconografia rateriana. L'archetipo e l'immagine tramandata*, atti del Seminario di studi, Museo di Castelvecchio 6 maggio 2011, a cura di A. Arzone e E. Napione, Verona 2012
- LA ROCCA HUDSON C., «Dark ages» a Verona. *Edilizia privata, aree aperte e strutture pubbliche in una città dell'area settentrionale*, «Archeologia Medievale», XIII (1986), pp. 31-78 [poi anche in *Paesaggi urbani dell'Italia padana nei secoli VIII-XIV*, Bologna 1988, pp. 71-122]
- LASCHI R., *Pene e carceri nella Storia di Verona*, Venezia 1904
- LENOTTI T., *Corte Nogara e la Torre Fiorina*, «Vita Veronese», VII (1954), pp. 330-331
- LODI S., *La casa di Zeno Turchi e un esempio di pittura domestica*, in *Edilizia privata nella Verona rinascimentale*, atti del Convegno di studi, Verona 24-26 settembre 1998, a cura di P. Lanaro et alii, con la collaborazione di E. Demo, Milano 2000, pp. 395-403
- MANARESI C., *I placiti del "Regnum Italiae"*, I, Roma 1955
- MARCHI G.P., *Figure e problemi della cultura veronese nella seconda metà del Settecento*, in *1797. Bonaparte a Verona*, a cura di G.P. Marchi, P. Marini, Venezia 1997, pp. 64-79
- MARCHI G.P., *Verona, 7 gennaio 1770. Mozart a San Tommaso Cantuariense*, in *Sig.r Amadeo Wolfgang Mozarte. Da Verona con Mozart: personaggi, luoghi, accadimenti. Wolfgang Amadeus Mozart a 250 anni dalla nascita*, atti del Convegno, Verona 27-28 aprile 2006, a cura di G. Ferrari, M. Ruffini, Venezia 2007, pp. 275-306
- MARCHINI G.P., *L'area di piazza Nogara nel quadro urbanistico della Verona romana*, in *Testimonianze di 2000 anni di storia urbana negli edifici centrali della Banca Popolare di Verona*, Verona 1986, pp. 11-32
- MARCHINI G.P., *L'iconografia di Verona antica di G. Pinali e F. Ronzani*, Verona 1979
- MARCONI P., *Verona romana*, Bergamo 1937
- MELLINI G.L., *Problemi di storiografia artistica tra Tre e Quattrocento: gli scultori veronesi*, «Labyrinthos», 21-24 (1992-1993), pp. 9-99
- MORANDO DI CUSTOZA E., *Casatico della città di Verona*, II, Verona 1984
- NAPIONE E., *I confini di Giovanni di Rigino, notaio e scultore. Autopromozione di un artista nella Verona del Trecento*, «Opera Nomina Historiae. Giornale di Cultura Artistica», 1 (2009), pp. 137-172
- OLIVIERI D., *Dizionario di toponomastica veneta*, Venezia 1961
- POMPEI A., *Intorno alle varie mura della città di Verona. Saggio di studi*, Verona 1877
- ROSSI G.M., *Nuova guida di Verona e della sua provincia*, Verona 1854
- SAMBIN P., *Pievi, parrocchie e clero nel Veneto dal X al XV secolo*, Verona 1987

- SETTIA A., *La casa forte urbana nell'Italia centrosettentrionale: lo sviluppo di un modello*, in *La maison forte au moyen âge*, Parigi 1986, pp. 325-330
- SETTIA A., *Lo sviluppo di un modello: origine e funzioni delle torri private urbane nell'Italia centrosettentrionale*, in *Paesaggi urbani dell'Italia padana nei secoli VIII-XIV*, Bologna 1988, pp. 155-171
- SIMEONI L., *Verona: guida storico-artistica della città e provincia*, Verona 1909
- Testimonianze di 2000 anni di storia urbana negli edifici centrali della Banca Popolare di Verona*, Verona 1986
- VARANINI G.M., *L'espansione urbana di Verona in età comunale: dati e problemi*, in *Spazio, società, potere nell'Italia dei Comuni*, a cura di G. Rossetti, Napoli 1986, pp. 1-25
- VARANINI G.M., *Torri e casetorri a Verona in età comunale: assetto urbano e classe dirigente*, in *Paesaggi urbani dell'Italia padana nei sec. VIII-XIV*, Bologna 1988, pp. 173-249
- VARANINI G.M., *Appunti sulla famiglia Turchi di Verona nel Quattrocento. Tra mercatura e cultura*, «Bollettino della Biblioteca Civica di Verona», 1 (1995), pp. 87-120
- VARANINI G.M., *Parentele ed eredità di Alberico da Marcellise*, in *Gli Scaligeri 1277-1387*, a cura di G.M. Varanini, Verona 1988, p. 550
- ZAGATA P., *Cronica della città di Verona descritta da Pier Zagata colla continuazione di Jacopo Rizzoni ampliata e supplita da Giambattista Biancolini*, Verona 1747

Abstract

La cosiddetta torre Fiorina in piazza Nogara (Verona): novità e precisazioni documentarie

I pochi resti di una torre, tradizionalmente indicata come *torre Fiorina*, sono visibili negli scantinati dell'edificio scarpiano della Banca Mutua Popolare di Verona (ora Banco BPM) in piazza Nogara a Verona. Attraverso la documentazione d'archivio e alcuni spunti desumibili dalla relazione inedita di uno scavo archeologico condotto negli anni Novanta del secolo scorso, si è potuto fare chiarezza sui dati bibliografici stratificatisi nel tempo affrontando i problemi di identificazione e datazione nonché le vicende proprietarie ed edilizie tra XIII e XVIII secolo. La torre in questione potrebbe coincidere con due torri documentate in quel sito rispettivamente nell'alto e nel basso medioevo, mentre se ne può escludere l'origine romana. Rimane allo stato di ipotesi che la torre fosse proprietà della famiglia Zerli nel XIII secolo; mentre si ipotizza che alla fine del XIV secolo rientrasse tra i beni dello scultore Giovanni di Rigino, da cui sarebbe passata alla nipote suor Verde e quindi al Convento di Santa Maria della Scala all'inizio del Quattrocento. Quest'ultimo la concesse in livello per oltre un secolo alla famiglia Bertazzoli, quando, alla metà del Cinquecento, venne acquistata dalla famiglia Palton che ne mantenne la proprietà sino alla fine del XVII secolo. Nel Settecento l'edificio pervenne alla famiglia Locatelli, che lo adibì a stalla a servizio del suo palazzo; conobbe quindi ulteriori interventi e demolizioni nel corso dei due secoli successivi, sino allo stato attuale. La torre, chiamata nella documentazione semplicemente *torrazzo*, assunse il nome di *torre Fiorina* alla fine del XVIII secolo a causa di un errore in cui incorse l'erudito Giovanni Battista Biancolini.

The so called Fiorina tower in piazza Nogara (Verona): updates and clarifications

The scarce remains of the so-called *Fiorina* tower are currently visible in the basement of the Banca Mutua Popolare di Verona bank's building, designed by the architect Scarpa, in piazza Nogara in Verona. Archival research, combined with the unpublished report of an archaeological excavation conducted in the late nineties, has clarified the bibliographical data stratified over time. The paper addresses the controversial identification of the tower, dating issues, as well as the details regarding its ownership and its architectural evolution from the 13th to the 18th century. The tower probably dates back to the the end of the Early Middle Ages, hence the hypothesis of its Roman origin has been dismissed. It could correspond with two towers reported in the same area in the late Early Middle Ages and in the High Middle Ages. Whether the Zerli family owned the Fiorina tower during the 13th century is still a groundless assumption. However, there are clues suggesting that the well-known sculptor Giovanni di Rigino was the owner of the tower during the 14th century. Indeed, his granddaughter Sister Verde inherited the tower and donated it to the Convent of Santa Maria della Scala at the beginning of the 15th century. Since then, the Bertazzoli family has been the tenant up to the mid-16th century, when the Palton family bought the property and will keep it until the end of the 17th century. In the 18th century, the Locatelli family acquired the tower and transformed it into the stable of their palace. It gradually underwent further demolitions in the following two centuries until its current state. The tower, called *torrazzo* (a term which indicates a big and/or a ruined tower) in the documents, took the name of *torre Fiorina* from a mistake made by the scholar Giovanni Battista Biancolini.



Fig. 1. Particolare dell'isolato interessato dalla torre Fiorina, dal palazzo Palton, dall'ospedale e chiesa dei Santi Cosimo e Damiano (26) e di Corte Nogara, in una incisione di Paolo Frambotto del 1648 raffigurante la pianta della città di Verona pubblicata da Onofrio Panvinio, *Antiquitatum Veronensium libri VIII*, Padova 1648 (riprodotta da Biblioteca Civica di Verona, *Stampe*, inv. 1382, 2.b.4).

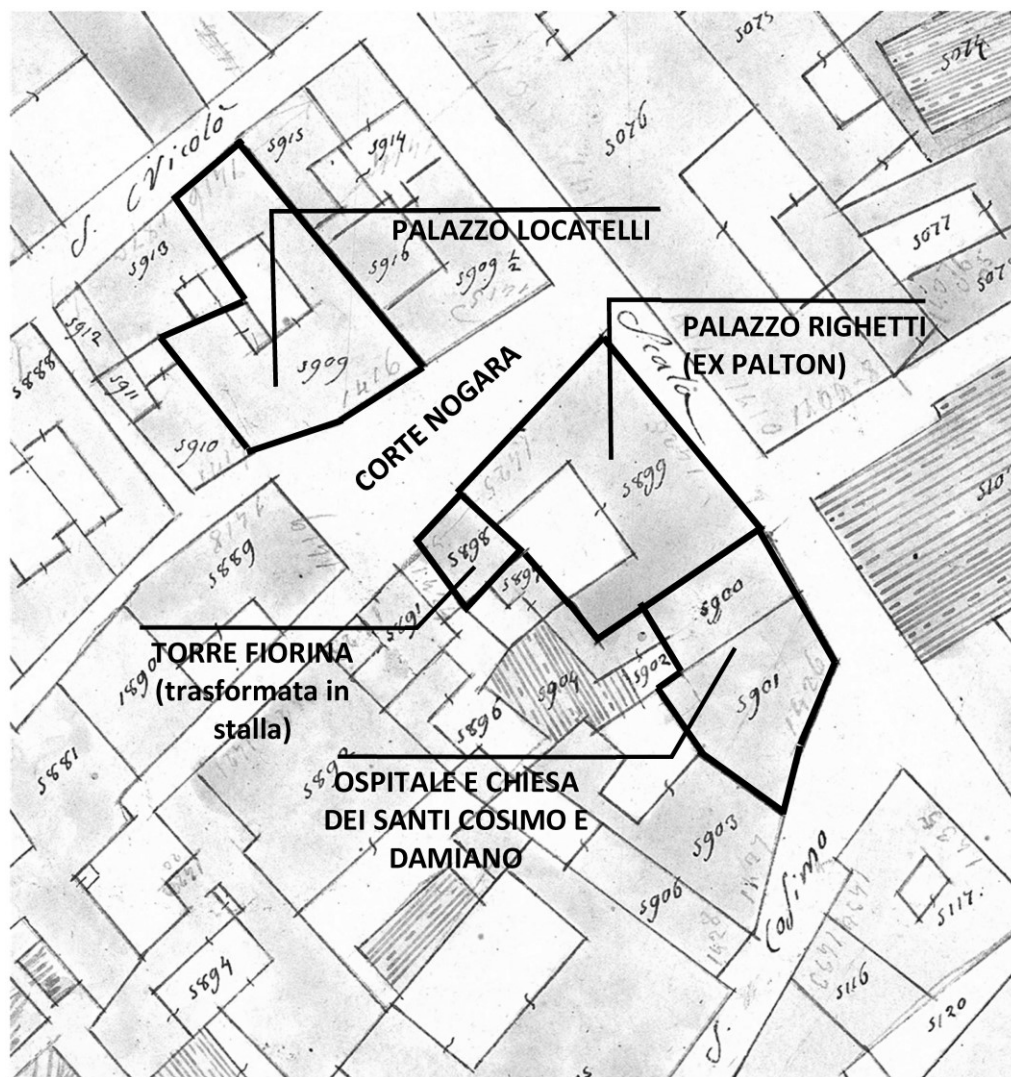


Fig. 2. Mappa del Catasto napoleonico (1811), dove si evidenzia la topografia dei principali edifici citati in questa sede (elaborazione grafica dall'originale presso la Biblioteca Civica di Verona, Copie mappe napoleoniche, foglio 5).

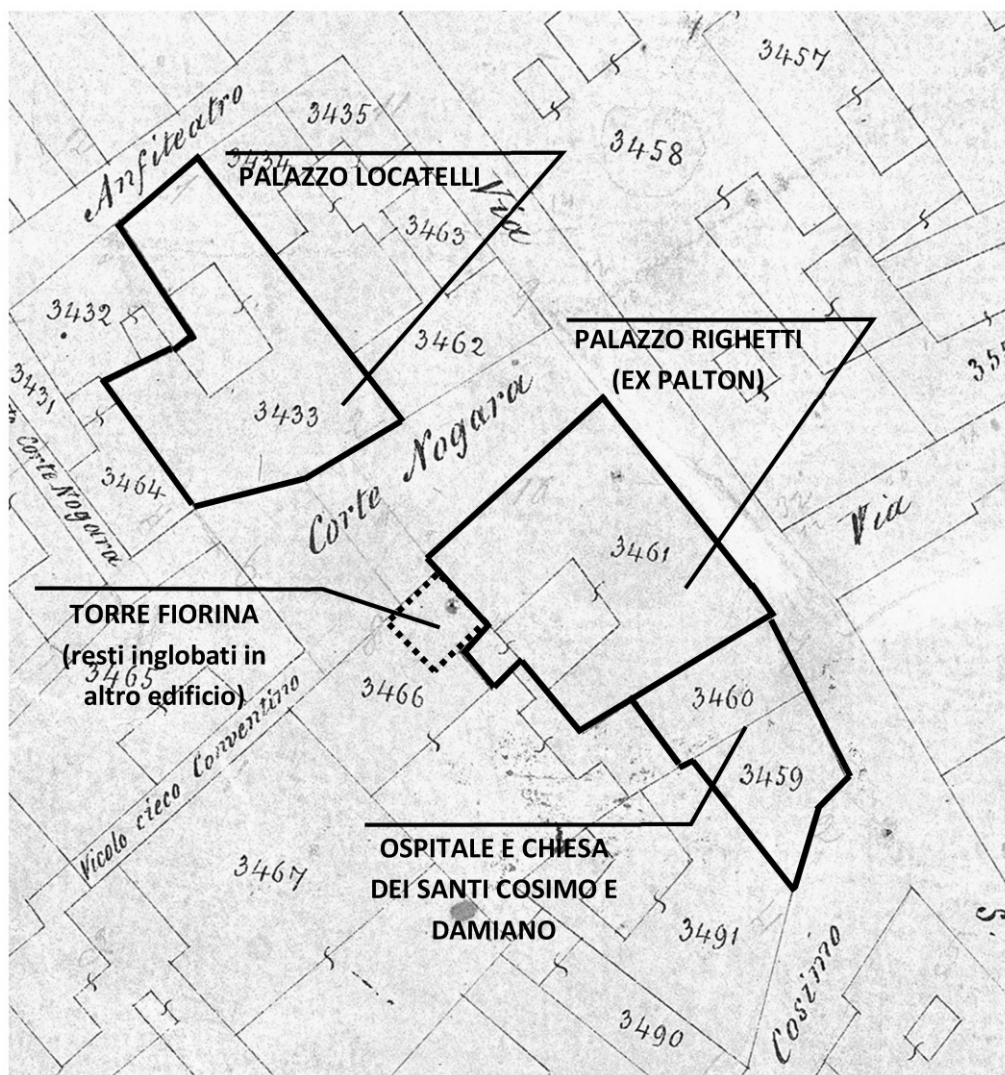


Fig. 3. Mappa del Catasto austriaco (1847), dove si evidenzia la topografia dei principali edifici citati (elaborazione da AGCVr, Mappe catastali, Catasto austriaco, foglio 16).

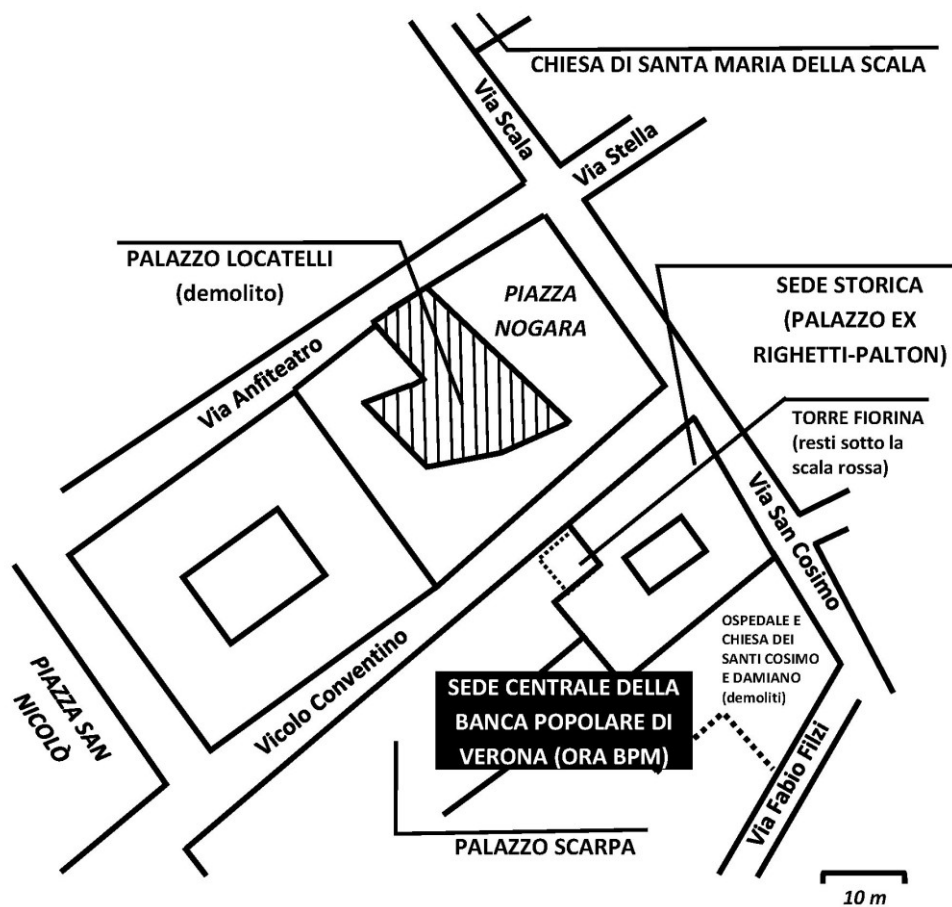


Fig. 4. Mappa dello stato attuale dell'area oggetto dello studio, dove si evidenzia la topografia dei principali edifici citati.

NOTE E DOCUMENTI

San Giovanni in Fonte a Verona e il terremoto del 1117

SILVIA MUSETTI

L'anno scorso, 2017, è ricorso il nono centenario del noto, fortissimo terremoto che, avendo come presunto epicentro il territorio veronese, si irradiò a gran parte della pianura padana centro-orientale¹.

Si coglie l'opportunità della ricorrenza per rendere noto un documento veronese antico, anche se non coevo all'evento (è, infatti, più tardo di un novantennio), che ne fa menzione. Esso viene a infoltire le numericamente scarse, per quanto significative, testimonianze documentarie finora raccolte dalla critica e, d'altro canto, si intreccia strettamente con la storia della chiesa di San Giovanni in Fonte a Verona, il battistero della cattedrale, fornendo fondamentali informazioni circa l'epoca della sua erezione e la committenza.

Le fonti a stampa e documentarie

Al riguardo, l'intera tradizione di studi non aveva fatto altro che ripetere quanto asserito da Giambattista Biancolini, il quale indicava il vescovo Bernardo come responsabile della ricostruzione dell'edificio, e aggiungeva che questa

¹ VON HÜLSEN, *Verona*; GALADINI-GALLI-MOLIN-CIURLETTI, *Searching for the source*; GALLI, *I terremoti del gennaio 1117*; GUIDOBONI-COMASTRI-BOSCHI, *The "exceptional" earthquake*; GUIDOBONI, COMASTRI, *Catalogue*, pp. 84-126, con la bibliografia precedente; CODEN, *Il sisma del 1117*. In occasione del novecentenario sono stati organizzati, tra le altre iniziative, una giornata di studio a Venezia, *1117-2017. Novecento anni dal più grande terremoto dell'Italia Settentrionale*, a cura dell'Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia, con l'Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti e il Centro euro-mediterraneo di documentazione Eventi Estremi e Disastri, e un convegno internazionale di studi, a Mantova, *Terremoto in Val Padana. 1117 la terra sconquassa e profonda*, promosso dalla Fondazione Centro Studi Leon Battista Alberti.

operazione si sarebbe resa necessaria a seguito del suo crollo, causato da quel violento terremoto: «La Chiesa di S. Giovanni in Fonte d'oggi fu riedificata dal Vescovo Bernardo, essendo caduta la Cappella antica per il memorabile terremoto successo nell'anno 1116»². Da parte sua, l'analisi storico-artistica aveva sempre – nonché correttamente – concordato con tale proposta cronologica³.

Si ritiene, ora, di aver ritrovato il documento che sta alla base di tale affermazione, fondamentale perché permette di valutarne la correttezza. Si tratta di una testimonianza fornita a un processo svoltosi nel 1207, che opponeva i canonici della cattedrale al clero di San Giovanni in Fonte. Nel corso delle escusioni, Telzo, rettore di San Giovanni, dichiarò che la sua chiesa fu fatta ricostruire dal vescovo Bernardo dopo il terremoto del 1117: «Ex auditu meorum maiorum episcopus Bernardus fecit eam ecclesiam Sancti Iohannis reficere post maiorem terremotum»⁴.

Che un'affermazione di questo tipo sia emersa all'interno del processo si motiva col fatto che esso nasceva dalla volontà dei canonici di opporsi ai tentativi di autonomia del clero di San Giovanni, portati avanti con grande vigore proprio da Telzo⁵. Le aspirazioni di costui appaiono conformi a quelle manifestate negli stessi anni da altri enti soggetti più o meno formalmente ai canonici – *in primis* il clero della chiesa di San Giovanni in Valle, che pure, nel

² BIANCOLINI, *Notizie storiche*, IV, p. 614; BIANCOLINI, *Dei vescovi e governatori*, p. 44: «Per il terremoto successo del 1116 e 1117 sendo caduta la Cappella Battesimale della Cattedrale, fu da questo Vescovo insieme col sacro Fonte rifabbricata». Il terremoto del 1117 è stato, per ragioni culturali, riferito talvolta al 1116. Si vedano, poi [GALVANI], *Breve compendio*, p. 24; DA PERSICO, *Descrizione*, p. 47; DA PERSICO, *Verona*, p. 29; GIRO, *Sunto*, p. 101; BELVIGLIERI, *Guida*, p. 14; SIMIONI, *Verona*, p. 100; PORTER, *Lombard architecture*, p. 490; ARSLAN, *L'architettura romanica*, pp. 95-97; EDERLE, *Dizionario cronologico*, p. 39; PIGHI, *Cenni storici*, II, p. 10; CERVATO, *Diocesi di Verona*, p. 141; LUCCHINI, *Il fonte battesimale*, p. 261; CODEN, «*Terremotus*», p. 9; AGOSTINI, *San Giovanni in Fonte*, *passim* e, in particolare, alle pp. 12-13.

³ Si rimanda alla bibliografia indicata nella nota precedente.

⁴ Ho potuto leggere il documento in due copie settecentesche: Archivio di Stato di Verona, Dionisi-Piomarta, b. 1574, *Documenti appartenenti alla chiesa di San Giovanni in Fonte*, 1207 febbraio 7; MUSELLI, *Memorie storiche*, s.a. 1207, cc. 3r-4v. Le ricerche condotte sotto la guida della dott.ssa Claudia Adami, che ringrazio per la disponibilità, presso l'Archivio della Biblioteca Capitolare di Verona, dove dovrebbe trovarsi l'originale, hanno dato esito negativo.

⁵ Ho tratteggiato le vicende di questo tentativo di autonomia, che solleva significative questioni e che intendo presentare in modo approfondito in altra sede, in alcune pagine della mia tesi di dottorato: MUSETTI, *Fonti battesimali*, pp. 112-123, con documenti alle pp. 207-213; è nel corso di questa ricerca che è emerso il documento in oggetto.

1204, fu coinvolto in un analogo processo⁶ –, sullo sfondo di un più generale clima di conflittualità tra vescovo e Capitolo⁷. In tale prospettiva, poteva risultare di una qualche utilità dimostrare che della struttura materiale della chiesa di San Giovanni, soggetta da tempo al Capitolo⁸, si era in passato occupato il vescovo; oppure, come risulta da altri passi della deposizione, che il battesimo e gli esorcismi ad esso connessi erano impartiti dal corpo clericale della chiesa come propria prerogativa e non su mandato dei canonici.

Passando ad analizzare nel dettaglio la frase che menziona il terremoto, il primo dato da rilevare è che l'importante informazione fornita risulta, per esplicita ammissione, almeno di seconda mano e tramandata per via orale; con il termine *maiores*, che designa le fonti della notizia, è possibile che Telzo si riferisse, più che ai suoi antenati, ai chierici, più alti di grado, che lo avevano preceduto (secondo un'accezione attestata, ad esempio, nel *Carpsum*⁹) e che verosimilmente avevano fatto parte del corpo clericale della chiesa di San Giovanni in Fonte.

Quanto a Bernardo, fu eletto vescovo in una data imprecisata, forse già nel 1117; certamente era in carica nel 1121 e vi restò fino al 1135¹⁰. L'anno 1123, fornito da Luigi Simeoni come data della ricostruzione di San Giovanni¹¹, influenzando non poco la letteratura successiva per l'autorevolezza dello studio-

6 Biblioteca Civica di Verona, Carteggi, Ludovico Perini, b. 24, fasc. III/14; BIANCOLINI, *Notizie storiche*, I, pp. 109-110; BIANCOLINI, *Notizie storiche*, IV, pp. 619-642; ROSSI, *Note sull'organizzazione parrocchiale*, pp. 11-13.

7 ROSSI, *Note sull'organizzazione parrocchiale*.

8 Si deve, infatti, individuare in San Giovanni in Fonte la chiesa di San Giovanni Battista che Alessandro III confermò ai canonici nel 1177 (in un privilegio edito in *Le carte*, n. 75), in quanto non si vede con quale altra chiesa possa essere identificabile, inserita com'è al secondo posto nell'elenco delle chiese possedute dal Capitolo o a esso soggette, dopo San Giorgio, dal momento che quella di San Giovanni in Valle è nominata poco oltre.

9 MEERSSEMAN-ADDA-DESHUSSES, *L'Orazionale*, pp. 101-102.

10 L'anno di nomina di questo presule è variamente indicato dagli studiosi (1119, 1122, 1122/1123, 1124), come ben illustra Tomassoli Manenti (TOMASSOLI MANENTI, *Premessa*, p. LXXX, nota 396), cui si rimanda. La studiosa fa riferimento a un documento del 1121 che cita il vescovo come *terminus ante quem* per l'inizio del suo episcopato, secondo un'indicazione fornita da Castagnetti (CASTAGNETTI, *Fra i vassalli*, p. 60 nota 230). In relazione alla datazione più arretrata, che vede nel 1119 l'anno in cui ebbe l'incarico e che risulta, però, priva di riscontri documentari, si vedano BIANCOLINI, *Notizie storiche*, I, p. 192; BIANCOLINI, *Notizie storiche*, VII, p. 6; SIMEONI, *Le origini*, p. 59; EDERLE, *Dizionario cronologico*, p. 39; BASTIANELLI, *Bernardo*, p. 243; CERVATO, *Diocesi*, p. 144; EDERLE-CERVATO, *I vescovi*, p. 50; FABBRI, *La chiesa di San Giovanni in Valle*, pp. 150-151, 158 nota 11. Sul predecessore di Bernardo, Berno o Brimo, si hanno pochissime informazioni, che impediscono di definire l'arco cronologico del suo episcopato, il quale si fa iniziare, in via ipotetica, nel 1116 o 1117: BASTIANELLI, *Bernardo*, p. 243; BASTIANELLI, *Bernone*, p. 379.

11 SIMEONI, *Verona*, p. 100.

so, si spiega, a mio avviso, non con la conoscenza di una testimonianza documentaria oggi ignota, ma con la scelta, se si vuole arbitraria, di collegare l'evento a un anno ritenuto sicuro per l'inizio del suo episcopato (quello indicato da Pio Bonifacio Gams¹²). Il vescovo Bernardo potrebbe aver, dunque, agito in immediata contiguità al terremoto, così come in sua prossimità, ma a distanza di qualche anno, senza che tale ridotto scarto cronologico possa essere invocato per escludere un nesso di causa-effetto con l'evento sismico.

Il terremoto

Quanto al rapporto tra il terremoto e la ricostruzione della chiesa, la testimonianza documentaria appare purtroppo assai ambigua, al punto che non è possibile sposare senza riserve l'interpretazione, pur assai plausibile, di Biancolini; è arduo, infatti, valutare le coordinate di riferimento temporale del teste. Di per sé sarebbe stato sufficiente delimitare l'arco cronologico della ricostruzione dell'edificio facendo riferimento esclusivamente all'episcopato di Bernardo. In questa prospettiva, la menzione del terremoto potrebbe essere intesa come un'informazione aggiunta per indicare, in modo implicito, un rapporto di causalità tra i due eventi (il sisma e la ricostruzione della chiesa), come ha inteso l'erudito settecentesco. Tuttavia, non si può escludere che costituisse soltanto un appiglio cronologico ulteriore e più saldo, nell'ottica della memorizzazione, per Telzo, che riferiva di un fatto accaduto circa un novantennio prima¹³. Significativo, comunque, che quel terremoto fosse già indicato come il 'maggiore', similmente alla nota testimonianza della cronaca, più tarda di alcuni decenni, conosciuta come *Annales Veronenses antiqui*, che lo definiva «maximus»¹⁴.

A questo punto è importante ricordare che recenti studi di Fabio Coden, preceduti da alcune osservazioni di Giovanna Valenzano¹⁵ e Salvatore Ferrari¹⁶, hanno dimostrato che la forza distruttiva del sisma non fu così ingente come si era ritenuto nella storiografia del secolo scorso e che intorno a questo evento

¹² GAMS, *Series*, p. 806.

¹³ In questo caso si tratta di una memoria particolarmente lunga del sisma, che fu utilizzato come riferimento cronologico in diversi atti notarili veneti e lombardi per circa un settantennio: GALLI, *I terremoti del gennaio 1117*, p. 88, nota 13, con bibliografia.

¹⁴ CIPOLLA, *Annales*, p. 31. Altre cronache duecentesche lo indicarono come il terremoto più forte mai registrato: *Ivi*, pp. 31-32.

¹⁵ VALENZANO, *La basilica di San Zeno*, p. 10, ripreso anche successivamente.

¹⁶ FERRARI, *I chiostrì*, pp. 38-39.

fu creato un “mito” che lo amplificò; si verificò, così, la tendenza a indicare in esso, in modo quasi automatico e meccanico, la causa del rifacimento di tutte le chiese veronesi erette negli anni e nei decenni seguenti¹⁷. Alla luce di questa avvertenza, è necessario chiedersi se possano aver agito altre cause nella ricostruzione di San Giovanni.

Il vescovo Bernardo

L'operato e la figura di Bernardo, che Telzo indicava quale promotore dell'iniziativa, non sono ancora stati indagati in profondità e, d'altro canto, la documentazione al riguardo scarseggia: non è sicura la sua provenienza, né, come si è visto, la data di inizio del suo episcopato, ma pare assodato che si tratti del primo presule italiano della città dopo una lunga serie di ecclesiastici di origine tedesca¹⁸, e se n'è potuta apprezzare l'attività riformatrice¹⁹. Questa si estrinseca in due eventi emblematici per una città che aveva visto un debolissimo rinnovamento di matrice gregoriana²⁰: sotto di lui si colloca verosimilmente la costruzione del chiostro canoniale, documentato nel 1121, che sanciva un sistema di vita comunitario per il clero della cattedrale²¹; similmente, egli interviene, a partire dal 1121, per riformare il monastero di San Giorgio in Braida, che passò dalla regola benedettina alla canonica regolare²². È dunque possibile, secondo la tesi sostenuta da Ferrari e Coden, che il vescovo intendesse proporre anche visibilmente una nuova immagine del cristianesimo veronese nella sua sede principale²³, e il documento in

¹⁷ CODEN, “*Terremotus*”, cui si rimanda anche per la bibliografia; si veda anche CODEN, *Il sisma del 1117*.

¹⁸ CASTAGNETTI, *La famiglia veronese degli Avvocati*, pp. 266-267, nota 80.

¹⁹ PIGHI, *Cenni storici*, II, p. 10; EDERLE, *I vescovi*, p. 39; DE SANDRE GASPARINI, *Istituzioni e vita religiosa*, pp. 425-426; CASTAGNETTI, *Fra i vassalli*, p. 60, nota 230; TOMASSOLI MANENTI 2007, p. LXXX, nota 396 (che però in parte pare confondere il vescovo veronese con l'omonimo e coevo presule di Parma, per cui cfr. VOLPINI, *Bernardo degli Uberti*; VIOLANTE, *La Chiesa bresciana*, p. 1045, note 3-6), con bibliografia. Anche per l'analisi del suo coinvolgimento in imprese artistiche cfr. FABBRI, *La chiesa di San Giovanni in Valle*, pp. 150-152; VALENZANO, *L'architettura ecclesiastica*, p. 168.

²⁰ VARANINI, *La chiesa veronese*, pp. 46-5.

²¹ *Le carte*, n. 48; FERRARI, *I chiostri*, pp. 36-37; VALENZANO, *Il duomo*, p. 157. Diversamente LUSUARDI SIENA-FIORIO TEDONE, *Ipotesi interpretativa*, p. 87; GUZZO-CAMBRUZZI, *Gli edifici canonicali*, pp. 26-27.

²² TOMASSOLI MANENTI 2007, pp. LXXIX-LXXXV.

²³ FERRARI, *I chiostri*, pp. 38-39; CODEN, “*Terremotus*”, pp. 8-10; VALENZANO, *Il duomo*, p. 147; VALENZANO, *L'architettura ecclesiastica*, p. 160.

questione non permette di escludere che proprio in quest'ottica egli – magari stimolato dai danni provocati dal terremoto, reali o ingigantiti che fossero – avviasse la ricostruzione di San Giovanni.

La deposizione processuale rinvenuta fornisce dunque le precise coordinate entro cui si può muovere l'interpretazione storico-artistica; l'espressione usata dal teste, anche alla luce delle attuali conoscenze, non consente, però, di prendere posizione circa gli effetti del sisma sulla struttura architettonica della chiesa di San Giovanni e, di conseguenza, sul peso che necessità contingenti possono aver giocato nell'indurre il vescovo Bernardo alla ricostruzione.

Bibliografia

- AGOSTINI F., *San Giovanni in Fonte nel complesso episcopale veronese. Storia e architettura*, in AGOSTINI F. – MUSETTI S. – PICCOLI F., *San Giovanni in Fonte*, Verona 2015, pp. 7-58
- ARSLAN W., *L'architettura romanica veronese*, Verona 1939
- BASTIANELLI L., *Bernardo*, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, IX, Roma 1967, pp. 243-244
- BASTIANELLI L., *Bernone*, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, IX, Roma 1967, p. 379
- BELVIGLIERI G., *Guida alle chiese di Verona*, Verona 1898
- BIANCOLINI G., *Notizie storiche delle chiese di Verona*, Verona 1749-1771
- BIANCOLINI G., *Dei vescovi e governatori di Verona dissertazioni due*, Verona 1757
- CASTAGNETTI A., *La famiglia veronese degli Avvocati (secoli XI-XIII)*, in *Studi sul medioevo cristiano offerti a Raffaello Morghen per il 90° anniversario dell'Istituto Storico Italiano (1883-1973)*, Roma 1974, pp. 251-292
- CASTAGNETTI A., *Fra i vassalli: marchesi, conti, capitanei, cittadini e rurali*, Verona 1999
- CERVATO D., *Diocesi di Verona*, Padova 1999
- CIPOLLA C., *Annales Veronenses antiqui publicati da un manoscritto sarzanese del secolo XIII*, «*Bullettino dell'Istituto Storico Italiano*», XXIX (1908), pp. 7-81
- CODEN F., «*Terremotus maximus fuit*»: il sisma del 1117 e l'architettura medioevale dell'area veronese, «*Arte Veneta*», LXVII (2010), pp. 7-25
- CODEN F., *Il sisma del 1117 fra memoria e suggestioni storiografiche: alcune indagini aggiuntive sul territorio veronese*, in *Terremoto in Val padana. 1117 la terra sconquassa e sprofonda*, a cura di A. Calzona, G.M. Cantarella, G. Milanesi, Verona 2018, pp. 77-104
- DA PERSICO G., *Descrizione di Verona e della sua provincia*, I, Verona 1820
- DA PERSICO G., *Verona e la sua provincia nuovamente descritte*, Verona 1838
- DE SANDRE GASPARINI G., *Istituzioni e vita religiosa delle Chiese venete tra XII e XIV secolo*, in *Il Veneto nel Medioevo. Dai comuni cittadini al predominio scaligero nella Marca*, Verona 1991, pp. 423-492
- EDERLE G., *Dizionario cronologico bio-bibliografico dei vescovi di Verona. Cenni sulla chiesa veronese*, Verona 1965
- EDERLE G. – CERVATO D., *I vescovi di Verona. Dizionario storico e cenni sulla Chiesa Veronese*, Verona 2001
- FABBRI L., *La chiesa di San Giovanni in Valle a Verona: un'architettura di prestigio tra novità e tradizione nella Verona di dodicesimo secolo*, «*Hortus Artium Medievalium*», 13 (2007), 1, pp. 147-159
- FERRARI S., *I chiostri canonicali veronesi*, Verona 2002
- GALADINI F. – GALLI P. – MOLIN D. – CIURLETTI G., *Searching for the source of the 1117 earthquake in Northern Italy: a multidisciplinary approach*, in *The use of historical data in natural hazard assessments*, ed. T. Glade, P. Albini, F. Francés, Cham-Heidelberg-New York-Dordrecht-London 2001, pp. 3-27 [Advances in Natural and Technological Hazards Research, 17]
- GALLI P., *I terremoti del gennaio 1117. Ipotesi di un epicentro nel cremonese*, «*Il Quaternario. Italian Journal of Quaternary Sciences*», 110 (2005), pp. 87-10
- [GALVANI A.], *Breve compendio della storia ecclesiastica di Verona*, Biblioteca Civica di Verona, ms 850
- GAMS P.B., *Series episcoporum ecclesiae catholicae, quotquot innotuerunt a beato Petro apostolo a multis adjutus*, Graz 1857
- GIRO L., *Sunto della storia di Verona, politica, letteraria ed artistica, dalla sua origine all'anno 1866, con riferimento a quella generale d'Italia, susseguito da una guida per esaminare i principali monumenti e le cose più pregevoli della città*, Verona 1869

- GUIDOBONI E. – COMASTRI A., *Catalogue of earthquakes and tsunamis in the Mediterranean area from 11th to the 15th Century*, Rome 2005
- GUIDOBONI E. – COMASTRI A. – BOSCHI E., *The “exceptional” earthquake of 3 January 1117 in Verona area (northern Italy): a critical time review and detection of two lost earthquakes (lower Germany and Tuscany)*, «Journal of Geophysical Research», CX (2005), B12309
- GUZZO E.M. – CAMBRUZZI R., *Gli edifici canonicali di Verona: storia, arte, restauri*, a cura di E.M. Guzzo, Verona 1988
- VON HÜLSEN A., *Verona. 3. Januar 1117. Möglichkeiten und Unsicherheiten der interdisziplinären Erdbebenforschung*, «Historische Anthropologie», I (1993), 2, pp. 218-234
- Le carte del capitolo della cattedrale di Verona*, II, a cura di E. Lanza, Roma 2006
- LUCCHINI E., *Il fonte battesimale del battistero del duomo di Verona*, in *Medioevo. Arte lombarda*, atti del Convegno internazionale di studi, a cura di A.C. Quintavalle, Parma 26-29 settembre 2001, Milano 2004, pp. 261-264
- LUSUARDI SIENA S. – FIORIO TEDONE C., *Ipotesi interpretativa sullo sviluppo della cattedrale veronese*, in *La cattedrale di Verona nelle sue vicende edilizie dal secolo IV al secolo XVI*, a cura di P. Brugnoli, Venezia 1987, pp. 74-78
- MEERSEMAN G.G. – ADDA E. – DESHUSSES J., *L’Orazionale dell’arcidiacono Pacifico e il Carpsum del cantore Stefano. Studi e testi sulla liturgia del duomo di Verona dal IX all’XI sec.*, Fribourg 1974
- MUSELLI G., *Memorie storiche, cronologiche, diplomatiche, canoniche e critiche del Capitolo della cattedrale di Verona*, Biblioteca Capitolare di Verona, mss DCCCXXXII-DCCCXLVI
- MUSETTI S., *Fonti battesimali (XI-XIII secolo). Verona e l’Italia settentrionale*, Università degli Studi di Verona, Tesi di dottorato di ricerca in Beni Culturali e Territorio, tutor T. Franco, XXIII ciclo (2009-2012)
- PIGHI G.B., *Cenni storici sulla chiesa veronese*, Verona 1980-1988
- PORTER A.K., *Lombard architecture*, III, *Monuments*, New Haven-London 1917
- ROSSI M., *Note sull’organizzazione parrocchiale e sulle pievi urbane di Verona (secoli XII-XIV)*, «Rivista di Storia della Chiesa in Italia», LVII (2002), 1, pp. 3-18
- SIMEONI L., *Verona. Guida storico-artistica della città e provincia*, Verona 1909
- SIMEONI L., *Le origini del Comune di Verona*, Verona 1913
- TOMASSOLI MANENTI G., *Premessa*, in *Le carte di San Giorgio in Braida di Verona (1075-1150). Archivio Segreto Vaticano, Fondo Veneto I*, a cura di G. Tomassoli Manenti, Cittadella 2007, pp. VII-CXLVI
- VALENZANO G., *Il duomo di Verona*, in *Veneto romanico*, a cura di F. Zuliani, Milano 2008, pp. 147-157
- VALENZANO G., *La basilica di San Zeno in Verona. Problemi architettonici*, Vicenza 1993
- VALENZANO G., *L’architettura ecclesiastica tra XI e XII secolo*, in *Storia dell’architettura nel Veneto. L’altomedioevo e il romanico*, a cura di J. Schulz, Venezia 2009, pp. 90-193
- VARANINI G.M., *La chiesa veronese attorno al Mille (e dopo). Appunti*, in *Il millenario di Sant’Adalberto a Verona*, atti del Convegno di Studi, Verona 11-12 aprile 1997, a cura di P. Golinelli, Bologna 2000, pp. 43-60
- VIOLANTE C., *La Chiesa bresciana nel Medioevo*, in *Storia di Brescia*, I, Brescia 1963, pp. 999-1024
- VOLPINI R., *Bernardo*, in *Dizionario biografico degli italiani*, IX, Roma 1967, pp. 243-244

Abstract

San Giovanni in Fonte a Veronae il terremoto del 1117

Circa l'edificazione della chiesa di San Giovanni in Fonte a Verona, battistero della cattedrale, la storiografia si è interamente rifatta a Giambattista Biancolini (XVIII sec.), il quale riferiva, senza indicare la fonte, che il vescovo Bernardo fece ricostruire la chiesa a seguito dei danni causati dal terremoto del 1117. Si è reperito il documento all'origine di tale informazione, un processo del 1207 nel quale i vari elementi trovano conferma, a eccezione del nesso tra ricostruzione della chiesa e terremoto, che non è esplicito nel senso causa-effetto, ma solo da un punto di vista temporale; si dice, infatti, che l'edificio fu ricostruito dopo il sisma. Si discutono, quindi, le due possibili interpretazioni di questa frase, senza che si possa, allo stato attuale delle conoscenze, preferire l'una all'altra: la lettura che già fu di Biancolini e l'ipotesi che Bernardo ricostruì San Giovanni non spinto da necessità materiali, ma forse dal desiderio di riformare anche visibilmente il cuore della Chiesa veronese.

San Giovanni in Fonte in Verona and the earthquake of 1117

As concerns the construction of the church of San Giovanni in Fonte in Verona, the baptistery of the Cathedral, historiography refers entirely to Giambattista Biancolini (18th century), who reported, without mentioning the source, that bishop Bernardo had the church rebuilt because it had been damaged by the earthquake in 1117. The document that supports this information has been found, i.e. a trial in 1207, where the various elements are confirmed, except for the link between the rebuilding of the church and the earthquake, which is not clearly explained as a cause-consequence chain, but only as a chronological relation. The two possible interpretations of this sentence are debated; although, given the current state of knowledge, at the moment it is not possible to prefer either: the interpretation by Biancolini and the hypothesis that Bernardo had San Giovanni in Fonte rebuilt not because of a material need, but perhaps out of a desire to reform, even visibly, the heart of the Church in Verona.

*Running notes on a patera ascribed to
Galeazzo Mondella from Verona, called Moderno,
with scenes inspired by the Trajan Column*

ANTONIO CORSO

The aim of this note is to outline potential materials and research areas relevant to the present gilt-bronze goblet attributed to the Renaissance goldsmith, seal engraver and medalist Galeazzo Mondella (1467-1528), known by the nickname Moderno¹. It is uniquely decorated in *tondo* with figures of “ancient” warriors. A detailed and careful analysis of this scene leads to the conclusion that Moderno took inspiration for the figures from the frieze of Trajan’s Column in Rome.

Moreover, the general conception of the scene on the *patera* derives from ancient literary descriptions of shields possessed by mythical heroes. In particular, the description of the shield of Aeneas by Vergil may have suggested to Moderno the distribution of the warriors in the *patera*. Vergil was very popular in Italy during the Renaissance times. Finally, the shallowness of the *patera* may be due to the wish to imitate the Farnese Cup, which at the time was possessed by the Medici family, in a period when the same Pope, Leone X, was a Medici.

¹ Attempts have been made to identify Moderno, Emile Molinier identifies him as *Vettor di Antonio Gambelio*, called ‘Camelio’, a Venetian, 1455/1460-1537 (MOLINIER, *Les plaquettes*, pp. 112-116). Other scholars have advanced names like Caradosso, Coreto Cagnoli, Giovanni Guerino, Galeazzo Mondella and several others, as possibly being concealed beneath Moderno’s pseudonym (SALTON, *The Salton collection*, no. 161). The current scholarship (after 1980s) identifies him as Galeazzo Mondella (Italian, Verona 1467-1528). About this artist, see BOSELLI, *Nuovi documenti sull’arte veneta*, pp. 124-236; ROGNINI, *Galeazzo e Girolamo Mondella*, pp. 95-119; LEWIS, *The Plaquettes of “Moderno”*, pp. 105-141; ALHAIQUE PETTINELLI, *Tra antico e moderno*; BROWN, *The archival scholarship of Antonino Bertolotti*, pp. 65-71 and BARBIERI, *Il “reliquiario della Santissima Croce”*, pp. 25-56.

The conclusion of this research is that Moderno is much more interested in assimilating and mastering of ancient models than it has been previously admitted. He may have developed this interest especially during the second part of his life, when he travelled to Rome and shared the antiquarian interests which prevailed in Rome at the time within the *litterati* circles of *elite* courts. The goblet is currently conserved in SB Sammlung at Berlin².

Description

The goblet is composed of a circular foot supporting a slender stem (fig. 1). Above this stem, there is a cup in the form of a *patera* or *phiale*. The upper face of the *patera* is concave and of course was destined to hold liquids, probably wine. As it will be argued here, it may have never been used for drinking but only for libations. The stem is endowed in the middle with a flat ring-shaped knob. This type of goblet with a circular foot and a slender stem, interrupted in the middle by a knob, is ancient³. The shape of the *patera* is also known in antiquity, especially in advanced Roman imperial times⁴. Thus the general shape of this goblet appears inspired by ancient plates.

The representations

The decorated parts of the goblet are the upper surface of the foot and the upper surface of the *patera*. These decorations are in relief. The foot bears rinceaux with leaves and berries of a water plant. These vegetal patterns also appear on similar ancient examples⁵. The upper face of the *patera* is endowed with an external ribbon which surrounds a circular field (fig. 2). The centre of this field is marked by three concentric circles, which are decorated with dots in relief.

Between the external ribbon and the central circles, there is a representation of eleven warriors engaged in a battle. The following description begins from the standing figure of a barbarian. Figure no. 1 is a striding warrior who

² The goblet has been published in the pamphlet *Gilt-bronze battle scene tazza*, Berlin (sine data). It had been acquired in 1996 from a private collection in France for SB Sammlung.

³ See, e.g., STRONG, *Greek and Roman gold and silver plate*, pls. 26a and 54b.

⁴ See STRONG, *Greek and Roman gold and silver plate*, pls. 58-60 and 62-65.

⁵ See, e.g., the Hadra vases (GUERRINI, *Vasi di Hadra*), the Gnathia vases (FORTI, *La ceramica di Gnathia*) and the West slope pottery (ROTRUFF, *Attic West slope ware*, pp. 657-662).

holds an oblong shield in his left hand and a sword in his right hand. He has long hair and is naked except for a short drapery, covering the low part of his belly. A helmet lies on the ground between his legs. His form seems derived from ancient figures of barbarians. Between the first and the second figure, a bush appears on the ground. Figure no. 2 is a knight on a rearing up horse with forelegs raised. He also holds shield in his left and a sword in his right. He wears a helmet. Below the horse, a dying warrior (figure no. 3) lies on the ground, his shield abandoned. Figure no. 4 is a warrior seen from behind. As usual, he holds a shield in his left hand and raises his right hand, with a sword. His hair looks curly. He is clearly a Roman. A helmet lies on the ground between the legs of warrior no. 4. Figure no. 5 is a warrior bent forward. He wears a helmet; he holds his shield in his left hand, while with his right thrusting the sword inside the chest of a lying warrior (figure no. 6). The latter still holds his shield in his left hand, his hair is long and brought behind. Figure no. 7 is a striding warrior, helmet on head, shield in his right and sword in his left. A helmet lies on the ground between the legs of the warrior. Figures nos. 8 and 9 are two warriors who are dueling. Warrior no. 8 holds a shield in his left and a dagger in his right, his head is without helmet, warrior no. 9 holds shield and sword, he has a helmet, both wear cuirasses. Below figures 8 and 9 bushes appear on the ground. Figure no. 10 is a knight without helmet, holding shield and sword, on a rearing horse and is charging warrior no. 11, who is lying on the ground, his sword and shield lie abandoned on the ground. The ground is expressed through short lines.

Stylistic features and attribution

The most impressive stylistic feature of this relief is the fact that the figures are fleshed out especially through the rendering of their muscles.

Whether the hair or parts of the body or the drapery or weapons or vegetal elements are represented, these patterns are obtained through convex traits. Moreover the contour lines of the figures are less important than in most works of the Renaissance and sometimes are completely missing. For example, the hair of warrior no. 1 is defined only by convex oblong flakes, which meant to represent the single locks of the hair. These features are typical of the *oeuvre* of Mondella.

The cup probably had been conceived and executed in Mondella's workshop under an important commission for a prominent patron. To the author

knowledge there is only one comparable specimen, a circular plaquette, flat rather than convex as the present *patera*⁶.

As it will be argued below, it is possible to date the chronology of execution of the cup in the later years of activity of Mondella's career, when he lived in Rome. It is in these years (late 1510s and early 1520s) that the artist developed an interest to flesh out classical themes (e.g. Hercules labours), and incorporated into the body of his work elements from ancient monuments⁷. This suggestion derives further support from the analysis of the likely iconographic sources of the warriors represented in the *patera*.

Iconographic sources

Figure no. 1 may be inspired by figures from Dacians in Trajan's Column, especially as far as their physical appearances are concerned, but also in the pose of the warrior and in the oblong shape of the shield and in the sword⁸ (fig. 3).

Figure no. 2 appears indebted to representations of Roman knights on horses in the same column⁹ (fig. 4). In particular, two patterns strongly suggest a derivation of this figure from the imagery of Trajan's Column: the lowered muzzle of the horse and the rendering of the mane of the horse through a series of sinuous locks which compose a wavy outline.

⁶ It is in the Salton Collection of Renaissance & Baroque Medals & Plaquettes in the Bowdoin College Museum of Art, Brunswick, Maine. See SALTON, *The Salton Collection*, no. 161. It is a circular plaquette, measuring 110 mm in diameter against the 121 mm diameter of the cup of the present *patera*, it is described by Salton as possibly «a decorative bottom of a bowl». It is a unique survival of Moderno's trial cast with the casting sprues still in place. The particularly identical locations of the sprues (circular in cross-section on the Salton specimen, still protruding and unfinished, and on the *patera*, filed and chiseled), and the less advanced detailed modeling of the draperies, swords, costumes and postures of warriors on the Salton specimen clearly suggest an earlier attempt to establish the modeling of the complex design in the wax prior to casting. Technical examination clearly demonstrates that casting the *patera* with a cup with an exceedingly delicate, thin rim and the slender foot in one pour was challenging. So it comes as no surprise to assume that Moderno ran several cast trials before successfully completing the final casting of the delicate form of the present *patera*.

⁷ See ROGNINI, *Galeazzo e Girolamo Mondella*, and ALHAIQUE PETTINELLI, *Tra antico e moderno*.

⁸ See COARELLI, *La Colonna Traiana*, figs. 28; 31; especially 38-39 and 45; moreover 68; 79; 83; 105; 114; 135-136; 138; 148-149; 166 and 171.

⁹ See COARELLI, *La Colonna Traiana*, figs. 6-7; 23; 38; 40; especially 51; 58-59; 67-68; 104-105; 122 and 168-169.

Figure no. 3 is also inspired by representations of fallen warriors imaged on Trajan's Column¹⁰ (fig. 5). Even figure no. 4 finds comparison in warriors of the Trajan's Column seen from their back¹¹ (fig. 6). Figure no. 5 appears to have been derived from similar figures of the Trajan Column¹² (fig. 7). The fallen figure no. 6 is also a variation of fallen soldiers on the above-mentioned column¹³.

The warriors represented in profile views nos. 7, 8 and 9 are variations of similar *schemata* adopted for warriors engaged in duels on the same column¹⁴.

The fallen warrior no. 11 and the knight no. 10 are variations of the *schemata* which have been already considered for the figures nos. 3 and 2.

The oblong shields and the types of swords and of dagger adopted in the relief on the *patera* had also been often represented in the Column of Trajan¹⁵ (fig. 8). The representation of the ground using wavy horizontal lines and of grass through bent slightly curved lines is also figured on Trajan's Column. The helmet adopted by Moderno is the same worn by Roman soldiers in Trajan's monument. The leaves of bushes in the *patera* also occur in the same shape in the ancient column¹⁶. Finally the sword is put in the chest of figure no. 3 exactly in the same area of the body in which the Dacian king Decebalus puts his sword in the episode of his suicide in the column¹⁷.

All these observations suggest that the source of inspiration of our relief was the Trajan Column. Throughout the late fifteenth and the early sixteenth century, Trajan's Column was analytically observed by artists based in Rome and thus became a very authoritative paradigm for new works of art¹⁸.

¹⁰ See COARELLI, *La Colonna Traiana*, figs. 23; 28; 31; 38; 43; 45; 67-68; 79-80; 83; 113-115; 138; 160-161 and particularly 170.

¹¹ See COARELLI, *La Colonna Traiana*, figs. 20; especially 23-24; 31; especially 40; 44-45; 68; 73-74; 82-83; 115; especially 142-143; 161 and 176.

¹² See COARELLI, *La Colonna Traiana*, figs. 24; 57; 69-70; 84; especially 108 and 116.

¹³ For comparison, see note 12.

¹⁴ For comparison, see COARELLI, *La Colonna Traiana*, figs. 68-69; 74-75; especially 81-84 and 113-115; also 136; especially 142 and 176.

¹⁵ See COARELLI, *La Colonna Traiana*, figs. 23; 25; 27; 29-32; 35-37; 39-40; 42-47; 56; 60; 65-70; 73-74; 76-85; 88; 91-92; 113-116; 126-127; 132-133; 135-139; 141-143; 145; 154-163; 165-166 and 171.

¹⁶ See COARELLI, *La Colonna Traiana*, pls. 76; 108-110 and particularly 133.

¹⁷ See COARELLI, *La Colonna Traiana*, fig. 171.

¹⁸ About the issue of the influence of the Trajan Column upon artists throughout the late fifteenth and the early sixteenth century, see PASQUALITTI, *La Colonna Traiana*; FALLANI, *La Colonna Traiana*; CAVALLARO, *La Colonna Traiana nel Quattrocento*, pp. 9-37 and BODON, *Per la fortuna della Colonna Traiana*, pp. 227-242.

The antecedents of the relief on the upper side of the patera

The upper side of the *patera* is divided in three parts: the external, circular border (a); the central *oculus* of the *tondo* (b); and the area between a and b which is filled with the relief representation of a battle (c).

This subdivision of the area of a *tondo* derives from ancient descriptions of famous shields. The first important example of this tradition is the description of the shield of Achilles in Homer, *Iliad* 18,479-608¹⁹. In this case, the external circumference of the shield was interpreted as the Ocean (vv. 606-607), while the scenes represented in the shield also included battling warriors (vv. 509-540).

In the poem entitled *Shield of Herakles* attributed to Hesiod, there was a long description of the shield of Herakles (vv. 139-320): it also represented episodes of war (vv. 144-167; 178-200 and 216-270) and was endowed with an external circumference interpreted as the Ocean (314-320). Finally, Vergil, *Aeneid* 8,625-731, described the shield of Aeneas which was endowed with representations of battles in Roman history. The well known high esteem of Vergil in Italy throughout the fifteenth and sixteenth centuries²⁰ suggests that this famous description may have been a source of inspiration for the battle on our cup. The above-mentioned descriptions of the shields of Achilles and Herakles make it clear that the represented scenes were disposed around the centres of the shields. The same must be said about the shield of Aeneas.

Since Vergil's description of the latter was more popular during the Renaissance than the corresponding details of shields attributed to Homer and Hesiod, it is important to quote the entire passage by Vergil:

Clipei non enarrabile textum.	625
Illic res Italas Romanorumque triumphos	
haud vatum ignarus venturique inscius aevi	
fecerat ignipotens, illic genus omne futurae	
stirpis ab Ascanio pugnataque in ordine bella.	
Fecerat et viridi fetam Mavortis in antro	630
procubuisse lupam, geminos huic ubera circum	
ludere pendentis pueros et lambere matrem	
impavidos, illam tereti cervice reflexa	
mulcere alternos et corpora fingere lingua.	

¹⁹ About these mythical shields and their ancient descriptions, see DE JONG, *Pluperfects and the artist*, with previous bibliography.

²⁰ About this issue, see ZABUGHIN, *Vergilio nel Rinascimento italiano* and PROCACCIOLI, *Rinascimento*, pp. 475-498.

Nec procul hinc Romam et raptas sine more Sabinas 635
 consessu caveae, magnis Circensibus actis,
 addiderat, subitoque novum consurgere bellum
 Romulidis Tatioque seni Curibusque severis.
 Post idem inter se posito certamine reges
 armati Iovis ante aram paterasque tenentes 640
 stabant et caesa iungebant foedera porca.
 Haud procul inde citae Mettum in diversa quadrigae
 distulerant (at tu dictis, Albane, maneres!),
 raptabatque viri mendacis viscera Tullus
 per silvam, et sparsi rorabant sanguine vepres. 645
 nec non Tarquinius eiectum Porsenna iubebat
 accipere ingentique urbem obsidione premebat;
 Aeneadae in ferrum pro libertate ruebant.
 Illum indignanti similem similemque minanti
 aspiceres, pontem auderet quia vellere Cocles
 et fluvium vinclis innaret Cloelia ruptis. 650
 In summo custos Tarpeiae Manlius arcis
 stabat pro templo et Capitolia celsa tenebat,
 Romuleoque recens horrebat regia culmo.
 Atque hic auratis volitans argenteus anser 655
 porticibus Gallos in limine adesse canebat;
 Galli per dumos aderant arcemque tenebant
 defensi tenebris et dono noctis opacae.
 Aurea caesaries ollis atque aurea vestis,
 virgatis lucent sagulis, tum lactea colla 660
 auro innectuntur, duo quisque Alpina coruscant
 gaesa manu, scutis protecti corpora longis.
 Hic exsultantis Salios nudosque Lupercos
 lanigerosque apices et lapsa ancilia caelo
 extuderat, castae ducebant sacra per urbem 665
 pilentis matres in mollibus. hinc procul addit
 Tartareas etiam sedes, alta ostia Ditis,
 et scelerum poenas, et te, Catilina, minaci
 pendentem scopulo Furiarumque ora trementem,
 secretosque pios, his dantem iura Catonem. 670
 Haec inter tumidi late maris ibat imago
 aurea, sed fluctu spumabant caerulea cano,
 et circum argento clari delphines in orbem
 aequora verrebant caudis aestumque secabant.
 In medio classis aeratas, Actia bella, 675
 cernere erat, totumque instructo Marte videres
 fervere Leucaten auroque effulgere fluctus.
 Hinc Augustus agens Italos in proelia Caesar
 cum patribus populoque, penatibus et magnis dis,
 stans celsa in puppi, geminas cui tempora flammis 680

laeta vomunt patriumque aperitur vertice sidus.
 Parte alia ventis et dis Agrippa secundis
 arduus agmen agens, cui, belli insigne superbum,
 tempora navali fulgent rostrata corona.
 Hinc ope barbarica variisque Antonius armis, 685
 victor ab Aurorae populis et litore rubro,
 Aegyptum virisque Orientis et ultima secum
 Bactra vehit, sequiturque (nefas) Aegyptia coniunx.
 Una omnes ruere ac totum spumare reductis
 convulsum remis rostrisque tridentibus aequor. 690
 Alta petunt; pelago credas innare revulsas
 Cycladas aut montis concurrere montibus altos,
 tanta mole viri turritis puppibus instant.
 Stuppea flamma manu telisque volatile ferrum
 spargitur, arva nova Neptunia caede rubescunt. 695
 Regina in mediis patrio vocat agmina sistro,
 necdum etiam geminos a tergo respicit anguis.
 Omnigenumque deum monstra et latrator Anubis
 contra Neptunum et Venerem contraque Minervam
 tela tenent. saevit medio in certamine Mavors 700
 caelatus ferro, tristesque ex aethere Dirae,
 et scissa gaudens vadit Discordia palla,
 quam cum sanguineo sequitur Bellona flagello.
 Actius haec cernens arcum intendebat Apollo
 desuper; omnis eo terrore Aegyptus et Indi, 705
 omnis Arabs, omnes vertebant terga Sabaei.
 Ipsa videbatur ventis regina vocatis
 vela dare et laxos iam iamque immittere funis.
 Illam inter caedes pallentem morte futura
 fecerat ignipotens undis et Iapyge ferri, 710
 contra autem magno maerentem corpore Nilum
 pandentemque sinus et tota veste vocantem
 caeruleum in gremium latebrosaue flumina victos.
 At Caesar, triplici invectus Romana triumpho
 moenia, dis Italis votum immortale sacrabat, 715
 maxima ter centum totam delubra per urbem.
 Laetitia ludisque viae plausuque fremebant;
 omnibus in templis matrum chorus, omnibus arae;
 ante aras terram caesi stravere iuveni.
 Ipse sedens niveo candentis limine Phoebi 720
 dona recognoscit populorum aptatque superbis
 postibus; incedunt victae longo ordine gentes,
 quam variae linguis, habitu tam vestis et armis.
 Hic Nomadum genus et discinctos Mulciber Afros,
 hic Lelegas Carasque sagittiferosque Gelonos 725
 finxerat; Euphrates ibat iam mollior undis,

extremique hominum Morini, Rhenusque bicornis,
 indomitique Dahae, et pontem indignatus Araxes.
 Talia per clipeum Volcani, dona parentis,
 miratur rerumque ignarus imagine gaudet
 attollens umero famamque et fata nepotum.

730

The shield's indescribable detail.

There the lord with the power of fire, not unversed
 in prophecy, and knowledge of the centuries to come,
 had fashioned the history of Italy, and Rome's triumphs:
 there was every future generation of Ascanius's stock,
 and the sequence of battles they were to fight.
 He had also shown the she-wolf, having just littered,
 lying on the ground, in the green cave of Mars,
 the twin brothers, Romulus and Remus, playing, hanging
 on her teats, and fearlessly sucking at their foster-mother.
 Bending her neck back smoothly she caressed them
 in turn, and licked their limbs with her tongue.
 Not far from that he had placed Rome, the Sabine women,
 lawlessly snatched from the seated crowd, when the great games
 were held in the Circus: and the sudden surge of fresh warfare
 between Romulus's men, and the aged Tatius and his austere Cures.
 Next, the same two kings stood armed in front of Jove's altar,
 holding the wine-cups and joined in league, sacrificing a sow,
 the new-built palace bristling with Romulus's thatch.
 Then, not far from that, four-horse chariots driven
 in different directions tore Mettus apart (Alban, you should
 have kept your word, though!), and Tullus dragged the liar's
 entrails through the woods, the briars wet with sprinkled blood.
 There was Porsenna too, ordering Rome to admit the banished
 Tarquin, and gripping the city in a mighty siege:
 the scions of Aeneas running on the sword for freedom's sake.
 You could see Porsenna in angry, and in threatening, posture,
 because Cocles dared to tear down the bridge,
 because Cloelia broke her restraints and swam the river.
 At the top Manlius, guardian of the Tarpeian Citadel,
 stood before the temple, defending the high Capitol.
 And there the silvery goose, flying through the gilded
 colonnades, cackled that the Gauls were at the gate.
 The Gauls were there in the gorse, taking the Citadel,
 protected by the dark, the gift of shadowy night.
 Their hair was gold, and their clothes were gold,
 they shone in striped cloaks, their white necks
 torqued with gold, each waving two Alpine javelins
 in his hand, long shields defending their bodies.
 Here he had beaten out the leaping Salii and naked Luperci,

the woolly priest's caps, and the oval shields that fell
from heaven, chaste mothers in cushioned carriages
leading sacred images through the city. Far from these
he had added the regions of Tartarus, the high gates of Dis,
the punishment for wickedness, and you Catiline, hanging
from a threatening cliff, trembling at the sight of the Furies:
and the good, at a distance, Cato handing out justice.
The likeness of the swollen sea flowed everywhere among these,
in gold, though the flood foamed with white billows,
and dolphins in bright silver swept the waters
round about with arching tails, and cut through the surge.
In the centre bronze ships could be seen, the Battle of Actium,
and you could make out all Leucate in feverish
preparation for war, the waves gleaming with gold.
On one side Augustus Caesar stands on the high stern,
leading the Italians to the conflict, with him the Senate,
the People, the household gods, the great gods, his happy brow
shoots out twin flames, and his father's star is shown on his head.
Elsewhere Agrippa, favoured by the winds and the gods
leads his towering column of ships, his brow shines
with the beaks of the naval crown, his proud battle distinction.
On the other side Antony, with barbarous wealth and strange weapons,
conqueror of eastern peoples and the Indian shores, bringing Egypt,
and the might of the Orient, with him, and furthest Bactria:
and his Egyptian consort follows him (the shame).
All press forward together, and the whole sea foams,
churned by the sweeping oars and the trident rams.
They seek deep water: you'd think the Cycladic islands were uprooted
and afloat on the flood, or high mountains clashed with mountains,
so huge the mass with which the men attack the towering sterns.
Blazing tow and missiles of winged steel shower from their hands,
Neptune's fields grow red with fresh slaughter.
The queen in the centre signals to her columns with the native
sistrum, not yet turning to look at the twin snakes at her back.
Barking Anubis, and monstrous gods of every kind
brandish weapons against Neptune, Venus,
and Minerva. Mars rages in the centre of the contest,
engraved in steel, and the grim Furies in the sky,
and Discord in a torn robe strides joyously, while
Bellona follows with her blood-drenched whip.
Apollo of Actium sees from above and bends his bow: at this
all Egypt, and India, all the Arabs and Sabaeans turn and flee.
The queen herself is seen to call upon the winds,
set sail, and now, even now, spread the slackened canvas.
The lord with the power of fire has fashioned her pallid
with the coming of death, amidst the slaughter,

carried onwards by the waves and wind of Iapyx,
 while before her is Nile, mourning with his vast extent,
 opening wide his bays, and, with his whole tapestry, calling
 the vanquished to his dark green breast, and sheltering streams.
 Next Augustus, entering the walls of Rome in triple triumph,
 is dedicating his immortal offering to Italy's gods,
 three hundred great shrines throughout the city
 The streets are ringing with joy, playfulness, applause:
 a band of women in every temple, altars in every one:
 before the altars sacrificial steers cover the ground.
 He himself sits at the snow-white threshold of shining Apollo,
 examines the gifts of nations, and hangs them on the proud gates.
 The conquered peoples walk past in a long line, as diverse
 in language as in weapons, or the fashion of their clothes.
 Here Vulcan has shown the Nomad race and loose-robed Africans,
 there the Leleges and Carians and Gelonians with their quivers:
 Euphrates runs with quieter waves, and the Morini,
 remotest of mankind, the double-horned Rhine,
 the untamed Dahae, and Araxes, resenting its restored bridge.
 Aeneas marvels at such things on Vulcan's shield, his mother's gift,
 and delights in the images, not recognising the future events,
 lifting to his shoulder the glory and the destiny of his heirs.

Vergil begins his description from the scene below the centre and then moves up along the circular shape of the shield, until he arrives at the top of the shield (v. 652: *in summo*, 'at the top'), even here the sea is disposed along the external circumference (v. 673: *circum*, 'round about'), while the scene of the battle of Actium occupies the centre or *oculus* of the shield (v. 675: *in medio*, 'in the centre'). Thus the poet from Mantua offers an authoritative example of description of battles disposed in circle.

Moreover even the shield of Aeneas was golden or gilt (v. 672: *aurea*, 'in gold'). Finally, Vergil represents on this shield Romulus and Titus Tatius while they toasted to their alliance outstretching their *paterae* (v. 640: *pateras... tenentes*, 'holding the wine-cups'). Thus this passage of Vergil is crucial in order to understand why exactly a *patera* was made by Moderno and decorated with episodes of war. The decision to adopt this shape may have also been influenced by this scene described for the shield of Aeneas. In that case, our cup may have celebrated an alliance between two lords who saw themselves as the new Romulus and Titus Tatius.

Moreover, the scene on this cup should be included in the artistic genre of representations of battles which was in high honor in this period, from the

Battle of San Romano by Paolo Uccello²¹ to the *Battle of Anghiari* by Leonardo²² to the *Battle at the Milvian Bridge* by Giulio Romano, based on a drawing by Raffaello²³. With antecedents as these, the commission of a goblet representing a battle is hardly surprising at Rome in the late fifteenth or early sixteenth century. The Roman subject of the battle is also understandable in the tradition of visual representations inspired by Vergil.

A few additional observations

The circular disposition of the episodes represented on the upper side of the *patera* depends on the influence of ancient descriptions of famous shields – those of Achilles by Homer, of Herakles by Hesiod and especially of Aeneas by Vergil – which were endowed with this feature.

In the relief frieze on the upper side of the *patera*, the transition from one episode to another is not marked, but is suggested only by narrow empty spaces left among these scenes. This device also derives from the frieze from the Column of Trajan and strengthens the notion that this ancient monument was the crucial source of inspiration for our chalice's decorative field.

The decision to gild the *patera* can be understood in the context of the influence of the shield of Aeneas described by Vergil which – as the poet from Mantua stressed – was also gilt. The use of gold suggests that the goblet was made for a clearly wealthy and socially prominent patron or buyer.

Finally, the *patera* looks rather shallow. This fact probably is due to a conscious imitation of ancient *paterae* which were equally shallow²⁴. In this period, the most famous surviving ancient *patera* was the so-called Farnese Cup²⁵ which is also shallow and may have been a source of inspiration for Moderno. In fact, in the early sixteenth century, the Farnese Cup was part of the Medici collection. During this period two members of the Medici family became Popes, Leo X and Clement VII. Thus an artist who travelled to Rome and wanted to take advantage of papal patronage may have decided to imitate this famous cup. As the Farnese cup, our cup may have never been used for drinking during banquets but only for libations.

²¹ See BORSI, *Paolo Uccello*.

²² See MAGNANO, *Leonardo*.

²³ See ROWLAND, *The Vatican Stanze*, pp. 95-119.

²⁴ See note 4.

²⁵ About this well known piece, see LA ROCCA, *L'età d'oro di Cleopatra* and for its fortune in the art of the early Renaissance, YUEN, *The Tazza Farnese*, pp. 175-178.

The red wine in the gilt *patera* suggests the idea of blood on the shield of Aeneas and thus may have conveyed the illusion of living in Roman times. This feeling would have been very much beloved in the context of the classicistic culture of Rome during the Renaissance.

Conclusive observations

The subject represented on the *patera* suggests that the object had been made for, or destined to, a highly distinguished patron with a deep appreciation of the literary works by Vergil, Homer and Hesiod. Since the iconographic source for this relief, Trajan's Column was a well-known Roman monument and since the present object's author – Moderno – is known to have been in Rome during the second part of his life, it is probable that the cup was made in Rome for a Roman lord. Unfortunately, during the years which are considered here, the Pontifical State was busy with endless wars and feudal lords inside the Papal State fought one against the other²⁶. Thus any specific details regarding the historical context which surrounds our *patera* may never be known to us. In view of its direct iconographic relationship with the great literary works of Vergil, Homer, Hesiod and images from Trajan's Column the present *patera* is unique in terms of typology among Renaissance bronzes and objects of virtue, and stands virtually above all the other works attributable to Moderno.

²⁶ See *Enciclopedia dei Papi*, ss. vv. *Giulio II, Leone X, Adriano VI and Clemente VII*.

Bibliography

- ALHAIQUE PETTINELLI R., *Tra antico e moderno: Roma nel primo Rinascimento*, Roma 1991
- BARBIERI A., *Il "Reliquiario della Santissima Croce" del Tesoro del Duomo vecchio di Brescia*, «Arte Lombarda», CLXIV-CLXV (2012), pp. 25-56
- BODON G., *Per la fortuna della Colonna Traiana nella cultura antiquaria veneta del Rinascimento*, in G. BODON, *Veneranda antiquitas. Studi sull'eredità dell'Antico nella Rinascenza veneta*, Bern 2005, pp. 227-242
- BORSI F.S., *Paolo Uccello*, London 1994
- BOSELLI C., *Nuovi documenti sull'arte veneta del secolo XVI*, «Arte Veneta», XXVI (1972), pp. 124-236
- BROWN C.M., *The archival scholarship of Antonino Bertolotti - a cautionary tale: the Galeazzo Mondella (Moderno) model for a diamond Saint George*, «Artibus et Historiae», XVIII (1997), pp. 65-71
- CAVALLARO A., *La Colonna Traiana nel Quattrocento*, in *Piranesi e la cultura antiquaria*, a cura di A. Lo Bianco, Roma 1983, pp. 9-37
- COARELLI F., *La Colonna Traiana*, Roma 1999
- Enciclopedia dei papi*, Roma 2014
- FALLANI G., *La Colonna Traiana e i disegni rinascimentali*, Città del Vaticano 1979
- FORTI L., *La ceramica di Gnathia*, Napoli 1965
- Gilt-bronze battle scene tazza*, Berlin, s.d.
- L. GUERRINI, *Vasi di Hadra: tentativo di sistemazione cronologica di una classe ceramica*, Roma 1964
- DE JONG I.J.F., *Pluperfects and the artist in ekphrases: from the shield of Achilles to the shield of Aeneas (and beyond)*, «Mnemosyne», 68 (2015), 6, pp. 889-916
- LA ROCCA E., *L'età d'oro di Cleopatra*, Roma 1984
- LEWIS D., *The plaquettes of "Moderno" and his followers*, «Studies in the History of Art», XXII (1989), pp. 105-141
- MAGNANO M., *Leonardo*, Milano 2007
- MOLINIER E., *Les plaquettes. Le bronze de la Renaissance. Catalogue raisonné*, Paris 1886
- PASQUALITTI M.G., *La Colonna Traiana e i disegni rinascimentali*, Roma 1978
- PROCACCIOLI P., *Rinascimento*, in *Enciclopedia Virgiliana*, IV, Roma 1988, pp. 475-498
- ROGNINI L., *Galeazzo e Girolamo Mondella, artisti del Rinascimento veronese*, «Atti e Memorie dell'Accademia di Agricoltura Scienze e Lettere di Verona», s. VI, XXV (1973-1974), pp. 95-119
- ROTROFF S., *Attic west slope ware*, in *Epistimoniki Synantisi gia ti Ellinistiki Keramiki*, Volos 2004, pp. 657-662
- ROWLAND T.D., *The Vatican stanze*, in *The Cambridge companion to Raphael*, edited by M.B. Hall, Cambridge 2005, pp. 95-119
- SALTON M.M., *The Salton collection, Renaissance and Baroque medals and plaquettes*, Brunswick 1965
- STRONG D.E., *Greek and Roman gold and silver plate*, London 1966
- VIRGIL, *Aeneid VII-XII*, translated by H. Rushton Fairclough, revised by G.P. Goold, Cambridge 2000 [Loeb Classical Library, 64]
- YUEN E.S., *The Tazza Farnese as a source for Botticelli "Birth of Venus" and Piero di Cosimo's "Myth of Prometheus"*, «Gazette des Beaux-Arts», CXI (1969), pp. 175-178
- ZABUGHIN V., *Vergilio nel Rinascimento italiano da Dante a Torquato Tasso. Fortuna, studi, imitazioni, traduzioni e parodie, iconografia*, Bologna 1921-1923



Fig. 1 Gilt-bronze goblet attributed to Galeazzo Mondella from Verona (Berlin, SB Sammlung).



Fig. 2 Gilt-bronze goblet attributed to Galeazzo Mondella from Verona (Berlin, SB Sammlung).



Fig. 3. Rome, Trajan Column: scenes 37-38.
Fig. 4. Rome, Trajan Column: scenes 57-58.

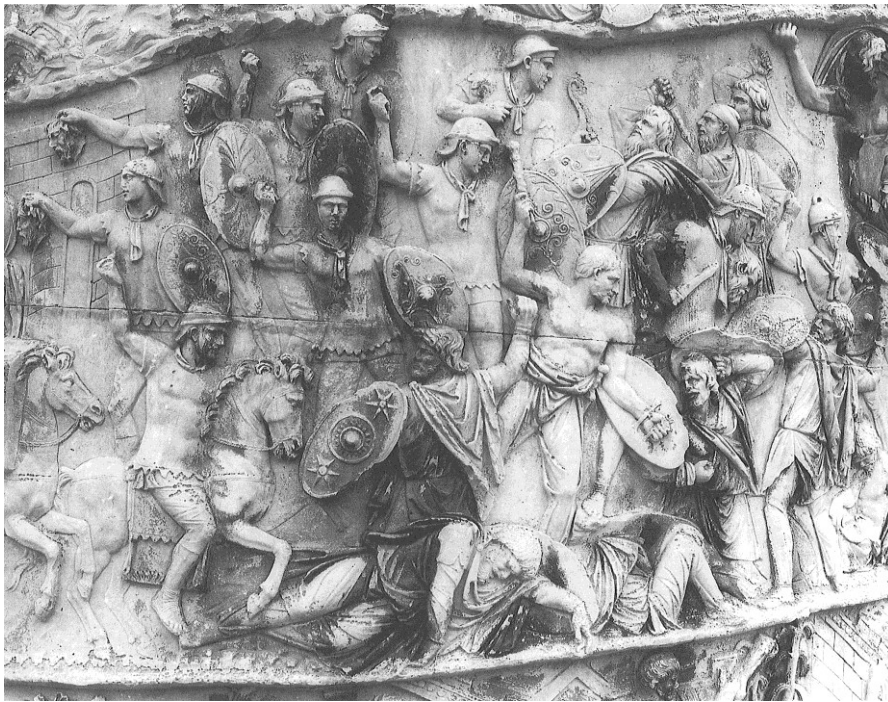


Fig. 5. Rome, Trajan Column: scene 24.

Fig. 6. Rome, Trajan Column: scenes 116-117.

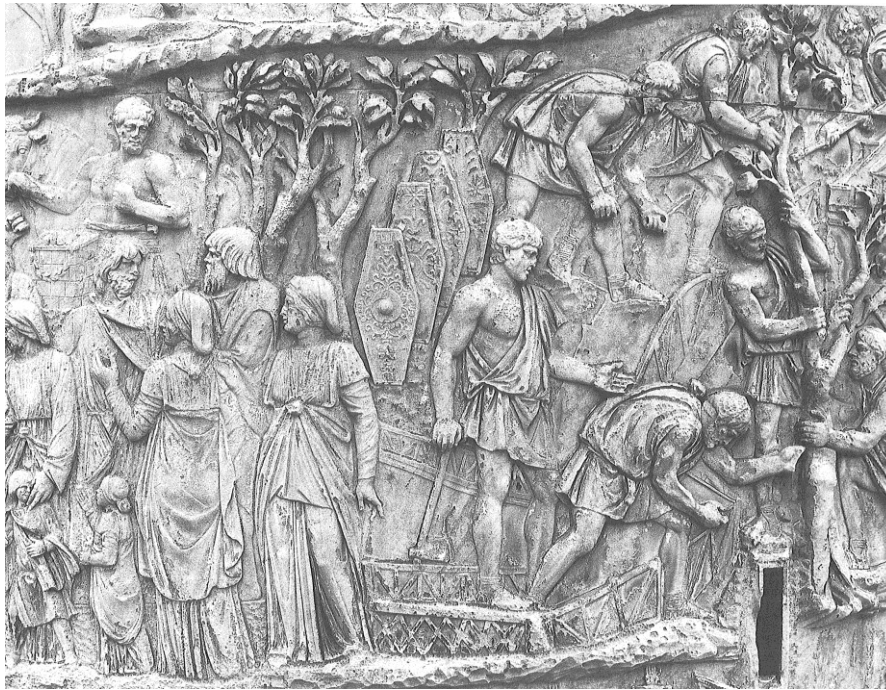


Fig. 7. Rome, Trajan Column: scenes 91-92.

Fig. 8. Rome, Trajan Column: scene 72.

Abstract

Running notes on a patera, ascribed to Galeazzo Mondella from Verona (1467-1528), called Moderno, with scenes inspired by the Trajan Column

A patera attributed to the artist Galeazzo Mondella from Verona is published. It depicts a series of duels. The warriors engaged in these duels are inspired by figures of the Trajan Column. Probably it dates to the late 1510s and early 1520s, when Mondella lived in Rome, admiring ancient monuments and taking inspiration from them. This patera reveals the interest for ancient models in the *oeuvre* of Mondella, an artist who is often regarded not very interested to the imitation of ancient art. Thus it may lead to a change in our consideration of this artist.

Note su una patera attribuita a Galeazzo Mondella da Verona (1467-1528), detto il Moderno, con scene ispirate dalla Colonna Traiana

Si pubblica una patera attribuita all'artista veronese Galeazzo Mondella, rappresentante una serie di duelli i cui guerrieri sono ispirati a figure della Colonna Traiana. Probabilmente essa è da datare tra la fine del primo decennio e l'inizio del secondo del XVI secolo, quando Mondella viveva a Roma, dove poté ammirare monumenti antichi e prenderne ispirazione. La patera rivela l'interesse per antichi modelli nell'opera di Mondella, spesso ritenuto non molto interessato all'imitazione dell'arte antica, e pertanto può portare a una diversa considerazione di questo artista.

Il doppio canale della scrittura epistolare: la corrispondenza di Francesco Della Torre

ROSSELLA LALLI

Evvi anchora la nobile famiglia di quelli della Torre, tra quali fu Girolamo filosofo et medico famosissimo, il quale lasciò doppo sé quattro figliuoli: Marco Antonio, il quale morì molto giovane et nondimeno in quelli pochi anni giovenili fu riputato nelle lettere di filosofia un mostro di natura; Giovan Battista et Raimondo, che poi fu creato conte, amendue filosofi et gentil'huomini, oltra di ciò molto compiti et ornati di rare qualità, li quali sono morti tutti ne' tempi nostri. Vive Giulio, il quarto fratello, filosofo anch'egli molto raro, come possono far fede i quattro libri da lui composti et venuti in luce *Della felicità* latinamente scritti. Di Giulio sono usciti tre fratelli: *Francesco, cresciuto nelle corti et ornato di nobilissima creanza et oltre di ciò dotato di bellissime lettere grece et latine, le cui lettere famigliari scritte nella nostra lingua volgare et raccolte et messe in stampa dalla curiosità degli huomini mostrano quanto egli in quella professione sia eccellente et raro*. Degli altri due fratelli, l'uno detto Girolamo, di generosissimo spirito et di soavissima conversatione, è canonico et proposto della chiesa cathedrale della sua patria; l'altro, nominato il conte Antonio, attende civilmente al governo et si avvanza tuttavia nome et gloria negli honori che li sono dati dalla sua città. Et inoltre tutti tre insieme sono di uno animo tanto grande et liberale che chiunque va et viene in Verona o nel Veronese, che sia persona di valore o di qualche nome, è subito da questi fratelli a gara nella casa loro molto magnifica et splendida et di tutte quelle cose che opportune sono a dovere gentilhuomini ricevere et honorare ottimamente fornita, con piacevolezza et con festa ricevuto et onorato.

Nell'edizione del 1561 della *Descrittione di tutta Italia*, opera di vasta erudizione geografica composta dal domenicano bolognese Leandro Alberti, figura quello che è un elogio a tutto tondo della famiglia veronese dei Della Torre¹,

¹ ALBERTI, *Descrittione di tutta Italia*, c. 467r-v; su questo passo si veda anche PETRELLA, *Uomini, torchi e libri*, pp. 209-210. In questa e altre trascrizioni da manoscritti e stampe si adottano criteri conservativi, ammodernando solo l'uso di accenti, apostrofi e maiuscole, sciogliendo abbreviazioni e compendi e intervenendo parcamente sull'interpunzione; i corsivi, ove non spe-

rappresentati dagli esponenti più noti e legati all'ambiente letterario e culturale². Il breve medaglione di Marcantonio Della Torre, professore di medicina a Padova e Pavia morto prematuramente nel 1511, si affianca a quello dei fratelli Giovanni Battista e Raimondo, venuti a mancare rispettivamente nel 1528 e poco dopo il 1541 e soprattutto a quello di Giulio Della Torre, celebre medagli-sta e fondatore del ramo dei Della Torre di Sant'Egidio, di cui l'autore ricorda il trattato latino *De felicitate ad Paulinam sororem* edito a Verona presso i Nicolini da Sabbio nel 1531.

Il brano, che sembrerebbe in realtà – assieme ad altri concernenti sempre nobili famiglie veronesi – un'interpolazione rispetto al testo della *princeps* bolognese del 1550³, non si limita però a questo ridotto elenco ma guarda anzi a ulteriori rami dell'albero genealogico turriano, nello specifico ai figli di Giulio e cioè Francesco, Girolamo e Antonio, splendidi e liberali ospiti pronti ad accogliere nella loro dimora chiunque si trovasse a transitare nel Veronese⁴.

Di Francesco Della Torre, segretario del vescovo di Verona Gian Matteo Giberti fino alla morte di quest'ultimo nel 1543, a essere lodate sono in particolare le «lettere famigliari scritte nella nostra lingua volgare», con chiaro riferi-

cificato, sono miei. All'edizione commentata dell'epistolario turriano sta attualmente attendendo chi scrive; si rimanda perciò a lavoro concluso per ulteriori approfondimenti su singole questioni più specifiche.

² Sulla figura di Leandro Alberti basti qui il rimando a REDIGONDA, *Alberti, Leandro*, pp. 699-702; PETRELLA, *L'officina del geografo, passim* e *L'Italia dell'inquisitore*.

³ Le interpolazioni coinvolgono anche la famiglia veronese degli Emigli e Rocco Cataneo, giurista veronese e auditore dei nunzi apostolici a Venezia; al riguardo si veda soprattutto PETRELLA, *Uomini, torchi e libri*, pp. 209-216. Secondo lo studioso «la natura encomiastica dei brani riguardanti gli Emigli e i della Torre potrebbe piuttosto lasciare intravedere una richiesta diretta di alcuni esponenti delle famiglie, magari attraverso uno dei tanti letterati che gravitavano nell'ambiente dei tipografi veneziani»; l'ipotesi finale è quella che tali interpolazioni fossero da addebitare all'*entourage* dei Nicolini da Sabbio, stampatori dell'opera e legati al vescovo di Verona Gian Matteo Giberti, il quale li aveva chiamati da Venezia e fatti stabilire con la loro tipografia nel palazzo vescovile (al riguardo basti qui il rimando a PROSPERI, *Tra evangelismo e controriforma*, pp. 215-234; per la citazione dello studio di Petrella si veda PETRELLA, *Uomini, torchi e libri*, pp. 215-216).

⁴ Di questa ospitalità poté giovare più volte anche Pietro Bembo, come testimoniato da una novella di Matteo Bandello narrata da Raimondo Della Torre e dedicata al nipote Francesco. Il narratore, principiando la sua storia, spiegava come consuetudine di Bembo fosse quella di visitare la famiglia Della Torre ogni qualvolta si trovava a passare per Verona, trascorrendo nei «poderi» turriani di Valpolicella o Valpantena piacevoli momenti in loro compagnia (BANDELLO, *La seconda parte de le novelle*, II, 10, pp. 86-95, a p. 92; si veda al riguardo anche BOLOGNINI, *Verona nel novelliere di Matteo Bandello*, pp. 170-171). Per un profilo di Francesco Della Torre e una bibliografia aggiornata basti qui rimandare ad ADANK, *Francesco Della Torre: tra bonae litterae e una nuova spiritualità, passim*; ulteriori riferimenti saranno forniti nel prosieguo del lavoro.

mento alle missive del turriano edite all'interno delle antologie epistolari del Cinquecento e nelle quali Francesco assumeva numericamente un ruolo di primo piano. Ben ottantanove suoi testi, infatti, compaiono a stampa nelle raccolte di lettere, a cui si sommano le ulteriori riedizioni degli stessi in antologie successive, quali ad esempio le giolitine *Lettere di diversi eccellentissimi huomini* del 1555 o la *Nuova scielta* di Aldo Manuzio il giovane, fino ad arrivare a quel poderoso *opus collectaneum* che è *l'Idea del segretario*, raccolta epistolare pubblicata a fine Cinquecento per le cure del monzese Bartolomeo Zucchi⁵.

La pubblicazione all'interno di tali volumi collettanei – a partire dall'antologia archetipo di tale genere e cioè le *Lettere volgari* edite da Paolo Manuzio nel 1542 – valeva quale attestato di grande perizia e maestria compositiva per gli autori che vi figuravano inclusi. L'antologia manuziana, in particolare, nasceva con il proposito di offrire modelli di «ben scrivere» a tutti coloro che si fossero voluti cimentare nella pratica epistolare, e nel campionario messo a disposizione degli avidi lettori le lettere di Francesco figuravano accanto a quelle di personaggi del calibro di Vittoria Colonna, Annibal Caro, Giovanni Guidiccioni, Pietro Bembo e Veronica Gambara⁶.

Nessuna sorpresa, quindi, che la *Descrizione* nel lodare lo stile epistolare di Francesco Della Torre rimandasse come fonte alle raccolte «messe in stampa dalla curiosità degli huomini»; la fama di dotto e perito scrittore di lettere accompagnò infatti il loro autore ben oltre il XVI secolo. Scipione Maffei, in pieno Settecento, ricordò l'abilità e prolificità del Della Torre epistografo, mentre Girolamo Dalla Corte celebrò le sue missive «scritte in diverse materie ed oc-

5 Sulla raccolta dello Zucchi si vedano le considerazioni di Amedeo Quondam in *Le «carte messaggere»*, pp. 141-143 e quelle di RINALDI, *L'epistolario moltiplicato*, p. 1750. Sulla struttura dell'antologia si rimanda a BRAIDA, *Libri di lettere*, pp. 252-257; BASSO, *Le genre épistolaire en langue italienne (1538-1662)*, II, pp. 350-355 e in ultimo *Ars Epistolica*, pp. 559-560. Per la bibliografia sull'autore e il suo epistolario basti invece richiamare la recente sintesi di SACCHINI, *Geografia delle 'Lettere'*, pp. 301-317. Indicazioni sulle lettere di Francesco Della Torre edite nella raccolta dello Zucchi si leggono in PIGNATTI, *Margherita d'Angoulême*, p. 137, n. 30.

6 L'obiettivo del «ben scrivere» era menzionato da Paolo Manuzio nella dedicatoria delle *Lettere volgari*, indirizzata ai patrizi veneziani Federico Badoer e Domenico Venier (*Lettere volgari di diversi nobilissimi huomini et eccellentissimi ingegni scritte in diverse materie. Libro primo*, c. Aiiiv per la citazione). Sulla raccolta manuziana la bibliografia è cospicua; si rimanda perciò per una sintesi a BRAIDA, *Libri di lettere*, pp. 54-75 e ad *Ars Epistolica*, pp. 312-316. Per la presenza di Francesco all'interno delle antologie epistolari si veda invece ADANK, *Tra disegni di riforma e bonae litterae*, pp. 53-72; ringrazio l'autrice per avermi permesso di leggere il manoscritto della sua tesi. Sulle *Lettere volgari* del 1542 mi permetto inoltre di rimandare al mio LALLI, *Foto di gruppo con Manuzio*, pp. 37-52.

casioni» quale sicura testimonianza «del suo molto giudizio e pulita maniera di dire»⁷.

Diverso, e in certo modo più interessante, si rivela invece l'atteggiamento del loro autore nei confronti della pubblicazione delle proprie «lettere famigliari». A Paolo Manuzio, che nel 1544 faceva richiesta di «copia di qualche numero di lettere» scritte da «persone degne» al vescovo di Verona e, assieme, di qualche missiva dello stesso Francesco, il segretario gibertino opponeva le proprie remore chiarendo all'amico il diverso destino toccato a tali scritti: per quanto riguardava le lettere indirizzate al presule, si trovavano ora sepolte «in un chaos di scritture» a causa della morte del vescovo e del conseguente abbandono del vescovato da parte del suo segretario. Alle proprie missive, invece, Francesco riservava un giudizio piuttosto *tranchant* definendole «scritte sempre negligeramente» e inviate senza farne prima alcuna copia⁸.

L'affermazione del turriano, seppure riconducibile a una *deminutio personae* alquanto topica per quei tempi (celebre la lettera di Sperone Speroni sulle lettere scritte «famigliarmente» da tenere rinchiuse nel proprio cassetto «a guisa di monaca o di donzella»)⁹, è però almeno in parte imputabile a un reale *habitus* mentale del segretario scaligero. La riservatezza di Francesco nella circolazione e diffusione dei propri testi epistolari trova peraltro rispondenza nella perfetta consapevolezza del doppio canale a cui affidare le proprie comunicazioni. Nello scrivere a Carlo Gualteruzzi il 7 maggio del 1537, ad esempio, il veronese rimandava la narrazione di alcune particolari vicende a un incontro

7 MAFFEI, *Verona Illustrata*, pp. 291-292 e DALLA CORTE, *Dell'istorie della città di Verona*, p. 317.

8 Francesco Della Torre da Verona a Paolo Manuzio, 1544 maggio 8, in *Lettere volgari di diversi nobilissimi huomini, et eccellentissimi ingegni, scritte in diverse materie. Libro terzo*, cc. 22v-23v: 22v-23r; per il passo si veda anche LALLI, *Le lettere di Francesco Della Torre dai manoscritti alle stampe*, p. 202 e ADANK, *Francesco Della Torre*, pp. 155 e 160, n. 32. Francesco Della Torre, nel riconoscere e criticare la «negligenza» riservata alla propria scrittura epistolare, era pronto invece a lodare tale caratteristica nelle lettere altrui quale segno di spontaneità e «schiettezza»: le lettere «negligeramente» scritte di Giovan Francesco Bini erano ad esempio assimilabili per il veronese alle «belle donne, che piacciono bene ornate et con diligenza et non piacciono meno schiette, senza ornamenti, con li capelli sciolti, negletti et raccomandati al vento» (Francesco Della Torre da Verona a Giovan Francesco Bini, 1539 giugno 21, in *De le lettere di tredici huomini illustri*, pp. 201-202: 201). Anche Gian Matteo Giberti, scrivendo al fidato Giovan Battista Mentebuona, chiedeva di dare virgilianamente alle fiamme le proprie lettere «particolari» e di «niun momento» rimaste presso di lui (Gian Matteo Giberti da Verona a Giovan Battista Mentebuona, 1532 agosto 29, *ivi*, pp. 165-168: 166).

9 Sperone Speroni da Padova a Benedetto Ramberti, s.d. in *Lettere volgari di diversi nobilissimi huomini*, cc. 163v-166v: 164r-166r.

de visu, non riuscendo a fidarsi completamente del messaggio consegnato alle carte volanti di una lettera¹⁰:

La vostra de' xv di marzo ricevuta a quattro di questo è così vecchia che, se lo scrivere a voi mi fosse di fatica, potrei mancarne con honor mio. Ma perché mi è di piacer ristorativo della fatica che io fo scrivendo a molte altre persone, non vo' perdere questa occasione almen di salutarvi, ché di scrivervi lungamente mi libera la diligentia di Monsignore [*Gian Matteo Giberti*] che non lascia a me argomento, né a voi desiderio di cosa degna d'intendersi che tuttavia debba scriversi; *che molti passi ci sono et belli, ma non da esser commessi alla fede delle lettere*. I quali mi riservo a dirvi in Verona et non altrove.

La carta epistolare risultava quindi, per Francesco, canale privilegiato per la comunicazione a distanza con gli amici ma non poteva eguagliare l'incontro *vis-à-vis* e l'intimità assicurata dal dialogo *in praesentia*.

Da questa specifica situazione deriva una delle peculiarità dell'epistolario turriano (come di molti altri epistolari cinquecenteschi), che risalta con particolare nitidezza nel confronto fra le missive date alle stampe e quelle rimaste allo stato manoscritto, affidate quindi alla circolazione privata e alla comunicazione a due con il destinatario. Le lettere edite nelle antologie del XVI secolo, a fronte di uno stile elevato e di una costruzione retoricamente impostata secondo i canoni della scrittura epistolare, rivelano infatti una certa indeterminatezza e cautela nei contenuti e negli argomenti trattati¹¹. La rielaborazione stilistica e contenutistica del testo, operata in sede di stampa dai curatori editoriali – e forse, in questo caso, con la diretta collaborazione o supervisione dell'autore – è difatti un procedimento tipico nel passaggio delle lettere dalla loro forma privata a quella pubblica assicurata dalla pubblicazione all'interno dei volumi epistolari¹².

¹⁰ Francesco Della Torre da Cambrai a Carlo Gualteruzzi, 1537 maggio 7, in Biblioteca comunale Federiciana di Fano, ms Federici 59, cc. 158v-159v: 158v.

¹¹ Su questo punto riflette anche ADANK, *Tra disegni di riforma e bonae litterae*, p. 72.

¹² La rielaborazione stilistica e contenutistica, accompagnata anche dalla rimozione di porzioni di testo nel passaggio dal manoscritto alla stampa, è ravvisabile in una lettera di Francesco Della Torre ad Alvise Priuli del 12 giugno 1538 e per la quale si rimanda a LALLI, *Le lettere di Francesco Della Torre*, pp. 205-207 per testo e apparato critico della missiva. Sulla pratica, attuata in maniera diffusa per i testi epistolari transitanti in tipografia, la bibliografia è ormai ampia; si rimanda qui all'esauritivo contributo di MORO, *Selezione, autocensura e progetto letterario*, pp. 67-90. La partecipazione diretta di Francesco Della Torre al processo di pubblicazione delle proprie lettere non è attestata; a ogni modo piuttosto stretti appaiono i suoi legami con il veneziano Benedetto Ramberti, amico di Paolo Manuzio e fra coloro che si occuparono di raccogliere materiale epistolare per i volumi di *Lettere volgari* (DEGLI AGOSTINI, *Notizie storico-critiche*, p. 557; MORO, *Selezione*, pp. 72-73; BRAIDA, *Libri di lettere*, pp. 41 e 56).

L'aspetto va rilevato poiché rende ragione della differenza di tono e contenuti che sembra potersi percepire leggendo le lettere manoscritte e a stampa di Francesco Della Torre, le seconde segnate da un maggior grado di allusività e indeterminatezza rispetto ai testi affidati alla circolazione privata¹³. L'«economia differenziale nel modo di produzione dei circuiti epistolari», già sottolineata da Amedeo Quondam a proposito dell'epistolario di Luca Contile, ben si attaglia anche all'epistolario turriano e permette di indagarne aspetti e potenzialità che possono sfuggire limitandosi all'analisi del solo materiale a stampa nei libri di lettere¹⁴. L'Archivio e la Biblioteca, quindi, come polarità esemplari di quel doppio circuito «privato» e «pubblico» che vede da un lato le missive originali e dall'altro l'antologia epistolare, strumento mediante il quale fissare su carta una specifica immagine di sé e della propria vita, trascorsa per la gran parte a fianco del Giberti in qualità di segretario e uomo di fiducia del presule.

Alla percezione “esterna” del pubblico dei lettori e degli editori, che vedevano in Francesco Della Torre epistografo un perfetto «modello di ben scrivere», si opponeva quindi quella dello stesso autore, non sempre benevolo verso le proprie lettere «negligentemente» composte. Un ultimo esempio in questo senso ci viene da una delle prime missive a noi note dell'epistolario turriano. Si tratta di una lettera scritta nel novembre del 1528 al bresciano Bartolomeo Stella, figura di notevole interesse e i cui contatti con la cerchia gibertina sono documentati proprio a partire dall'epistolario di Francesco Della Torre¹⁵. Quest'ultimo, nel principiare il testo, si scusava con il destinatario per l'usuale brevità delle proprie lettere¹⁶:

Vi dico prima che mai più da qui inanzi non vi debbate meravigliare se nelle lettere mie trovate contraditioni, che questa è la natura mia, et Dio volesse che nelle parole solo et nelle lettere fosse repugnanzia; ma si ben mi providerete. Troverete che in me non solo le parole ma tutta la vita et l'opere discordano. In una cosa sola Vostra Signoria mi vedrà sempre constare a me medesimo, et questa è che io sia da poco et che scriva molto mal volentieri; il che vi farò vedere meglio

¹³ Tale indeterminatezza poteva essere ottenuta anche mediante la rimozione di alcuni dati dal corpo della lettera a stampa, quali nomi di personaggi o città, indicazione dei luoghi di arrivo o partenza e soprattutto le date; su questo specifico punto si veda ora PROCACCIOLI, *Il tempo della lettera*, pp. 29-44.

¹⁴ *Le «carte messaggere»*, p. 19 (*ivi*, p. 29 per la citazione successiva).

¹⁵ Su Bartolomeo Stella basti qui il rimando a *I processi inquisitoriali di Pietro Carnesecchi*, I, p. 516, n. 41.

¹⁶ Francesco Della Torre da Verona a Bartolomeo Stella a Brescia, 1528 novembre 4, in Biblioteca civica 'Angelo Mai' di Bergamo, Archivio Silvestri, Fondo Secco, Carte Stella, n. 29. La missiva è segnalata anche da BONELLI, *Un archivio privato del Cinquecento*, p. 337.

alla giornata, perché se vi usarete a scrivermi così lunghe lettere troverete che vi risponderò con brevissime, come penso voler far hora.

Le «contradizioni» della scrittura, patente riflesso di quelle ben più profonde dell'animo, trovavano una parziale compensazione nel coerente atteggiamento dimostrato dal turriano nei confronti della propria scrittura epistolare, praticata «mal volentieri» e con magri esiti in termini di lunghezza e quantità di testi. Affermazione, questa, che il numero di lettere a nostra disposizione sembrerebbe in realtà smentire o almeno in parte attenuare.

L'epistolario di Francesco Della Torre consta allo stato attuale di 142 lettere, distribuite su un arco cronologico piuttosto ampio che va dal 1528 (quando Francesco doveva avere tra i 21 e i 23 anni) al 1545; proprio a partire dal febbraio del 1546, peraltro, si perdono le tracce del Nostro¹⁷. Di queste 142 missive, 21 sono quelle non datate – ma collocabili prima o a ridosso della morte di Giberti nel dicembre 1543 –, mentre la ripristinata seriazione cronologica assicurata dalla futura edizione dell'epistolario permette di coprire in buona parte tutto il periodo trascorso dal veronese come segretario del presule¹⁸.

Oltre alla messe di informazioni sulla famiglia Della Torre e su Francesco che l'epistolario ci fornisce, a risaltare con maggiore evidenza e dettaglio è la rete epistolare gravitante attorno alla figura del segretario gibertino, in particolare nei suoi rapporti con Carlo Gualteruzzi a Roma e con altri membri dell'*élite* culturale del tempo (quali Francesco Berni, Pietro Bembo, Vittoria Colonna e Ludovico Beccadelli), oltre che con personaggi di primo piano della vita politica e religiosa di quel secolo¹⁹.

¹⁷ Per la data di nascita di Francesco Della Torre (tra il 1505 e il 1507) e ulteriori dettagli sulle ultime testimonianze relative alla sua vita si veda ADANK, *Francesco Della Torre*, pp. 153 e 156. Il 14 febbraio del 1546, in casa di Pietro Contarini e a mezzo del notaio Camillo Fontana, Francesco dettò il suo testamento, che è anche l'ultimo documento noto a riguardarlo in prima persona (il testo è pubblicato *ivi*, pp. 163-166; su alcuni atti rogati sempre in casa Contarini dal turriano fra il 1545 e il 1546 si vedano le considerazioni di FRANCO, *Le relazioni pericolose di Francesco Della Torre*, pp. 183-184).

¹⁸ Oltre alle lettere spedite da Francesco Della Torre, nell'edizione saranno pubblicate anche le missive in entrata e che si aggirano attorno alla decina: un numero ben inferiore a quelle in uscita ma interessante per l'arco cronologico coperto (1528-1545) e per la qualità dei corrispondenti (fra i quali compaiono Pietro Bembo, Girolamo Fracastoro e Giovanni Guidiccioni).

¹⁹ Per i rapporti con Berni basti qui rimandare a due lettere di Francesco Della Torre da Verona a Isabella d'Este a Mantova, rispettivamente del 9 marzo e 25 giugno 1531: il contenuto delle missive riguardava un codice di rime di Antonio Cammelli detto il Pistoia ottenuto da Berni (in quel momento a Verona al seguito di Giberti) a mezzo di Francesco Della Torre e da quest'ultimo poi restituito alla Marchesa di Mantova (le lettere sono conservate in Archivio di Stato di Mantova, Archivio Gonzaga, b. 1465 e sono edite in *Rime edite ed inedite di Antonio Cammelli detto il Pistoia*, pp. LVI-LVIII e XL-XLI). L'episodio è riportato anche in LUZIO-RENIER,

La ricostruzione di tale *network* epistolare permette quindi di conferire nuovo spessore alla figura e alla biografia del segretario veronese, inestricabilmente legata a quella del suo vescovo e dell'*entourage* che faceva capo al Vescovato: la corrispondenza si è rivelata, in questo senso, fonte privilegiata per studiare e approfondire l'attività svolta da Giberti a Verona e, al contempo, illuminare meglio la biografia e l'operato di alcuni personaggi a lui legati.

La possibilità di un messaggio di viaggiare e circolare attraverso differenti canali – corrispondenti ciascuno a un differente grado di riservatezza – diviene, nel caso della comunicazione epistolare, una problematica rilevante in quanto influenza il *medium* stesso che si occupa della sua trasmissione. La comunicazione orale e privata, alla quale delegare le considerazioni più riservate e personali, poteva essere affiancata o in certi casi sostituita da quella epistolare, alla quale corrispondeva un livello di segretezza ovviamente minore (una lettera poteva essere smarrita, finire nelle mani sbagliate o anche intercettata). In ultimo, poi, una missiva poteva essere pubblicata all'interno di un'antologia epistolare, con tutti i rimaneggiamenti stilistici e contenutistici di cui si è detto e con una relativa spersonalizzazione del contenuto e dei temi trattati dal suo autore. Come si è cercato di dimostrare in questa nota, particolare attenzione nello studio di un epistolario va rivolta alla vicenda e al contesto – storico ma anche materiale – nei quali si colloca ciascuno scritto; la storia testuale di una missiva diviene, infatti, premessa necessaria per una sua migliore comprensione e inserimento nel complessivo *corpus* epistolare dell'autore.

Il confronto fra manoscritto e stampa (o, in alcuni casi, fra testimoni attestanti stadi elaborativi diversi dello stesso testo) può rivelare sorprese inaspettate e fornire al ricercatore ulteriore materiale di riflessione, nella prospettiva di un'analisi che al dato filologico affianchi quello storico e letterario offrendo così un quadro più variegato – e certamente più ricco e stimolante – degli epistolari del Cinquecento, fra i quali a buon diritto rientra quello di Francesco Della Torre.

La coltura e le relazioni letterarie, pp. 211-212 e poi in ROMEL, *Roma 1532-1537*, p. 225, n. 97. Per i rapporti tra Francesco Della Torre e Vittoria Colonna (e che vedevano coinvolti anche Gian Matteo Giberti e Carlo Gualteruzzi) mi permetto di rimandare a LALLI, *Una «maniera diversa dalla prima»*, pp. 367-373. I contatti con Gualteruzzi a Roma vengono analizzati, adottando una prospettiva più ampia che si estende anche alla rete di conoscenze comuni ai due, nella mia tesi di dottorato che sarà a breve discussa presso la Scuola Normale Superiore di Pisa (*L'eterno scrivere. Vita e lettere di Carlo Gualteruzzi da Fano (1500-1577)*, tutor L. Bolzoni, XXIX ciclo, 2013-2018, particolarmente pp. 57-107). Sulla vasta rete di relazioni gestita dal turriano si rimanda inoltre alle osservazioni di FRANCO, *Le relazioni pericolose*, pp. 167-168.

Bibliografia

- ADANK M.S., *Tra disegni di riforma e bonae litterae. Per un profilo di Francesco Della Torre, segretario del vescovo Giberti*, tesi di laurea magistrale, Università di Verona, corso di laurea interateneo in Scienze Storiche, relatore G.P. Romagnani, correlatore G.M. Varanini, a.a. 2015-2016
- ADANK M.S., *Francesco Della Torre: tra bonae litterae e una nuova spiritualità*, atti della Giornata di Studi Turriani, Fumane 27 maggio 2016, a cura di A. Zamperini, P. e A. Brugnoli, «Annuario Storico della Valpolicella», XXXIII (2016-2017), pp. 153-166
- ALBERTI L., *Descrizione di tutta Italia di f. Leandro Alberti bolognese*, in Venetia, appresso Ludovico de gli Avanzi 1561
- Ars epistolica. Communication in sixteenth century Western Europe: epistolaries, letter-writing manuals and model letter books 1501-1600*, a cura di A. Erdmann, A. Govi, F. Govi, Luzern-Modena 2014
- BANDELLO M., *La seconda parte de le novelle*, a cura di D. Maestri, Alessandria 1993
- BASSO J., *Le genre épistolaire en langue italienne (1538-1662). Répertoire chronologique et analytique*, Roma-Nancy 1990
- BOLOGNINI G., *Verona nel novelliere di Matteo Bandello*, «Atti e Memorie dell'Accademia di Agricoltura Scienze e Lettere di Verona», s. IV, IV (1915), 16, pp. 163-183
- BONELLI G., *Un archivio privato del Cinquecento. Le carte Stella*, «Archivio Storico Lombardo», XVI (1907), pp. 3-57
- BRAIDA L., *Libri di lettere. Le raccolte epistolari del Cinquecento tra inquietudini religiose e "buon volgare"*, Roma-Bari 2009
- DALLA CORTE G., *Dell'istorie della città di Verona del signor Girolamo Dalla Corte gentiluomo veronese*, Venezia 1744
- DEGLI AGOSTINI G., *Notizie istorico-critiche intorno la vita e le opere degli scrittori viniziani*, II, Venezia 1754
- De le lettere di tredici huomini illustri libri tredici*, in Roma, per Valerio Dorico et Luigi fratelli, ad instantia di Dionigi Atanagi nel mese di marzo 1554
- FRANCO M.T., *Le relazioni pericolose di Francesco Della Torre tra eretici e spirituali, ambasciatori, illustri letterati e mercanti*, atti della Giornata di Studi Turriani, Fumane 27 maggio 2016, a cura di A. Zamperini, P. e A. Brugnoli, «Annuario Storico della Valpolicella», XXXIII (2016-2017), pp. 167-192
- I processi inquisitoriali di Pietro Carnesecchi (1557-1567)*, a cura di M. Firpo, D. Marcatto, Città del Vaticano 2000
- LALLI R., *Una «maniera diversa dalla prima»: Francesco Della Torre, Carlo Gualteruzzi e le 'Rime' di Vittoria Colonna*, «Giornale Storico della Letteratura Italiana», CXXXII (2015), 639, pp. 361-389
- LALLI R., *Le lettere di Francesco Della Torre dai manoscritti alle stampe: un caso di studio e qualche postilla*, in *Archilet. Per uno studio delle corrispondenze letterarie di età moderna*, atti del Seminario internazionale, Bergamo 11-12 dicembre 2014, a cura di C. Carminati, P. Procaccioli, E. Russo, C. Viola, Verona 2016
- LALLI R., *Foto di gruppo con Manuzio: 'Lettere volgari', Venezia, 1542*, in *Scriver lettere. Tipologie, fruizione, corpora. Briefe schreiben. Typologie, Verwendung, Korpora. Écrire des lettres. Typologies, utilisation, corpus*, proceedings of the Seminar *Writing Letters. Typologies, Utilisation, Corpora*, Helsinki September 16, 2016, a cura di E. Garavelli e H.E.H. Lenk, «Mémoires de la Société Néophilologique de Helsinki», CII (2018), pp. 37-52
- Le «carte messaggiere». Retorica e modelli di comunicazione epistolare: per un indice dei libri di lettere del Cinquecento*, a cura di A. Quondam, Roma 1981

- Lettere volgari di diversi nobilissimi huomini et eccellentissimi ingegni scritte in diverse materie. Libro primo*, in Vinegia, [In casa de' figliuoli di Aldo, del mese d'Ottobrio] 1542
- Lettere volgari di diversi nobilissimi huomini, et eccellentissimi ingegni, scritte in diverse materie. Libro terzo*, in Vinegia, s.n. [ma: Manuzio] 1564
- L'Italia dell'inquisitore. Storia e geografia dell'Italia del Cinquecento nella «Descrittione» di Leandro Alberti*, atti del Convegno internazionale di studi, Bologna 27-29 maggio 2004, a cura di M. Donattini, Bologna 2007
- LUZIO A. – RENIER R., *La coltura e le relazioni letterarie di Isabella d'Este Gonzaga*, a cura di S. Albonico, introduzione di G. Agosti, Milano 2005
- MAFFEI S., *Verona Illustrata*, Verona 1731
- MORO G., *Selezione, autocensura e progetto letterario: sulla formazione e la pubblicazione dei libri di lettere familiari nel periodo 1542-1552*, «Quaderni di Poetica e Retorica», I (1985), pp. 67-90
- PETRELLA G., *L'officina del geografo. La «Descrittione di tutta Italia» di Leandro Alberti e gli studi geografico-antiquari tra Quattro e Cinquecento*, Milano 2004
- PETRELLA G., *Uomini, torchi e libri nel Rinascimento*, Udine 2007
- PIGNATTI F., *Margherita d'Angoulême, Vittoria Colonna, Francesco Della Torre*, «Filologia e Critica», XXXVIII (2013), 1, pp. 122-149
- PROCACCIOLI P., *Il tempo della lettera. Aretino e le sue date: vere o false, presenti, assenti, presunte*, in *Archilet. Per uno studio delle corrispondenze letterarie di età moderna*, atti del Seminario internazionale, Bergamo 11-12 dicembre 2014, a cura di C. Carminati, P. Procaccioli, E. Russo, C. Viola, Verona 2016, pp. 29-44
- PROSPERI A., *Tra evangelismo e controriforma. G.M. Giberti (1495-1543)*, Roma 1969
- REDIGONDA A. L., *Alberti, Leandro*, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, I, Roma 1960, pp. 699-702
- Rime edite ed inedite di Antonio Cammelli detto il Pistoia*, per cura di Antonio Cappelli e Severino Ferrari, Livorno 1884
- RINALDI R., *L'epistolario moltiplicato*, in *Storia della civiltà letteraria italiana*, diretta da G. Barberi Squarotti, II/2, *Umanesimo e Rinascimento*, Torino 1993, pp. 1738-1775
- ROMEI D., *Roma 1532-1537: accademia per burla e poesia "tolta in gioco"*, in D. ROMEI, *Da Leone X a Clemente VII. Scrittori toscani nella Roma dei papi medicei (1513-1534)*, Manziana 2007, pp. 205-242
- SACCHINI L., *Geografia delle 'Lettere' di Bartolomeo Zucchi*, in *Archilet. Per uno studio delle corrispondenze letterarie di età moderna*, atti del Seminario internazionale, Bergamo 11-12 dicembre 2014, a cura di C. Carminati, P. Procaccioli, E. Russo, C. Viola, Verona 2016, pp. 301-317

Abstract

Il doppio canale della scrittura epistolare: la corrispondenza di Francesco Della Torre

Il contributo indaga alcuni aspetti relativi all'edizione dell'epistolario di Francesco Della Torre, segretario del vescovo di Verona Gian Matteo Giberti, con lo scopo di meglio precisare modalità e peculiarità della sua scrittura epistolare. Particolare attenzione è riservata alle missive del veronese edite all'interno delle antologie epistolari del Cinquecento, con l'obiettivo di sondare il reale grado di coinvolgimento dell'autore nell'operazione editoriale. Se i libri di lettere, infatti, proponevano i testi del Della Torre quali modelli di «ben scrivere» e di eleganza stilistica, ben diverso appariva invece l'atteggiamento dell'autore stesso nei riguardi del proprio epistolario, caratterizzato da una differenza di tono e contenuti rispetto alle missive andate in stampa.

The double channel of epistolary writing: the correspondence of Francesco Della Torre

The essay explores different aspects relating to the letters of Francesco Della Torre, secretary of the Bishop of Verona Gian Matteo Giberti, with the aim of better clarifying the modalities and peculiarities of his epistolary writing. Particular attention is devoted to Francesco's letters published in sixteenth-century letter books, in order to investigate the actual degree of involvement of the author in publishing these texts. Even though letter anthologies recommended Della Torre's works as models of «ben scrivere» and formal elegance, the tone and content of Della Torre's private letters appear rather different compared to his published correspondence.

Farmaci o veleni?
Un medico veronese nella disputa settecentesca
sul caffè e sulla cioccolata

EMANUELE LUCIANI

Alla fine del Seicento e per buona parte del Settecento la medicina è caratterizzata da un contrasto particolarmente vivace fra tradizione e rinnovamento.

Il sapere tradizionale è rappresentato dall'antica teoria umorale, che, rifacendosi a Ippocrate e Galeno, considera fondamentale per il mantenimento della salute l'equilibrio tra i quattro umori (sangue, flemma, bile gialla e bile nera), decisivi anche per determinare (con il prevalere dell'uno o dell'altro) l'appartenenza di ogni individuo a una precisa categoria psicofisica: il sanguigno, il flemmatico, il bilioso, il malinconico.

Le nuove teorie, favorite dal progresso generale delle scienze, e soprattutto dall'avanzamento della fisica e della chimica, si manifestano invece attraverso diversi indirizzi di pensiero che danno origine alla iatrofisica e alla iatrochimica. La iatrofisica considera l'organismo come una macchina (i denti paragonati a forbici, il cuore a una pompa, i muscoli a leve e così via), mentre la iatrochimica vede il corpo come un laboratorio in cui tutto si spiega in termini di fermentazioni, di distillazioni e di reazioni chimiche di vario genere. Iatrofisica e iatrochimica, almeno apparentemente opposte, vengono invece considerate sostanzialmente coincidenti da un altro indirizzo di pensiero, quello degli studiosi che si ispirano a dottrine vitalistiche e animistiche. A loro avviso, infatti, iatrofisica e iatrochimica sono accomunate da un'impostazione materialistica e quindi dal mancato riconoscimento della vita come una realtà a sé stante, non riducibile ai fenomeni studiati dalla fisica e dalla chimica¹.

¹ Per un quadro generale si rimanda a COSMACINI, *Storia della medicina* e a *Storia del pensiero medico*; in particolare sulla iatrofisica a GRMEK-BERNABEO, *La macchina del corpo* e sulla iatrofisica a DEBUS, *La medicina chimica*.

Se dalla situazione generale, qui sommariamente delineata, si passa a un ambito locale, ossia alla medicina veronese, risulta necessario prendere le mosse dall'Università di Padova. Sia perché essa rappresenta un importante punto di riferimento per la medicina italiana (e non solo italiana), sia perché a Padova si formano, e talora insegnano, quasi tutti i medici che poi operano a Verona. E anche a Padova l'indirizzo tradizionale, quello umorale, deve confrontarsi con una notevole spinta al rinnovamento, rappresentata da maestri come Antonio Vallisnieri (1661-1730) e soprattutto Giovanni Battista Morgagni (1682-1771). Quest'ultimo, molto più portato alle verifiche sperimentali che alle arditezze speculative, concentra la sua attenzione sulle alterazioni morfologiche degli organi e attribuisce grande importanza alla dissezione. Ma sviluppa allo stesso tempo e con pari diligenza l'analisi dei sintomi, quella da effettuarsi «al letto del paziente», tanto che la sua metodica è stata definita «anatomica clinica»².

Se da Padova passiamo a Verona, troviamo una situazione sostanzialmente analoga. In riva all'Adige, «come del resto in tutta Italia, i grandi sistemi iatrochimici e iatromeccanici, le dottrine vitalistiche e animistiche dettero origine a interminabili discussioni»³, anche se poi la maggior parte dei medici resta ancorata alla tradizione e il sistema umorale continua a essere un irrinunciabile punto di riferimento nella pratica quotidiana. Esso infatti «rimane ancora per il clinico il modello di sapere più maneggevole e più aderente alle possibilità terapeutiche concrete»⁴.

Ma il sistema umorale è comunque destinato a un progressivo ridimensionamento. Infatti, «da metà del Settecento l'antropologia medico qualitativa umorale perde ancora terreno», mentre accanto alle interpretazioni quantitative meccaniciste si va affermando «il pensiero localista anatomo-patologico che riconosce in Morgagni il più autorevole studioso»⁵. E non a caso i medici veronesi illustri della seconda metà del Settecento (Giovanni Dalla Bona, Leonardo Targa e Giovanni Verardo Zeviani) risentono notevolmente dell'insegnamento di Morgagni, anche se appare diffusa nella medicina veronese del tempo la tendenza a evitare di irrigidirsi nei dettami di una singola dottrina: «i medici veronesi erano in accordo col napoletano Domenico Cotugno che con-

² PREMUDA, *La medicina*, p. 242.

³ PELLEGRINI, *Appunti per una storia del pensiero medico veronese*, p. 51.

⁴ BONUZZI, *Cultura e medicina dal Quattrocento all'età del positivismo*, p. 441.

⁵ *Ivi*, p. 446.

tinuamente ripeteva la medicina non aver maestri, la maestra esser una sola, e, cioè, la natura»⁶.

Giovanni Dalla Bona (1712-1786)

Giovanni Dalla Bona, uno dei «medici veronesi illustri» di cui si diceva, nasce nel 1712 a Perarolo, una località oggi compresa nel comune di San Bonifacio. Il padre vorrebbe indirizzarlo alla carriera ecclesiastica, tanto che viene mandato a Padova per studiare teologia. Ma il giovane, animato fin dall'infanzia da una forte passione per la medicina, alla morte del padre può dare sfogo alla sua vera vocazione e conseguire (sempre a Padova nel 1735) la laurea in quella disciplina⁷. Nel 1764, dopo un lungo periodo di studi e di esercizio della professione, gli viene assegnata con uno stipendio di 500 fiorini la cattedra di Medicina sperimentale, quella che diventerà la clinica medica.

Siamo nel periodo in cui Giovanni Battista Morgagni, circondato da un meritato prestigio, insegna in quello stesso ateneo, ma Dalla Bona, che pure era stato suo allievo, non segue i metodi del maestro e resta sostanzialmente legato alla tradizione e quindi a un orientamento di tipo umorale che meglio si adatta alle sue ricerche, rivolte più all'organismo nel suo insieme che alla patologia del singolo organo. Una notevole influenza sulla sua formazione la esercita invece un altro docente, Alessandro Knips Macoppo, che egli stesso definisce «ornamento un tempo splendidissimo della celebre università di Padova» e di cui era stato allievo («sotto la di lui disciplina») per quasi un decennio⁸.

Dalla Bona trova un punto di riferimento irrinunciabile in Ippocrate, che, insieme con Galeno e Avicenna, rappresenta per lui «lo stuolo de' più saggi scrittori medici». È però un Ippocrate «riveduto e magari aggiornato», secondo le indicazioni di Hermann Boerhaave. Si tratta quindi di un «ricupero in chiave moderna dell'antico modello greco»⁹ e infatti il medico veronese è stato accostato anche a Gerhard van Swieten (che di Boerhaave era stato discepolo) e ad Anton De Hen, successore di Van Swieten a Leida¹⁰. Egli risente inoltre dell'influsso di uno studioso di indirizzo diverso come John Brown (1735-

6 PELLEGRINI, *Appunti per una storia del pensiero medico veronese*, p. 51.

7 BONUZZI, *Giovanni Dalla Bona*, p. 367. Sul medico veronese si veda anche SILVESTRI, *Dalla Bona*.

8 BONUZZI, *Cultura e medicina dal Quattrocento all'età del positivismo*, p. 447; DALLA BONA, *Dissertazione teorico pratica*, p. 26.

9 DALLA BONA, *Dissertazione teorico pratica*, p. 19; PREMUDA, *La medicina*, p. 266.

10 CERVETTO, *Cenni per una storia dei medici veronesi*, p. 27.

1788)¹¹, particolarmente attento al ruolo delle sostanze eccitanti, proprio quelle di cui si occupa lo stesso Dalla Bona nell'intento di combatterne gli abusi.

L'orientamento del medico veronese appare dunque caratterizzato da un forte legame con la tradizione (soprattutto sul piano pratico), ma senza chiusure di fronte alle novità e ai problemi del momento. Infatti, oltre a prodigarsi contro l'uso incontrollato dei nuovi "generi voluttuari" (il caffè, la cioccolata e l'acquavite), si impegna a fondo nella lotta contro il vaiolo, collaborando con le autorità sanitarie dello Stato veneto nel diffondere la vaccinazione. «Rinnovamento didattico, medicina preventiva e lotta alle intossicazioni voluttuarie sono insomma i grandi temi della medicina illuministica che impegnano il clinico veronese»¹².

L'uso e l'abuso di caffè e di altri generi voluttuari

Dell'uso e dell'abuso dei generi voluttuari si discute dalla metà del Seicento, quando il caffè, il the, il tabacco e la cioccolata "invadono" l'Europa. Il caffè, in particolare, considerato in un primo tempo un farmaco, diviene presto una bevanda alla moda, diffusa e apprezzata in modo straordinario. Contribuisce al suo successo anche la consuetudine di consumarlo in compagnia, nei locali pubblici, le "botteghe del caffè", tanto che solo in un secondo tempo si affermerà l'abitudine di goderselo "privatamente" tra le mura domestiche. Inoltre, le sue capacità stimolanti si inseriscono bene nello stile di vita della borghesia, una classe in ascesa che tende a esaltare l'impegno e l'intraprendenza¹³.

Diverso il destino della cioccolata, apprezzata più per l'alto potere nutritivo che per quello stimolante, anche se inizialmente la si credeva dotata di proprietà afrodisiache, con la curiosa conseguenza di porla temporaneamente in antitesi con il caffè che godeva fama di effetti contrari. E se il caffè è molto amato dai borghesi, la cioccolata diviene per un certo periodo una sorta di tratto distintivo dell'aristocrazia. Poi, col tempo, il suo ruolo muterà profondamente: si diffonderà in tutte le classi sociali e verrà ritenuta particolarmente adatta alle donne e ai bambini. Dopo le contrapposizioni di vario genere, caffè e cioccolata alla fine potranno convivere felicemente e, come scrive Piero Camporesi, diventeranno «il liquido emblema della nuova società a due volti,

¹¹ PELLEGRINI, *Appunti per una storia del pensiero medico veronese*, p. 51.

¹² BONUZZI, *Cultura e medicina dal Quattrocento all'età del positivismo*, pp. 447-448.

¹³ SCHIVELBUSCH, *Storia dei generi voluttuari*, p. 44.

nervosa e pigra, alacre e molle, solerte e voluttuosa, adagiata in tardi risvegli e desta in albe precoci»¹⁴.

Al di là degli entusiasmi e delle mode, il caffè e la cioccolata, ma anche il the e il tabacco, divengono oggetto di accanite contrapposizioni in ambito scientifico. L'arrivo in Europa di queste nuove sostanze suscita negli studiosi le reazioni più diverse: «la comunità scientifica sul finire del Seicento e ai primi del Settecento appare divisa»¹⁵. Ricordiamo, a titolo d'esempio, la contrarietà al caffè di Antonio Vallisnieri, che, come ricorda lo stesso Dalla Bona, riferiva «di aver favellato con un dotto inglese soggetto a continuo tremore de' nervi, nella qual malattia gli narrò che incorso egli era per l'abuso del caffè e che altresì nell'Inghilterra simile infermità per la medesima cagione era ormai divenuta familiare e che perciò il caffè vi aveva perduto molto di credito»¹⁶.

Su analoghe posizioni si schiera anche Samuel August Tissot, mentre altri, come Friedrich Hoffmann, distinguono fra uso e abuso, approvando il primo e censurando il secondo. Il contrasto tra favorevoli e contrari è talmente profondo che si diffondono voci (talora fondate) di studiosi finanziati da chi ha degli interessi da difendere. Come succede con i mercanti di vino francesi, che temendo di doversi spartire i clienti con i mercanti di caffè, danno il loro appoggio a coloro che nella «guerra di libri» scrivono contro il caffè. E la Compagnia olandese delle Indie orientali paga un discreto onorario a un medico, Cornelius Buntekuh, che difende le qualità medicinali del the e del caffè: «forse il primo denaro pagato in Occidente da una compagnia commerciale interessata a uno scienziato o a un medico favorevole al consumo di una bevanda caffeinata perché scrivesse in sua difesa»¹⁷.

Con il tempo, gli irriducibili contrasti fra favorevoli e contrari vanno cedendo il passo all'idea, sempre più condivisa, della necessità di distinguere caso per caso, nella convinzione che il caffè possa giovare ad alcuni e provocare danni in altri. Orientamento che, come vedremo, è sostanzialmente condiviso anche dallo stesso Dalla Bona e che ritroviamo fra l'altro nella *Enciclopedia* di Diderot, dove si afferma che il caffè, essendo dotato di poteri «disseccanti», esercita un'azione benefica nelle «persone di corporatura grossa, corpulente e fortemente catarrose», mentre agisce negativamente sui «magri e biliosi»¹⁸.

¹⁴ CAMPORESI, *Il brodo indiano*, p. 85.

¹⁵ TOSIN, *Sul caffè nelle pubblicazioni del Sei-Settecento*, p. 86.

¹⁶ DALLA BONA, *L'uso e l'abuso del caffè* (1751), p. 24.

¹⁷ WEINBERG-BEALER, *Tè, caffè e cioccolata*, pp. 113, 115-116.

¹⁸ SCHIVELBUSCH, *Storia dei generi voluttuari*, p. 53.

Dalla Bona e l'uso e l'abuso di caffè

Giovanni Dalla Bona interviene su queste tematiche con un libro (*L'uso e l'abuso del caffè. Dissertazione storico fisico medica del dottor Giovanni Dalla Bona veronese*) che esce nel 1751. La decisione di scriverlo nasce dai suoi interessi culturali e professionali, ma lo spunto decisivo è occasionale. Una sera, egli si trova infatti in una «nobile adunanza di ornatissime dame e cavalieri» e a un certo punto viene servito il caffè. Dalla Bona lo «ricusa», suscitando la curiosità dei presenti che lo interrogano sulle ragioni del diniego. Il medico non si sottrae e le spiega, ma gli si obietta che sarebbe opportuna una trattazione esaustiva, magari affidata a un libro destinato a un vasto pubblico.

Nasce così il volume del 1751, che il medico veronese precisa di aver scritto per accontentare quella richiesta, ma soprattutto per precisare meglio il «retto uso» di una bevanda molto diffusa ma non priva di pericoli per la salute¹⁹. *Dissertazione storico fisico medica*, si precisa nel titolo, e infatti Dalla Bona inizia con una breve storia del caffè e della sua diffusione, prima in Oriente e in seguito in Occidente. Egli si sofferma poi sulla descrizione della pianta, «che nasce nell'Arabia felice e riesce mirabilmente nelle regioni situate fra i tropici», illustrando le modalità con cui viene prodotta e lavorata e le diverse tecniche con cui si prepara la bevanda. Mentre i turchi aggiungono un solo cucchiaino di polvere a tre tazze di acqua, in Europa si propende per tre onces di polvere in tre libbre di acqua²⁰.

A questo punto, si entra nel cuore del problema: le conseguenze per la salute. Per individuarle, Dalla Bona prende le mosse dalle analisi chimiche, un compito in cui si erano cimentati diversi studiosi, con esiti non sempre omogenei ma sostanzialmente concordi nel sottolineare la presenza di «particelle oleose crasse empireumatiche e sommamente rarescibili, unite a particelle gommose e ad un sal volatile urinoso, come pure ad un sale alcalino terreo». Di conseguenza, il decotto di caffè, essendo «ripieno di principi di questa natura», oltre a perturbare «il temperato e libero moto» dei solidi e dei fluidi dell'organismo, risulta anche «atto molto a insinuarsi nel sangue e capace di produrre nel medesimo vari effetti»²¹. Infatti, le particelle del caffè, «guidate dall'acqua calda, che loro serve di veicolo, prestamente nel sangue si introducono» e rompono «i rossi globetti», dividendoli «in siero, in linfa e in altre minori particelle [...] fino all'ultima sferetta solidissima, semplicissima e agilissi-

¹⁹ DALLA BONA, *L'uso e l'abuso del caffè* (1751), pagina non numerata intitolata *Al lettore*.

²⁰ *Ivi*, p. 12.

²¹ *Ivi*, pp. 16-18.

ma chiamata allora spirito animale: ed in tal guisa si scompone la naturale tessitura del sangue, e degli umori, mutandosi la mole, il sito, la connessione, la proporzione ed il numero che esse particelle del sangue tra loro aver debbono»²².

Gli effetti appaiono spesso molto gravi: «emorragie copiose, flussi emorroidali, affetti cutanei, palpitazioni di cuore, risipola, convulsivi e ipocondriaci sconvolgimenti»²³ a cui possono aggiungersi febbri di vario tipo. Ma le conseguenze peggiori riguardano le «fibrille nervose» che pervadono tutto il corpo e che ne garantiscono la funzionalità. Agendo su di esse, il caffè provoca tremori, paralisi, apoplezie e soprattutto un'agitazione nel «liquore o spirito» che le attraversa. Considerato lo strettissimo legame esistente fra corpo e anima, se viene compromesso il buon funzionamento di nervi e spiriti non è solo la vita del corpo a risentirne. Scrive infatti il medico veronese: «siccome provammo che l'abuso del caffè danneggia i nervi con lo sconcertare il regolare moto degli spiriti, così facilmente si intende che può anche egli depravare il vigore delle azioni dell'anima, essendo i nervi e gli spiriti gli strumenti di quella»²⁴.

Fra le tante patologie favorite dagli eccessivi consumi di caffè figura anche lo scorbuto, una malattia a cui il medico veronese appare particolarmente interessato, tanto da farla oggetto, nel 1761, di un saggio (*Tractatus de scorbuto*). Egli sottolinea la pericolosa diffusione che si sta registrando in Italia e non esita a metterla in relazione con l'abuso del caffè. Si tratta infatti di una malattia provocata da «una somma discrasia del sangue» e più precisamente del suo equilibrio salino. In condizioni normali è presente in esso «un sal medio inclinante all'ammoniaca, blandamente salso», ma se questo equilibrio si rompe, allora «diviene sì fieramente salso» da generare «la scorbutica acrimonia»²⁵.

E sono proprio le «particelle molto acri» del caffè a scomporre la «tessitura» del sangue e a sconvolgerne gli equilibri. Essendo inoltre lo scorbuto una malattia ritenuta contagiosa («attaccaticcia»), le botteghe del caffè²⁶ danno un sostanzioso contributo alla sua diffusione. Sia perché sono molto frequentate, sia e soprattutto perché in quei locali si usa bere nelle stesse chicchere «da cui altri, forse infetti da tal male, lo bevettero»²⁷.

²² *Ivi*, p. 19.

²³ *Ivi*, p. 20.

²⁴ *Ivi*, p. 25.

²⁵ *Ivi*, p. 29.

²⁶ Nel 1683, si apre a Venezia la prima bottega del caffè e in breve tempo il numero si moltiplica, tanto che nel XVIII secolo le botteghe di piazza San Marco erano quasi tutti caffè (MOLMENTI, *La storia di Venezia nella vita privata*, III, p. 280).

²⁷ DALLA BONA, *L'uso e l'abuso del caffè* (1751), p. 31.

Dopo aver messo in guardia i lettori sui pericoli del caffè, Dalla Bona prende in esame una serie di casi in cui si registrano effetti di altra natura, talora opposti, a seconda della particolare costituzione degli individui. Dopo aver ricordato che anche secondo Galeno la stessa sostanza può causare reazioni diverse in individui diversi, egli precisa che, avendo il caffè proprietà «disseccanti», risultano evidenti i suoi effetti negativi «nei temperamenti secchi, sulfurei, melanconici e sanguigni»²⁸. Ben altre, naturalmente, le conseguenze su temperamenti di natura opposta. Lo dimostra anche il fatto che quella bevanda non provoca nei turchi gli stessi effetti che si riscontrano negli europei. Infatti essi hanno una costituzione psicofisica diversa, così come sono diversi il clima in cui vivono e soprattutto le abitudini alimentari: evitano il vino e utilizzano una grande quantità di bevande refrigeranti che attenuano o annullano gli effetti «disseccanti» del caffè²⁹.

La disomogeneità delle risposte agli stessi stimoli appare ancora più evidente se si considera la questione, allora molto dibattuta, del rapporto fra il consumo del caffè e la «impotenza venerea». A tale proposito, Dalla Bona riferisce della moglie di un re persiano, accanito bevitore di caffè, che sosteneva l'inutilità di castrare i cavalli, potendosi ottenere il medesimo risultato abbeverandoli con il caffè. E se qualcuno poteva dubitare dell'attendibilità di questa testimonianza, il fatto che alcuni medici di Parigi si fossero espressi in modo analogo sembrava confermarla. Ma secondo altri studiosi, la presunta «impotenza venerea» da abuso di caffè si verifica solo in individui dai «corpi gracili e scarsi di buoni umori», mentre nei corpi robusti un uso moderato provoca effetti esattamente opposti («eccita l'estro venereo»). Lo conferma del resto il comportamento dei popoli orientali: bevono molto caffè e allo stesso tempo si distinguono per la loro prolificità³⁰.

Anche gli effetti sulle «crudità di stomaco», che affliggono molte persone, possono essere completamente diversi. Esistono infatti due tipi di «crudità», quelle «acide» (di solito presenti in chi preferisce un'alimentazione di tipo vegetariano) e quelle «nidorose» («il nidor è una prossima disposizione alla rancidità ed all'alcalina fetente corruzione»), che il più delle volte colpiscono gli amanti della carne. Sulle crudità acide il caffè ha effetti benefici: con i suoi sali alcalini le combatte efficacemente, tanto che «se non abbattute, moderate almeno o corrette dal caffè si osservano». In quelle nidorose, invece, la situazio-

²⁸ *Ivi*, p. 26.

²⁹ *Ivi*, pp. 37-38.

³⁰ *Ibidem*.

ne peggiora perché le particelle oleose vanno ad aggiungersi al molto olio presente nelle carni³¹.

Un altro oggetto di polemiche riguarda le conseguenze sul peso corporeo: secondo alcuni il caffè ingrassa, mentre altri sostengono il contrario. Per Dalla Bona si tratta di una disputa priva di fondamento, essendo molto facile stabilire la verità: il caffè non è un alimento e quindi non gli si può attribuire il potere di ingrassare. Anzi, provocando un forte movimento sia delle parti solide che liquide dell'organismo, concorre piuttosto al dimagrimento. Anche perché agendo negativamente sul «sugo blandamente salso» che risveglia l'appetito, favorisce l'inappetenza³².

Un altro argomento molto discusso riguarda l'abbinamento con altre sostanze. Chi ama bere sia il vino che il caffè, rischia di compromettere la sua salute creando fra queste due bevande una pericolosa sinergia, soprattutto se esagera: «nella nostra Italia vi è l'abuso di vino, di spiriti ardenti e di forastiere bevande, le quali, come saggiamente pensa il Vallisnieri, dannose rendono sempre più le particelle del caffè». Ma, con apparente paradosso, l'abbinamento funziona nei casi estremi, quando si arriva all'ubriachezza, perché il caffè diviene in questi frangenti un «rimedio validissimo», rivelandosi prezioso nel ridurre l'azione dell'«acido volatile e vaporoso del vino»³³.

Non viene trascurato neppure l'abbinamento con l'oppio, riservato in quell'epoca ai popoli orientali. L'oppio è dotato di «venefica forza», ma, se «preso in parca dose, rallegra il cuore e l'animo tutto come fa anche il vino». Se invece la quantità aumenta, allora esso «scompono le potenze tutte dell'anima e in breve tempo anche ammazza». Il fatto che i popoli orientali riescano a tollerare bene l'oppio, dipende proprio dal ruolo decisivo del caffè. Consumandone in grande quantità, ne assimilano le capacità stimolanti che fungono così da antidoto agli effetti di natura opposta provocati dall'oppio³⁴.

Considerando i tanti pericoli causati dall'abuso, si è pensato anche a una soluzione radicale: sostituire il caffè con un surrogato, il cosiddetto «caffè europeo», quello che si ottiene adoperando la «segale abbronzata». Ma si tratta di una soluzione fatta propria solo da pochi, essendo evidente la grande differenza di gusto con il caffè «vero»³⁵. Risulta perciò preferibile un'altra strada: evitare gli abusi, accontentandosi di un consumo moderato. Così facendo, non solo

³¹ *Ivi*, pp. 51-54.

³² *Ivi*, pp. 34-37.

³³ *Ivi*, pp. 38 e 58.

³⁴ *Ivi*, p. 59.

³⁵ *Ivi*, p. 55.

si evitano danni talora irreversibili, ma si possono trarre anche benefici notevoli, come succede con gli individui flemmatici, dotati di «fibra lassa». Nei loro organismi, le «acri e volatili particelle» del caffè non solo stimolano le parti solide, ma soprattutto sciolgono «l'umor flemmatico». È inoltre molto utile anche in caso di apoplezia: scioglie le ostruzioni e «dissecca il soverchio umido del cervello». E infatti, conclude Dalla Bona, «si legge che un apoplettico fu risvegliato per mezzo di vari cristieri fatti col decotto del caffè»³⁶.

Sempre se assunto con moderazione, il caffè risulta benefico nei reumi, nelle tossi prodotte da «linfa grassa», nelle febbri linfatiche e reumatiche, ma solo se lo si prende senza zucchero: una volta addolcito, perde infatti le sue «febbri-fughe virtù». Utile anche nella podagra, nell'idropisia, nei calcoli, nelle «flussioni catarrali del naso», contrastate, con apprezzabili risultati, ricorrendo al «fumo di caffè»³⁷. Da notare infine, che questa bevanda appare sensibile anche alle differenze di genere. Risulta infatti particolarmente salutare per le donne, che, essendo dotate di una «fibra più lassa» e soggette a una vita più sedentaria, hanno bisogno di stimolanti³⁸.

Se poi si guarda all'età, sia dei maschi che delle femmine, sono necessarie alcune precauzioni. Prima di tutto quella di proibirlo ai bambini: essendo spesso il loro stomaco ingombro di «sughi impuri», il caffè li farebbe confluire nel sangue, alterandone le caratteristiche con conseguenze facilmente immaginabili. Inoltre «fomenta» le febbri esantematiche ed è perciò il caso di consigliare ad ogni genitore «di essere avaro con i suoi figli nel concederne loro l'uso»³⁹.

Ma anche i giovani e gli adulti devono guardarsi da un consumo indiscriminato. Solo se lo utilizzano con molta cautela non è dannoso, perché di regola essi devono evitare le bevande e i cibi caldi che «commuovono il sangue». Ben diversa la situazione per chi è avanti negli anni. A quel punto, essendo il cuore ormai indebolito, si verifica una «circolazione insufficiente degli umori» e quindi gli stimolanti possono giovare. Inoltre, il caffè favorisce la traspirazione, tendenzialmente scarsa nelle persone anziane, e può perciò essere legittimamente definito «il vero nettare dei vecchi»⁴⁰.

³⁶ *Ivi*, pp. 45-47.

³⁷ *Ivi*, pp. 66-69.

³⁸ *Ivi*, p. 62.

³⁹ *Ivi*, p. 63.

⁴⁰ *Ivi*, pp. 63-65.

La cioccolata e il “rosoli”

Concluso l'accurato esame delle conseguenze dell'uso e soprattutto dell'abuso di caffè, Dalla Bona affronta – ma con una trattazione molto più sintetica – i problemi sollevati da altre due bevande alla moda: la cioccolata e l'acquavite⁴¹. Che la cioccolata sia buona («bevanda grata e piacevole») nessuno lo mette in dubbio, ma, essendosi ormai diffusa la convinzione dei danni provocati dal caffè, in moltissimi hanno ripiegato sulla cioccolata «senza le dovute cautele», dimenticando «che questa pure si è una bevanda che sommamente può nuocere»⁴².

Seguendo un procedura analoga a quella seguita per il caffè, il medico veronese inizia con un esame della “materia prima”, il cacao, e delle conclusioni degli studiosi che l'hanno sottoposto ad analisi chimica. È così risultato che da due libbre di cacao si sono ricavate «once cinque circa di vari licori, ripieni di un sale acido e acre e once nove di un olio caldo trasparente che poscia raffreddandosi acquistava la consistenza di butirro». Si tratta di caratteristiche che parrebbero confermare «l'antica opinione che il cacao sia freddo». Opinione che invece non regge («tosto essa cade»), perché quando lo si utilizza per preparare la cioccolata, lo si altera con la «forza del fuoco» e gli si dà «una natura totalmente contraria»⁴³. Se poi si considera l'abitudine di aggiungere la vaniglia, sostanza che abbonda di «parti acri e focose», si possono facilmente intuire gli effetti negativi sull'organismo, in particolare sui temperamenti «sulfurei adusti e sanguigni»⁴⁴.

Ben diverse, naturalmente, le conseguenze sui corpi «obesi, torpidi e di fibra lassa», tanto che in alcuni casi la cioccolata diventa un farmaco, come succede in particolare nelle febbri reumatiche e catarrali, nei tisici, negli asmatici e nei pazienti afflitti da «vomiti enormi e diarree ostinate». E in caso di inappetenza, appare inutile insistere, come fanno molti medici, «con brodi gelatinosi, oliosi e crassi che l'inappetenza vieppiù accrescono». Meglio, in questi casi, venire incontro alle richieste dei pazienti, concedendo loro la cioccolata, se sono «desiderosi di ristorarsi con sì deliziosa bevanda». Anche perché, co-

⁴¹ Nell'edizione del 1751, Dalla Bona dedica alla cioccolata solo poche annotazioni, mentre le riserva uno spazio maggiore nell'edizione del 1762, quella pubblicata a Livorno, in cui il cambiamento è annunciato anche nel titolo: «con aggiunte massime intorno alla cioccolata ed al rosoli».

⁴² DALLA BONA, *L'uso e l'abuso del caffè* (1762), p. 92 e p. 85.

⁴³ *Ivi*, pp. 85-86.

⁴⁴ *Ivi*, pp. 89-93.

me ha insegnato Ippocrate, è sempre opportuno assecondare le esigenze naturali dei pazienti⁴⁵.

Andrà comunque evitata ogni esagerazione, perché la cioccolata utilizzata in quantità eccessiva finisce per generare «gravissimi morbi» anche quando potrebbe agire in modo benefico. Diventa perciò necessario valutare caso per caso. Se per esempio si devono contrastare le «acide crudità di stomaco», agisce come una vera e propria medicina, e lo dimostra la vicenda di una «certa signora soggetta a una colica crudelissima umorale, dipendente da acide crudità, che non volle cedere a più e più validi rimedi di accreditati professori. Sendo in villa, fu da tale morbo assalita lontano da ogni medico aiuto, che perciò non sapendo che altro fare, prese la cioccolata con vaniglia», con il risultato, tanto gradito quanto inatteso, di liberarsi stabilmente dal male. Ma se l'origine del disturbo è diversa, ossia se gli stomaci sono imbarazzati da «umori alcalescenti», gli effetti risultano invece negativi⁴⁶.

Appare inoltre importante prendere in considerazione l'età e l'andamento stagionale. La cioccolata non va negata ai bambini, anche perché può essere utilizzata come «dolce inganno», ossia per «mascherare» farmaci dal sapore sgradevole che altrimenti rifiuterebbero. Non si prevedono particolari restrizioni né per i giovani né per gli adulti, a condizione che non vi si aggiunga la vaniglia. Dai vecchi, invece, può essere consumata anche con la vaniglia, perché per loro rappresenta un vero e proprio balsamo⁴⁷.

Per quanto riguarda l'andamento stagionale, non esistono limiti: va bene sia d'inverno, quando «i visceri sono più vigorosi», che d'estate, quando ci si sente indeboliti dalla calura. Una certezza, quest'ultima, confermata dall'esperienza personale. Scrive infatti Dalla Bona: «Io lo provo per esperienza: se nell'estate non prendo la cioccolata, proseguir non posso l'ordine delle mie visite, tanto mi sento languido e spossato»⁴⁸.

Il *rosoli*, o meglio l'acquavite, è un altro genere voluttuario preso in esame dal medico veronese, ma con una trattazione molto sintetica. In questo caso, non si tratta di mettere a confronto aspetti positivi e aspetti negativi cercando di trovare una soluzione equilibrata, ma è opportuno formulare una condanna senza appello. Egli scrive infatti che inizialmente «lo spirito di vino detto vol-

⁴⁵ *Ivi*, pp. 93-98.

⁴⁶ *Ivi*, pp. 101-102.

⁴⁷ *Ivi*, pp. 103-104.

⁴⁸ *Ivi*, p. 103. Dalla Bona non è il solo ad apprezzare le doti ristoratrici della cioccolata quando le giornate sono troppo calde. Doti ancor più gradevoli se si tratta di un sorbetto al cioccolato, tanto che Lorenzo Magalotti lo definisce «sacro di fresca vita almo elisire» (CAMPORESI, *Il brodo indiano*, p. 74).

garmente acquavite» era divenuto «una bevanda alla moda», anche perché lo si riteneva dotato di capacità terapeutiche. Solo in seguito, quando si è preso atto delle paralisi, delle frequenti apoplessie e dai morbi infiammatori da esso provocati, ci si è decisi a moderarne l'uso⁴⁹.

Nonostante ciò, «le persone nobili e colte» la assumono ancora «in forma di rosolì» e se la fanno servire a fine pasto, continuando a ritenerla quanto meno innocua. Gli individui di bassa condizione sociale fanno di peggio: nel contado, infatti, «in sul buon mattino ne bevono allegramente parecchi bicchieri»⁵⁰. Si tratta di un errore gravissimo e lo hanno chiarito in modo sperimentale alcuni grandi medici, come Hoffmann e Boerhaave. Decisivo, in particolare l'esperimento effettuato da Hoffmann, che ha miscelato sangue e «spirito di vino», dimostrando che così facendo il sangue «si acquaglia» e poiché la salute dipende soprattutto da «un libero e temperato moto dei fluidi», si possono facilmente intuire le conseguenze.

Del resto, sottolinea Dalla Bona, è sufficiente richiamare alla memoria un fatto universalmente noto, ossia l'abituale ricorso allo «spirito di vino» per «fermare il sangue traboccante dalle ferite». Non desta perciò meraviglia il dilagare di apoplessie, paralisi e processi infiammatori in persone che hanno compromesso la loro circolazione ingurgitando una bevanda del genere: «di cento apoplettici ne troveremo almeno novanta che, o del vino, o del caffè o dell'acquavite si abusarono»⁵¹.

Conclusione

Se gli abusi risultano sempre negativi, il consumo moderato del caffè può essere consentito o negato in base alle caratteristiche dell'organismo. Si tratta dunque di valutare caso per caso, evitando assoluzioni o condanne di carattere generale. Dalla Bona arriva a questa conclusione attraverso una serie di argomentazioni molto articolate e logicamente ben costruite, che però, essendo basate sulla scienza del tempo, appaiono spesso (viste con gli occhi di oggi) prive di fondamento. Le conclusioni risultano comunque in linea con il buon senso: evitare gli abusi e tener conto del fatto che ogni organismo reagisce a modo suo.

⁴⁹ DALLA BONA, *L'uso e l'abuso del caffè* (1762), p. 59.

⁵⁰ *Ibidem*.

⁵¹ *Ivi*, pp. 59-61.

Sostanzialmente analoga la sua posizione sulla cioccolata, mentre per l'acquavite la chiusura appare netta. In questo caso, infatti, risulta impossibile individuare una modalità di consumo capace di equilibrare gli effetti negativi con eventuali effetti positivi, per il semplice motivo che di questi ultimi non vi è traccia. L'acquavite era nota fin dal Medio Evo, quando veniva utilizzata come farmaco, ma a partire dal Seicento si diffonde l'uso di consumarla per motivi ben diversi: non costa molto e con il suo elevato tasso alcolico garantisce il raggiungimento dello stato di ebbrezza in tempi rapidi. Naturalmente le conseguenze per la salute sono disastrose e infatti Dalla Bona non manca di sottolinearlo, evitando questa volta di distinguere fra uso e abuso.

Sull'intera questione dei generi voluttuari, il medico veronese appare dunque in linea con quelle posizioni "mediane" che si erano andate affermando dopo il periodo iniziale, quello caratterizzato dai contrasti molto netti fra favorevoli e contrari. Egli sostiene inoltre la necessità di un'informazione corretta, capace di rendere l'opinione pubblica consapevole dei vantaggi, degli svantaggi e soprattutto dei rischi legati al consumo di queste bevande: «quanto sarebbe desiderabile che qualche dotto e spregiudicato uomo scrivesse intorno al retto uso delle bevande e de' cibi famigliari: l'uomo, certamente ammaestrato allora in qual maniera avesse a governarsi, di assai più lunga vita godrebbe e più tranquilla»⁵².

E a chi obietta che scrivere su questi argomenti sarebbe di scarso giovamento, essendo numerosissime le persone che non sanno leggere, risponde che «le buone massime passano facilmente di bocca in bocca» e se non eliminano gli abusi almeno li moderano, come è avvenuto con l'acquavite, prima «universalmente bevuta e applaudita», mentre da quando si sono sparse le voci sui danni da essa provocati la situazione è cambiata in modo radicale. E qualcosa di simile era accaduto, ricorda con compiacimento Dalla Bona, con l'uscita del suo libro sul caffè: «dopo la pubblicazione di questo mio libricciuolo, addivenne già circa l'uso del caffè che moderò moltissimo e resesi ad alcune persone meno famigliare».

Un'accurata diffusione di notizie corrette contribuisce dunque al progresso della medicina, agevolando la prevenzione, che resta la cura più efficace: «molto più lodevol cosa è indicare il modo con cui preservarsi dal male, che, incontrato ch'ei sia, medicarlo»⁵³. Ma chi si impegna in quest'opera di educazione sanitaria deve mettere in conto la possibilità di essere oggetto di critiche, soprattutto se, opponendosi a una prassi consolidata, propone qualcosa di nuo-

⁵² *Ivi*, p. 61.

⁵³ *Ivi*, pp. 62-63.

vo: «chi studia e si affatica di togliere dalle menti umane quei pregiudizi ai quali purtroppo per la corruzione di nostra natura sono soggette, fa d'uopo che molte difficoltà incontri». Difficoltà che vanno comunque affrontate coraggiosamente: il «saggio uomo non deve però lasciarsi impaurire perché la verità, qual viva fiamma, non può lungamente restare occulta»⁵⁴.

Un esempio convincente lo fornisce un'esperienza da lui vissuta direttamente. A Verona, e non solo a Verona, aveva suscitato «orrore» il cosiddetto «salasso nel vaiolo», ossia la prassi di utilizzare anche i salassi per curare i vaiolosi. Egli racconta di aver subito pesanti attacchi dai suoi colleghi quando li aveva prescritti a «una dama delle primarie famiglie di Venezia». Che per altro guarì, come capitò anche a un paziente di Verona («un primogenito di un'illustre famiglia di questa città») afflitto da una febbre vaiolosa.

Dalla Bona precisa che avrebbe proseguito per la strada intrapresa anche se le cose fossero andate diversamente, perché era convinto di essere nel giusto⁵⁵. A questo proposito, egli ricorda l'ammonimento di Ippocrate: «non dovendo, per avviso di Ippocrate, veruno cambiare d'opinione per il cattivo successo, quando la sua opinione abbia prima a sodi fondamenti appoggiata»⁵⁶. Un bravo medico deve dunque seguire i dettami della scienza, difendendola con decisione dai pregiudizi e dai giudizi errati. Ma rientra nei suoi compiti anche impegnarsi a diffonderla fra il popolo, per renderlo consapevole del fatto che uniformando i propri comportamenti a determinate regole può evitare alcune malattie.

Sia nella sua produzione scientifica che nell'esercizio della professione, il medico veronese cerca quindi di coniugare tradizione e modernità: egli guarda ancora con ammirazione a Ippocrate, ma collabora con le autorità a diffondere la vaccinazione e ne difende con argomentazioni "moderne" la validità, e, a proposito dei generi voluttuari, distingue fra uso e abuso, senza chiusure o

⁵⁴ *Ivi*, p. 63.

⁵⁵ Sul tema del vaiolo, il medico veronese ritiene di avere voce in capitolo. Infatti egli pubblica nel 1754 una *Dissertazione teorico pratica sull'utilità del salasso nel vaiuolo*, in cui sostiene che si tratta di una malattia di cui la scienza non è riuscita a individuare le cause precise, ma essendo la febbre vaiolosa «del genere infiammatorio», la si può contrastare proprio con il salasso. Qualche anno dopo, egli pubblica un altro lavoro dedicato al vaiolo, con l'intento di confutare le «principali dubitazioni» espresse dagli avversari della vaccinazione. Secondo loro, essa poteva causare la morte, non dava la certezza di evitare la recidiva e infine era incompatibile con la morale. Messe in discussione le prime due «dubitazioni» con un semplice riferimento ai successi ottenuti, critica chi giudica immorale provocare (sia pure a fin di bene) l'insorgere di una malattia in una persona sana. Se si accettasse questo singolare principio, conclude Dalla Bona, si distruggerebbe la medicina perché molte pratiche terapeutiche implicano sofferenze e rischi.

⁵⁶ *Ivi*, pp. 61-64.

aperture pregiudiziali. Ma l'atteggiamento, in senso lato "illuminista", in cui si rivela più vicino allo spirito del suo tempo, è l'insistenza con cui sostiene l'efficacia di un'azione "propagandistica" rivolta alla popolazione per spiegare quali comportamenti siano giovevoli e quali dannosi per la salute.

Bibliografia

- BONUZZI L., *Cultura e medicina dal Quattrocento all'età del positivismo*, in *Cultura e vita civile a Verona. Uomini e istituzioni dall'epoca carolingia al Risorgimento*, a cura di G.P. Marchi, Verona 1979, pp. 419-458
- BONUZZI L., *Giovanni Dalla Bona (Perarolo, 1712-Padova, 1786)*, in *Professori e scienziati a Padova nel Settecento*, a cura di S. Castellato e L. Sitran Rua, Padova 2002
- CAMPORRESI P., *Il brodo indiano. Edonismo ed esotismo nel Settecento*, Milano 1998
- COSMACINI G., *Storia della medicina e della sanità in Italia*, Bari 1987
- CERVETTO G., *Cenni per una storia dei medici veronesi e del loro antico collegio*, Verona 1834
- DALLA BONA G., *L'uso e l'abuso del caffè. Dissertazione storico fisico medica*, Verona 1751
- DALLA BONA G., *Dell'uso e dell'abuso del caffè. Dissertazione storico fisico medica. Terza edizione con aggiunte massime intorno la cioccolata e il rosoli*, Livorno 1762
- DALLA BONA G., *Dissertazione teorico pratica dell'utilità del salasso nel vajuolo. A Sua Eccellenza la Signora Bianca Contarrini Dolfina*, Verona 1754
- DALLA BONA G., *Tractatus de scorbuto*, Verona 1761
- DEBUS A.G., *La medicina chimica nella prima età moderna*, in *Storia del pensiero medico occidentale*, a cura di M.D. Grmek, Bari 1993-1998, 2, pp. 51-92
- GRMEK M.D. – BERNABEO R., *La macchina del corpo*, in *Storia del pensiero medico occidentale*, a cura di M.D. Grmek, Bari 1993-1998, 2, pp. 3-50
- MOLMENTI P., *La storia di Venezia nella vita privata dalle origini alla caduta della Repubblica*, Trieste 1973
- PELLEGRINI F., *Appunti per una storia del pensiero medico veronese*, in *Il contributo veronese alle scienze mediche edito in occasione delle giornate mediche veronesi 28-31 luglio 1949*, Verona 1949, pp. 1-61
- PREMUDA L., *La medicina*, in *Storia della cultura veneta*, diretta da G. Arnaldi e M. Pastore Stocchi, 5/II, *Il Settecento*, Vicenza 1986, pp. 115-150
- SCHIVELBUSCH W., *Storia dei generi voluttuari. Spezie, caffè, cioccolato, tabacco, alcol e altre droghe*, Milano 1999
- SILVESTRI D., *Della Bona, Giovanni*, in *Dizionario biografico degli Italiani*, 36, Roma 1988, s.v. *Storia del pensiero medico occidentale*, a cura di M.D. Grmek, Bari 1993-1998
- TOSIN L., *Sul caffè nelle pubblicazioni del Sei-Settecento*, «Rivista di Storia dell'Agricoltura». LIV (2014), 1, pp. 73-89
- WEINBERG B.A. – BEALER B.K., *Tè, caffè e cioccolata. I mondi della caffeina tra storia e cultura*, Roma 2009

Abstract

Farmaci o veleni? Un medico veronese nella disputa settecentesca sul caffè e la cioccolata

Nel diciottesimo secolo gli scienziati avevano opinioni molto diverse sui nuovi alimenti che si erano diffusi in Europa dopo la scoperta dell'America. Anche a Verona questo tema aveva sollevato molto interesse e un medico illustre, Giovanni Dalla Bona, pubblicò nel 1751 un libro interessante su questo argomento (in particolare sul caffè e sulla cioccolata). Egli assunse una posizione intermedia fra coloro che ritenevano questi nuovi cibi e queste nuove bevande dannosi alla salute e coloro che li consideravano salutari. Dalla Bona, basandosi sulla scienza del suo tempo, arrivò a una conclusione che coincide sostanzialmente con quella del buon senso: distinguere caso per caso (il caffè, per esempio, fa bene ad alcuni ma fa male ad altri) e soprattutto evitare gli abusi che sono sempre dannosi per la salute.

Drugs or poisons? A Veronese doctor in the eighteenth-century dispute on coffee and chocolate

In the eighteenth century the scientists had very different opinions about the new foods that had spread in Europe after the discovery of America. Also in Verona there was a lot of interest in this matter and an illustrious doctor (Giovanni Dalla Bona) published in 1751 an interesting book on this subject (in particular about coffee and chocolate). He took an intermediate position between those who considered these new foods and drinks harmful to health and those who considered them healthy. Dalla Bona, basing on the science of his time, came to a conclusion that coincides with the common sense: it is necessary to distinguish case by case (coffee, for example, is good for some but bad for others) and, above all, to avoid the abuses that are always harmful for the health.

COMUNICAZIONI E RASSEGNE BIBLIOGRAFICHE

Riviste veronesi (anno 2017)

a cura di FAUSTA PICCOLI

Prosegue, con i sommari dell'anno 2017, la rubrica *Riviste veronesi*, che rende disponibili *on line* i sommari di tutti i periodici a carattere storico che si occupano di argomenti veronesi, pubblicati nel territorio veronese, con la duplice finalità di dare maggior visibilità a un patrimonio editoriale spesso poco conosciuto e di offrire un ausilio alla ricerca per quanti si occupano di argomenti di storia locale e non¹. Le riviste edite nel 2017 sono 13²:

1. «Annuario Storico della Valpolicella»
2. «Annuario Storico Zenoniano»
3. «Il Baldo. Quaderno Culturale»
4. «Bollettino del Museo Civico di Storia Naturale di Verona. Sezione di Geologia Paleontologia Preistoria»
5. «Cimbri / Tzimbar»
6. «El Gremal»
7. «La Lessinia. Ieri, Oggi, Domani»
8. «La Mainarda»
9. «Quaderni Culturali Caprinesi»
10. «Quaderni di Coalonga»
11. «Studi Storici Luigi Simeoni»
12. «La Valdadige nel Cuore»
13. «Verona Illustrata»

¹ Per le finalità della rubrica, i criteri di inclusione/esclusione delle riviste, le convenzioni tipografiche utilizzate e alcune osservazioni sulla storia della bibliografia veronese, si rinvia alla premessa di *Riviste veronesi (anni 2010-2015)*, a cura di F. Piccoli, in *Studi Veronesi. Miscellanea di studi sul territorio veronese. I*, Verona 2016, pp. 135-138.

² Non è stato possibile indicizzare il sommario de «La Mainarda», non reperibile nel circuito delle biblioteche cittadine.

Annuario Storico della Valpolicella

ISSN: 2281-9991

Direttore scientifico: Pierpaolo Brugnoli

Coordinatore redazionale: Andrea Brugnoli

Periodicità: annuale

Editore: Centro di Documentazione per la Storia della Valpolicella; Gianni Bussinelli Editore

Direzione e redazione: via Vaio 25, Fumane (Verona)

Web: <http://cdsv.it> (on-line i PDF dei contributi delle annate 1982-2014 su <http://www.veronastoria.it/ojs/index.php/ASValp>)

XXXIII (ANNO 2016-2017)

ZAMPERINI A. – BRUGNOLI P. – BRUGNOLI A., *Presentazione. Nuove ricerche per villa Della Torre*, pp. 7-8

ATTI DELLA GIORNATA DI STUDI TURRIANI. FUMANE, 27 MAGGIO 2016, a cura di A. Zamperini, P. Brugnoli, A. Brugnoli

BRUGNOLI A. – BRUGNOLI P. – BISMARA C., *Il colle della Fumana da castrum a quinta prospettica per villa Della Torre*, pp. 13-30

MONICELLI F., *La casa degli Antichi e la sua fortuna nella terraferma veneta del Cinquecento*, pp. 31-48

CARPEGGIANI P., *Stravaganze in villa*, pp. 49-70

FERDINAND J., *Le grotte rustiche di villa Della Torre nel contesto dei dibattiti scientifici del Cinquecento*, pp. 71-90

ZAVATTA G., *Un'ipotesi per Cristoforo Sorte architetto dei giardini, della grotta e del ninfeo di Fumane*, pp. 91-112

MAZZI G., *Architetture di villa. Committenze e maestranze nel Rinascimento veronese*, pp. 113-134

ZAMPERINI A., *Virtù e celebrazione nelle medaglie di Giulio Della Torre: prime proposte per un'iconografia umanistica*, pp. 135-152

ADANK M.S., *Francesco Della Torre: tra bonae litterae e una nuova spiritualità*, pp. 153-166

FRANCO M.T., *Le relazioni pericolose di Francesco Della Torre tra eretici e spirituali, ambasciatori, illustri letterati e mercanti*, pp. 167-192

LABORATORIO

CHIGNOLA I., *Reminiscenze feudali nell'architettura di Adriano Cristofali: spunti di ispirazione in Valpolicella*, pp. 195-214

BISSOLI C., *L'altar maggiore della parrocchiale di Castelrotto nei disegni dell'abate Angelo Gottardi*, pp. 215-228

LUCIANI E., *Guerra e immediato dopoguerra in Valpolicella nelle cronache del «Lavoro» (1914-1920)*, 229-246

OSSERVATORIO

Presentazioni dell'Annuario, p. 249

Osservatorio locale per il paesaggio della Valpolicella: un ciclo di incontro sul paesaggio come patrimonio culturale, pp. 250-253

Verona Storia: un portale per l'edizione on-line dell'Annuario e per la storia del territorio veronese, pp. 254-255

Studi Veronesi: una collana on-line dedicata a Verona e alla sua storia, pp. 256-259
Pubblicazioni, pp. 260-271

Annuario Storico Zenoniano

A cura del: Comitato per i festeggiamenti di San Zeno patrono di Verona

Editore: Edizioni dell'Abazia di San Zeno; Tipolitografia La Grafica, Vago di Lavagno (Verona)

Periodicità: annuale (con interruzione negli anni 2014-2016)

XXIV (2017)

BALLARINI G., *Presentazione*, p. 7

VOLPATO G., *Per San Zeno in Oratorio*, pp. 9-12

SAN ZENO IN ORATORIO, a cura di G. Volpato

CAVALIERI MANASSE G., *L'area di San Zeno in Oratorio in età romana e tardoantica*, pp. 17-34

BUONOPANE A., *L'iscrizione di un sevirò e altre epigrafi funerarie romane da San Zeno in Oratorio e da San Procolo*, pp. 35-44

VILLANI G., *Le inondazioni dell'Adige a San Zeno*, pp. 45-56

VOLPATO G., *San Zeno in Oratorio e la piena dell'Adige del 1493*, pp. 57-72

MORO G., *L'evoluzione e le trasformazioni architettoniche di San Zeno in Oratorio*, pp. 73-90

RIODA V., *Considerazioni sui materiali lapidei della facciata di San Zeno in Oratorio*, pp. 91-96

VECCHIATO M., *La chiesa di San Zeno in Oratorio tra Otto e Novecento nelle carte d'archivio*, pp. 97-116

PACHERA F., *San Zeno in Oratorio: mappe e disegni nel corso dei secoli*, pp. 117-132

ROSSIGNOLI G., *Chiesa di San Zeno in Oratorio. Intervento di restauro del portale di ingresso al sagrato e della struttura absidale sulle Regaste San Zeno*, pp. 133-153

CERVATO D., *Zenonis Cathedra. Il sasso che ricorda San Zeno intento a pescare*, pp. 155-168

VILLANI G., *La data della ricorrenza della festività del patrono San Zeno*, pp. 169-170

ORLANDI A., *Profilo storico della parrocchia di San Zeno in Oratorio*, pp. 171-174

ORLANDI A., *Benedetto del Bene testimone della visita pastorale a San Zeno in Oratorio nel 1789*, pp. 175-178

VILLANI G., *La processione delle Arti e Mestieri di Verona, in onore del Santo Patrono*, pp. 179-182

PASA M., *San Zeno in Oratorio, quartiere ponte, negli estimi del 1652*, pp. 183-206

BIANCHINI C., *La compagnia laicale per l'altare di Santa Croce della chiesa di San Zeno in Oratorio di Verona nel secolo XVIII*, pp. 207-220

GUZZO E.M., *Schede sul patrimonio artistico. Arredi medioevali e opere erratiche, antiche e settecentesche*, pp. 221-246

ROGNINI L., *Alcuni artisti di San Zeno in Oratorio*, pp. 247-264

ZAMPERINI A., *La decorazione pittorica e gli altari di San Zeno in Oratorio in età moderna*, pp. 264-290

VIVIANI G.F., *Focus su San Zenetto*, pp. 291-305

FERRARI E., *Da un luogo d'arte, di storia e di preghiera a una casa d'amore. La storia dell'Associazione Piccola Fraternità a San Zeno in Oratorio*, pp. 307-317

VIVIANI G.F., *Indici analitici*, pp. 321-332

Celebrazioni Zenoniane 2017, pp. 333-334

Il Baldo. Quaderno Culturale

Coordinamento: Maurizio Delibori

Redazione: C.T.G. Animatori Culturali e Ambientali «Monte Baldo» di Caprino

Periodicità: annuale

Sede della redazione: via G. Sandri, 24, Caprino (Verona)

Web: www.ctgbaldolessinia.org

E-mail: m.delibori@alice.it

28 (2017)

Presentazione, p. 3

IL TERRITORIO E L'AMBIENTE

DELIBORI M., *Come si chiama quel luogo... e perché? Appunti per una ricerca sulla toponomastica del Baldo-Garda*, pp. 7-27

Il Baldo in poesia. Poesie di "geografia locale", a cura di alunni e insegnante Rosetta Caspari – Scuola Elementare di Lubiara, a.s. 1988-89-90), pp. 29-69

L'UOMO E LE SUE TESTIMONIANZE

SALA G., *L'affresco perduto*, pp. 73-81

CRISTINI V., *Scritture per le Acque in Val di Caprino e... ricordi*, pp. 83-95

CLASSE 3 G SCUOLA SECONDARIA PRIMO GRADO SAN ZENO, *Gli Arditi nella Prima Guerra Mondiale. Considerazioni sul terrorismo e per una storia dell'eroismo*, pp. 97-125

SALANDINI F., *"Concordia parvae rex crescunt, discordia maximae dilabuntur" sulle origini del Municipio di Cavaion Veronese*, pp. 127-131

ZANETTI D., *Santa Croce a Villa di Cavaion, un mistero risolto*, pp. 133-139

ARMANI G., *Storia di Ottorino e del lungo viaggio di una piastrina verso il sole*, pp. 141-145

BONOMETTI S., *La stele romana di Cisano di Bardolino*, pp. 147-149

CAVAGGION E., *Racconti durante la guerra a Garda*, pp. 151-161

**Bollettino del Museo Civico di Storia Naturale di Verona.
Sezione di Geologia Paleontologia Preistoria**

ISSN: 1590-8402

Founding editor: Sandro Ruffo †

Editor in chief: Leonardo Latella

Editors: Alessandra Aspes, Angelo Brugnoli, Roberto Zorzin

Editorial board: - Botanica - C. Blasi (Roma), Carmela Cortini-Pedrotti (Camerino), Giovanni Cristofolini (Bologna), Riclef Grolle (Jena), David L. Hawksworth (London), Guido Moggi (Firenze), Pier Luigi Nimis (Trieste), Franco Pedrotti (Camerino), Sandro Pignatti (Roma), Livio Poldini (Trieste), Herbert Reisinger (Innsbruck), Harald Riedl (Wien), Giovanni Sbrulino (Venezia) - Zoologia - Roberto Argano (Roma), Paolo Audisio (Roma), Sebastiano Barbagallo (Catania), Denise Bellan-Santini (Marseille), Marco Bologna (Roma), Dan Danielopol (Mondsee), Louis Deharveng (Toulouse), Folco Giusti (Siena), Franz Krapp (Bonn), Alessandro Minelli (Padova), Giuseppe Osella (L'Aquila), Bruno Sabelli (Bologna), Valerio Sbordoni (Roma), Wim Vader (Tromsø), Augusto Vigna Taglianti (Roma), Aldo Zullini (Milano) - Geologia e Paleontologia - Alexandre Bannikov (Moskva), Alberto Castellarin (Bologna), Maria Bianca Cita (Milano), Mauro Cremaschi (Milano), Carlo Doglioni (Roma), Derek Ford (Hamilton), Paolo Forti (Bologna), Alexander Klimchouk (Kiev), Walter Landini (Pisa), Nevio Pugliese (Trieste), Domenico Rio (Padova), Benedetto Sala (Ferrara), Ugo Sauro (Padova), Enrico Serpagli (Modena), Andrea Tintori (Milano), James C. Tyler (Washington D. C.) - Preistoria - Carlo Baroni (Pisa), Alberto Broglio (Ferrara), Leone Fasani (Verona), Maria Antonietta Fugazzola (Roma), Giacomo Giacobini (Torino), Jean Guilaine (Paris), Janusz K. Kozłowski (Kraków), Venceslas Kruta (Paris), Carlo Peretto (Ferrara), Luciano Salzani (Verona), Christian Strahm (Freiburg)

Periodicità: annuale

Web: http://www.museostorianaturaleverona.it/nqcontent.cfm?a_id=44152&tt=museo (online i PDF delle annate 2006-2016)

E-mail: leonardo.latella@comune.verona.it

41 (2017)

TAVERNE L. – CAPASSO L., *Osteology and relationship of *Caeus* (“*Chanos*”) *leopoldi* (Teleostei, Gonorynchiformes, Chanidae) from the marine Albian (Early Cretaceous) of Pietraroja Campania (southern Italy)*, pp. 3-20

CAPASSO L. – DEL RE M.C., *I pesci fossili triassici di Giffoni Valle Piana (Monti Picentini, Salerno): storia delle scoperte e degli studi*, pp. 21-52

CAPASSO L., *The history and the situation of the world famous fossil fish quarries in Lebanon*, pp. 53-76

Cimbri / Tzimbar
Vita e Cultura delle Comunità Cimbre
Rivista del Curatorium Cimbricum Veronense

Direttore responsabile: Carlo Caporal
Coordinatore redazionale: Marzio Miliani
Comitato Scientifico: Presidente e Consiglio Direttivo
Periodicità: variabile (semestrale/annuale)
Direzione e Redazione: c/o Museo dei Cimbri della Lessinia, 37030 Giazza di Selva di Progno (Verona)
E-mail: museocimbri@gmail.com
Web: www.cimbri.it; on-line i sommari indici delle annate 1989-2000

XXIX, n. 54 (anno 2017)

- MASSALONGO V., *Presentazione*, pp. 7-8
MASSELLA N. – STRINGHER A., *L'attività estrattiva in Lessinia dalla Preistoria al XX secolo*, pp. 9-30
ANDREIS A., *San Francesco di Roveré, origine e istituzione della parrocchia*, pp. 31-62
FILIPPI E., *Il viaggio e la permanenza di Angelo Vinco tra i Bari e i Beri (1851-1852) riassunti da un autore sconosciuto*, pp. 63-90
FIORIO S., *La peste in Lessinia in età moderna: alcuni brevi spunti*, pp. 91-112
DAL LAGO N., *Voci di "corridoio cimbro"*, pp. 113-132
CRISMA A., *Dieci anni con i Cimbri (Ultima parte)*, pp. 133-146
ASSOCIAZIONE CULTURALE IL CANZONIERE DEL PROGNO, *Siori de soca e de rassa pitoca*, pp. 147-149
LUCCHI R., *An lappan 'un tzimbarn – Le favole cimbre*, pp. 150-154
FIORIO S., *Bar lirnan tauć – Impariamo il cimbro*, pp. 155-156
SPILLER G., *Tra Alpi e Prealpi: alla scoperta delle rocche dei Catari*, pp. 157-161
BONOMI E., *Cimbri alla ricerca di civiltà e storie minori o dimenticate*, pp. 162-163

XXIX, n. 55 (anno 2017)

- MASSALONGO V., *Presentazione*, pp. 7-8
CONVEGNO "BANDITI E FUORILEGGE IN MONTAGNA" a cura di V. Massalongo
SALSA A., *Banditi e fuorilegge in montagna*, pp. 11-16
GIARELLI L., *Banditi e criminali nel far west della Terraferma veneta: note sulla Valle Camonica del XVIII secolo*, pp. 17-28
VANNUCCHI E., *Banditi e contrabbandieri in Appennino tra Medioevo ed età moderna*, pp. 29-44
FRESI F., *Le banditesse. Storia di donne fuorilegge in Sardegna*, pp. 45-50
BONOMI E., *I briganti Falasco, Tomasin, altri banditi e contrabbandieri della Lessinia*, pp. 51-60
CRISMA A., *Leone Xamo*, pp. 61-62

- BICEGO M., *XXIII Film Festival della Lessinia*, pp. 63-66
ANDREIS A., *Antiche processioni religiose in Lessinia*, pp. 67-88
BONATO S., *Il "Collare Cimbro" a mons. Georg Ganswein*, pp. 89-90
IL CANZONIERE DEL PROGNO, *Il cammino della tradizione orale*, pp. 91-100
LUCCHI R., *De lappan un' tzimbarn – Le favole cimbre*, pp. 101-105
MASSALONGO V., *La Festa del Fuoco*, pp. 106-110
MASSALONGO V., *XXVIII Festa dei Cimbri*, pp. 111-114
SPILLER G., *Da Francoforte a Brema: la Deutsche Märchenstraße*, pp. 115-120
FIORIO S., *A spasso con la Storia dei Cimbri di Giazza: è nato Ljètzan-Tzàit*, pp. 121-126
TEZZA M., *Viaggio a Sappada*, pp. 127-130
MASSALONGO V., *Le minoranze linguistiche ricevute a Roma*, pp. 131-132

El Gremal

Redazione: Sonia Devoti, Gabriele Nascimbeni, Dennis Palminio, Bruno Pericolosi, Luigi Perotti, Angela Sartori, Colomba Sartori, Lorena Valenti
Impaginazione e stampa: Tipolitografia Artigiana – San Giovanni Lupatoto (Verona)

Anno 2017

EDITORIALE

GRUPPO CTG BRENZONE, *Il paradosso della felicità*, pp. 4-6

CULTURA

PONTALTO L., *125 anni... di cammino nell'Istituto delle Piccole Suore della Sacra Famiglia. Ed è sempre ora... di far bene!*, pp. 7-13

DELIBORI M., *Turismo sostenibile: significato, finalità, applicazione*, pp. 14-17

LONARDO A., *Formazione ed educazione all'ospitalità per i giovani nel settore turistico-alberghiero*, pp. 18-21

UGOLINI M., *Turismo sostenibile a Brenzone: perché, chi e come*, pp. 22-25

DEVOTI S., *Fare Cultura a... Brenzone*, pp. 26-28

PEROTTI L., *La biblioteca di Brenzone sul Garda*, pp. 29-31

ARTE

SALA G., *Gli affreschi della chiesa di San Nicola ad Assenza di Brenzone*, pp. 32-39

SALA G., *Il murale di Toni Fertonani nella Sala Municipale di Brenzone*, pp. 40-43

ATTUALITÀ

PERICOLOSI B., *Un brensonàl... "cittadino del mondo"*, pp. 44-51

PERICOLOSI B., *Un artista internazionale con atelier a Campo*, pp. 52-55

Un volto... di ricordi e poesie, pp. 56-57

ATTUALITÀ, pp. 58-60

SALUTE E ALIMENTAZIONE, pp. 61-69

STORIA

PALMINIO D., *Un tempo per dividere il territorio, ora per unire la memoria*, pp. 70-73

AMBIENTE, pp. 74-79

EMIGRAZIONE, pp. 80-83

TESTIMONIANZE, pp. 84-88

TRADIZIONI, pp. 89-91

EVENTI MUSICALI, pp. 92-94

SPORT, pp. 95-103

RICORDI, pp. 104-107

SCUOLA, pp. 108-115

NARRATIVA, pp. 116-117

LE BOTEGHE DE 'NA VOLTA, pp. 118-119

A COLLOQUIO CON..., p. 120

FLASH, pp. 121-123

REPORTAGE, pp. 124-127

ACCADDE, p. 128

La Lessinia. Ieri, Oggi, Domani Quaderno Culturale

Direttore: Ugo Sauro

Direttore responsabile: Vittorio Zambaldo

Comitato di Redazione: A. Anderloni, A. Andreis, B. Avesani, G. Bacilieri, M. Baroni, L. Benedetti, E. Bonomi, P. Brugnoli, M. Cerato, V. Massalongo, L. Latella, L. Salzani, F. Zanini, R. Zorzin

Segretaria: Margherita Frigo Sorbini

Responsabile della sezione Vita in Lessinia: A. Anderloni

Responsabili della sezione Il 'Quaderno' a scuola: E. Bonomi, N. Massella

Editore: Gianni Bussinelli Editore

Periodicità: annuale

E-mail: info@bussinellieditore.it

40 (2017)

SAURO U. – ZAMBALDO V. – BUSSINELLI L. E D., *Presentazione*, p. 5

Elenco degli autori, p. 6

TERRITORIO E AMBIENTE

SAURO U., *Montagne lontane*, pp. 11-22

PAVAN V., *Proposta per un museo dell'architettura rurale della Lessinia*, pp. 23-30

MENEGAZZI G. – VOLANTI M., *La riscoperta della pecora Brogna*, pp. 31-38

PARRICELLI P. – LONARDONI D., *Monitoraggio lupo 2016*, pp. 39-46

SCIENZE NATURALI

SOMMARUGA M. – ZORZI F. – CASTELLI S., *Le piriti dei Monti Lessini*, pp. 49-64

ZORZIN R. – CAVALLO G. – PARLATO A., *L'antica linea di costa del mare oligo-miocenico dei Lessini veronesi centro-meridionali*, pp. 65-72

ROGHI G., *L'origine dei Fossili, secondo Fracastoro*, pp. 73-76

AMICARELLI A. – MERZARI M. – MENINI F., *Il Foehn lessinico*, pp. 77-88

PREISTORIA E ARCHEOLOGIA

SALZANI L., *Il Monte Purga di Velo Veronese: un sito di culti protostorico?*, pp. 91-98

BENATI M. – POLINARI D. – RIDOLFI G. – SALZANI L., *Ipotesi ricostruttive virtuali delle strutture di Castel Sottosengia*, pp. 77-84

CHELIDONIO G. – PICCOLI G. – CASTAGNA A., *"Erbezzo 2", un'officina litica da pietre focaie storiche*, pp. 99-104

PAVAN V., *Indagine sull'architettura nomade*, pp. 105-112

STORIA

RAGNOLINI L., *I Monti Lessini nella carta dell'Almagià*, pp. 115-124

PASA M., *L'alpeggio in Lessinia a metà '500: un processo per pascolo nella montagna di Lago Boaro*, pp. 125-134

AVESANI B. – ZANINI F., *Il capitello votivo eretto a Velo nel 1631*, pp. 135-146

- ANDREIS A., *Stallavena: dalla fabbrica all'autonomia parrocchiale*, pp. 147-156
ANDREIS A., *San Francesco a Roveré: la Prima Guerra Mondiale*, pp. 157-168
BENEDETTI L., *Gli ultimi anni della Seconda Guerra Mondiale nei ricordi Pippo*, pp. 169-176
MASSELLA N., *Guerra alla fame*, pp. 177-182
- TRADIZIONI E MEMORIA POPOLARE
BONOMI E., *Ospiti delle fade*, pp. 185-194
BOATO A., *Spreculgi, erbe selvatiche da riscoprire e da valorizzare*, pp. 195-200
EDERLE L., *Passa 'l giro*, pp. 201-204
- ITINERARI
PEZZO E., *Alla ricerca delle tracce di antiche carbonaie... ma non solo!*, pp. 207-216
- VITA IN LESSINIA
CAPORAL C., *Un'artista inglese innamorata della Lessinia*, pp. 219-221
- “PERSONAGGI” DELLA LESSINIA
ZAMBALDO V., *Raffaello Canteri*, pp. 222-225
BERTAGNOLI N., *Fratel Angelo Viviani, comboniano, missionario mancato*, pp. 226-228
BENEDETTI L., *Serafino e Vittorio Fiorini dal Paraiso, Sant'Anna d'Alfaedo*, pp. 229-231
- “SCRIVERE” LA LESSINIA, a cura di L. Zomer, fotografie di P. Parricelli, pp. 244-256
BACILIERI G., *L'alba del marocchino*, pp. 232-236
- IL “QUADERNO” A SCUOLA
ZAMBALDO V., *La scuola di Roveré al top con lupo-robot*, pp. 237-240
- “FOTOGRAFARE” LA LESSINIA, a cura di L. Zomer, fotografie di G. Perlato, pp. 241-250

Quaderni Culturali Caprinesi

Progetto grafico e stampa: Cierre Grafica, via Ciro Ferrari 5, Caselle di Sommacampagna (Verona)

Web: www.cierrenet.it

11 (2017-2018)

Saluto del Sindaco, p. 5-6

Introduzione, a cura del Comitato Biblioteca-Museo "Giovanni Arduino" S. Pasini, L. Sandri, L. Sartori, M. Toesco, F. Zeni, p. 7

NEL CENTENARIO DELLA GRANDE GUERRA

DELIBORI M., *Da Caporetto alla vittoria nel Baldo-garda. Gli avvenimenti da ottobre 1817 al 4 novembre 1918*, pp. 9-21

Tavole a colori, pp. 23-36

DE MONTE L., *Omaggio allo zio Neri "El Corbàl"*, pp. 37-38

ZENI F., *Vita di parrocchia negli anni della Grande Guerra*, pp. 39-45

CAPRINO E DINTORNI

SALA G., *Ipotesi sulle origini della chiesa conventuale di Santa Maria alla Corona di Monte Baldo*, pp. 45-54

AMBROSINI D., *Antica Farmacia Ambrosini dal 1766*, pp. 55-62

SALA G., *Patrimonio fondiario e rendite della pieve di Caprino nel tardo Quattrocento attraverso i documenti dell'archivio parrocchiale*, pp. 63-73

CRISTINI V., *L'Addolorata e le croci dello scultore caprinese Antonio Tinelli 1738-1827*, pp. 75-88

SCUOLA MEDIA STATALE "MONS. GAITER" DI CAPRINO VERONESE, ANNO SCOL. 1991-92, *Arti e mestieri di un tempo: la fornace "La biscota" di Porcino*, pp. 98-105

SARTORI L., *Azione! Un ciak tra i banchi di scuola*, pp. 107-118

FASOLI L., *I "mulini a vento" al limitare della piana di Caprino*, pp. 119-123

VIANINI N., *Pagine di vita... ricordi di "naia" e di guerra*, pp. 125-132

PERSONAGGI CAPRINESI DA RICORDARE

FRANCESCHETTI M., *Caprino - Sant'Ambrogio: l'epopea di Mons. Fraccari*, pp. 133-141

PICCINA L., *Il carisma e l'opera di Don Iginò Silvestrelli*, pp. 143-156

ZANETTI B., *Monsignor Giuseppe Arcozzi, caprinese da scoprire ed annoverare fra gli "illustri" (1898-1962)*, pp. 157-167

ZENI F., *Un caprinese da ricordare. La figura di Don Giglio Marconi, sacerdote, cappellano militare, insegnante e direttore di Istituti Salesiani*, pp. 169-176

L'angolo della poesia (scritti di B. Sartori, B. Castelletti, G. Sambenini, G. Sala, N. Diana, P. Pasini), pp. 177-187

Galleria. Uno scatto per la storia, pp. 189-199

Quaderni di Coalonga

Editore: Gruppo culturale Coalonga di San Bonifacio

Redazione: Gianluigi Capanelli, Antonio Corain, Antonio Milani, Gianni Storari

Periodicità: annuale

30 (2017)

STORARI G., *Avere trent'anni e sentirli tutti*, pp. 1-19

Poesie, racconti e ricordi di paese (scritti di G. Storari, M. Costa, F. Zuliani, S. Perlini, P.M. Bressan, G. Giuspoli, F. Bianchini, G. D'Andrea, M.B. Franchetti), pp. 21-50; 93-114

CORAIN A., *Foletto Zeffiro, Maresciallo Maggiore a Cavallo dell'Arma dei Carabinieri Reali*, pp. 51-62

LUNARDI L., *La vita quotidiana in paese durante la prima guerra mondiale*, pp. 63-80

BUTTURA R., *Un colpo, un pacchetto di sigarette, il ricordo*, pp. 81-84

NOGARA TICINELLI L., *Gioconda Bonomo Bertolaso. Un'importante e singolare figura femminile dell'Ottocento*, pp. 85-91

Studi Storici Luigi Simeoni

ISSN: 2035-8768

Direttore: Giorgio Borelli

Comitato Scientifico: Francesco Barbarani (Università di Verona), Carlo Marco Belfanti (Università di Brescia), Giuliana Biagioli (Università di Pisa), Frediano Bof (Università di Udine), Giorgio Borelli (Università di Verona), Piero Cafaro (Università Cattolica di Milano), Michele Cassandro (Università di Siena), Andrea Castagnetti (Università di Verona), Giuseppe De Luca (Università Statale di Milano), Luigi De Matteo (Istituto Orientale Napoli), Edoardo Demo (Università di Verona), Antonio Di Vittorio (Università di Bari), Bernardino Farolfi (Università di Bologna), Laurence Fontaine (Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales di Parigi), Massimo Fornasari (Università di Bologna), Angela Girelli (Università di Roma «La Sapienza»), Alberto Grohmann (Università di Perugia), Alberto Guenzi (Università di Parma), Giuseppe Gullino (Università di Padova), Miguel Angel Ladero Quesada (Università Complutense di Madrid), Paola Lanaro Sartori (Università di Venezia), Germano Maifreda (Università Statale di Milano), Gian Paolo Marchini (Conservatore del Museo Miniscalchi Erizzo di Verona), Paola Massa Piergiovanni (Università di Genova), Giuliana Mazzi (Università di Padova), Luca Mocarrelli (Università di Milano Bicocca), Angelo Moioli (Università Cattolica di Milano), Giampiero Nigro (Università di Firenze), Achille Olivieri (Università di Padova), Sergio Onger (Università di Brescia), Alessandro Pastore (Università di Verona), Paolo Pecorari (Università di Udine), Maurizio Pegrari (Università di Verona), Hans Pohl (Università di Bonn), Paolo Preto (Università di Padova), Renzo Sabbatini (Università di Siena), Mario Taccolini (Università Cattolica - sede di Brescia), Luigi Trezzi (Università di Milano Bicocca), Giovanni Vigo (Università di Pavia), Gloria Vivenza (Università di Verona), Giovanni Zalin (Università di Verona)

Segreteria di redazione: Maria Bonamini

Periodicità: annuale

Editore: Istituto per gli Studi Storici Veronesi

Sede Direzione e Redazione: via Leoncino 6, 37121 Verona

Web: on-line gli indici delle annate 1982-2017 in www.istitutodatini.it/biblio/riviste

LXVII (2017)

BORELLI G., *Ricordo di Achille Olivieri*, p. 11

OPINIONI

BORELLI G., *Il debito di Gramsci*, p. 15-17

PROBLEMI DI STORIOGRAFIA

FAROLFI B., *Le disavventure della "breve durata". A proposito di The History Manifesto*, p. 21-25

BORELLI G., *Di Gramsci e del Risorgimento*, pp. 27-28

SAGGI

CASTAGNETTI A., *Mercanti nella Lucca longobarda*, pp.31-43

ROCCHIO C., *Il consigliere politico ed il bene del consigliato nei dialoghi filosofici di Torquato Tasso Il Nifo e Il Forno*, pp. 45-56

GALLI G., *Tele e tessuti nella Castiglia del secolo d'oro. Fibre, tipologie e prezzi*, pp. 57-68

FIORAVANZO D., *Un allevamento ovino nel padovano a metà del Settecento*, pp. 69-80

TURRA V., *Sul riconoscimento in Padre Sergij di Lev Tolstoj*, pp. 81-92

BOF F., *Antonio Berlese e la lotta biologica per la salvezza della gelsicoltura italiana (1906-1915)*, pp. 93-104

CAFARO P. – GREGORINI G., *Jacopo Mazzei e le dinamiche valutarie internazionali nel primo dopoguerra europeo*, pp. 105-114

PASINI M.P., *Statistica e amministrazione a Brescia: numeri, uomini, vicende*, pp. 115-126

DIREZIONI DI RICERCA

CASTALDINI A., *Il Tirolo e Verona tra Medioevo ed età moderna: storie comuni e "sovrانيتà" condivise*, pp. 129-133

ARCHIVIO MINORE

CHIAPPA B., *Il primo "risar" in territorio veronese nel Cinquecento*, pp. 137-146

Schede bibliografiche (a cura di G. Borelli e M. Pegrari), pp. 147-156

La Valdadige nel Cuore

Redazione: Gruppo Culturale "El Casteleto"

Revisione e correzione delle bozze: Franco Zeni

Periodicità: annuale

Sede: via Castello, 90 - Dolcè

Web: <https://sites.google.com/site/prolocovolargne/home/associazioni-amiche/el-casteleto>

2017

BRUSCO A., *Presentazione*, p. 5

AMBROSI L., *Due nuove specie di crostacei del Monte Pastello: Harpacticocarcinus spinosus e Paoleograpsus inflatus*, pp. 6-7

POLATI M.A., *Questioni di confini tra la comunità di Cavalo e le potenti famiglie di Dolcè*, pp. 8-16

FUSELLI E., *Uno sguardo alle parrocchie della Valdadige Napoleonica*, pp. 17-20

VILLA M.E., *Frammenti del "48". Episodi nella Val d'Agige risorgimentale (2ª parte)*, pp. 21-33

ZANCHETTA P., *Rivoli Veronese. L'oratorio di San Francesco da Paola*, pp. 35-41

FASOLI L., *Resti di impianti idraulici in Valdadige e in Valpolicella*, pp. 43-53

REDAZIONE, *Ricordo di Francesco Zantedeschi, a duecentoventi anni dalla nascita*, pp. 54-55

VIDULICH T., *Meteorologia e servizio Meteomont*, pp. 57-60

MONTALTI P., *Il medico Condotta (El dottor). Riflessioni semiserie sulla nobile professione rivalutata dalla complicata modernità*, pp. 61-63

BRUSCO A., *Emma Zappelli racconta... dell'antica Grotta di Ceraino*, pp. 65-67

APRONE F., *Passo Buole cent'anni dopo*, pp. 69-71

COMERLATI R. – KAISER D., *Dolcè, 10 dicembre 1944*, pp. 73-83

KAISER D., *Mio padre*, p. 84

COMERLATI R. – KAISER D., *Dolcè, 10th December 1944 – testo in inglese*, pp. 85-93

DEAN F.B., *Il Donna Marie II caduto sopra Dolcè. 10 Dicembre, 1944*, pp. 94-102

CASTELLETTI P., *Origini genetiche del Lambrusco a foglia frastagliata, Casetta e Lambruscone S. Grando*, pp. 103-109

ROSSI A., *Nereo Cavazzani, figlio di questa terra*, pp. 110-113

Fotografia. Ossenigo nelle foto di Mons. Roberto Baldin, pp. 114-116

Poesie (B. Sartori, B. Castelletti, G. Sembenini, E. Ferrari, B. Emanuelli, D. Zamperini, I. Rossi, P. Pasini, T. Dal Vo'), pp. 117-121

Attività del gruppo, pp. 122-143

Verona Illustrata

ISSN: 1120-3226

Direzione: Sergio Marinelli, Paola Marini

Comitato di Redazione: Margherita Bolla, Gino Castiglioni, Alessandro Corubolo, Sergio Marinelli, Giorgio Marini, Paola Marini, Francesca Rossi

Comitato dei Referee: Hans Aurenhammer, Frankfurt am Main; Dominique Cordellier, Paris; Sylvia Ferino, Wien; Fernando Marias, Madrid; Catherine Whistler, Oxford

Periodicità: annuale

Editore: Museo di Castelvecchio, Verona

Sede: corso Castelvecchio, 2 - 37121 Verona

E-mail: castelvecchio@comune.verona.it

Web: http://museodicastelvecchio.comune.verona.it/nqcontent.cfm?a_id=44211&tt=museo
(disponibili on-line le annate 2010-2017)

30 (2017)

ARZONE A. – MEDICI T. – NAPIONE E., *Frammenti dell'arte di corte dal palazzo di Cansignorio Della Scala: il bicchiere decorato a smalto con la scala araldica*, pp. 7-29

DILLON BUSSI A., *Dall'incunabolo illustrato alla Reggia carrarese. In margine a un libro recente*, pp. 31-37

MARCORIN F., *Un cantiere per due committenti: la rifabbrica cinquecentesca delle cappelle delle Sante Teuteria e Tosca*, pp. 39-55

MARINI G., *Funzionalità e riuso dei modelli grafici nella tarda attività di Paolo Farinati*, pp. 57-63

GIFFI L., *La Trasfigurazione di Cristo in San Gaetano a Padova: proposte per Domenico e Felice Brusasorzi*, pp. 65-77

MARINELLI S., *Sul versante del primo Seicento veronese*, pp. 79-84

PIAI A., *Per la cronologia del giovane Alessandro Turchi*, pp. 85-90

FABBRI L., *Disegni e dipinti di Fabrizio Cartolari (1729-1816)*, pp. 91-99

WHISTLER C., *Fantasy and reality: Tiepolo's poetic language at Würzburg, Verona and Madrid*, pp. 101-117

CORUBOLO A., *Rinverdire il ricordo di «OVEST», ambiziosa rivista veronese*, pp. 119-129

Abstracts, pp. 131-134

Indice, pp. 135-147

Questo terzo volume della collana «Studi Veronesi» è stato impaginato dai curatori.
Il titolo di copertina è realizzato con carattere tipografico Zeno di Giovanni Mardersteig,
per gentile concessione di Martino Mardersteig.
In copertina: Pisanello, *San Giorgio e la Principessa* (dettaglio), Verona, Santa Anastasia.
In quarta: incisione da un bassorilievo del portale del Duomo di Verona,
da *Aneddotti. VIII* di Gian Giacomo Dionisi (1806)

<http://www.veronastoria.it/ojs/index.php/StVer/>

Finito di stampare
nel mese di dicembre del 2018
dalla tipolitografia La Grafica
via Alessandro Volta, 29
Vago di Lavagno (VR)